

# ÓPERA

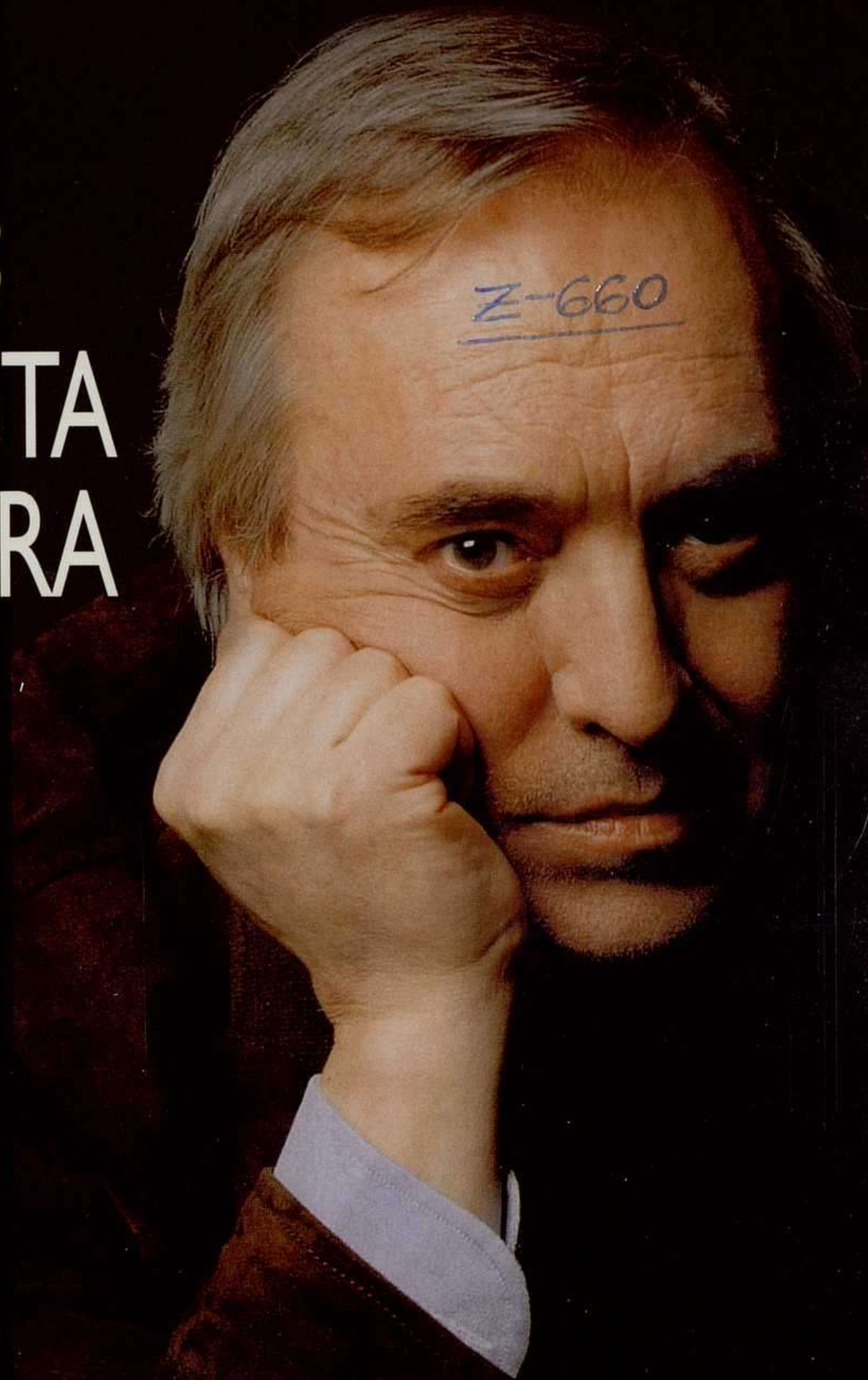
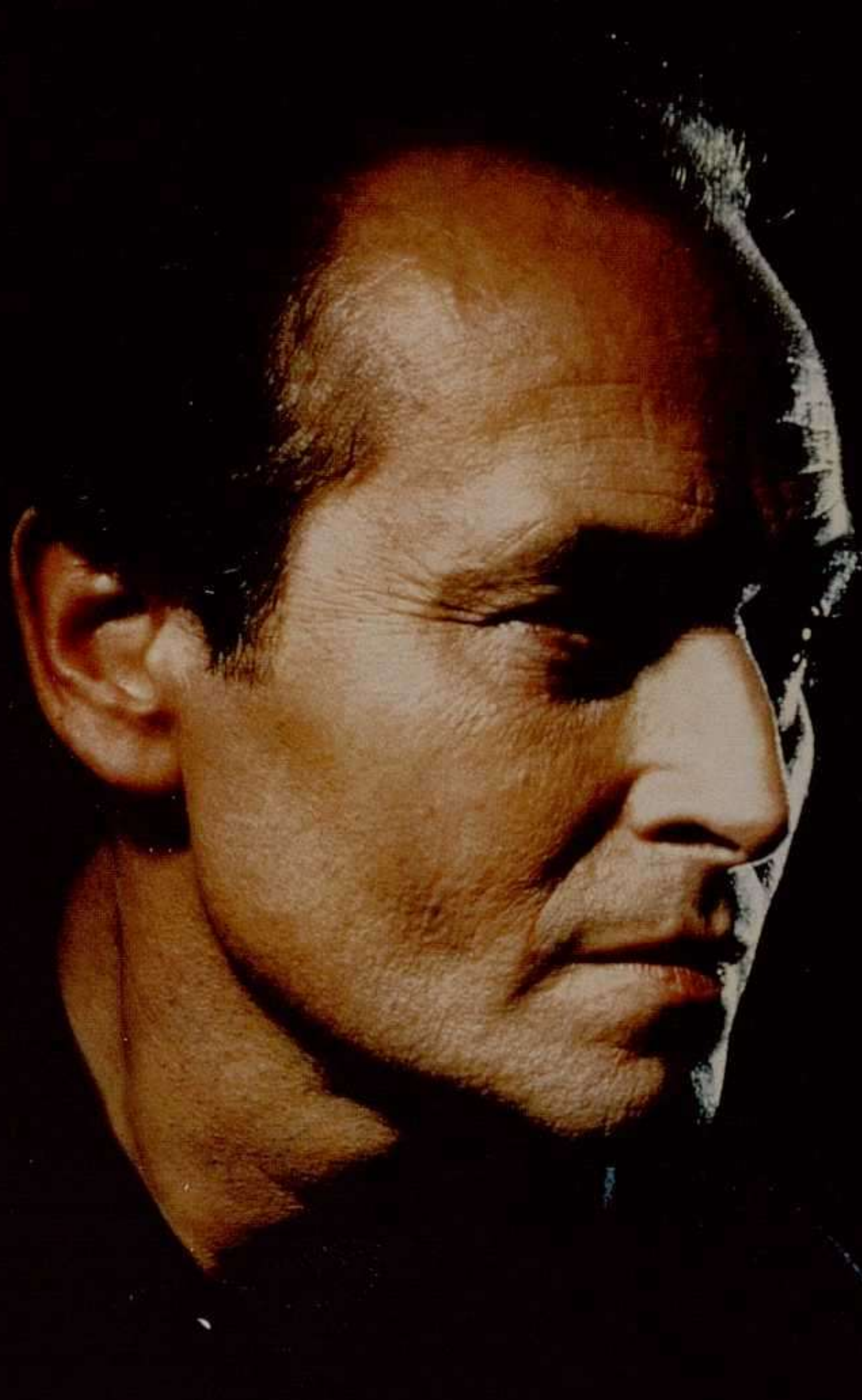
JULIO - AGOSTO  
2000

ACTUAL

REVISTA Nº. 40  
P.V.P. 800 Ptas. / 4,76 EUR

**Festivales  
de verano:**

**PERALADA APUESTA  
POR LA ÓPERA**



**V Dossier  
Verdi**

**ENTREVISTAS:**

Jaime Aragall, Renato Bruson, Dmitri Hvorostovsky, Bertrand de Billy, Hans Werner Henze



## Chrysler 300M: diseño de vanguardia en movimiento.

FRANK LLOYD WRIGHT decía que cada uno de sus edificios debía expresar la individualidad de su propietario. Exactamente como lo hace el Chrysler 300M. Elegantes y fluidas líneas combinadas con un toque de futurismo. Belleza con fuerza, porque su motor 3.5 V6 de aluminio con 254 CV proporciona al 300M toda la potencia que desea y más. En conjunto, una obra maestra del más moderno diseño moviéndose en la vía rápida. Como nosotros. 300M 2.7L: 5.758.400 y 300M 3.5L: 6.955.400 ptas.

# CHRYSLER



3 0 0 M



Precio recomendado Península y Baleares. IVA, impuesto de matriculación, transporte y gastos de preentrega.

VEALO EN SU CONCESIONARIO OFICIAL CHRYSLER-JEEP

## JURACAR, S.A.

Plaza Marqués de Salamanca, 9. 28006 MADRID. Tel. 91 435 54 83  
C/ Doctor Esquerdo, 68. 28007 MADRID. Tel. 91 409 38 86  
C/ Marqués de Mondéjar, 6. 28028 MADRID. Tel. 91 725 83 88

Sig.: Z 660  
Tít.: Opera actual  
Aut.:  
Cód.: 1062115



CIERRE EL BOLETÍN CON CINTA ADHESIVA O UN POCO DE COLA  
CIE  
CIE  
UN POCO DE COLA

# Índice 40

ÓPERA ACTUAL  
julio - agosto 2000

21

Christian DRESSE

5 *Opinión*  
Editorial

8 *Primera fila*  
José Antonio Echenique

11 *Actualidad*

21 *En portada*  
Los Festivales de Verano  
• Entrevista a Jaime Aragall  
• En ruta por España  
• En ruta por Europa

28 *Dossier*  
Mirando al Año Verdi  
• El tema del dolor  
• Las joyas discográficas  
• El Verdi político

36 *Divos de hoy*  
Renato Bruson  
Dmitri Hvorostovsky

39 *Intérpretes legendarios*  
José y Valentina  
Mendioroz

40 *Maestro*  
Bertrand de Billy

42 *Creación contemporánea*  
Hans Werner Henze

44 *Crítica operística nacional*

66 *Crítica operística internacional*

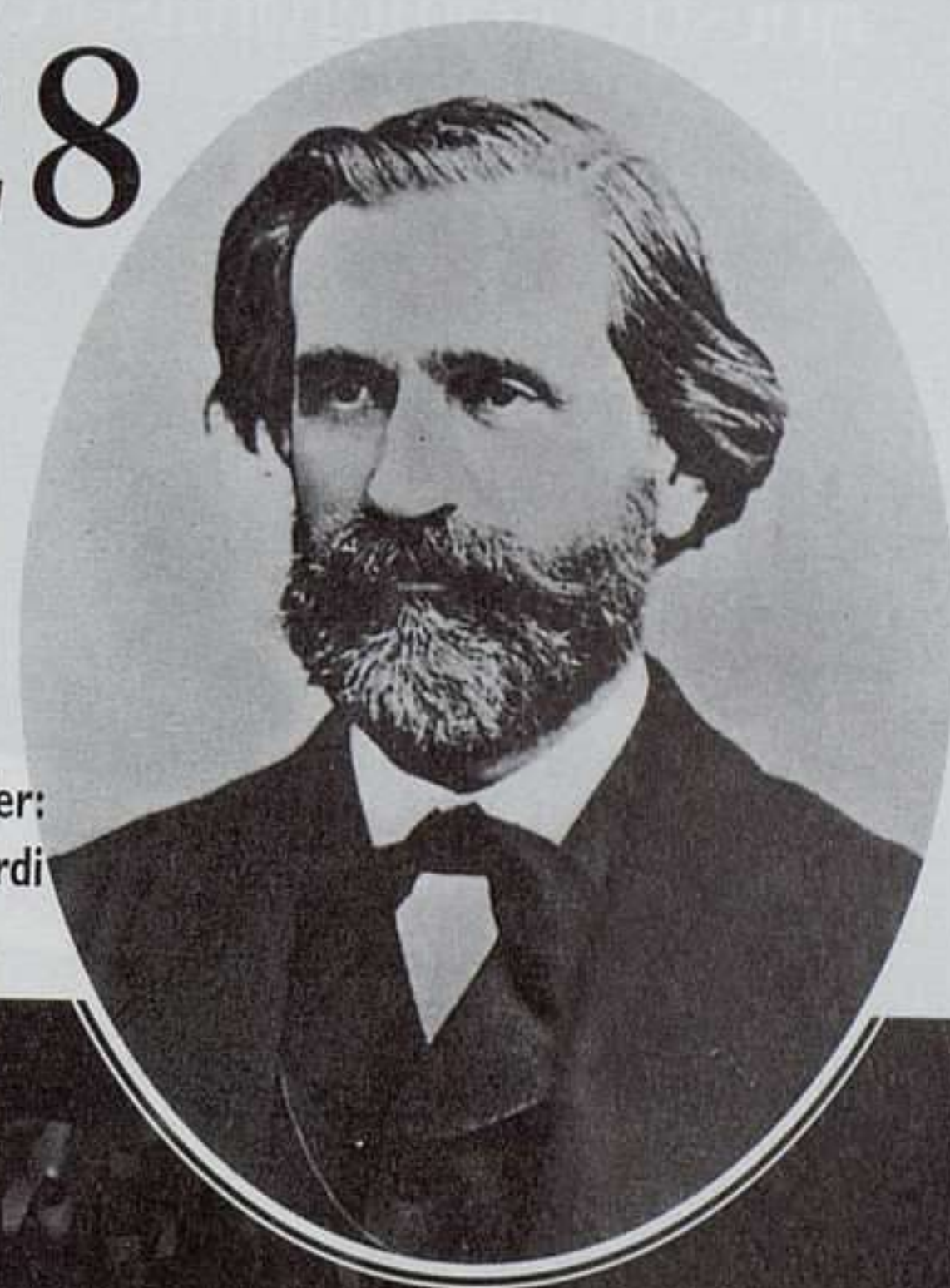
88 *Novedad DVD*

89 *Novedad discográfica*

90 *Crítica discográfica*

111 *Calendario operístico*

28



Dossier:  
Mirando al Año Verdi

44-87



Guillermo MENDO

Toda la actualidad operística nacional e internacional tiene cabida en nuestra sección de crítica de espectáculos. En la imagen, Norma en el Teatro de La Maestranza de Sevilla

# NUESTRO COMPROMISO CON LA MUSICA

Es nuestra apuesta.  
En colaboración con

Promúsica, proponemos una  
temporada sinfónica para el  
ciclo 1998-1999 en Madrid,

Barcelona, Sevilla y Palma de Mallorca. Además, patrocinamos con la  
Fundación Albéniz un cuarteto de cámara y una cátedra de la Escuela Superior  
de Música Reina Sofía. Finalmente estamos orgullosos de ser entidad colabo-  
radora del Teatro Real. Este es nuestro  
gran compromiso con la música. Como  
nuestro compromiso con la verdad.

## EL MUNDO

Bienvenidos al Siglo XXI

www.el-mundo.es



## ÓPERA ACTUAL

AÑO IX - N° 40, JULIO - AGOSTO 2000

EDITA: ÓPERA ACTUAL, S. L.

Bruc, 6. Pral. 2°

08010 - BARCELONA

Teléfono: 93 319 13 00 - Fax: 93 310 73 38

http://www.operaactual.es/ E-mails: director@operaactual.es;  
redaccion@operaactual.es; publicidad@operaactual.es

**DIRECTOR** Fernando SANS RIVIÈRE

**DIRECTOR EN MADRID** Francisco GARCÍA-ROSADO

**JEFE DE REDACCIÓN** Pablo MELÉNDEZ-HADDAD

**REDACCIÓN** Sergi SÁNCHEZ

**CONSEJO DE REDACCIÓN**

Roger ALIER (*Presidente-Fundador*)

Marcelo CERVELLÓ, Marc HEILBRON, Pau NADAL,

Javier PÉREZ SENZ, Xavier PUJOL, Jaume RADIGALES

**CORRESPONSALES**

**Bilbao:** José Antonio SOLANO, Antxon ZUBIKARAI. **Las Palmas de**

**Gran Canaria:** Antonio CILLERO. **Mahón:** Deseado MERCADAL.

**Oviedo:** Cosme MARINA. **Palma de Mallorca:** Pere BUJOSA,

Armando GARCÍA. **Sevilla:** Justo ROMERO. **Valladolid:** Agustín

ACHÚCARRO. **Valencia:** Vicente GALBIS. **Berlín:** Emili J. BLASCO.

**Bruselas:** Ariel FASCE. **Buenos Aires:** Daniel LARA, Horacio

SANGUINETTI. **Chicago:** Roger STEINER. **Estrasburgo:** Francisco

CABRERA. **Londres:** Eduardo BENARROCH. **Ciudad de México:**

Ramón JACQUES. **Milán:** Andrea MERLI. **Nueva York:** Sharon

DISADOR. **París:** Jaume ESTAPÀ. **Roma:** Cristina PRADOS.

**Santiago de Chile:** Juan A. MUÑOZ. **São Paulo:** Irineu F.

PERPETUO. **Viena:** Mila JANISCH. **Zurich:** Hans-Uli von ERLACH

**COLABORAN EN ESTE NÚMERO**

José Antonio ECHENIQUE, Agustí FANCELLI, Susana GAVIÑA,

Joaquín MARTÍN DE SAGARMÍNAGA.

**CRÍTICA DISCOGRÁFICA**

Laura BYRON, Xavier CESTER, Marcelo CERVELLÓ, Toni

FERNÁNDEZ, Sergi GARCÉS, Albert GARRIGA, Marc HEILBRON,

Vladimir JUNYENT, Pau NADAL, Javier PÉREZ SENZ, Josep Maria

PUIGJANER, Xavier PUJOL, Jaume RADIGALES,

Josep SUBIRÀ, Joan VILÀ.

**ADMINISTRACIÓN** María José IBARS

**PUBLICIDAD Y PROMOCIÓN**

Barcelona: María José IBARS. Tel.: 93 319 13 00

Madrid: Francisco GARCÍA-ROSADO. Tel.: 609 23 61 68

frosado@wanadoo.es

**SUSCRIPCIONES** Cristóbal ORTEGA Tel.: 93 319 13 00

suscripciones@operaactual.es

**DISEÑO PORTADA** Tesa GASULL

**WEB ÓPERA ACTUAL** clara\_subirachs@retemail.es

**DISTRIBUCIÓN**

Quioscos y librerías: Atheneum, Tel.: 93 654 40 61

Establecimientos de música: ÓPERA ACTUAL 93 319 13 00

**DEPÓSITO LEGAL** 36.373-91 **ISSN** 1133-4134

**FOTOMECÁNICA** Adrià e Hijos, S. L. **IMPRESIÓN** Grup 4, S. L.

**PRECIO SUSCRIPCIÓN ANUAL**

España: 4.500 ptas. Europa: 7.000 ptas.

Resto del mundo: 10.000 ptas.



Fundada en 1991 con el patrocinio  
del Círculo del Liceo

ÓPERA ACTUAL respeta la opinión de sus colaboradores y sus textos son,  
por tanto, de la exclusiva responsabilidad de quienes los firman.



Esta revista es miembro de ARCE,  
Asociación de Revistas Culturales de España

## LOS FESTIVALES DE VERANO

Los Festivales de Verano españoles pretenden conseguir el máximo prestigio y conquistar el turismo nacional e internacional con la mayor rentabilidad económica, pero no todos poseen el mismo criterio estético y divulgativo a la hora de programar. En algunos casos se pierden oportunidades de promocionar a artistas y compositores nacionales al invertir gran parte de sus altos presupuestos —en ocasiones procedentes de las administraciones públicas—, contratando paquetes de dudosa calidad artística o proyectos millonarios para contentar a los nuevos divos de la ópera. Los Festivales deben entretener, desde luego, pero también promocionar el repertorio español, apostar por la creación contemporánea y tratar de reclutar a los artistas del máximo nivel.

El primer Festival de Verano dedicado casi exclusivamente a la ópera se ha producido en el madrileño Teatro Real, con una fórmula nueva, de alto presupuesto e interés, basado principalmente en una compañía invitada. En esta primera convocatoria se ha contado con la Deutsche Staatsoper de Berlín al mando de su director artístico y musical, Daniel Barenboim, a la que se ha sumado un montaje del propio Real, un *Ernani* que contará con la dirección escénica de José Carlos Plaza.

Los Festivales de Santander y Granada, eventos no especializados en ópera como oferta única, mantienen una programación populista, aunque en dos vertientes diferenciadas: el del norte busca más el éxito internacional, con los hermanos Alagna en la producción de *Gianni Schicchi* y *Pagliacci*. Granada conserva parte de su refinamiento con la producción de *La flauta mágica* de Comediantes. El Festival de Peralada, la Quincena Musical Donostiarra, el Festival Mozart de La Coruña y el de Torroella de Montgrí nacieron con una personalidad muy definida y, desde el más antiguo, el de San Sebastián, al más moderno, el de La Coruña, siguen una línea clara, con unos niveles de calidad y superación constantes. El de Peralada sorprende por la diversificación de sus espectáculos, con obras tradicionales e innovadoras, este año con títulos como *Facing Goya* de Nyman o la puesta en escena de *Il barbiere di Siviglia* del siempre sorprendente Carles Santos. Por su parte, el Festival de Torroella de Montgrí rescatará del olvido la ópera *Tassarba*, de Enric Morera, en forma de concierto, mientras que el de Donosti, basado en la regularidad y el equilibrio, propone unos *Puritani* con un reparto eminentemente español. El Festival Mozart destaca por su afirmación de la tradición clásica y por su apuesta por la calidad artística en un proyecto joven y moderno que promociona a numerosos artistas nacionales, mientras que su hermano, el Festival Internacional de Música de Galicia, ahora con una única sede en Santiago de Compostela y tras el derroche económico de su primera edición, aporta una producción de *El holandés errante* procedente del Festival de Savonlinna. Segovia, en su modestia, busca sus raíces en un Festival único en Castilla y que merece mayor atención.

Queda mucho por hacer, pero se han abierto caminos esperanzadores; existe voluntad de crecimiento y de aventura artística; han aparecido organismos públicos y empresas privadas dispuestas a apoyar este tipo de iniciativas y, lo más importante, se ha ido creando un público dispuesto a consumir esta enriquecedora oferta veraniega. Sólo falta que todos los programadores españoles apuesten realmente por proyectos de calidad al margen de otros intereses.

## LA VUELTA DE TUERCA

### La Zarzuela en el punto de mira

**N**uevo gobierno; nuevos responsables en el Ministerio de Educación y Cultura, y nuevo Director del INAEM. Y después del *suspense* parece que ha llegado el verano con su *calma chicha*. No pasa nada; todo está bien (?). Puede ocurrir que, bajo esa aparente tranquilidad, un mar de fondo lleve los barcos a nuevos puertos. ¡Ojalá!

Años se lleva oyendo, por muy distintas autoridades culturales, que al género lírico español por excelencia, la zarzuela, hay que dedicarle la atención que merece, aportando toda clase de medios para dar respuesta a la importante demanda que existe y, por otra parte, lanzarse a una decisiva difusión entre las nuevas generaciones y en el mercado cultural europeo. Pero los hechos son contumaces, y detrás de tantas palabras no se ven acciones que acaben con una especie de situación de provisionalidad. Y eso, a pesar de los esfuerzos de asociaciones privadas –Fundación La Zarzuela, Fundación Guerrero y compañías líricas, etc.– que no decaen en su entusiasmo.

Cerrado de una vez, después de todas las vergonzantes situaciones por las que tuvimos que pasar todos los amantes de la lírica gracias a los hechos del Sr. **Cortés** y Cia., el baile de supuestos nombramientos de director del Teatro de La Zarzuela, con la persona del Sr. **Javier Casal**, esperamos que las cosas se pongan en su sitio.

El Teatro de La Zarzuela debe ser fundamentalmente para zarzuela. No hacerlo así es seguir sin creer de verdad en este género; y no sólo para rescatar del olvido títulos totalmente desconocidos en la actualidad, sino también para retomar aquéllos que algunos recordamos pero que han desaparecido de las exiguas programaciones, y eso sin tener que depender de las revisiones al uso de interesadas instituciones.

Sin embargo, uno de los problemas que sigue sin ser solucionado y no puede demorarse más es el referido a la dependencia institucional y gestora de un Ente y dar así cumplimiento a la disposición según la cual el Teatro Real y el Teatro de la Zarzuela deben trabajar coordinados y bajo un mismo Patronato o Institución.

Desaparecidas del panorama cultural ciertas personas y sus intereses, póngase manos a la obra y empíese por cumplir lo establecido para la buena marcha de todos nuestros teatros líricos. La afición y nuestra cultura saldrán beneficiados.

Francisco GARCÍA-ROSADO

## CARTAS DE LOS LECTORES DEL DESTROZO A LA FASCINACIÓN

Como apasionado del género lírico desde hace años y lector de su revista, me sorprende y al mismo tiempo me indigno, número tras número, ante las críticas de los espectáculos líricos que se celebran en Madrid. Las correspondientes al número 39 de la revista me obligan a enviarles estas líneas.

En primer lugar, respecto a las representaciones de *El Caballero de la rosa* en el Teatro Real, se califica de buena o muy buena la presencia vocal y de “discreta



Edita Gruberova en el Teatro Real

corrección” la labor del Maestro García Navarro, cuando lo que presenciamos fue una prestación orquestal digna de un teatro de octava categoría y un destrozo más de la ópera a cargo del *Maestro*. Poco por encima se situó la actuación vocal con una Felicity Lott desmotivada que sacó la voz únicamente en las frases previas al terceto final; una Isabel Rey inaceptable, calante y chillona y un Günter Missenhardt monótono y tosco.

Pero lo realmente indignante es comprobar cómo se califica de *falso* el fascinante recital ofrecido por ese prodigio vocal llamado Edita Gruberova, el cual se sitúa como lo mejor de la temporada. Se tilda de exagerada la respuesta del público, cuando no sólo fueron justas y apropiadas las ovaciones y repetidas salidas a escena que le obligamos a efectuar largos minutos después de acabado el concierto, sino que gracias a esta respuesta podremos ver en representaciones operísticas en los próximos

años a una de las pocas artistas de excepcional categoría en el yermo panorama vocal en que nos encontramos. Es increíble comprobar cómo cuando hay un verdadero fenómeno artístico que provoca el delirio y la pasión desbordada de los aficionados –lo que siempre ha sido la ópera–, y que en tan pocas ocasiones se produce hoy día, se denoste en aras de esas “labores globales” que se persiguen ahora y que van a matar la esencia del canto y de la ópera. Si no nos desgañitamos hoy en día con Gruberova, ¿con quién habremos de hacerlo?

La mediocridad no nos abandona en esta tercera temporada del Real, pudiéndose destacar apenas las representaciones de *Lady Macbeth*, los recitales de Gruberova y Freni y algunas interpretaciones puntuales como la de Bruson (al lado del insufrible *Otello* de José Cura), alguna función de Domingo en *Margarita la Tornera* y, en fin, la Amina de ese ángel llamado María José Moreno, dueña de una voz excepcional, a la que une un encanto y una belleza sin par y que, siendo española y madrileña de adopción, se ve relegada a un supuesto “segundo reparto” cantando tres funciones de diez posibles. Un saludo afectuoso. – Raúl CHAMORRO MENA, Madrid.

### EL GUIÑOL DE RIGOLETTO

Vaya por delante, señor Director, mi entusiasmo por ÓPERA ACTUAL y la gratitud por el trabajo de todo el equipo que Ud. dirige. Mi carta se refiere a la crítica del

*Rigoletto* producido por el Teatro Villamarta de Jerez aparecida en el número 39 de la revista. En mi opinión, el autor de dicho comentario confunde gustos personales con crítica seria y rigurosa. Adjudica calificativos como "sensualidad, crudeza, inteligencia y alta sensibilidad estética" a la dirección escénica de la obra, y añade que "rezuma crecidas cualidades dramáticas y admirable audacia escénica". ¿A qué se refiere el crítico con tan osado estilo literario? ¿Asistimos Don Justo Romero y yo a la misma función?

El *Rigoletto* de Francisco López no se desarrolla en la Mantua del Renacimiento sino entre los fascistas de Mussolini. Semejante pirueta quedaría justificada si aportara, por ejemplo, nuevos contenidos a la obra o una mejor adaptación a problemas actuales. Pero sucede todo lo contrario. Los fascistas italianos en medio de la obra de Verdi rechinan, alejan al espectador del contenido del texto y las situaciones dramáticas resultan extrañas y poco creíbles e incluso ingenuamente cómicas en algunos momentos.

¿Es audaz esta versión? ¿Por qué? ¿Acaso porque una y otra vez se intentan concretar, de manera un tanto forzada en ocasiones, escenas de contenido erótico? ¿O porque de un momento a otro esperamos que aparezca el Duce, Ciano o hasta el mismísimo Serrano Suñer en una suerte de patético guiñol televisivo?

Este *Rigoletto*, querido Director, es una pirueta que oculta carencia de ideas. No hay logro por ningún lado. Es puro artificio, fraude intelectual: un *Rigoletto* protagonizado por un cantante coreano en la Italia fascista, en el que la dirección escénica convierte a las intérpretes femeninas en figurantes de las horribles películas de Liliana Cavani y durante cuya acción lo que más abunda es el consumo de tabaco: cada vez que alguien se queda parado, enciende un cigarrillo. ¡Más audacias, Don Justo! - Miguel VIDAL SANTOS, Valencia.

## ESPAÑOLES EN VIENA

Soy lector de su revista, que me manda una hija desde España y les felicito por su trabajo.

Los cantantes líricos españoles siempre han logrado grandes éxitos en Viena desde los tiempos de Marianne Martínez (1744-1812), que estudió con Porpora y Haydn y fue nuera de Metastasio. Después de los éxitos de Miguel Fleta, seguidos por los de Consuelo Rubio, Pilar Lorengar, Montserrat Caballé, Teresa Berganza, Juan Oncina, Plácido Domingo, Jaime Aragall, Pedro Lavirgen, José Carreras, Vicente Sardinero, Juan Pons y otros, en estas últimas temporadas han aparecido también en la Staatsoper María Bayo, José Bros, Carlos Chausson e Isabel Rey, aunque los grandes triunfadores han sido el tenor José Sempere y el barítono Carlos Álvarez, éste último con *Barbero*, *Don Carlo*, *Puritani* y *Ernani*, además del *Don Giovanni* con Muti en el Theater an der Wien. Sempere, tras brillantes actuaciones en *Puritani* y *Rigoletto*, se ha consagrado cantando el difícilísimo papel de Arnoldo en *Guillermo Tell*, temido y rechazado por otros colegas famosos, ante una formación orquestal como la del gran teatro vienés y al lado del barítono Thomas Hampson.

Carlos Álvarez y José Sempere vuelven a dar a los cantantes españoles la primacía en el teatro vienés, sin lugar a dudas, uno de los cosos operísticos de mayor repertorio y proyección cultural internacional. - Francisco GUTIÉRREZ LLANO, Viena.

## EN TORNO A LA ÓPERA

### Ópera en verano

La oferta operística que este año lanzan los festivales de verano en España invita una vez más a la reflexión sobre la filosofía artística que define sus respectivas programaciones. Nadie puede negar que corren buenos tiempos para la ópera y que cada vez hay más escenarios que tientan a los amantes del *belcanto* y a los turistas reconvertidos en melómanos accidentales. Lo que cuesta más es entender los criterios que siguen los directores artísticos de los festivales españoles a la hora de diseñar sus propuestas. Frente a espectáculos de innegable atractivo se siguen montando títulos sin la más mínima ambición competitiva, moviéndose entre la modestia de escenarios de tercera fila y la soberbia de quienes fían la calidad del espectáculo al talonario como única seña de identidad.

Nada hay que objetar a la impecable oferta del Festival Mozart de A Coruña, sostenida por magníficos equipos musicales que no necesitan divos para embaucar al público. También merece aplausos *La flauta mágica* puesta en escena por **Comediants** que llegó al Festival de Granada en saludable coproducción con el Liceo y el Festival Mozart, y la versión de concierto de *I Puritani* en la Quincena Musical Donostiarra, confiada a un equipo de voces españolas de primera línea.

Preocupa más la irrefrenable tendencia del Festival de Santander a montar espectáculos a la medida y al capricho de un divo -léase **Roberto Alagna** y su ambulante familia- por no hablar del lamentable valor artístico de **Andrea Bocelli** cantando ópera bajo la interesada batuta de **Lorin Maazel**, un gran director siempre en primera línea en cuestión de honorarios. A la hora de correr riesgos, resulta un acierto apostar por el siempre imaginativo **Carles Santos** en su debut como director de escena -*El barbero de Sevilla* en el Festival de Peralada-, pero se roza la temeridad confiando un título de tanta responsabilidad a una batuta -**Gloria Isabel Ramos**- y a un equipo de voces que, salvo en los casos de **Isabel Monar**, **Stefano Palatchi** y **Ángel Ódena**, no tienen la experiencia necesaria como protagonistas en escenarios operísticos de primera fila.

Aunque el repertorio operístico es inagotable y, al parecer, los festivales españoles cada vez se coordinan más y mejor, un año más vemos coincidir el mismo título en dos escenarios y en versión de concierto: *Fidelio*. Las diferencias de calidad a nivel de orquesta, batuta y cantantes son tan contundentes que no vale la pena citar nombres.

Por último, hay que cruzar los dedos en el caso del Festival de Torroella de Montgrí: recuperar una ópera olvidada como *Tassarba*, de Enric Morera, es una feliz noticia. Pero conviene no olvidar que, cuando se resucita una obra sin un equipo musical de máximo nivel, se corre el peligro de volver a sepultar la partitura en el más triste olvido. Que Dios reparta suerte.

Javier PÉREZ SENZ

## PRIMERA FILA

### Las apuestas de la Quincena Musical donostiarra

Un verano más, y ya serán 61, la Quincena Musical de San Sebastián abrirá sus puertas en agosto, el día 9, con novedosas propuestas y retos renovados que tendrán su final en la jornada de clausura prevista para el 3 de septiembre.

El festival –que cuenta con un presupuesto de 370 millones de pesetas provenientes de las administraciones, la venta de entradas (unos 105 millones) y el patrocinio (otros 75)– presenta a los aficionados un programa completo que marca las líneas maestras para su continuación en próximas ediciones. Así, este año se inician los ciclos sinfónicos dedicados a Mahler y Mozart, que se extenderán hasta 2002.

En la edición actual, la lírica no dispondrá de la habitual ópera representada. La remodelación del Teatro Victoria Eugenia nos impedirá recuperar la tradicional sede de las citas operísticas de la Quincena hasta 2003. En el Kursaal, por otra parte, una vez completado el equipamiento escénico del auditorio presentaremos *Rigoletto*, aunque eso será el próximo año.

Por otra parte, la Quincena Musical dejará constancia de su estrecha vinculación a la lírica a través de varias citas de gran prestigio. *I Puritani* serán presentados en versión de concierto con Carlos Álvarez –un asiduo de la Quincena desde 1994–, María José Moreno, José Sempere, la Sinfónica de Euskadi y la Coral Andra Mari bajo la batuta de Daniel Lipton. En este apartado se encuadran también los recitales de Jochen Kowalski y de Ainhoa Arteta, que recordará la actuación que realizó en Barcelona hace unos meses junto al bailarín Ángel Corella en el Festival del Mil·leni.

Asimismo, este agosto los aficionados podrán disfrutar del que se prevé sea un gran *Stabat Mater* de Rossini que contará con Ildebrando d'Arcangelo, Luba Orgonasova, Daniella



Barcellona y Juan Diego Flórez, todos bajo la dirección de Jesús López Cobos al frente de la Sinfónica de Galicia y con el acompañamiento del Orfeón Donostiarra. El centenario Orfeón también interpretará la *Segunda Sinfonía* de Mahler junto a la Filarmonía de Israel y Lorin Maazel.

De cara al futuro más inmediato, la ópera, que hasta la década de los 60 fue una de nuestras puntas de lanza, recuperará su papel protagonista con fuerza. El próximo año nos sumaremos a la celebración del Año Verdi con el citado *Rigoletto*, protagonizado por Aquiles Machado y Alexandru Agache bajo la batuta de Jesús López Cobos; y con un espectáculo con el que pretendemos aunar música y gastronomía. A la fiesta que supondrá un gran concierto en torno a las obras del compositor italiano –con la participación, entre otros, de Roberto Scandiuzzi, Dolora Zajick, Leo Nucci, Ana María Sánchez y Franco Farina– se quiere unir una oferta especial de todos los establecimientos de restauración de la zona para que ofrezcan unos menús relacionados con la efeméride verdiana.

Aparte de la lírica, desde este año y hasta 2002 se van a ofrecer la integral de los conciertos de Mozart para piano y orquesta con Christian Zacharias como solista y director de las orquestas de Cámara Escocesa, de Lausana (2001) y la de Cámara Holandesa (2002) y la integral de las diez sin-

fonías de Mahler, de las que este año ya se podrán escuchar cuatro. Este verano también celebraremos tres efemérides. La inauguración del certamen consistirá en una jornada dedicada íntegramente a Bach, con motivo de los 250 años de su muerte. Un variado programa de doce conciertos transformarán durante ese día la ciudad en un gran escenario musical entregado a la música de Bach.

A lo largo de la edición habrá ocasión para escuchar otras obras del compositor de Eisenach, como las *Suites* para violoncello solo, a cargo de Misha Maisky; las *Variaciones Goldberg*, con el clavecinista Pierre Hantaï; y la *Misa en Si menor*, dirigida por Philippe Herreweghe. Este recorrido nos permitirá presentar la visión que de dicho autor han tenido autores del siglo XX como Webern, Honneger, Mahler, Stokowski o Walton y su influencia en sus obras.

También se homenajeará a Luis de Pablo en su 70 cumpleaños con las actuaciones del Cuarteto Orpheus, el Grupo vocal Kea, el Trío Arbós y el Plural Ensemble. Buena parte del ciclo de música antigua, además, estará dedicado a la música de la época de Carlos V, en el quinto centenario de su nacimiento, en lo que consideramos puede suponer para los asistentes un descubrimiento de intérpretes y autores interesantes tanto desde el punto de vista musical como cultural.

Nuestro gran reto a medio plazo, no obstante, será en 2003, cuando podremos repartir nuestra actividad a ambas orillas del río Urumea, situando en el Kursaal las óperas de gran formato, el ballet y la música sinfónica, mientras que en el remodelado Victoria Eugenia se representarán otras óperas y varios recitales.

José Antonio ECHENIQUE

Director de la Quincena Musical de San Sebastián

[www.quincenamusal.com](http://www.quincenamusal.com)



# CLÁSICOS

## EN VERANO



JULIO-AGOSTO-2000 • MÚSICA CLÁSICA EN ENTORNOS HISTÓRICOS



### LA ACEBEDA

Iglesia Parroquia de San Sebastián  
22 julio

### ALPEDRETE

Casa de Cultura · 9, 15 de julio

### BECERRIL DE LA SIERRA

Iglesia Parroquial San Andrés Apóstol  
5, 12 de agosto

### BRAOJOS

Iglesia San Vicente Mártir · 29 de julio

### BUITRAGO DEL LOZOYA

Iglesia Santa María del Castillo  
16, 23, 30 de julio y 6 de agosto

### LA CABRERA

Convento de San Antonio  
15, 22 y 29 julio y 12 y 15 de agosto

### CERCEDILLA

Iglesia de San Sebastián  
22 julio y 13 de agosto

### COLLADO MEDIANO

Iglesia San Ildefonso · 23 julio y 6 agosto

### COLMENAREJO

Iglesia Parroquial Santiago Apóstol  
22 de julio y 5 de agosto

### FUENTE EL SAZ DEL JARAMA

Iglesia San Pedro Apóstol  
1 de julio y 5 de agosto

### GUADARRAMA

Casa de la Cultura  
20 y 26 de agosto

### HORCAJO DE LA SIERRA

Iglesia de San Pedro  
16 de agosto

### MADARCOS

Centro Polivalente · 26 de agosto  
MANZANARES EL REAL

### Castillo de los Mendoza

1, 8, 15, 22 y 29 de julio

### MIRAFLORES DE LA SIERRA

Iglesia Asunción de Nuestra Señora  
29 de julio y 5 de agosto

### LOS MOLINOS

Iglesia Inmaculada Concepción  
1 y 29 de julio y 15 de agosto

### NAVACERRADA

Casa de la Cultura · 8 de julio  
PEDREZUELA

Casa de Cultura · 19 de agosto  
PIÑUECAR - GANDULLAS

Iglesia de San Simón · 15 de julio  
RASCAFRIA

Monasterio de El Paular · 1 y 15 de julio  
Iglesia de San Andrés · 29 julio y 5 agosto

### ROBLEDOS DE CHAVELA

Iglesia de Nuestra Señora de la Asunción  
5 y 12 de agosto

### ROBREGORDO

Parroquia de Santa Catalina  
16 de agosto

### SAN MARTÍN DE VALDEIGLESIAS

Castillo de la Coracera  
1, 8, 15, 22 y 29 de julio y  
5, 12 y 19 de agosto

### SAN MARTÍN DE LA VEGA

Iglesia de la Natividad de Nuestra Señora  
1 y 8 de julio

### SEVILLA LA NUEVA

Iglesia de Santiago Apóstol · 8 de julio  
SOMOSIERRA

Iglesia de Nuestra Señora de las Nieves  
12 de agosto

### SOTO DEL REAL

Iglesia de la Inmaculada Concepción  
1, 8, 15, 22 y 29 de julio

### TORRELAGUNA

Iglesia Santa María Magdalena  
15, 22 y 29 julio y 5 y 12 agosto

### TORRELODONES

Salón de Plenos del Ayuntamiento  
29 julio y 5, 12, 19 y 26 de agosto

### VALDEMORO

Iglesia de Nuestra Señora de la Asunción  
8 y 22 de julio

### VALDILECHA

Iglesia de San Martín Obispo · 26 de agosto  
VALVERDE DE ALCALÁ

### Iglesia de Santo Tomás de Aquino

14 de julio  
VILLANUEVA DE LA CAÑADA

### Centro Cultural "La Despernada"

· 8 de julio  
VILLAVICIOSA DE ODÓN

Terraza de la Casa Palacio de Manuel Godoy  
8, 15 y 22 de julio

### ZARZALEJO

Iglesia de San Pedro Apóstol  
5 y 12 de agosto

\*\*\*\* Dirección General de Promoción Cultural  
CONSEJERÍA DE CULTURA  
**Comunidad de Madrid**

16 **Diario**

*Sinfo*  
RADIO

\*\*\*\* Madrid  
**EXCELENTE**

Teléfono de Información  
**012**  
OFICINA DE ATENCIÓN AL CIUDADANO  
www.comadrid.es

ENTRADA LIBRE · AFORO LIMITADO

## UNA VOCE POCO FA

### Madrid es diferente

Hace años se acuñó aquella frase, hoy algo empolvada, de *Spain is different*. Posiblemente lo siga siendo porque, al fin y al cabo, todos tenemos nuestras peculiaridades. Pero en esta columna no voy a hablar de España, sino de Madrid, ciudad que también es diferente: en ópera, la capital de España es hoy por hoy el Teatro Real y el de La Zarzuela, aunque en un futuro habrá alguno más. Estas dos instituciones comparten algo que no sucede en ningún otro teatro de España y en muy pocos del mundo: sus máximos responsables se sientan en pleno patio de butacas durante las primeras representaciones. Si no oír, sí verán mejor las óperas, pero es a costa de un riesgo elevado e innecesario: ¿qué sucede el día que hay un incidente en el teatro? Pues que un acomodador ha de recorrer el pasillo central para personarse ante el jefe y poderle dar las novedades. O que, en pleno escándalo, le sea difícil al jefe acudir al escenario a poner paños calientes. Eso el Real ya lo ha vivido en el frustrado homenaje a Kraus. ¿Qué mueve a ambos responsables a diferenciarse del resto de sus congéneres del mundo?

El Real era, probablemente hasta hace bien poco, el único teatro de nivel en el mundo en el que sus acomodadores aplaudían y gritaban “¡bravo!”. Es, asimismo, uno de los pocos teatros en el que éstos, y de ahí nace la anécdota anterior, no pertenecen a la nómina del local, sino a una empresa de trabajo temporal. Sin duda inadecuado: al

Real le cuesta más que si estuvieran en nómina, no le dan el mismo servicio y su trabajo no es conceptualmente temporal. Y seguimos con el Real, porque quizá se trate también del único teatro en el que el que se olvidan de invitar al libretista de una ópera al estreno mundial de su obra. Andrés Amorós, actual director general del INAEM, podría contar las penalidades con su *Don Quijote*.

Es también un teatro raro en otras cuestiones. Por ejemplo, con todo lo que costó y se alabó su maquinaria, ¿por qué no hay prácticamente nunca dos títulos simultáneamente en cartel? Es también raro en la casi total ausencia de aprovechamiento de las producciones propias. Hasta la fecha sólo se ha repuesto *Bohème*. Tener en los almacenes pudriéndose producciones de tanto coste y tanto arraigo popular como *Aida* o *Carmen* es un lujo asiático. Y ¿por qué artistas de valía como María José Montiel o Iñaki Fresán, por citar un par de ejemplos perfectamente ampliables, apenas tienen acceso a su escenario?

En fin, que le ha tocado al Real, pero en el resto del Madrid musical todo es también diferente: ¿por qué no hay una parada de taxis a las puertas del Auditorio Nacional? ¿Por qué en éste no se comercializa nada? ¿En qué otra parte del mundo hay con regularidad conciertos que terminan a las 00,45 de la madrugada? ¡De Madrid, al cielo!

Gonzalo ALONSO  
Crítico del diario LA RAZÓN

## LA VOCE DEL BARONE

### LA RESURRECCIÓN DE LA CELESTINA

La ópera española no ha podido revivir después de su período glorioso de antes de las dos grandes guerras. Eso es lo que me cuentan mis amigos españoles, que siguen enviándome lo mejor de sus vinos.

Hace poco me he enterado de que se continúan creando óperas, pero que pocas veces pueden ser estrenadas, lo que es una auténtica pena. Es lo que le ha pasado a *La Celestina*, con música de Joaquín Nin-Culmell basada en la inmortal y popularísima obra de Fernando de Rojas, la que, a pesar de haber recibido encendidos elogios de quienes han tenido acceso a la parti-

tura –Roland Manuel y Antoni Ros Marbà, por ejemplo– sigue aún durmiendo el sueño de los justos. No obstante, en el caso de esta *tragicomedia en música* en tres actos, parece que las cosas van a cambiar. *Alterna Ópera*, una compañía privada basada en Madrid y San Petersburgo y que tiene como directora a Ana María Iriarte y como director musical a Alexis Soriano –director musical asociado de la Orquesta Estatal del Museo Ermitage de San Petersburgo–, ha dado a conocer públicamente su intención de representar la ópera en el Teatro Albéniz de Madrid, en enero de 2001, con Mabel Perelstein en el

principal papel protagonista. También ha llegado a mis oídos que el recién defenestrado Ruiz Tarazona, *El Breve*, ya había apoyado la idea del estreno, y no se sabe aún si su sucesor mostrará el mismo entusiasmo. De todos modos, y de no ser posible el estreno en tal fecha, se efectuaría en la ciudad rusa. El proyecto, que cuenta con todas las bendiciones del compositor, actualmente residente en los Estados Unidos, ha merecido incluso la atención del Liceu, que parece dispuesto a importar la producción. Al coliseo barcelonés, por cierto, ya le fue ofrecida la ópera en 1992, pero según parece no acabó de entusiasmarles la idea a los que entonces regían sus destinos.

Recordando la música de mi época, con aquellas aburridísi-



Mabel Perelstein será *La Celestina*

mas cantatas en que se desperdiciaban las divas más mollares, se me hace la boca agua pensando en el estreno de una ópera en cuyo argumento el sexo ocupa una posición preeminente y en la que *hay cama*, según las noticias que me han llegado. Mi fiel Sciarro-ne ya ha hecho las primeras gestiones con la *Sant'Angelo Tours* por si se confirma definitivamente la noticia. Las cosquillas a los volterianos podrán esperar a mi regreso. Spoletta, *apri!*

Vitellio SCARPIA

# Actualidad

## EL REAL Y SUS ARMAS

La diversidad será la protagonista del próximo curso del Real que aún no cede a las pretensiones de ampliar el número de títulos de la temporada (no presentada al cierre de esta edición). Sobresale en el nuevo curso, al menos en lo que se conoce de él, la recuperación de *Celos aún del aire matan*, con música de Juan Hidalgo sobre un texto de Calderón de la Barca, que será dirigida por Jean-Claude Malgoire. El coliseo de la plaza de Oriente contará un año más con la presencia de Plácido Domingo, quien, junto a Michael Grüber y Agnes Baltsa, cantará *Parsifal*. Asimismo, se representarán *Manon*, con María Bayo, y *La flauta mágica*, en una producción de la Ópera de Viena con Frans Brüggen en el podio. El curso no se podría completar sin el obligado homenaje a Verdi en el centenario de su muerte. El Real prepara dos títulos del autor italiano: *Il Trovatore*, en un monta-

je de Elijah Moshinsky que será protagonizado por José Cura, y *Don Carlo*, que servirá para que el público madrileño disfrute de nuevo del canto de Neil Shicoff. Además, los aficionados tendrán la oportunidad de oír *Guerra y paz*, de Prokofiev, según la batuta de Valery Gergiev. El Real también acogerá una *Cenerentola* y el estreno de *La señorita Cristina*, de Luis de Pablo, que dirigirá Ramón Encinar.



Plácido Domingo vuelve a su ciudad

### COMEBACK DE JOSEP CAMINAL

El Liceo volverá a contar con Josep Caminal como director general sólo unos meses después de su renuncia voluntaria e irrevocable al cargo.

Tras este tiempo, los mecenas del coliseo y las administraciones públicas han acordado dar de nuevo la responsabilidad de conducir el Teatro al ex-político, que sustituirá a la interina Aurora Sanz. Al cierre de esta edición aún no se había ratificado el nombramiento, aunque todas las partes implicadas parecían predispuestas a aceptar tal decisión.



Clara ISANIAT

### POR FIN: EL REAL Y EL LICEU AÚNAN FUERZAS

Los dos principales teatros operísticos españoles por fin han decidido sumar en lugar de dividir. El Teatro Real y el Gran Teatre del Liceu han firmado un convenio de colaboración conjunta que establece que trabajarán codo con codo en tres producciones. Estos montajes, que no están cerrados a aportaciones de otros coliseos, posiblemente serán *Così fan tutte*, de Mozart, *Goyescas*, de Granados, y *Babel 46*, de Montsalvatge, que se podrán ver entre el curso 2001-02 y el 2005-06.

Además, las orquestas y los coros del Real y el Liceu intercambiarán escenario a menudo, experiencia que ya se ha iniciado con la actuación en Madrid de la Simfònica y del coro liceístas, bajo la batuta de Bertrand de Billy (ver *Crítica Nacional*). La visita *realista* a Barcelona será a principios de junio de 2001, cuando la Sinfónica de Madrid y el Coro del Real actúen en el Liceu con García Navarro en el podio.

### RELEVOS EN LA ADMINISTRACIÓN

Las pasadas elecciones generales han traído consigo diversos cambios en los cargos dirigentes de las administraciones públicas relacionadas con la Cultura. Desde el 9 de mayo, Pilar del Castillo releva a Mariano Rajoy al frente del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte. Asimismo, el secretariado de Cultura pasa ahora a las manos de Luis Alberto de Cuenca, en sustitución del polémico Miguel Ángel Cortés.

Los cambios también han llegado al INAEM, en el que el catedrático Andrés Amorós, director de la Compañía Nacional de Teatro Clásico, reemplaza a Andrés Ruiz Tarazona.

### BAYREUTH SIGUE EN PIE DE GUERRA

Las disputas familiares para decidir quién será el sucesor de Wolfgang Wagner al frente del mítico Festival de Bayreuth no cesan. El nombramiento del heredero se tendría que haber hecho público el pasado 5 de junio, pero ante las diferentes posturas de los varios candidatos presentados la decisión se ha tenido que posponer hasta octubre. Entonces, si no hay acuerdo, las administraciones harán valer su poder de decisión en la Fundación que rige el certamen para elegir a uno de los implicados. A todo esto se añade que el octogenario Wolfgang Wagner no piensa retirarse ante tanto lío, a pesar de que este verano debería ser el último de su *reinado*.



**BERGONZI SE RESISTE** Tras interrumpir su retiro el pasado enero con un *Otello* en versión de concierto en el Carnegie Hall, el tenor Carlo Bergonzi vuelve a los escenarios, el 1 de julio, con un recital de *Lied* en la Staatsoper de Viena con el acompañamiento al piano de Vincenzo Scalerà.

### SIMIONATO, NONAGENARIA

La mezzo Giulietta Simionato cumplió 90 años el 12 de mayo. Debutó en 1935 en Florencia y dejó los escenarios en 1966. Figura imprescindible en la Scala desde 1946, cantó en el Met entre 1953 y 1963 y sumó 160 actuaciones en la Ópera de Viena.



## EL PRESUPUESTO LIMITA A LA STAATSOPER DE VIENA

● El director de la Ópera de Viena, Ioan Holender, anunció en la presentación del curso 2000-01 que la entidad reducirá su repertorio. A pesar de haber conseguido un superávit de unos 200 millones de pesetas y de haber vendido el 93,5 por cien de las entradas, las reformas en el funcionamiento del teatro –desde hace un año es una sociedad limitada– provocarán que se rebaje el presupuesto y no se mantenga el programa actual.

## LA STAATSOPER DE BERLÍN NECESITA ALGO MÁS QUE MAQUILLAJE

● El intendente de la Ópera del Estado de Berlín, Georg Quander, afirmó que la rehabilitación del coliseo se ha presupuestado en más de 9.000 millones de pesetas. Quander añadió que "la supervivencia del edificio está amenazada".

## ESTÍO LÍRICO EN EL PLUS

El programa *Música noche* de Canal + reemitirá *El barbero de Sevilla*, dirigido por Chailly (5 y 12/VII); *Falstaff*, con Bryn Terfel (19 y 26 / VII); *Orphée et Eurydice*, protagonizado por Patricia Petibon (2/VIII); *Alceste*, con Anne Sofie von Otter; *Boris Godunov*, de Wernicke, y *Kátia Kabanová*.

### GARCÍA NAVARRO, INGRESADO

El director musical del Teatro Real fue intervenido quirúrgicamente a principios de junio de una úlcera que lo obligó a cancelar algunos compromisos.

## LOS CASTS DE PESARO

El Rossini Opera Festival abrirá su próxima edición, el 5 de agosto, con *Le siège de Corinthe* protagonizado por Ruth Ann Swenson, Giuseppe Filianoti y Carlo Lepore. En *La Scala di Seta*, dirigida por Rinaldo Alessandrini, cantarán Elizabeth Norberg-Schulz y Alfonso Antoniozzi, mientras que *La Cenerentola* la escenificarán Sonia Ganassi, Roberto de Candia, Juan Diego Flórez y Bruno Praticò. Además, Eva Mei y Daniela Barcellona darán un concierto bajo el título *Ah! qual notte*.

### DOMINGO VOLVIÓ A TURÍN

El tenor madrileño se reencontró con el Teatro Regio turinés el 18 de abril después de 26 años de su última visita profesional a la ciudad italiana. Plácido Domingo protagonizó en esta ocasión y junto a Mirrella Freni *Fedora*, de Giordano, con un éxito arrollador.



## VALENCIA HOMENAJEA A KRAUS

El Palau de la Música de Valencia otorgó el 19 de mayo a título póstumo la Medalla de la entidad a Alfredo Kraus, fallecido el pasado mes de septiembre. La alcaldesa

de la ciudad del Turia, Rita Barberá, impuso la Medalla al cantante, representado por su familia en el acto de entrega. El homenaje se enmarcó en una velada en la que los solistas Julia Varady, Katia Lytting, Aquiles Machado y Paata Burchuladze interpretaron el *Requiem* de Verdi con el acompañamiento de la Orquesta de Valencia, bajo la batuta de Miguel Ángel Gómez Martínez. Este concierto habría supuesto la segunda actuación de Alfredo Kraus en el Palau de la Música valenciano, trunca por las ya conocidas circunstancias.



La familia de Kraus recogió la Medalla del Palau

EL AUDITORIO DE TENERIFE está pendiente de quién será su director. El Cabildo abrió un concurso en marzo para elegir al futuro responsable. Entre los candidatos se encuentra el gerente de la Sinfónica de Galicia, Enrique Rojas.

EL AUDITORIO DE NAVARRA ya está perfilado. En la reciente presentación del proyecto se detalló la distribución del edificio, que ocupará 63.000 m<sup>2</sup> y costará unos 13.000 millones de pesetas. Será inaugurado en otoño de 2003.

EL TEATRO PRINCIPAL DE BURGOS acogerá del 2 al 7 de julio el primer Festival de Estío de la ciudad bajo la dirección de Rafael Frühbeck de Burgos. Destaca el estreno, el día 3, de *Tempo fugit*, obra de Francisco Yagüe.

## NUEVA TEMPORADA LÍRICA EN SANTANDER

El Palacio de Festivales de Santander será un año más, y ya suman cinco, el escenario de la Temporada Lírica de la capital cántabra. El curso lo abrirá un recital a cargo de Carlos Álvarez, Carlos Chausson y Manuel Lanza con la Sinfónica de Galicia. En cuanto a los títulos escenificados, se han programado *Macbeth*, *El barbero de Sevilla* en una producción del Maggio Musicale Fiorentino y *Tosca*, con regia de Roberto Laganà.



Manuel Lanza

## CUATRO TÍTULOS EN EL MAESTRANZA

*I Puritani*, con las voces de Carlos Álvarez, María José Moreno y José Sempere, será el título inaugural de la temporada 2000-01 del Teatro de La Maestranza en el mes de octubre. También se presentará una *Traviata* con Ainhoa Arteta y dirigida por Plácido Domingo seguida de *Der Rosenkavalier*, con la participación, entre otros, de Ángeles Blancas. Por último, cerrará el curso *Les contes d'Hoffmann* con María Bayo, Ruggero Raimondi y Aquiles Machado.



Ángeles Blancas



### VERDI, DOCUMENTADO

El Istituto Nazionale di Studi Verdiani, con sede en Parma y dirigido desde 1980 por Pierluigi Petrobelli, posee en su biblioteca hasta 13.000 volúmenes relacionados con el compositor y conserva un archivo de correspondencia verdiana con más de 16.000 documentos. La más reciente publicación de la entidad es la titulada *Carteggio Verdi-Ricordi, 1882-1885*, un libro de 540 páginas profusamente ilustrado que incluye 346 cartas hasta ahora inéditas.

● **Jaén tiene orquesta propia** desde el pasado 3 de junio, cuando debutó la recién nacida Sinfónica jienense en el Aula Magna de la Universidad de dicha ciudad.

● **En el próximo curso de la OCNE** destacan los conciertos que darán de *La Walkiria* con Cheryl Studer, *L'enfant et les sortilèges* y diversos fragmentos de *El ocaso de los dioses*.

● **La OBC homenajeará a Verdi** en febrero con un concierto centrado en varios fragmentos operísticos y los *Quattro pezzi sacri* con Stefano Palatchi y el Orfeón Donostiarra.

● **La Orquesta de Valencia** tendrá a Joaquín Rodrigo y Giuseppe Verdi como protagonistas del curso, en la que se interpretará *Don Carlo* con Ana María Sánchez y Renato Bruson.

● **El compositor y director Lorin Maazel** está componiendo una ópera sobre la novela *1984*, de George Orwell, que pretende estrenar a finales de 2004.

● **La Ópera de Montecarlo** estrenó el 19 de mayo *Cecilia*, de Charles Chaynes y con libreto de Eduardo Manet, que se ambienta en Cuba a principios del siglo XIX.

● **La compañía argentina Séptima Práctica** estrenó el 4 de mayo en Buenos Aires *Una hermosa pelea*, de Ignacio Carosi, ópera basada en poemas de Charles Bukowski.

● **La Compañía Lírica Española** repuso, con carácter de estreno, *Black el payaso*, de Sorozábal, el pasado 30 de abril en el Auditorio de Puertollano (Ciudad Real).

### COLOMBARA REPITE EN ERNANI

Carlo Colombara dará vida a Silva en el *Ernani* del Real este mes de julio y retomará el rol en septiembre en Viena. En verano grabará en Munich *L'italiana in Algeri* junto a Vesselina Kasarova para la discográfica RCA.



# Magdalena Kožená

## Love Songs

## Dvořák · Janáček · Martinů

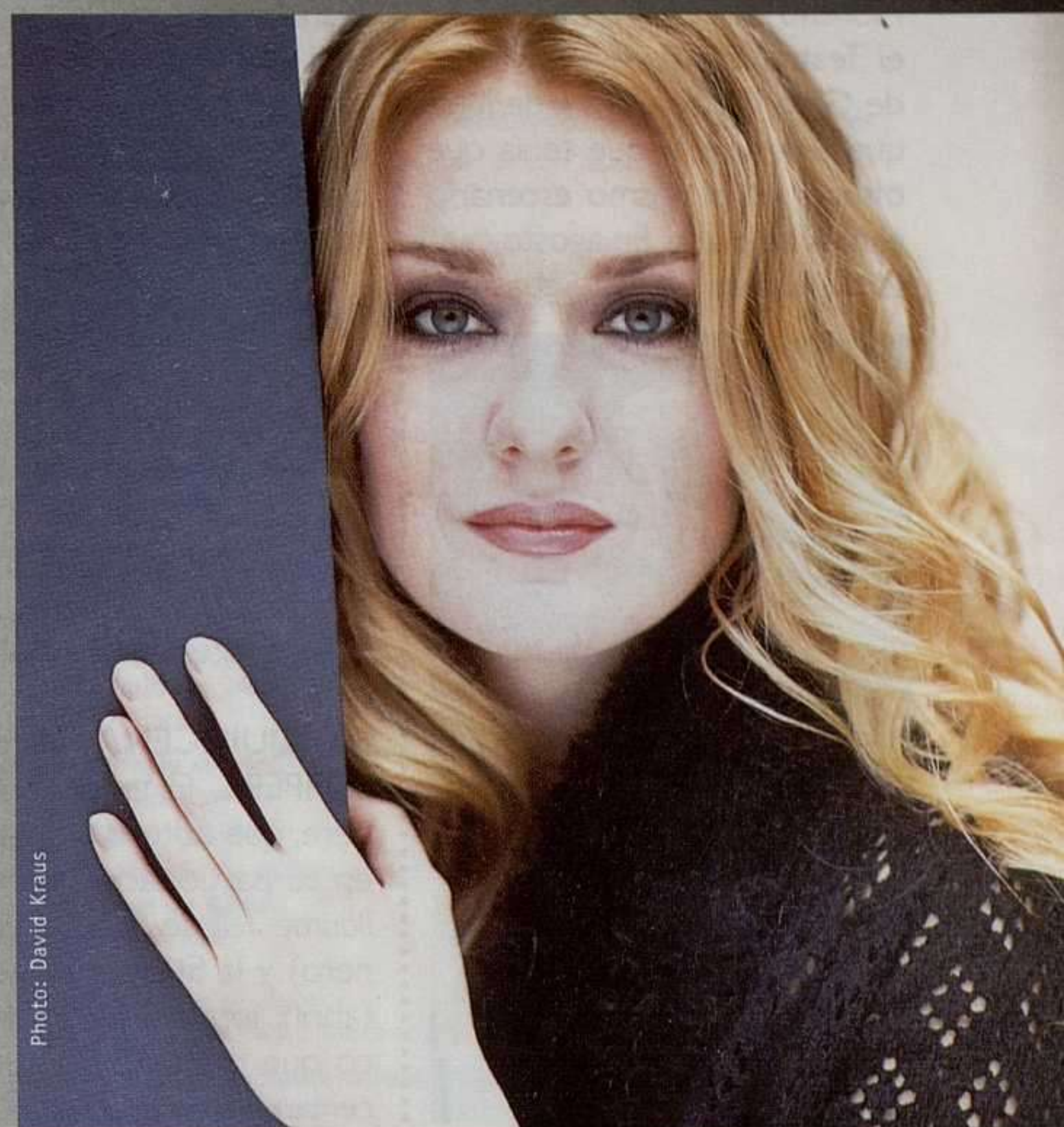


Photo: David Kraus

**M**agdalena Kožená, la joven mezzo-soprano checa elogiada por la crítica internacional por su debut discográfico con el disco de *Arias de Bach* en Archiv Produktion nos presenta ahora una selección de hermosas canciones de sus compatriotas Dvořák, Janáček y Martinů.



Grammophon  
MAGDALENA KOŽENÁ  
Love Songs  
DVOŘÁK · JANÁČEK · MARTINŮ  
GRAHAM JOHNSON

CD 463 472-2

Últimas lanzamientos con  
Magdalena Kožená  
en Archiv Produktion:

**BACH:** *Arias*  
Musica Florea  
Marek Štryncel  
CD 0028945736723

**HANDEL:** *Motetes romanos*  
Kožená · Massis · Fulgoni a. a.  
Les Musiciens du Louvre  
Marc Minkowski  
CD 0028945962726

A UNIVERSAL MUSIC COMPANY



THE COLOUR OF CLASSICS

El mejor  
sello de música clásica  
del mundo

## A ESCENA

**MORENO VISITA LAS PALMAS.** La soprano María José Moreno ofrecerá un recital en el Teatro Cuyás de Las Palmas de Gran Canaria el 11 de julio, que sustituye al que tenía que ofrecer en el mismo escenario el mes de mayo. En agosto cantará *I Puritani* en San Sebastián.



**BLANCAS SE TOMA UN RESPIRO.** La soprano Ángeles Blancas ha reducido su actividad desde finales de junio, pero retornará con fuerza en octubre, cuando cante en *Celos aún del aire matan* en el Real y *Giulio Cesare* en el Arriaga.

**REY, DE RECITALES.** La soprano Isabel Rey compartirá cartel con José Carreras en Chipre (3/VII), Atenas (5/VII), Vic (18/VII) y Segovia (4 y 5/VIII). En solitario actuará en *Canet de Mar* (8/VII), Mahón (19/VII) y Barcelona (12/VIII).

**LA QUINCENA ESPERA A SEMPERE.** El tenor José Sempere, que obtuvo un gran éxito en su participación en los *Guillaume Tell* de Santa Cecilia (enero) y la Staatsoper de Viena (abril), formará parte del elenco que cantará *I Puritani* en el certamen de San Sebastián.

**CANTARERO DEBUTA EN GÉNOVA.** La soprano andaluza Mariola Cantarero cantó por primera vez en el Teatro Carlo Felice el 18 de abril como la Condesa Adèle de *Le Comte Ory*, tras haber ganado el primer premio de la Asociación Lírica y Concertística de Milán en febrero pasado.

**ESPOSITO VIAJA A BERLÍN.** La soprano Valeria Esposito participará en *La flauta mágica* que la Staatsoper de Berlín alberga desde el 1 de julio hasta el día 9 del mismo mes.

**LANZA, AJETREADO.** El barítono Manuel Lanza, que desde junio y hasta el 8 de julio canta *La del Soto del Parral* en La Zarzuela, interpretará *Carmina Burana* en la isla de La Palma (15/VII), *Pagliacci* en Santander (1 y 4/VIII) y *Faust* también en la ciudad cántabra (5/VIII).

**CHAUSSON, EN LA CIUDAD ETERNA.** El bajo Carlos Chausson está interpretando, desde el 20 de junio y hasta el 15 de julio *La Cenerentola* en la Ópera de Roma.

**BEATRIZ LANZA, POLIFACÉTICA.** La soprano Beatriz Lanza será Fortuna, Pallade y Venere en *L'Incoronazione di Poppea* en Palermo y Bonn a lo largo del mes de julio.



### UNA TRAVIATA AL NATURAL

Los días 3 y 4 de junio, la capital francesa fue el plató de una *Traviata* cuyos decorados fueron la Embajada italiana, el Palacio de Versalles, el Petit Palais y una mansión en la Île-Saint-Louis. De un lugar a otro tuvieron que desplazarse los cantantes —capitaneados por José Cura y Eteri Gvazava—, coro y técnicos para la realización del montaje. La orquesta de la RAI, con Zubin Mehta a la batuta, permanecía siempre en un mismo local con una pantalla por la que veían a los intérpretes. La ópera se retransmitió a 125 países; España no estaba entre ellos y ninguna cadena de televisión local ha comprado los derechos de emisión del espectáculo.

#### HALFFTER VETÓ EL VÍDEO DE EL QUIJOTE

Cristóbal Halffter quiere que la grabación que TVE hizo de su ópera *El Quijote* en el Teatro Real no se vuelva a pasar por televisión ni se comercialice. El compositor alega que la

realización no logró "transmitir la esencia de la obra y se detiene en detalles que no son importantes". Halffter reprochó la mala iluminación y el sonido de la grabación, con "los micrófonos situados a los pies de los cantantes".



**MONTSERRAT CABALLÉ**, ya recuperada de sus problemas de salud, dio un recital el 22 de mayo en la Catedral de Sevilla y el 26 de junio en la Sagrada Familia de Barcelona. La soprano también presentó disco y manifestó su interés por recuperar nuevas óperas en escena.

discos  
**PERI** IMPORTACIONES  
S.L.

**Gran disponibilidad de óperas, recitales y clásicos en vivo o estudio 1900-2000 en CD, vídeo, DVD y LP**

**Venta por correo, solicite catálogo**

**Muchas novedades todos los meses**

**Variedad de precios, ofertas y encargos**

**Atención personal con 16 años de experiencia**

C/ Sangre (Pasaje), nº 5 (32)  
46002 VALENCIA

Tel. 96-352 03 23 Fax 96-352 03 23

## EL ÚLTIMO ADIÓS DE AMEDEO ZAMBON



TRONCONE

El tenor Amedeo Zambon, natural de Fontane di Villorba (Treviso, Italia), falleció el 28 de febrero a los 65 años en Milán. El cantante hizo su debut en Roma en 1960 con *La Bohème*. A lo largo de su carrera actuó junto a Leyla Gencer en *Adriana Lecouvreur*, Birgit Nilsson en *Turandot*, Montserrat Caballé en *La Straniera* y Raina Kabaivanska en *La Wally*, entre otras, en escenarios como la Arena de Verona, la Scala, la Staatsoper de Viena o el Carnegie Hall. En el Liceu interpretó a Poliuto junto a Gencer (1975-76) y *Andrea Chénier* (1977-78), y en Bilbao, *Pagliacci* (1966).

**FESTIVAL DE LAS DOS CATALUÑAS.** El V Festival Lírico de las Dos Cataluñas (I/VII - 19/VIII), con sede en las ciudades francesas de St. Genis, Perpiñán y Argelès, apuesta de nuevo por los jóvenes intérpretes catalanes para ofrecer un programa centrado en la ópera. Una de las novedades del certamen es la convocatoria del primer curso de interpretación de *Lied* catalán, a cargo del pianista Manel Cabero. Mireia Casas ofrecerá un recital y también estarán Josep Pieres en *Los pescadores de perlas*, Marta Fiol en *Les Mamelles de Tirésias* y Vicenç Esteve y Ruth Nabal en *La viuda alegre*.

## OTRAS LUCES

- **La Dallas Opera** estrenará *The Silver Tassie*, de Mark-Anthony Turnage, en Estados Unidos en 2002. La obra se estrenó en febrero en Londres.
- **El Teatro di San Carlo** representó a finales de junio una *Jenufa* protagonizada por Raina Kabaivanska y con Vladimir Jurowski en el podio.
- **La Ópera de Montecarlo** ha llevado de gira a Japón en mayo y junio la *Carmen* montada por Emilio Sagi y protagonizada por Roberto Alagna y Denyce Graves y *La Traviata*, con Angela Gheorghiu.
- **La Opéra National du Rhin** escenificó a finales de mayo *Elégies*, de Fénelon, estrenada en 1996 en París.
- **Talavera de la Reina** albergó, el 28 de abril, una *Norma* producida por Ópera 2001, iniciativa que reunió a un centenar de artistas. El montaje visitó posteriormente otras ciudades españolas.
- **Los Amigos Canarios de la Ópera** montaron unas funciones especiales a principios de junio del *Requiem* y *El empresario* de Mozart dedicadas a voces infantiles y juveniles.
- **Segovia** acogerá en próximas fechas el XXV Festival Internacional, en el que cantarán Marta Almajano (9/VII) y Paolo Gavanelli e Isabel Rey junto a la Sinfónica de Castilla y León (4/VIII). Además se podrá escuchar la *Misa de la coronación* (16/VII).

## PAVAROTTI AND FRIENDS

La gala benéfica anual que organiza Luciano Pavarotti –recentemente condenado a pagar 720 millones de pesetas a la Hacienda italiana– contó en la última edición (6 de junio) con la presencia de Mónica Naranjo y Enrique Iglesias.



## Avance de Programación

### AUDITORIO KURSAAL

- 11 **Scottish Chamber Orchestra**  
Christian Zacharias, director y piano  
Conciertos para piano y orquesta nº 5 (K175), 9 (K271) y 21 (K467) W. A. Mozart
  - 12 **Scottish Chamber Orchestra**  
Christian Zacharias, director y piano  
Conciertos para piano y orquesta nº 6 (K238), 8 (K246) y 22 (K482) W.A. Mozart
  - 13 **Ainhoa Arteta**, soprano  
**Angel Corella**, bailarín  
Alejandro Zabala, piano  
Obras de A. Scarlatti, A. Vivaldi, G. Pucini, X. Montsalvatge, A. Garcia Abril, L. Delibes...
  - 16 **Compañía Sara Baras**  
L. Pasqual, coreografía  
V. Amigo, música  
Lola, Flamenco
  - 19 **I Puritani, V. Bellini** (ópera en versión de concierto)  
Orquesta Sinfónica de Euskadi  
Coral Andra Mari  
Carlos Alvarez (Riccardo Forth), María José Moreno (Elvira), José Antonio Sempere (Lord Arturo), Maite Arruabarrena (Enrichetta di Francia), Ricardo Muñiz (Bruno Roberton), Daniel Lipton, director
  - 22/23 **Ballet del Teatro de Wiesbaden**  
Ben van Cauwenbergh, dir. y coreógrafo  
Carmen / Boléro
  - 24 **Ballet del Teatro de Wiesbaden**  
Ben van Cauwenbergh, dir. y coreógrafo  
Rock around Barock
  - 25 **Collegium Vocale Gante**  
Philippe Herreweghe, director  
Misa en Si menor, J. S. Bach
  - 26 **Orquesta Sinfónica de Bilbao**  
**Sociedad Coral de Bilbao**  
Agustín León Ara, violín  
Juanjo Mena, director  
Concierto para violín y orquesta;  
Intermedio de Kiu, L. de Pablo; Dafnis et Chloé (ballet completo), M. Ravel
  - 28 **Orquesta Sinfónica de Radio Colonia (WDR)**  
Frank Peter Zimmermann, violín  
Semyon Bychkov, director  
Concierto nº 1 para violín y orquesta, S. Prokofiev; Sinfonía nº11, D. Shostakovich
  - 29 **Royal Philharmonic Orchestra**  
Daniele Gatti, director  
Concierto para oboe, D. Gatti; Sinfonía nº 6, G. Mahler
  - 30 **Orquesta Filarmónica de Israel**  
**Orfeón Donostiarra**  
Eva Johansson, soprano; Michelle DeYoung, contralto  
Lorin Maazel, director  
Sinfonía nº 2 "Resurrección", G. Mahler
  - 31 **Royal Philharmonic Orchestra**  
Daniele Gatti, director  
Suite para orquesta nº 2, J.S. Bach; Sinfonía nº 9, G. Mahler
  - 1/9 **Orquesta Sinfónica de Euskadi**  
Sergei Aleksashkin, bajo  
Gilbert Varga, director  
Tocata y Fuga en re menor, Bach-Stokowski; Sinfonía nº 10 (Adagio), G. Mahler;  
Suite sobre Sonetos de Miguel Angel, D. Shostakovich
  - 3/9 **Orquesta Sinfónica de Galicia**  
**Orfeón Donostiarra**  
Luba Orgonasova, soprano; Daniela Barcellona, mezzo; Juan Diego Florez, tenor;  
Ildebrando d'Arcangelo, bajo  
Jesús López Cobos, dir  
Stabat Mater, G. Rossini
- CICLO DE MÚSICA DE CÁMARA**  
*Sala de Cámara del Kursaal*
- 18 Pierre Hantaï, clave  
Variaciones Goldberg, J. S. Bach
  - 21-23 Misha Maisky, violoncello  
6 Suites para violoncello solo, J.S. Bach
  - 24 Asier Polo, cello/Marta Zabaleta, piano  
Piano Jazz Trio  
Obras de R. Schumann, J. Brahms, A. Piazzola, C. Bowling, R. Hart...
  - 27 Arcadi Volodos, piano  
Obras de F. Schubert, S. Rachmaninov, F. Liszt
  - 2 Jochen Kowalski, contra-tenor  
Shelley Katz, piano  
Obras de W. A. Mozart, P. Chaikovski, R. Schumann



Donostia Musika  
Hamabostaldia  
Quincena Musical  
de San Sebastián

www.quincenamusal.com  
Reserva de entradas  
Reservas hoteleras

Información:  
Quincena Musical  
Tel.: 943 00 31 70  
Fax: 943 00 31 75  
www.quincenamusal.com  
E-mail: udala\_quincena@donostia.org

Donostia Udala / Ayuntamiento de San Sebastián.  
Gipuzkoako Foru Aldundia / Diputación Foral de Gipuzkoa  
Eusko Jaurjaritza / Gobierno Vasco

## temporadas 2000-01

### BURDEOS

● *Wozzeck* abrirá, el 18 de octubre, la próxima temporada de la Ópera de Burdeos, que incluirá otras nueve obras: *La Traviata*, con regia de Francesca Zambello; *La Favorita*; *Luisa Miller*; *Dido y Eneas*; *Actéon*; *Platée*, con Marc Minkowski en el podio; *Elektra*; el estreno mundial de *Vertiges Opéra*, con música de Jean-Pierre Drouet sobre un libreto de Patrick Kermann; y *El rapto en el serrallo*.

### LA MONNAIE

● El Teatro belga incluirá tres verdís: un *Falstaff* protagonizado por José van Dam, un *Otello* que contará con Richard Margison y Susan Chilcott y un *Macbeth* con Jean-Philippe Lafont en el elenco. Además, se programará *Tosca* con Nelly Miricioiu, Lucio Gallo y Franco Farina; *El caso Makropoulos*, con Anja Silja; el estreno mundial de *God's Liar*, de John Casken sobre el libreto de Emma Warner; *Rappresentazione di anima e di corpo*; *The Lighthouse*, de Peter Maxwell Davies; *Luci mie traditrici*, de Salvatore Sciarrino; *Evgeni Onegin*; *Le nozze di Figaro* y *Cena furiosa*.

### LOS ANGELES

● La temporada de la Ópera de Los Angeles se abrirá con *Aida* el 6 de septiembre dirigida por Plácido Domingo, a la que seguirán *La Cenerentola*, con Jennifer Larmore; *Peter Grimes*, con puesta en escena del cineasta John Schlesinger; *La Bohème*; *Le nozze di Figaro*; *Giulio Cesare*; *Don Pasquale*, protagonizada por Ruth Ann Swenson, y *Tosca*, que contará con Catherine Malfitano y Richard Leech en el reparto.

### METROPOLITAN

● *Doktor Faust*, con James Levine en el podio y con Thomas Hampson, formará parte de un curso que se prevé intenso en el Met. En el coliseo neoyorquino se podrán ver *El jugador*, dirigido por Valery Gergiev; *Fidelio*, con Karita Mattila y Ben Heppner; *Il Trovatore*, protagonizado por Neil Shicoff y Dolora Zajick bajo la batuta de Carlo Rizzi; *Nabucco*, en el que destacan Juan Pons, Samuel Ramey y Maria Guleghina, y *Don Giovanni*, dirigido por James Levine. El homenaje a Verdi concluirá con una *Aida* que contará con Luciano Pavarotti, Deborah Voigt y Olga Borodina. Plácido Domingo celebrará su 60 cumpleaños con un concierto y Mirella Freni se reencontrará con el público del Met con un recital.



Olga Borodina

### SAN DIEGO

● La Ópera de San Diego contará con *La flauta mágica*; *Faust*, con la participación de Ferruccio Furlanetto y Octavio Arévalo; *Cold Sassy Tree*, de Carlisle Floyd; *Idomeneo*, en su estreno en la ciudad californiana, y *Aida*, con Richard Margison. El curso incluirá varios recitales entre los que destaca el que dará Luciano Pavarotti.



June Anderson, en la foto como Lucía en el Liceu, cantará de nuevo este papel en París

### ONP

● En el curso de la Ópera Nacional de París, que se iniciará en septiembre con *Nabucco*, resaltan un *Parsifal* protagonizado por Plácido Domingo; *Don Carlo*, con Carlos Álvarez, y *Manon*, con Jesús López Cobos en el podio. Se representarán *Les Indes galantes*; *Don Quichotte*, con Carmen Oprisanu, Samuel Ramey y Jean-Philippe Lafont; *Tosca*, protagonizada por Sylvie Valayre, y *Lucia di Lammermoor*, con June Anderson. Entre los títulos restantes destacan *Guerra y paz*, *La dama de picas*, *Peter Grimes*, *Ariodante*, *Faust*, *La clemenza di Tito* y *La damnation de Faust*. También se estrenará *K...*, de Dennis Russell Davies.

### CHAMPS-ÉLYSÉES

● El Teatro de los Campos Eliseos parisino representará siete títulos, de los que tres serán de Monteverdi: *L'Orfeo*, *Il ritorno d'Ulisse in Patria* y *L'incoronazione di Poppea*. Las otras cuatro óperas serán *La pastorale de Noël*, de Charpentier; *Tamerlano*, con Trevor Pinnock en el podio; *Così fan tutte*, dirigido por René Jacobs, y *El barbero de Sevilla*, que interpretará Laura Polverelli. El curso se completará con recitales, conciertos y oratorios.

### ENO

● La English National Opera (ENO) ofrecerá a los aficionados 21 títulos operísticos para cubrir el próximo curso. Entre las obras que se programarán destacan *Manon Lescaut*, dirigida por Paul Daniel; *L'incoronazione di Poppea*; *La Gioconda*, con Jane Eaglen; *Turco in Italia*; *La Bohème*; *The Prisoner*, con Richard Hickox en el podio; *Nabucco*; *Il Trovatore*; *Don Giovanni*; y *The Rape of Lucretia*, con puesta en escena de David McVicar. La ENO estrenará, además, *From Morning to Midnight*, primera ópera de David Sawer sobre la obra teatral homónima de Georg Kaiser.

### COVENT GARDEN

● La temporada del Covent Garden la inaugurarán Maria Guleghina y Roberto Alagna con *Tosca* en septiembre. A continuación se podrán ver, entre otros títulos, *Billy Budd*; *Los cuentos de Hoffmann*, con Marcelo Álvarez y Angela Gheorghiu; *Tristan und Isolde*, dirigida por Bernard Haitink; *La Cenerentola*, con Juan Diego Flórez y *Otello*, con José Cura y Alexander Agache.

### ÁLVAREZ REPITE EN ERNANI

El barítono Carlos Álvarez intervendrá en el *Ernani* que ha programado el Teatro Real de Madrid para la segunda quincena del presente mes de julio. Tras su paso por la capital, el cantante malagueño viajará a San Sebastián, donde en agosto cantará *I Puritani*.



Javier GARCÍA-DELGADO



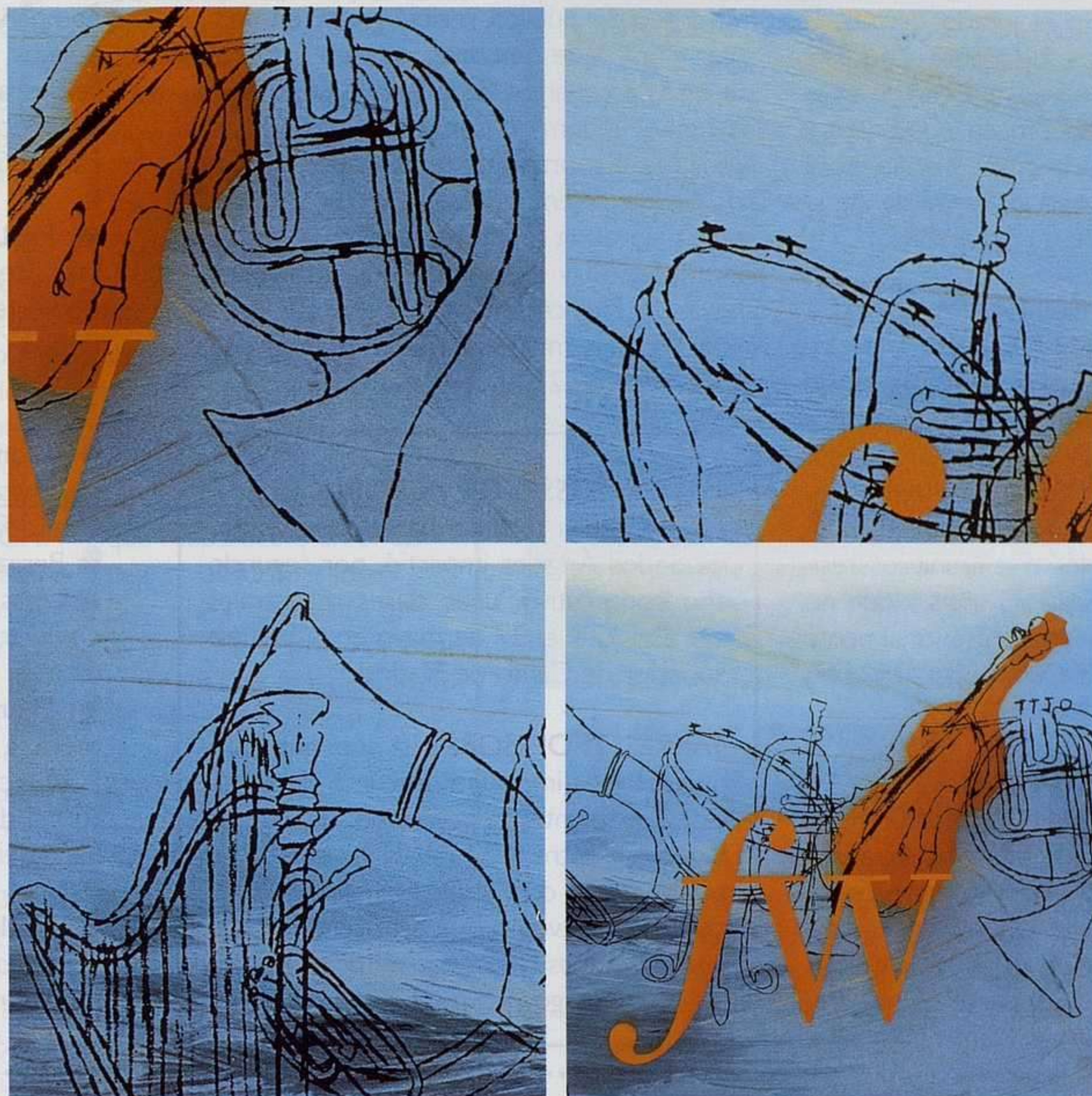
Assumpta BUREGUÉS

### HENDRICKS, PRÍNCIPE DE ASTURIAS

Barbara Hendricks ha recibido el Premio Príncipe de Asturias de las Artes, al que también optaba, entre otros, Xavier Montsalvatge. La soprano dará un recital de gospel el 20 de julio en el Kursaal en la inauguración del Festival de Jazz de San Sebastián.



# Sabemos muy bien qué es sentir pasión por la música



La emoción, la dedicación,  
el perfeccionamiento, los sentimientos...  
Sabemos muy bien qué son estas sensaciones.

Esta es la razón por la cual colaboramos con el Palau de la Música de Barcelona, el Teatro Real de Madrid, el Gran Teatre del Liceu de Barcelona, el Palau de la Música de Valencia y en diversas iniciativas de divulgación musical en nuestra sociedad.

En Winterthur sabemos muy bien qué es sentir pasión por la música.

**winterthur**

Fundación Winterthur

## PRIEGO ABRE LA INSCRIPCIÓN

● El Concurso de Canto de Priego de Córdoba ha abierto el plazo de inscripción para su próxima edición (del 24 al 31/X). El certamen otorgará 3 millones de pesetas al ganador, 1,5 al segundo clasificado y 750.000 pesetas al tercero, además de otros galardones y becas. En el jurado destaca la presencia de Pedro Lavirgen, Lluís Andreu, el director artístico del Comunale de Bolonia, Gianni Tangucci, y la directora del Concertgebouw de Amsterdam, Helga Smith.

## SABADELL CONVOCA EL CERTAMEN DE 2001

● La Asociación de Amigos de la Ópera de Sabadell ha abierto la inscripción para el concurso de canto (febrero) en el que se elegirán los participantes en el V Curso de Profesionalización de la Escuela de Ópera. Pueden inscribirse cantantes españoles o extranjeros residentes en España de hasta 33 años y que no hayan debutado en escena profesionalmente en roles protagonistas. El Curso (marzo y abril) se centrará en *La Traviata*.

## PREMIADOS EN EL REINA ELISABETH HOLANDES

● El IV Concurso de Canto Reina Elisabeth galardonó a Marie-Nicole Lemieux, que consiguió el premio de *Lied*; a Marius Brenciu, premio especial de ópera, y a Olga Pasichnyk, la mejor en oratorio. Tomaron parte como jurados Joan Sutherland, José van Dam y Luigi Alva.

## LA FILARMÓNICA DE NY QUIERE A MUTI

Riccardo Muti ha sido elegido por la Filarmónica de Nueva York como candidato para suceder a Kurt Masur como su director a partir de 2002.

## GIMÉNEZ, EN CONPENHAGUE

David Giménez dirigió el 28 de abril un concierto en conmemoración del 60 aniversario de la reina danesa en el que actuó Roberto Alagna.



Víctor Pablo Pérez

## NUEVO GALARDÓN PARA VÍCTOR PABLO PÉREZ

El director de la Sinfónica de Tenerife y de la de Galicia, Víctor Pablo Pérez, recibió el 26 de mayo la Medalla de Oro al Mérito de Bellas Artes.

## UNA YUGOSLAVA SE IMPONE EN EL MONTSERRAT CABALLÉ

● La soprano balcánica Katarina Jovanovic, de 27 años, triunfó en el II Concurso Internacional de Canto Montserrat Caballé-Principado de Andorra, que se celebró a principios de junio en la localidad andorrana de Sant Julià de Lòria. Jovanovic, que también se adjudicó el premio honorífico del público, recibió un millón de pesetas y una serie de contratos para actuar, entre otros escenarios, en la Salle Gaveau de París y en el Midem de Cannes. La segunda clasificada fue la soprano de origen japonés Tomoko Masuda, mientras que el tercer premio lo compartieron la mezzosoprano rusa Veronica Resnikovskaya y la soprano búlgara Ina Kantcheva. Tras el certamen, Montserrat Caballé impartió clases magistrales a las que asistieron 56 alumnos de 23 nacionalidades.

**MASTER CLASSES DE VICTORIA.** La mítica y venerada soprano barcelonesa Victoria de los Ángeles impartió, por segundo año consecutivo, unas clases magistrales entre el 22 y el 27 de mayo en la Escuela Superior de Canto de Madrid.

**TARRÉS, PROFESORA.** La soprano Enriqueta Tarrés impartirá un curso de técnica vocal e interpretación en l'Estudi de Barcelona entre el 27 y el 31 de agosto, en colaboración con el Festival de Torroella de Montgrí, evento que este verano organizará una *master class* de música antigua y barroca a cargo de Emma Kirkby.

## ONO, NUEVO DIRECTOR DE LA MONNAIE

La Monnaie ha anunciado que Kazushi Ono será el director musical del teatro a partir de agosto de 2002 en sustitución de Antonio Pappano.

## DE BILLY, A LA SINFÓNICA DE LA RADIO VIENESA

Bertrand de Billy, director musical del Liceu, relevará a Dennis Russell Davies al frente de la Sinfónica de la Radio Vienesa en septiembre de 2002.

● *La flauta mágica* ha llegado a gran parte de los centros educativos de las Islas Baleares en formato impreso y en CD-Rom. Éste incluye el argumento y varios fragmentos de la obra, acompañados de dibujos y juegos. No se descarta ampliar la colección a otros títulos de cara al futuro.



● ProLírica presenta sus Recitales de Verano en Peratallada, que este año contarán con Ewa Podles (7/VII) y Rockwell Blake y Mariola Cantarero (8/VII).

● Promoconcert, en Barcelona, invitará el curso venidero a Mirella Freni, Jaime Aragall, Teresa Berganza y Elena Obraztsova. Además se escucharán los *Carmena Burana* y el *Requiem* verdiano.

● El próximo curso de Ibercarrera, a celebrar en el Palau de la Música barcelonés, incluirá un recital de Nathalie Stutzmann el 23 de enero.

● Carles Santos presentó sus obras *La pantera imperial* y *Ricardo i Elena* en junio en el Teatro Odeón de París.

## TERRASSA CUENTA CON LA LÍRICA

El curso 2000-01 del Centro Cultural Caixa de Terrassa incluye *La dame de pique*, en una producción del Teatro Helikon de Moscú. Además, se disfrutará de un concierto con las voces de Bettina Pahn, Anna Moreno y Toni Gubau y otro a cargo de Carles Cosías y O-fèlia Sala con la Simfònica del Liceu bajo las órdenes de Elisabeth Attl.

## CARRERAS REIVINDICA LA EMOCIÓN

El tenor José Carreras aseguró en la presentación del recital que dio en Roma a finales de abril con motivo del Año Jubilar, dentro del Festival de Pascua, que "en la música sacra deben predominar las emociones por encima de la técnica".



Suzanne SCHWIERTZ



## SCOTTO AÑORA OTRA SENSIBILIDAD

La soprano italiana Renata Scotto, una maestra de maestros, manifestó en Valladolid que echa en falta que los cantantes jóvenes transmitan verdadera emoción al público. Según la diva, "los intérpretes se dedican más a hacer carrera que a cantar bien".

## Discos

**KOCH GRABA SLY.** El sello alemán publicará en CD el *Sly* del Liceu, que supondrá la primera grabación comercial en italiano de esta obra.

**MEDIO SIGLO DEL CORO DE RTVE.** La formación coral celebra su 50 aniversario con un doble *cedé* en el que se resume la trayectoria artística del conjunto.

**SWENSON, TIERNA.** La soprano Ruth Ann Swenson ha grabado para el sello EMI un recital con Julius Rudel en el podio que saldrá al mercado con el título *Con amore*.

**NOVEDADES DEL ORFEÓN DONOSTIARRA.** La centenaria formación ha grabado con la Orquesta del Capitole de Toulouse, bajo la batuta de Plasson, tres *cedés* con obras de Berlioz.

**LARMORE, FRANCESA.** La mezzo Jennifer Larmore tiene previsto grabar para TELDEC un *cedé* de arias de óperas de autores franceses.

**CURA GRABA VERDI.** El tenor José Cura ha registrado en Londres un disco con arias de Verdi en el que canta y dirige la orquesta.

**ARTETA, EN LA BRECHA**  
Ainhoa Arteta, embarazada de su segundo hijo, ofrecerá recitales durante el verano en Nerja (28/VII) y en la Quincena Donostiarra (13/VIII) antes de *coger la baja* por maternidad, tras la

que reaparecerá en el Carnegie Hall junto a Josep Bros en un concierto que dirigirá Miguel Roa. Por otra parte, el Met la ha contratado para protagonizar *Les Mamelles de Tirésias* en febrero de 2002.

**MUSIC & OPERA AROUND THE WORLD 2000-01.** Ya se encuentra disponible la edición 2000-01 de esta prestigiosa publicación que incluye los programas completos de más de 200 teatros del mundo, incluyendo los repartos, además de las agendas de los divos operísticos. Imprescindible para los profesionales operísticos y útil para aficionados viajeros.

**www.operaactual.es** La página *web* de ÓPERA ACTUAL continúa creciendo gracias al apoyo de internautas del mundo entero. Las consultas desde el extranjero continúan en alza, especialmente desde los Estados Unidos y Sudamérica, aspecto que permite comparar diversas maneras de entender —y

de hacer— el espectáculo operístico. Hasta mediados de junio ya se contaban más de 17.000 consultas, visitas que también han enriquecido el NUEVO FORO ÓPERA ACTUAL, en el que se debaten temas de interés para el aficionado. Los internautas están esperando su opinión. **[www.operaactual.es]**

## LOS AMIGOS DE LA ÓPERA

A pesar de que los meses estivales son el puente de cambio de una temporada a otra para todos los teatros, no todas las asociaciones cesan sus actividades durante este período. Éste es el caso, por ejemplo, del ciclo *Ópera y Cine* que organiza la **Asociación de Amigos de la Ópera de Madrid**, que en esta ocasión contará con una amplia gama de títulos, entre los que cabe destacar *Così fan tutte*, *Salome*, *Jovanchina*, *Il Ritorno d'Ulisse in Patria* o el musical *El fantasma de la ópera*.

Por otra parte, **Joventuts Musicals de L'Hospitalet**, acogió la 10ª edición de la *Mostra Noves veus* que tuvo lugar los pasados 18 y 25 de junio.

La asociación de **Amics de S'Òpera de Maó** ha organizado para el próximo 26 de julio un concierto lírico enmarcado en el festival que cada año organiza la Fundació de l'Orgue de Santa Maria de Maó y que contará con la presencia de Isabel Rey y Piotr Beczala.

Asimismo, la **Asociació d'Amics de l'Òpera de Sabadell** prepara, como cada año, el concierto del Coro de la Asociación, que tendrá lugar el próximo 7 de julio en la localidad vallesana, con un programa que incluye fragmentos corales de los títulos de su próxima temporada, integrada por la Trilogía verdiana (*Rigoletto*, *La Traviata* e *Il Trovatore*) y *Jerjes*.

## WWW Mis favoritos

**WWW** La Asociación Asturiana de Amigos de la Ópera ha estrenado *web* en la que ya es posible consultar la programación 2000-01. Para los nostálgicos, el *site* contiene las fichas de todas las funciones realizadas en el Campoamor desde 1948.

**[www.operaoviedo.com]**

**WWW** Los buscadores de libretos en español tienen una cita con Kareol, *web* en el que se pueden encontrar multitud de libretos traducidos a lengua castellana. No están todos los que son, pero el trabajo es encomiable.

**[www.personal.redestb.es/almagro/kareol]**

**WWW** Los aficionados wagnerianos encontrarán un buen punto de inicio para navegar en Internet desde *La web de Richard Wagner*. Incluye algunos libretos y fragmentos de óperas en formato MIDI.

**[www.geocities.com/Vienna/Opera/2480]**

**WWW** La zarzuela es un género del que se pueden encontrar diversas páginas en castellano en la red. A la dirección facilitada en el número anterior se puede añadir la de *La Zarzuela@*, dedicada al género chico.

**[www.geocities.com/zarzuela\_2000]**

**MARTON, LUJO ORIENTAL** La soprano Eva Marton pasará este mes de julio en Asia, continente en el que está realizando una gira de recitales que la llevarán a Taiwan, Manila y Tokio. En septiembre interpretará las *Cuatro últimas canciones* de Strauss en el Festival de Stresa.



BRI COOPER

**FORD APLAZA EL DESCANSO** El tenor Bruce Ford pasará buena parte del verano en Glyndebourne, donde entre julio y agosto dará vida al Don Ottavio de *Don Giovanni*. Una vez finalicen las representaciones en dicho festival, se trasladará a Montreux para cantar *Il sogno di Scipione*.

# ENTRE EN EL MUNDO DE LA LÍRICA

Suscríbese a ÓPERA ACTUAL



ÓPERA

ACTUAL

JAIME ARAGALL:  
“YA HE HECHO  
TODO LO QUE  
TENÍA QUE HACER”

El 15 de julio, el Festival Internacional de Peralada presentará un auténtico acontecimiento: por vez primera cantarán juntos los dos tenores catalanes más famosos, Jaime Aragall y José Carreras. Les acompañará la soprano valenciana Isabel Rey, la Simfònica del Vallès y el director David Giménez, sobrino de Carreras, en lo que será la inauguración del evento ampurdanés que este verano alcanza su XIV edición. Aragall, uno de los protagonistas de esa velada, comenta su actual momento artístico.

– **ÓPERA ACTUAL:** ¿Cómo surgió la idea de este concierto?

– **Jaime Aragall:** Hace ya tiempo que hablábamos con José Carreras de hacer alguna cosa juntos; incluso hace algunos años comentamos la posibilidad de interpretar los dos la ópera de Bellini *I Capuleti e i Montecchi*, un proyecto que no llegó a realizarse. Ahora, la experiencia y el éxito de los conciertos de los Tres Tenores ha facilitado este encuentro, porque se trata de un tipo de montaje ya experimentado y que José conoce muy bien. Hablamos de

los que podíamos cantar, solos, juntos o los tres, porque decidimos que estaría bien incluir una voz femenina. Carreras propuso la de Isabel Rey y a mí me pareció una buena idea, porque canta muy bien y además es muy guapa. En el *medley* final, de signo popular, cantaremos los tres, y Carreras y yo interpretaremos en solitario cuatro piezas cada uno. Habrá ópera, zarzuela, canciones, napolitanas y algún dúo.

– **Ó. A.:** ¿Cómo se conocieron usted y José Carreras?

– **J. A.:** Pues ya hace bastante de eso. Fue en casa de nuestro común maestro, Jaume Francisco Puig, recientemente fallecido. Un día en que yo acababa de regresar de Milán el maestro me dijo: “Te voy a presentar a uno que canta muy bien y su voz se parece a la tuya”. Poco después –aunque no recuerdo la fecha exacta– vino a casa y desde entonces somos íntimos amigos. Nos hemos encontrado por todo el mundo y al cabo de tanto tiempo nuestra amistad permanece inalterable.

– **Ó. A.:** ¿Últimamente le ha encontrado el

gusto a los conciertos y los recitales?

– **J. A.:** Hombre, lo que tenía que hacer ya lo he hecho. Me sigue gustando cantar, pero sin tener que ir con la lengua fuera; eso es para la gente más joven. Ha llegado un momento en que no soporto estar muchos días fuera de casa, encerrado en un hotel o ensayando en un teatro. Por ello me gustan los recitales, que me permiten mayor respiro. Empecé haciéndolos casi siempre con algún otro cantante, pero ahora los hago cada vez más solo, sin otros colegas.

– **Ó. A.:** ¿Cómo juzgaría su momento actual y cuál sería un balance global de su carrera?

– **J. A.:** Los años pasan muy rápido y mis inicios me parecen muy lejanos. En cuanto al balance global, me parece muy positivo. Ya sé que podía haber hecho más ópera, pero a mí no me ha gustado ir con prisas. Hay quien necesita siempre estar muy ocupado; yo no. Ahora me encuentro muy bien, sigo estudiando mucho y le presto especial atención a los recitales y a los conciertos, cantando mucho menos en funciones de ópera. No quiero decir que quiera dejar de cantar ópera, que es la vida que he hecho siempre, pero que muchas veces me obligaba a estar tres meses sin ver el sol.

– **Ó. A.:** ¿Por qué no participó en la inauguración del nuevo Liceo?

– **J. A.:** Me ofrecieron la *Turandot* inaugural, una ópera que yo nunca he cantado, y creí que no era el momen-



El tenor como Don Carlo, en Hamburgo, momentos antes de salir a escena



Aragall prefiere, ahora, los recitales y conciertos a las funciones de ópera

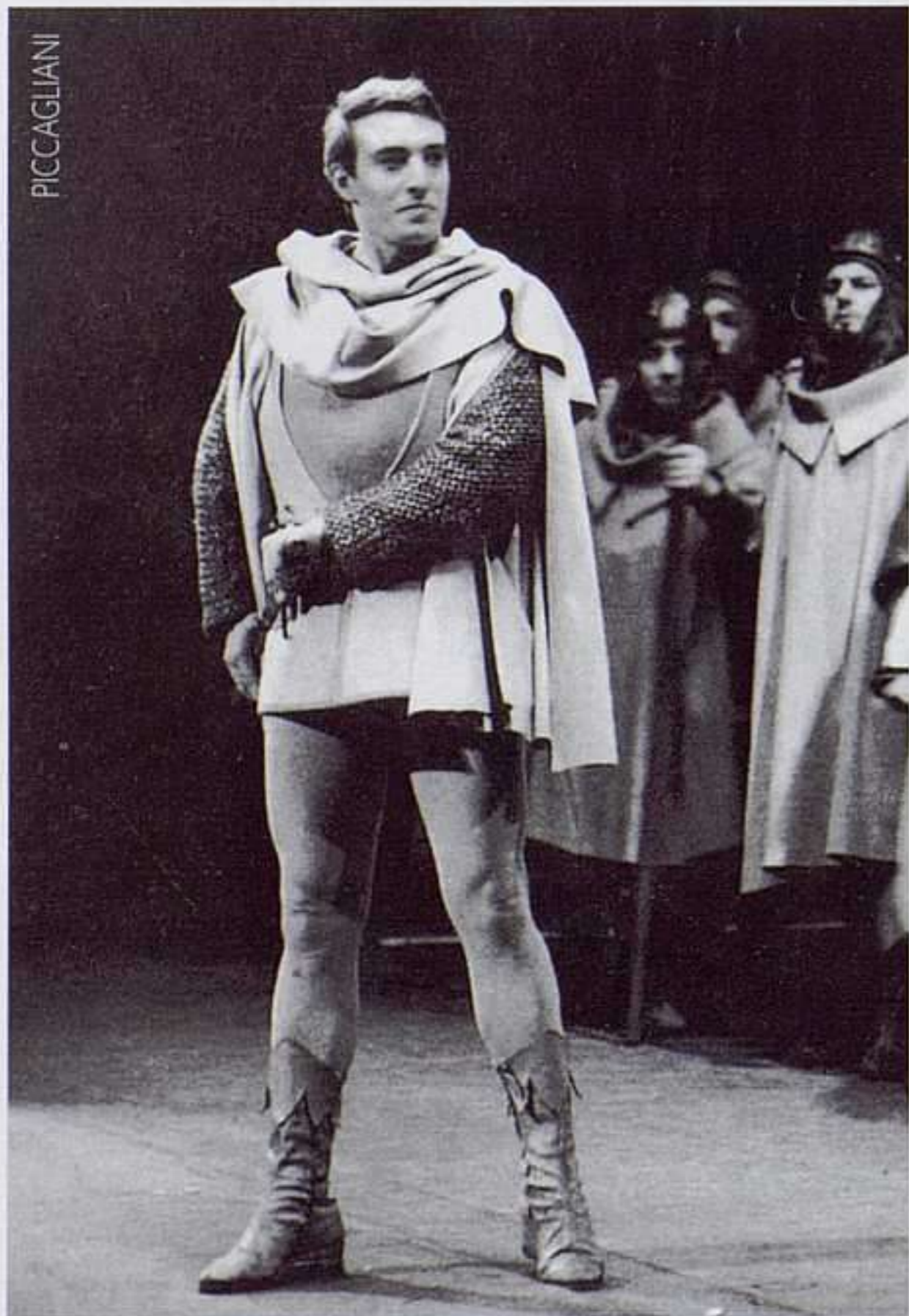
to de hacerla. Además, se trataba de un acontecimiento que hubiera supuesto mucha presión, con el agobio de los medios, y tampoco creo que Calaf sea un personaje absolutamente indicado para mí. Sí que participé, en cambio, en la inauguración del Teatro Real de Madrid, pero porque se trataba de algo diferente, con menos presión y otro tipo de compromiso. En el Liceu quizás hubiese aceptado si me hubiesen propuesto otro título, más de mi repertorio.

– **Ó. A.:** Pero sí que ofreció un recital en el coliseo barcelonés.

– **J. A.:** Sentí una gran satisfacción cuando en octubre actué, yo solo con acompañamiento de piano, en el escenario del nuevo Liceu. Hacía dos días que había regresado de Japón, había dormido poco y todavía tenía una empanada mental por cuestión de los horarios. En el ensayo todavía estaba un poco sonámbulo, pero el día del recital sentí una emoción extraordinaria. Ése era, después de su destrucción por las llamas, el mismo escenario en que di mis primeros pasos, el teatro de ópera de mi ciudad.

– **Ó. A.:** En este momento, ¿puede considerar alguna ópera como la preferida de toda su carrera?

– **J. A.:** Esto va por épocas. Al principio era *La Bohème* o *Rigoletto*; después, *Tosca* y *Don Carlo*. Durante casi toda mi carrera, *Faust*, que hace poco he cantado en Berlín. Una de mis últimas óperas, hace cosa de un año, ha



El cantante, en *I Capuleti e i Montecchi* en La Scala



El Concurso de Canto J. Aragall –en la foto, los ganadores de la primera edición– es una de las ilusiones del tenor

“Sentí una gran satisfacción cuando canté en octubre en el Liceu, donde di mis primeros pasos, el teatro de mi ciudad”

sido *Tosca* en la Ópera de Viena, con Plácido Domingo como director musical. Por cierto, el coliseo vienés ha sido uno de mis teatros; allí habré cantado unas trescientas representaciones desde que debuté en 1966 con el Rodolfo de *La Bohème*.

– **Ó. A.:** Entre sus actividades actuales figuran el Concurso de Canto que lleva su nombre y los cursos que usted mismo imparte.

– **J. A.:** Lo del concurso me gusta mucho. Da mucho trabajo, pero también grandes satisfacciones. Comenzamos en Torroella de Montgrí, pero allí todo quedaba colapsado por el Festival y decidimos trasladarlo a Girona, en donde la Caixa de Girona y el alcalde, Joaquim Nadal, nos ayudan mucho. El traslado lo decidimos de mutuo acuerdo entre todos y en Girona el concurso, que tiene lugar en noviembre, ha cobrado un nuevo impulso. Su celebración es bianual y lo completamos con una gira de conciertos a cargo de los premiados. También habíamos pensado en hacer una ópera, pero de momento nos quedamos con los conciertos, que ofrecen un mayor abanico de posibilidades a los jóvenes cantantes.

Los cursos o clases magistrales –impartidas en junio– me parecen muy divertidos. Es una experiencia muy interesante, aunque algo pesada y en la que, para dar ejemplo y ser claro y preciso en tus indicaciones, has de estar muy bien de voz y de cabeza.

– **Ó. A.:** Hace unos meses se publicó una biografía suya escrita por David Sugden. ¿Qué le parece?

– **J. A.:** En primer lugar, he de decir que la foto de la portada es horrible. El libro es un buen trabajo estadístico, con muchos datos, aunque yo hubiese preferido algo más personal. Hay otro libro ya escrito por un belga, pero me he negado a su publicación, porque no me gustó. – Pau NADAL



Aragall se inició en la ópera en el Liceo barcelonés

# EN RUTA POR ESPAÑA LO MEJOR DEL VERANO

La ruta imaginaria por lo mejor de los festivales de verano españoles no debería dejar pasar ninguna propuesta operística de importancia ni los recitales de los grandes divos. Como ya se sabe, en el panorama estival destaca por su vocación lírica el **Festival Internacional Castell de Peralada**, una cita obligada para los amantes de la ópera. Peralada, una pequeña localidad ampurdanesa en la provincia de Girona, posee un sorprendente historial lírico, todo un motivo de orgullo para un evento de este tipo, financiado en su práctica totalidad por la iniciativa privada.

Una fiesta lírica, precisamente, es la que abrirá el Festival de Peralada, que este año alcanza su XIV edición. El 15 de julio contará con la primera actuación conjunta de los dos grandes tenores catalanes del momento, fuente de inspiración para la nueva generación de intérpretes: **José Carreras** y **Jaime Aragall**; ambos divos unirán su arte al de la soprano **Isabel Rey**, con **David Giménez** al frente de la Simfònica del Vallès en un concierto en el que no faltarán arias de ópera, dúos y canciones napolitanas y populares. Pero la vocación operística de Peralada no se acaba con este *show* que, seguramente, se convertirá en uno de los eventos más concurridos del verano catalán. La ópera llegará al Festival el 29 de julio, con un *Fidelio* en versión de concierto, con **John Treleaven**, **Eva Johansson**, **Kurt Rydl** y **Simon Estes**, entre otros solistas, y con

Los festivales de música en España se han convertido en una cita ineludible para el melómano. Quienes siempre se quejan de estar saturados de música al final de cada temporada, curiosamente, son los primeros en dejarse seducir por las apuestas estivales, aquéllas que mezclan en una misma oferta lo mejor de los grandes maestros con fórmulas turísticas irresistibles, que hablan de entornos idílicos, gastronomía selecta e, incluso, turismo de aventura.

el Orfeón Donostiarra y la Simfònica del Gran Teatre del Liceu, todos bajo la dirección de **Miguel Ángel Gómez Martínez**.

El 4 y 6 de agosto llegará al Castell de Peralada *El Barbero de Sevilla*, con un reparto formado exclusivamente por jóvenes cantantes españoles: **Antoni Comas**, **Àngel Òdena**, **Stefano Palatchi**, **Itxaro Mentxaca** e **Isabel Monar**. La Orquesta del Festival (Orquesta de Cadaqués) contará con las directrices de **Gloria Isabel Ramos**, mientras que la dirección de escena correrá por cuenta de **Carles Santos**, un pianista y compositor que siempre sorprende con sus espectáculos.

El 9 de agosto aterriza en Peralada otra de las propuestas innovadoras que caracterizan al evento veraniego, *Facing Goya*, ópera de **Michael Nyman**, con la dirección escénica de **Mario Gas**. El estreno en España de la *Misa* de Bernstein (1971), escrita por encargo de Jacqueline Kennedy para la inauguración del Kennedy Center de Washington, es otro evento lírico que destaca en el cartel de Peralada, como también el homenaje a Johann Sebastian Bach, contando

con una experta en el estilo como es la soprano zaragozana **Marta Almajano**, quien, junto al Drottningholm Baroque Ensemble, cantará la *Misa en Si menor*, de la mano del Cor Lieder Càmera bajo la dirección de **Eric Ericson**.

Completan la nutrida oferta lírica, al cierre de esta edición, el recital de los ganadores del Concurso de Canto Montserrat Caballé de Andorra, una cita que pretende convertirse en tradición desde la primera convocatoria del concurso de la popular soprano catalana.

Pero el viaje por los festivales españoles, si se tiene que programar por orden cronológico, debería comenzar por A Coruña y Santander: el día 1 de julio, el **Festival Mozart** de la ciudad gallega recibe *Il viaggio a Reims*, una monumental ópera rossiniana que convoca a un nutrido reparto de cantantes. La obra corresponderá a la clausura de la edición 2000 del evento dedicado al genio de Salzburgo, y cuenta con un reparto encabezado por **Ewa Podles**, **María José Moreno**, **Patricia Schuman**, **Elizabeth Norberg-Schulz**, **Marina Rodríguez-Cusí**, **Rockwell Blake**, **Charles Workman**, **Michele Pertusi**, **Giorgio Surjan**, **Stefano Palatchi**, **José Miguel Ramon**, **Bruno de Simone** y **Eduardo Santamaría**. En el foso del Palacio de la Ópera estará la Sinfónica de Galicia dirigida por una de las máximas autoridades en la obra de Rossini, **Alberto Zedda**. La producción estará firmada por **Lorenza Codignola** y la escenografía de este nuevo montaje será de **Francesco Calcagnini**.

Ese mismo primer día de julio, la XLIX edición del **Festival Internacional de Santander** ofrecerá la primera de las dos funciones programadas (1 y 4) de *Gianni Schicchi* y *Pagliacci*, obras que llegarán en una nue-

**Simon Estes** es uno de los protagonistas del verano musical español desde hace años

Josep AZNAR



El magnífico entorno del Festival de Peralada

va producción y bajo la batuta de **Anton Guadagno**. Sobre el escenario pasearán su arte **Roberto Alagna**, **Juan Pons**, **Aquiles Machado** y **Svetla Vassileva**, con el coro y orquesta de la Ópera Nacional de Sofía. El día 5, el *Faust* de Gounod, en versión de concierto, contará con la batuta de **Frédéric Chaslin** y con las voces de **Cristina Gallardo-Domás**, **Aquiles Machado**, **Manuel Lanza** y **Giacomo Prestia**, con los mismo conjuntos estables búlgaros. **Teresa Berganza** ofrecerá un recital el día 17 y, por último, el 28 de agosto la Orquesta del Festival dirigida por **Julius Rudel** acompañará a **Samuel Ramey** en un concierto en el que el cantante invocará a sus papeles demoníacos.

También el 1 de julio, el **Festival Internacional de Música y Danza de Granada** ofrecerá fragmentos de *La Walkiria* y de *El ocaso de los dioses*, un repertorio que complementa la oferta operística granadina que ya ofreció en esta edición *La flauta mágica*. Además, **Teresa Berganza** ofrecerá un recital el día 2 de julio.

El madrileño **Teatro de La Zarzuela** continuará con su tradición ofreciendo durante todo el mes de julio (del 1 al 27, salvo lunes y martes), todo un clásico: *La del soto del parral*. La obra llegará en una nueva producción de **Jaime Martorell** dirigida musicalmente por **Miguel Roa**, donde se alternarán **Manuel Lanza**, **Ismael Pons**, **Federico Gallar** y **Cecilia Díaz** y **María Rodríguez**, entre otros.

El segundo **Festival Internacional de Música de Galicia**, con sede en Santiago de Compostela, también ha apostado por la ópera: el 7 de julio se representará *El holandés errante* en una pro-

ducción de Savonlinna; dirigirá a la Real Filharmonía de Galicia y al Coro Ciudad de Málaga **Klaus Weise**. El 15 de julio, Santiago recibirá la versión de la Ópera Nacional de Sofía del fílmico *Iván el Terrible*, de Prokofiev. Por último, el bajo-barítono norteamericano **Simon Estes**, un habitual del verano español, encabezará el día 16 un concierto de arias y escenas de óperas con la figura de Mefistófeles como protagonista principal.

El **Gran Teatre del Liceu** barcelonés, afortunadamente, también se ha apuntado a esta fiebre veraniega, y se subraya ese *afortunadamente* porque el Festival de verano de la capital catalana, el Grec, antaño cuna tradicional de, al menos, una producción operística, hace ya dos ediciones que le ha vuelto la espalda al género después de ofrecer unos fallidos intentos de creación contemporánea. El Liceu ha recogido el testigo, consciente de la fiebre operística que se vive en Barcelona desde su reinauguración. Para ello ha programado dos funciones adicionales de la *Turandot* inaugural (días 12 y 15 de julio) que firmó **Núria Espert** con un reparto encabezado por **Paola Romanò**, **Ana María Sánchez**, **Boiko Zvetanov** y **Simon Orfila** dirigidos por **Elisabeth Attl**.

El **Teatro Real** ha optado por separar de su temporada aquellos espectáculos programados durante junio y julio agrupándolos en la primera edición de su flamante **Festival de Verano**. Después de acoger a **Daniel Barenboim** y sus huéspedes de la Deutsche Staatsoper de Berlín con *Tristan und Isolde* y *Don Giovanni* durante el mes de junio, en julio presentará cuatro funciones de una nueva producción de *Ernani* (los días 13, 25, 28 y 30 de julio), con la batuta de **García Navarro**, la dirección escénica de **José Carlos Plaza**, y las voces de **Neil Shicoff**, **Sylvie Valayre**, **Carlos Álvarez**, **Carlo Colombara** y **Francisco Vas**.

El barítono **Iñaki Fresán**, acompañado de **Juan Antonio Álvarez-Parejo**, será el encargado, el 22 de julio, de comenzar a desgranar la programación lírica del otro evento por excelencia del verano catalán, el **Festival de Músicas de Torroella de Montgrí**. El recital de

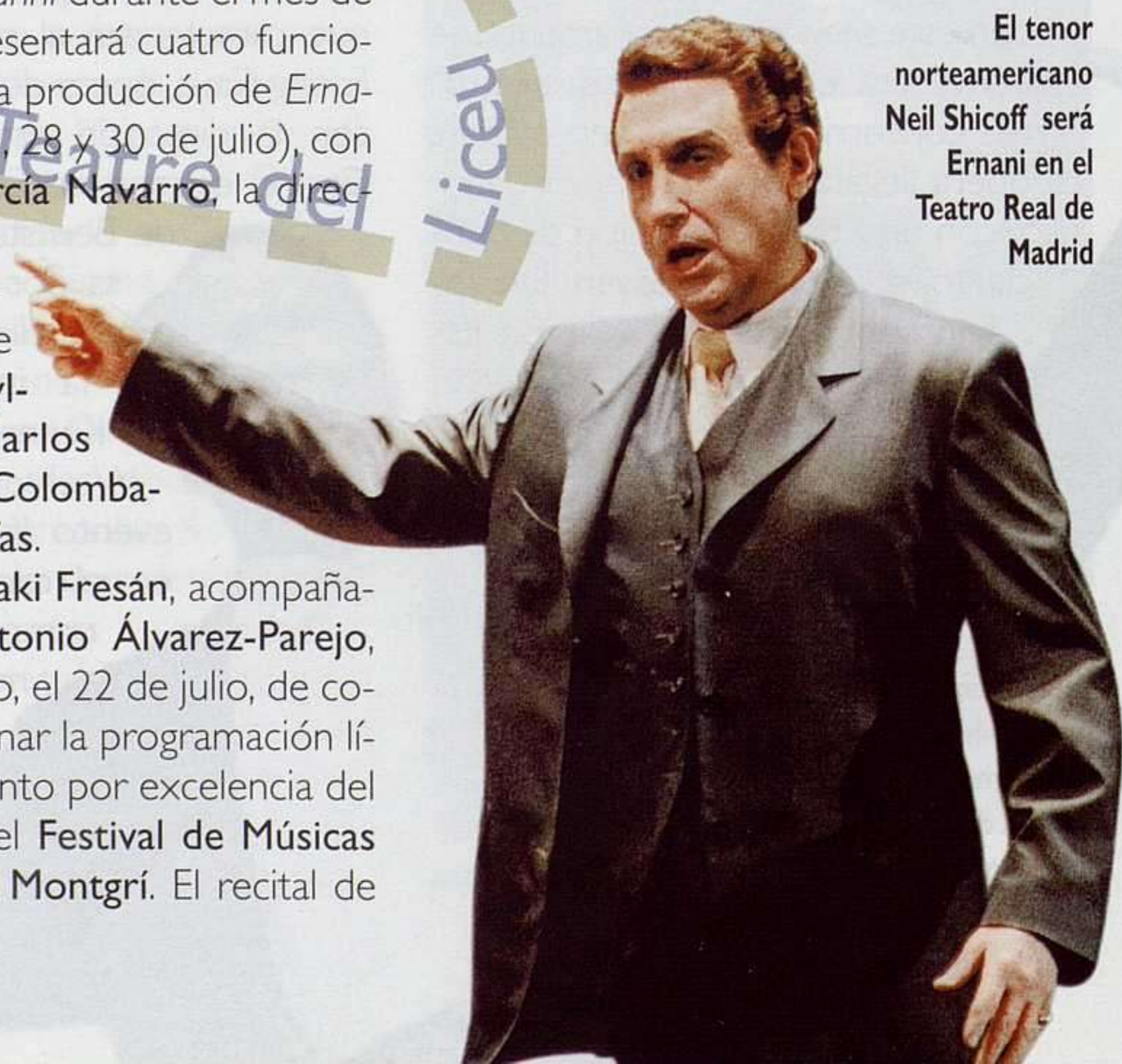
Fresán, centrado en el repertorio lírico, precederá a otro de muy diferente carácter, cuya protagonista será la soprano inglesa **Emma Kirkby**. Acompañada del contratenor **Jordi Domènech**, de los London Baroque y dirigidos por **Charles Medlam** (2 de agosto), repasarán un repertorio centrado en el barroco italiano, incluyendo un *hit* de Pergolesi: su *Stabat Mater*.

Al día siguiente, Torroella será la sede de todo un acontecimiento, cuando se reviva íntegramente la ópera de **Enric Morera** *Tassarba*, en versión de concierto. Este redescubrimiento llegará bajo el prisma del director **Josep Lluís Moraleda**, quien se pondrá al mando de la Coral de Puig-reig, de la Simfònica de les Balears y de los solistas **Rosa Mateu**, **Mireia Pintó**, **Salvador Carbó** y **Josep Anton Roman**.

Dentro de su ciclo de Músicas del Mundo, Torroella también acogerá una velada que no puede dejar de destacarse, cuando, el 5 de agosto, la cantadora **Carmen Linares**, acompañada de un grupo de cámara, revise antiguas canciones populares recopiladas por Federico García Lorca.

Por último, la **Quincena Musical Donostiarra** posee otro de los atractivos del cartel veraniego: *I Puritani*, con **María José Moreno**, **José Sempere**, **Carlos Álvarez** y **Maite Arruabarrena**. Dirigirá a la Sinfónica de Euskadi, el 19 de agosto, **Daniel Lipton**. Al día siguiente, **Ainhoa Arteta** ofrecerá un recital días antes de un *Stabat Mater* con **Luba Orgonasova** y **Juan Diego Flórez** y de un recital del contratenor **Jochen Kowalski**. — Pablo MELÉNDEZ-H.

El tenor norteamericano **Neil Shicoff** será *Ernani* en el Teatro Real de Madrid





# DE VIAJE POR EUROPA ABRÓCHENSE LOS CINTURONES

**S**i Italia ha ejercido desde siempre un indudable atractivo sobre los maníacos de la ópera, nada mejor que recibir la primera pedrada en la frente acudiendo al que probablemente sea el más popular de los festivales al aire libre y debutando con su título más emblemático, *Aida*, el 8 de julio. Aunque la cuestión de los repartos en la **Arena de Verona** sea con frecuencia aleatoria, en esta segunda representación puede que se parezca bastante al previamente anunciado: **Daniela Dessì**, **Bruna Baglioni**, **Vladimir Galuzin** —el magnífico Calaf de la *Turandot* del Real— y **Silvano Carroli**. Dirigirá **Daniel Oren**, que también lo hará en el *Nabucco* del día siguiente con **Bruson**, **Sylvie Valayre** y **Askar Abdrazakov**. A las puertas del Año Verdi, esta combinación inicial estimulará la salivación incluso de los más inapetentes.

No queda muy lejos **Ravenna**, que además de sus mosaicos bizantinos tiene también un lucido festival. El día 10 puede llegarse a tiempo para la segunda de *Carmen* con el tenor de moda, **José Cura**, y **Carolyn Sebron**, y al día siguiente se tendrá una de las últimas oportunidades de disfrutar de la versión *scaligera* de la *Nina* de Paisiello en

Podrá discutirse si la imaginación ha llegado —o puede llegar— al poder, pero lo que nadie discutirá es que para ella no hay fronteras. Así, incluso al más impecune de los aficionados a la ópera le es permitido soñar su propio paraíso como sería un paseo por los principales festivales europeos, haciendo abstracción del precio de las entradas —o de su disponibilidad—, de las distancias a recorrer o de la comodidad del alojamiento. Un panorama lleno de atractivos líricos que, una vez superado el inevitable *embarras du choix*, **ÓPERA ACTUAL** propone a continuación. Podría ser otro —en el Calendario de la página 110 hay muchas alternativas—, pero en cualquier caso a nadie le amargaría este dulce.

el teatro Alighieri con **Riccardo Muti** al podio y **Anna Caterina Antonacci** presidiendo un reparto que incluye también a **Juan Diego Flórez**.

Unos días de reposo permitirán llegar sosegadamente a **Orange** para disfrutar en su Théâtre Antique de unos excepcionales *Contes d'Hoffmann* con **Natalie Dessay** y **Leontina Vaduva** al frente de un reparto que incluye a **Kirchschlager**, **Van Dam** y a **Felipe Bou** en el papel de Crespel. Si la función se suspendiese por el mal tiempo —el mistral no es excusa suficiente— se

daría al día siguiente (16 de julio). El martes 18, en cambio, encontraría al viajero en **Munich** para un insólito *Ariodante* en el Nationaltheater, una coproducción con la English National Opera que tiene como protagonista a **Ann Murray**. Al día siguiente, para desengrasar, hay un *Simon Boccanegra* a base de **Cristina Gallardo-Domás** y **Franz Grundheber**. **Roberto Scandiuzzi** y **Vincenzo La Scola** completan el reparto. Pero hay que volver a Francia.

Y en Francia, otro festival prestigioso: el de **Aix-en-Provence**. Este año hay que solazarse con Monteverdi, y si el 22 de julio deberá el viajero dirigirse al Théâtre du Jeu de Paume, una pequeña maravilla del siglo XVIII situada en la prolongación del Cours Mirabeau (rue de l'Opéra), para asistir a la representación de *Il ritorno d'Ulisse in Patria*, al día siguiente se acomodará en el tradicional Théâtre de l'Archevêché para *L'incoronazione di Poppea*. El primer día le acogerán **William Christie** y *Les Arts Florissants*; el segundo, **Mark Minkowski** y sus *Musiciens du Louvre*. Todo un festín.

Para no dejar demasiado tiempo ocioso al peregrino, el miércoles 26 le espera una curiosidad más o menos rompedora en **Montpellier**. Dentro del Festival de Radio France, en la

Todo periplo por los Festivales europeos que se precie no puede evitar la Arena de Verona, y *Nabucco* es uno de los títulos obligados



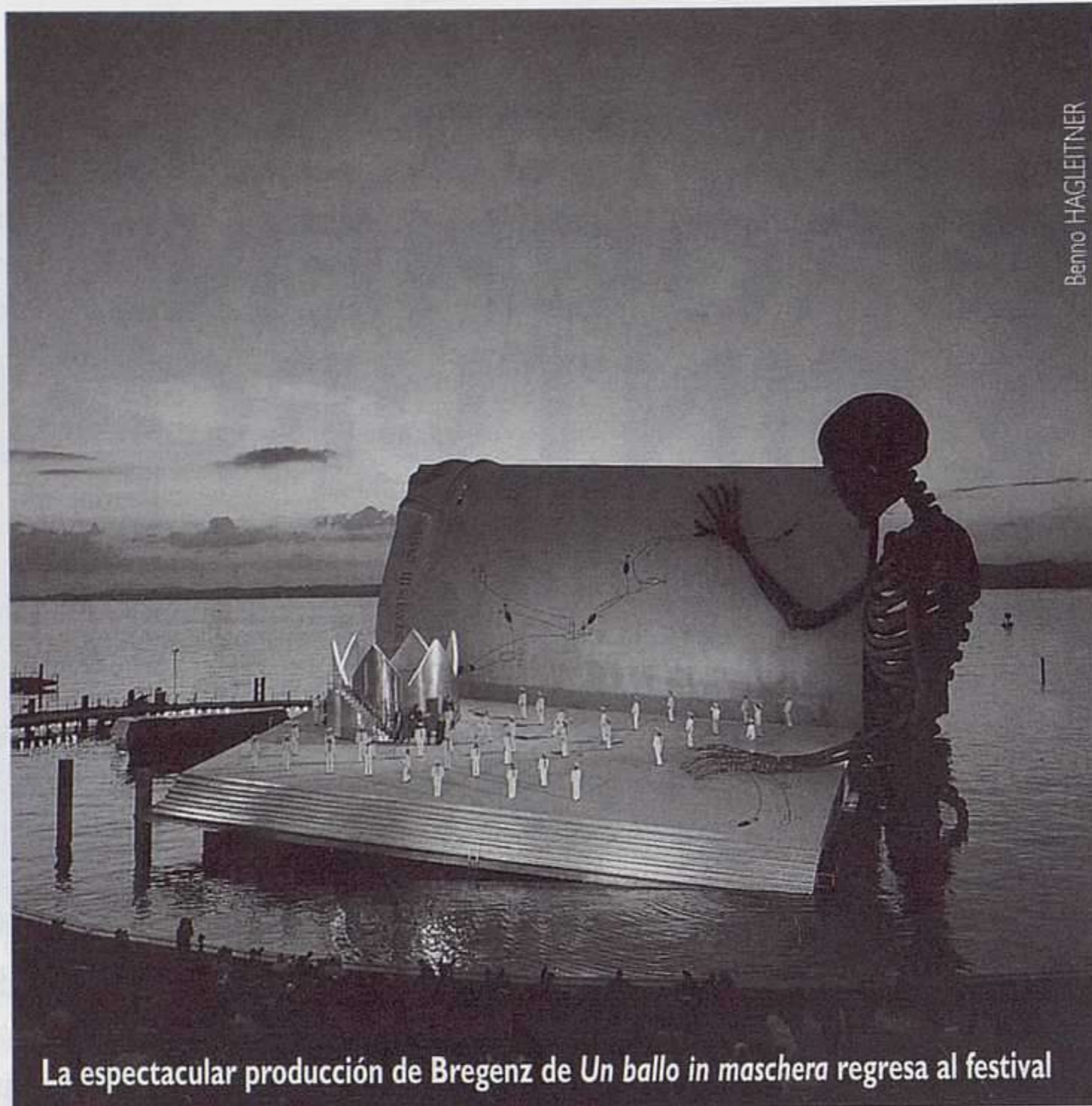
*Cour des Ursulines*, la compañía del inquieto Teatro Helikon de Moscú presentará su particular versión de la *Lady Macbeth de Mtsensk*, de Shostakovich, con la puesta en escena de **Dmitri Bertman** y la dirección musical de **Vladimir Ponkin**. Y es que también se ha hecho ópera de calidad en el siglo que termina.

Como el calor aprieta, lo mejor es darse un garbeo por los países del norte, y en el castillo finlandés de Olavinlinna ofrece los días 29 y 30 de julio el **Festival de Savonlinna** sendas representaciones de *L'elisir d'amore* y *Elektra*. En la obra de Donizetti participa el tenor valenciano **Vicente Ombuena** y en *Elektra* cubren los principales papeles femeninos **Marilyn Zschau**, **Tina Kiberg** y **Reinhild Runkel**. Todo un contraste de estilos.

La curiosidad puede llevar seguidamente al aficionado a **Drottningholm**, cerca de Estocolmo, para visitar el mítico Slottsteater, edificio terminado en 1766 y que funciona todavía con la maquinaria original. El día 3 de agosto se ofrece allí el *Tamerlano* de Händel con **Christophe Rousset** al podio y **Patricia Bardon** y **Anthony Rolfe Johnson** al frente del reparto.

Una nueva etapa italiana espera al inquieto turista: el **Rossini Opera Festival de Pesaro** —hay playa— le permitirá, los días 5, 6 y 7 de agosto asistir a las *premières* de las tres óperas programadas este año: *Le siège de Corinthe* en el teatro Rossini, con **Maurizio Benini** al podio, *La scala di seta* en el Auditorium Pedrotti con dirección de **Rinaldo Alessandrini** y, en fin, *La Cenerentola*, la única que no es nueva producción pero que repropone la de **Luca Ronconi**, en el poco acogedor Palafestival. Al día siguiente (8 de agosto), una visita a la cercana **Martina Franca** posibilitará al operófilo incansable el disfrutar con el *Robert le Diable* de Meyerbeer, que se dará por primera vez en Italia en su versión original francesa en el cortile del Palazzo Ducale.

Y aquí es donde empieza la traca final. El **Festival de Bayreuth** estrena este año un nuevo *Anillo del Nibelungo* y una buena idea es apuntarse al segun-



La espectacular producción de Bregenz de *Un ballo in maschera* regresa al festival

Berno HAGLEITNER

do ciclo, que tiene lugar los días 10, 11, 13 y 15 de agosto, pues ya es sabido que suele darse un descanso a los intérpretes para que puedan recuperar el resuello. La nueva producción es de **Jürgen Flimm** y la dirección musical correrá a cargo de **Giuseppe Sinopoli**. **Alan Titus** es el nuevo Wotan, sucediendo a **John Tomlinson**, que esta vez hará el Hagen; **Plácido Domingo** será el Siegmund, **Wolfgang Schmidt** el Siegfried —no siempre las astillas están a la altura del palo—, **Waltraud Meier** la Sieglinde y **Gabriele Schnaut** la Brünnhilde. La nueva *esperanza blanca* del tenorismo wagneriano, **Roland Wagenführer**, será el nuevo Froh, que alternará con su ya acreditado Lohengrin, que el incansable viajero podría también pescar el día 12 si tuviese acceso a la función de ese día (se trata de una *geschlossene Vorstellung*).

Austria está a un paso, y no parece mala idea asistir en **Bregenz** a una representación del fastuoso *Ballo in maschera* escenificado sobre el lago, con su libro y su esqueleto de tamaño natural (por decir algo), el día 17. Aunque el reparto exacto para ese día no ha sido facilitado, hay que recordar que entre los intérpretes que se alternan en estas representaciones están **Rafael Rojas**, **Elena Zarembo**, **Elena de la Merced** y **Arutjun Kotchinian**. La Orquesta del festival y el Coro de Cámara de Moscú están dirigidos por **Marcello Viotti**.

Y puestos ya en la conexión austríaca del espectáculo festivalero, sería imperdonable no recalcar en **Salzburgo**,

una de las más sofisticadas y caras manifestaciones líricas del universo mundo. Como el recorrido que aquí se propone es puramente imaginario, el visitante podrá gozar de cinco espectáculos distintos sin temor a desequilibrar su presupuesto. Los días elegidos van desde el 19 al 23 de agosto y la fiesta empieza con *Tristan und Isolde* en el Grosses Festspielhaus. Al frente de la Filarmónica de Viena estará nada menos que **Claudio Abbado** y el reparto estará encabezado por **Waltraud Meier** y **Ben Heppner**. Al día siguiente habrá que llegarse hasta la Residenzhof para asistir a la

representación escenificada de la poco frecuente *Iphigénie en Tauride* de Gluck, con **Susan Graham** y **Thomas Hampson** en el reparto. De nuevo en el teatro grande, el *Don Giovanni* de **Luca Ronconi** y **Lorin Maazel** dejará desconcertado al ya un tanto saturado trotamundos lírico, que sin embargo podrá reponerse el día 22 con una ráfaga de aire fresco: la opereta *Le belle Hélène* que se representará en el escenario de la Perner-Insel, en la vecina Hallein. Por fin, y para cerrar el festín mozartiano, *Idomeneo* el día 23 en el Kleines Festspielhaus, con la Camerata Academica Salzburg y dirección de **Michael Gielen**, figurando en el reparto estrellas de la talla de **Jerry Hadley**, **Vesselina Kasarova**, **Luba Orgonasova** y **Christine Schäfer**.

Los verdeantes jardines de **Glyndebourne** acogerán, finalmente, la cesta de la comida del empedernido operómano para *finire in bellezza*. Los días 26 y 27 de agosto cerrarán su maratón particular sendas representaciones de *The rake's progress* en la ya mítica producción de **David Hockney** y **John Cox**, con **Richard Croft** —el cuñado de la Arteta, ya saben— y **Stafford Dean** en el reparto, y *Peter Grimes* con **Anthony Dean Griffey** y **Vivian Tierney**. Dos de las obras capitales del siglo que termina para certificar la buena salud del género.

Nadie, probablemente, podrá hacer realidad este sueño. Pero el mero hecho de haberlo imaginado ya es toda una compensación. —Marcelo CERVELLÓ



## XXXI Semana de Música de Cámara

del 27 de julio al 2 de agosto. 22,30 h.  
Patio de Armas de El Alcázar de Segovia

### Conciertos de Maestros

- 27 Jueves 27 de julio  
**Jordi Savall, viola de gamba**  
*Obras de J. S. Bach, K. Abel, M. Marais, Mr. de Sainte-Colombe, T. Hume, A. Ferrabosco, T. Ford, J. Playford, Anónimos S. XVI*
- 28 Viernes 28 de julio  
**Orquesta de Cámara Reina Sofía**  
**Guillermo González, piano**  
**Nicolás Chumachenco, concertino-director**  
*Obras de J.S. Bach (Suite en Re-Aria), W.A. Mozart (Concierto K 449), R. Halffter (3 piezas), A. Dvorak (Serenata op. 22)*
- 29 Sábado 29 de julio  
**Brodsky Quartet**  
*Cuartetos de W. A. Mozart (Adagio y Fuga K. 546), D. Shostakovitch (nº 2, Op. 68), F. Schubert (La Muerte y la Doncella, D 810)*
- 30 Domingo 30 de julio  
**Spanish Brass. Luur-Metalls**  
*Obras de P. Jurado, X. Montsalvatge, J. Guinjoan, E. Crespo, A.C. Jobim, S. Williams, Ch. Corea*
- 31 Lunes 31 de julio  
**Trío Arthur Grumiaux. Bruselas**  
*Tríos con piano de C.A. Debussy, M. Ravel y L. V. Beethoven (Archidque, Op. 97)*
- 1 Martes 1 de agosto  
**Quinteto de Viento de Viena**  
**Josep Maria Colom, piano**  
*Quintetos de W. A. Mozart (K. 452), L. V. Beethoven (Op. 16), Sexteto de F. Poulenc*
- 2 Miércoles 2 de agosto  
**Grandes Maestros de los Cursos Internacionales de Segovia**  
**Rugiero Ricci, violín**  
**Víctor Martín, violín**  
**Bruno Giuranna, viola**  
**Rocco Filippini, violoncello**  
**Agustín Serrano, piano**  
*Quintetos de Schumman (Op. 44) y Brahms (Op. 34)*

### Real Academia de Hª y Arte de San Quirce

**Sesión inaugural:** Jueves 27 de julio. 12,00 h.  
*Conferencia de D. Enrique Franco*  
*La Música de Cámara en la actualidad*  
**Mesa Redonda:** Domingo 30 de julio. 18,00 h.  
*La Música de Cámara en España*  
*Participantes: Enrique Franco, Tomás Marco, Víctor Martín, Álvaro Marías, José Luis Turina*  
*Moderador: Luciano González Sarmiento*

Del 28 de julio al 2 de agosto  
**Clases Magistrales de los Grandes Maestros de los Cursos Internacionales de Segovia**

Patrocinadores:  
PATRONATO DE EL ALCÁZAR - UNIÓN FENOSA  
YAMAHA-HAZEN - VOLCONSA - FCC. MEDIO AMBIENTE - IBERDROLA - AON GIL Y CARVAJAL  
CDMC-MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CULTURA  
REVISTA CULTURAL DE SEGOVIA

## XXV Festival Internacional

del 3 de julio al 4 de agosto. 22,30 h.  
Jardines de El Alcázar de Segovia

- 3 Lunes 3 de julio  
**Compañía Ibérica de Danza**  
*Bailando en el tiempo*  
**Manuel Segovia y Violeta Ruiz, dirección**
- 4 Martes 4 de julio  
**Amargo**  
**Espectáculo Flamenco de Rafael Amargo**
- 5 Miércoles 5 de julio  
**Compañía Nacional de Danza 2**  
**Nacho Duato, dirección artística**  
*Coreografías: Na Floresta y Ucelli (Nacho Duato), Holberg Suite (Tony Fabre)*
- 10 Lunes 10 de julio  
**Músicas Marciales**  
**Música del Regimiento Inmemorial del Rey nº 1**
- 3 Jueves 3 de agosto  
**Orquesta Sinfónica de Castilla y León**  
**Max Bragado, director**  
**Trío Ambrosini**  
*Triple Concierto de Beethoven*  
*Sinfonía nº 8 de A. Dvorak*  
*España 2000, Claudio Prieto*
- 4 Viernes 4 de agosto  
**Orquesta Sinfónica de Castilla y León**  
**Max Bragado, director**  
**Isabel Rey, soprano**  
**Paolo Gavanelli, barítono**  
*Gala Lírica*
- 9 Domingo 9 de julio. 20.30 h.  
**Afectos musicales**  
**Ministriles de Marsias**  
**Marta Almajano, soprano**  
*Música Italiana del S. XVII*
- 26 Miércoles 26 de julio. 19,30 h.  
**Conciertos en Familia**  
**El Coleccionista de Sonidos. Estreno**  
**Orquesta de Flautas de Madrid**
- 16 Domingo 16 de julio.  
12,00 h. **Sonada de Ministriles**  
Plaza Mayor y Plaza de San Martín  
12,30 h. **Catedral. Misa de la Consagración**  
**Capilla Jerónimo de Carrión**  
**Alicia Lázaro, dirección**

Del 10 al 16 de agosto  
**Cursos y Encuentros de Ministriles**

Patrocinadores:  
PATRONATO DE EL ALCÁZAR - YAMAHA-HAZEN  
MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CULTURA - INAEM  
INSTITUTO DE HISTORIA Y CULTURA MILITAR  
SETEX APARKI S.A.



FUNDACION  
Don JUAN de BORBON  
Información: 921 461 400

VENTA DE ENTRADAS CAJA MADRID 902 488 488

## V Festival Joven de Música Clásica

del 6 al 23 de julio. 22,30 h.  
Patio de Armas del Alcázar de Segovia

- 6 Jueves 6 de julio  
**Quartet Tàlia, cuerdas**  
*Obras de Webern, Montsalvatge, Mendelsohn*
- 7 Viernes 7 de julio  
**Alessio Bax, piano**  
*Obras de Beethoven, Webern, Rachmaninov, Legido*
- 11 Martes 11 de julio  
**Cuarteto Arriaga-Banco de España**  
*Obras de Haydn, Webern, Bertrán, Beethoven*
- 12 Miércoles 12 de julio  
**Grupo de Cámara Illana, quinteto de Viento y Valla - Brass, quinteto de Metales**  
*Obras de Llácer Pla, Ligeti, Webern, Villarrubia*
- 13 Jueves 13 de julio  
**Yaiza Clarés, piano**  
*Obras de Beethoven, Chopin, Webern, Gª Abril, Albéniz*
- 14 Viernes 14 de julio  
**Trío Cassadó, piano, violín, violoncello**  
*Obras de Smetana, Igoa, Webern, Turina*
- 17 Lunes 17 de julio  
**Emilio González, piano**  
*Obras de Bach, Franck, Webern, Montsalvatge, Castillo*
- 18 Martes 18 de julio  
**Trío Polimnia, piano, violín, violoncello**  
*Obras de Turina, Brouwer, Webern, Granados*
- 19 Miércoles 19 de julio  
**Cuarteto Clásico de Ciudad Real, cuerdas**  
*Obras de Mozart, Webern, Dvorak*
- 23 Domingo 23 de julio  
**Dúo Ponticello, violoncellos**  
*Obras de Bocherinni, Bartok, Glez. Acilu, Poppez*  
**Real Academia de Hª y Arte de San Quirce**
- 9 Domingo 9 de julio. 13,00 h.  
**Coro Stella. Hungría**
- 16 Domingo 16 de julio. 13,00 h.  
**Concierto Premio Infantil Santa Cecilia**
- 16 Domingo 16 de julio. 22,30 h.  
**Concierto del Campo de Composición del INJUVE**  
**Palacio de La Granja. Patio de la Herradura. La Granja de San Ildefonso**
- 24 Lunes 24 de julio. 22,30 h.  
**Jove Orquesta de la Generalitat Valenciana**
- 25 Martes 25 de julio. 22,30 h.  
**Orquesta de Estudiantes de la Comunidad de Madrid**
- 26 Miércoles 26 de julio. 22,30 h.  
**Joven Orquesta de Euskal-Herria**

Del 2 al 12 de Agosto  
**Curso de Práctica Orquestal de la Universidad de Valladolid. Director: Francisco Lara**

Patrocinadores:  
PATRIMONIO NACIONAL - PATRONATO DE EL ALCÁZAR  
CAJA MADRID - INJUVE - INAEM - DIRECCIÓN GRAL. DE COOPERACIÓN Y COMUNICACIÓN CULTURAL - CDMC  
AYUNTAMIENTO DE LA GRANJA - YAMAHA-HAZEN



AYUNTAMIENTO DE SEGOVIA



Junta de Castilla y León



DIPUTACION PROVINCIAL DE SEGOVIA

CAJA SEGOVIA  
Obra Social y Cultural



SEGOVIA  
Tierra de Cultura

# EL TEMA DEL DOLOR EN LAS ÓPERAS DE VERDI



No fue sólo un gran compositor. Giuseppe Verdi también revolucionó con su talento la forma operística, introduciendo sutiles innovaciones que, poco a poco, se convirtieron en cambios fundamentales en la técnica compositiva y de representación teatral.

Su concepto del teatro musical no se limitó a una adecuada selección de libretos después de superados los *anni di galera*, sino a una reflexión íntima de la que pueden sacarse muchas conclusiones. El dolor moral o espiritual de ciertos personajes, por ejemplo, parece estar representado por un estilema recurrente.

**G**iuseppe Verdi fue un compositor que combinó la solidez de sus principios —algo propio de un hombre de temperamento campesino, con una formación cultural sólo mediana— con sus brillantes intuiciones

dramáticas, conseguidas sólo a través de una larga vida de experiencia teatral, entrelazada de graves fallos, desde las inanidades narrativas de sus primeros títulos —con auténticos *bodrios* teatrales como los libretos de su *Giovanna D'Arco*, *Alzira* o *Il corsaro*—, hasta las impresentables *garrafalidades* del final

de su *Don Carlos*. A pesar de la baja calidad de la mayoría de sus libretos, sobre todo los de los *anni di galera*, Verdi construyó su lenguaje operístico sobre la base de sus propias experiencias, es decir, de un modo empírico, y rara vez teorizó sobre sus técnicas compositivas. Aunque su larga vida le permitió diseminar una extensa correspondencia, lo cierto es que se hallan en ella pocas informaciones respecto a sus iniciativas en el uso de las voces o de la instrumentación.

Lo que pueda afirmarse de sus capacidades profesionales se tiene que deducir de la comparación entre sus primeras creaciones teatrales, y observando la evolución que se va produciendo en su modo de trabajar puede apreciarse que fue un proceso lento, no exento de pasos atrás.

## CAMBIOS EN LA ORQUESTA

Como artista romántico, se adhirió primero a la convención de la *scena* —recitativo-aria-*cabaletta* doble—, adoptando el criterio realista en la distribución de las voces, y enriqueciendo la orquesta, algo que fue muy atacado por la crítica de su época y por algunos de sus colegas, como el francés Adolphe Adam, porque con la mayor potencia instrumental las voces de los intérpretes tuvieron que dramatizarse más, iniciándose así el proceso de destrucción del *bel canto* tradicional.

Precisamente en este contexto suele citarse la carta de Verdi en la que recomienda que la soprano que deba interpretar el papel de Lady Macbeth tenga una voz desapacible y dura, para que exista consonancia con su antipático papel. Éste es uno de los primeros signos de la evolución verdiana, que llevaría al compositor a apartarse gradualmente de los argumentos del pri-

El personaje de Filippo II, del *Don Carlo*, está acompañado en varios momentos del estilema del dolor. En la imagen, Carol Vaness, Elisabetta, y Samuel Ramey, Filippo

O. N. P. / MAHOUEAU



mer romanticismo, es decir, de capa y espada, basados en la nobleza de los personajes y el carácter intachable de su conducta en tanto que nobles, pese a la fuerza de sus sentimientos –como en *Ernani*, por ejemplo–, para pasar a un drama de tintes realistas, en los que pueden llegar a ser protagonistas personas socialmente rechazables y marginadas. Esta fase, como es sabido, se inicia tímidamente con *Luisa Miller* y llegará a su esplendor con la Trilogía verdiana de *Rigoletto*, *Il Trovatore* y *La traviata*.

Tampoco existen referencias del propio Verdi que informen de si tuvo un método sistemático que aplicara a sus creaciones operísticas a la hora de componer. Lo cierto es que algo de esto puede detectarse en la mayoría de sus títulos, con un lenguaje propio. Un detalle a destacar desde el punto de vista compositivo y expresivo es el modo de representar musicalmente el dolor de un determinado personaje, que en un momento sufre una agonía o una angustia que le oprime y que Verdi intentó solucionar musicalmente. Para ello, el compositor recurrió habitualmente a una curiosa apoyatura, casi siempre ascendente; sus dos notas, separadas usualmente sólo por un intervalo de medio tono, causan el efecto de una leve incomodidad auditi-



El tema del dolor no es físico, sino más bien moral, espiritual. Sobre estas líneas, *Ballo in San Francisco*

va que sirve a Verdi para inducir en el espectador la sensación del dolor del personaje. Es lo que podría llamarse *El tema del dolor en las óperas de Verdi*.

### EL DOLOR DE FELIPE

El momento estrella en que Verdi usa este recurso se halla en *Don Carlo*, y forma parte del acompañamiento musical de ese célebre pasaje en que el rey Felipe II medita sobre su triple fracaso como gobernante, esposo y padre. Pero en realidad este recurso expresivo tan característico ya se insinúa en uno de los pasajes más agitados de su primera ópera, *Oberto*, aunque sea de un modo muy tenue. Después, este recurso sonoro reaparecerá en *Nabucco* de un modo mucho más claro, y contribuirá a crear el clima de desolación que viven los israelitas durante la ocupación babilónica.

Sobre el papel es un recurso primario, puesto que se trata sólo de introducir una ligera disonancia que transmita una incomodidad auditiva a la narración escénica, pero lo cierto es que Verdi lo utiliza sistemáticamente en casi todas sus óperas y en todas resulta eficaz para crear el clima adecuado del momento del drama. Este detalle sonoro, verdadero *estilema* verdiano, usa con frecuencia la sonoridad incisiva del oboe –instrumento tradicionalmente asociado al dolor ya por Gluck y Mozart–, aunque puede presentarse en otros instrumentos, in-

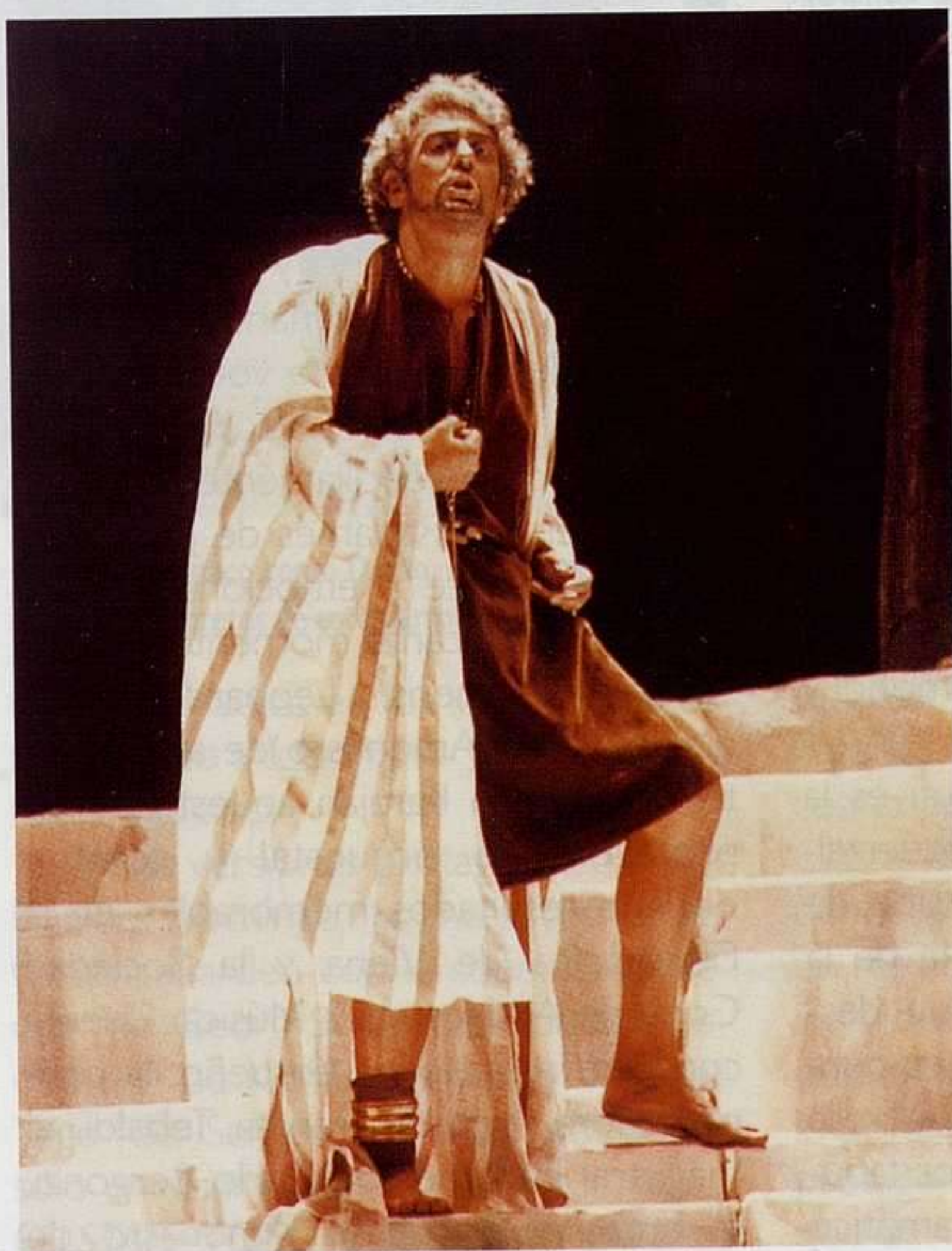
cluidos los de cuerda. Puede aparecer de formas tan diferentes y en lugares tan distintos que parece más bien una constante poco menos que inconsciente del lenguaje compositivo de Verdi, de un modo parecido al que en determinados escritores puede constituirlo un determinado adjetivo o un modo peculiar de cortar una frase.

No es sorprendente, por lo tanto, descubrir que también lo usa Verdi en un pasaje especialmente emotivo del *Requiem*, y volverá a utilizarlo nuevamente en *Otello*. No aparece, en cambio, en *Falstaff*, título en cual el clima festivo no le sugirió la necesidad de usarlo de nuevo.

Hay que advertir que este recurso está vinculado casi siempre más a la sensación de dolor moral *sentido* de modo inconsciente por un determinado personaje, que para definir un dolor físico, más intenso e inmediato, y por supuesto, nunca va asociado a la propia palabra *dolore*, por otra parte bien frecuente en los libretos a los que puso música el compositor.

No se oye el estilema que se comenta cuando *Rigoletto* se siente ultrajado porque se rían *d'un padre al dolore*; no se trata de ilustrar el dolor explícito, sino el que subyace a las situaciones en que se debaten los personajes que se sienten abrumados bajo un peso contra el que no pueden luchar.

En la era del computador no será difícil que un día un musicólogo pueda confeccionar el catálogo completo de los estilemas verdianos y que dé a conocer la cifra exacta de ocasiones en las que el compositor creyó que el mejor modo de hacer partícipe a su público del dolor de sus personajes era con este curioso detalle auditivo. – Roger ALIER



*Otello* también sufre y su dolor se ilustra desde el foso. En la foto, Plácido Domingo en Barcelona, en 1985, como el moro de Venecia

## EL MAESTRO EN EL DISCO LAS JOYAS DE LA DISCOGRAFÍA VERDIANA (II)

Éste es el segundo de dos artículos en los que se comentan las obras maestras de la discografía que llevan a Verdi por bandera. No se ha intentado un repaso obra por obra de la producción verdiana, sino descubrir las auténticas joyas de la corona. En este capítulo, sin embargo, se ha ampliado esa búsqueda de tesoros a otros formatos como el láser disc y el vídeo, complementos a los que dentro de muy poco habrá que añadir la revolución que está representando el DVD.

**DON CARLO-SOLTI.** La referencia absoluta de *Don Carlo*, en su versión en cinco actos, se llevó al disco en 1965 bajo la excelente dirección del desaparecido Georg Solti, una de las grandes batutas verdianas del siglo. La orquesta y coro del Covent Garden se entregan a la apasionada dirección de Solti, de una brillantez y fuerza expresiva admirables. El reparto es de ensueño. Carlo Bergonzi imparte una lección magistral con una línea de canto y un fraseo ejemplar que respeta todos los matices pedidos por Verdi. Con una voz aún imponente —pero sin los legendarios pianísimos de su mejor época—, Renata Tebaldi firma una Isabel de Valois de enorme interés. La fiesta vocal sube muchos enteros con Nicolai Ghiaurov, en un Felipe II de irresistible belleza vo-



Mirella Freni, una de las grandes Leonora y Desdemona discográficas

cal, Matti Talvela como espectacular Inquisidor y la explosiva Eboli de Grace Bumbry, probablemente su mejor actuación en un estudio de grabación, Dietrich Fischer-Dieskau, en un Posa de sutiles, elegantes e inteligentes hallazgos expresivos, completa el soberbio equipo protagonista.

Cinco años después, en 1970, Carlo Maria Giulini dirigió la más cálida, emotiva y conmovedora versión de la magistral obra verdiana al frente, como Solti, de las masas estables del Covent Garden y siguiendo también la versión italiana en cinco actos. Un Verdi menos incisivo, menos volcánico, pero exquisitamente matizado, con un clima poético en la orquesta que depara instantes mágicos. Montserrat Caballé, en un momento vocal sencillamente deslumbrante, Plácido Domingo, que ofrece un apasionado retrato vocal de Don Carlo, y Shirley Verrett, en una Eboli de agudos espectaculares, son los grandes triunfadores de un reparto que baja enteros en las prestaciones de Sherrill Milnes, Ruggero Raimondi y del discreto Giovanni Foani.

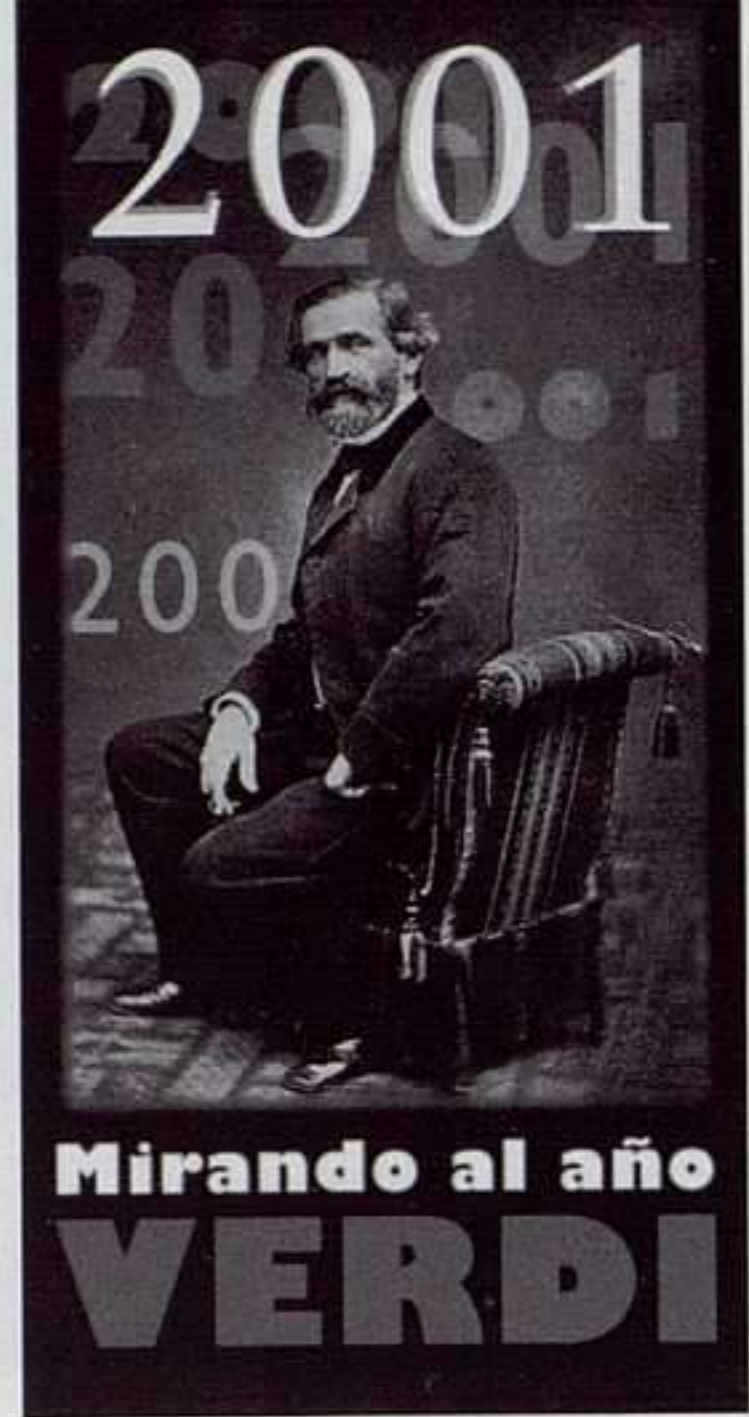
**LA FORZA-MUTI.** Riccardo Muti es la gran opción para disfrutar orquestalmente con una antológica versión de *La forza del destino*: la orquesta de la Scala parece galvanizada y Muti despliega un nervio verdiano que es pura dinamita. Del reparto destacan Mirella Freni y Plácido Domingo por los fabulosos matices y el sentido dramático con el que dan vida a Leonora y Don Alvaro. Las versiones de estudio prota-



Renata Tebaldi, gran Elisabetta, Leonora, Aida y Desdemona

gonizadas por Maria Callas y Leontyne Price —dos Leonoras de referencia— cuentan con el vigoroso Don Alvaro de Richard Tucker.

**AIDA-PERLEA/VON KARAJAN.** En el caso de *Aida* la recomendación es triple. De la década de los cincuenta siguen deslumbrando las versiones dirigidas por Jonel Perlea y Herbert von Karajan. El director rumano se pone al servicio de un cuarteto vocal deslumbrante: la fabulosa Zinka Milanov (su tercer acto es sencillamente antológico), el heroico Radamés de Jussi Björling, que seduce y emociona, Fedora Barbieri, que alcanza momentos gloriosos como Amneris, y Leonard Warren, que cuaja un Amonasro de apabullante fuerza. Von Karajan apuesta por el protagonismo orquestal y coral y obtiene resultados memorables de la Filarmónica de Viena y la Sociedad Coral de Amigos de la Música. Cuenta con otro reparto de ensueño: la conmovedora Aida de Renata Tebaldi, el magistral Radamés de Carlo Bergonzi, el bravo y poderoso Amonasro de Cornel McNeil y la dramática Amneris de Giulietta Simionato. La tercera re-



comendación es el prodigioso *live* de 1951 en el Teatro Bellas Artes de México que conserva el prodigioso duelo vocal entre Maria Callas y Mario del Monaco, absolutamente memorable.

**OTELLO-VON KARAJAN.** A la hora de escoger una versión de *Otello*, Herbert von Karajan aporta dos excepcionales registros. El primero, grabado en 1961, cuenta con el legendario Otello de Mario del Monaco, de impactante voz y espectacular temperamento, aunque poco refinado, y la no menos célebre Desdemona de Renata Tebaldi, de purísimo timbre. Sin embargo, la versión dirigida por el salzburgués en 1974 resulta imprescindible por la sensacional actuación de la Filarmónica de Berlín y por la fabulosa pareja protagonista: Jon Vickers retrata admirablemente la complejidad del Moro de Venecia, y muestra la evolución del personaje con una galería de acentos y recursos que hacen olvidar su no muy agradable voz. A su lado, Mirella Freni es la más cálida y bella Desdemona de la discografía. El punto negro de ambas



Mario del Monaco como Otello, uno de los más ilustres intérpretes de este personaje del siglo XX

versiones radica en los vulgares Yagos: un discreto Aldo Protti y un insufrible Peter Glossop.

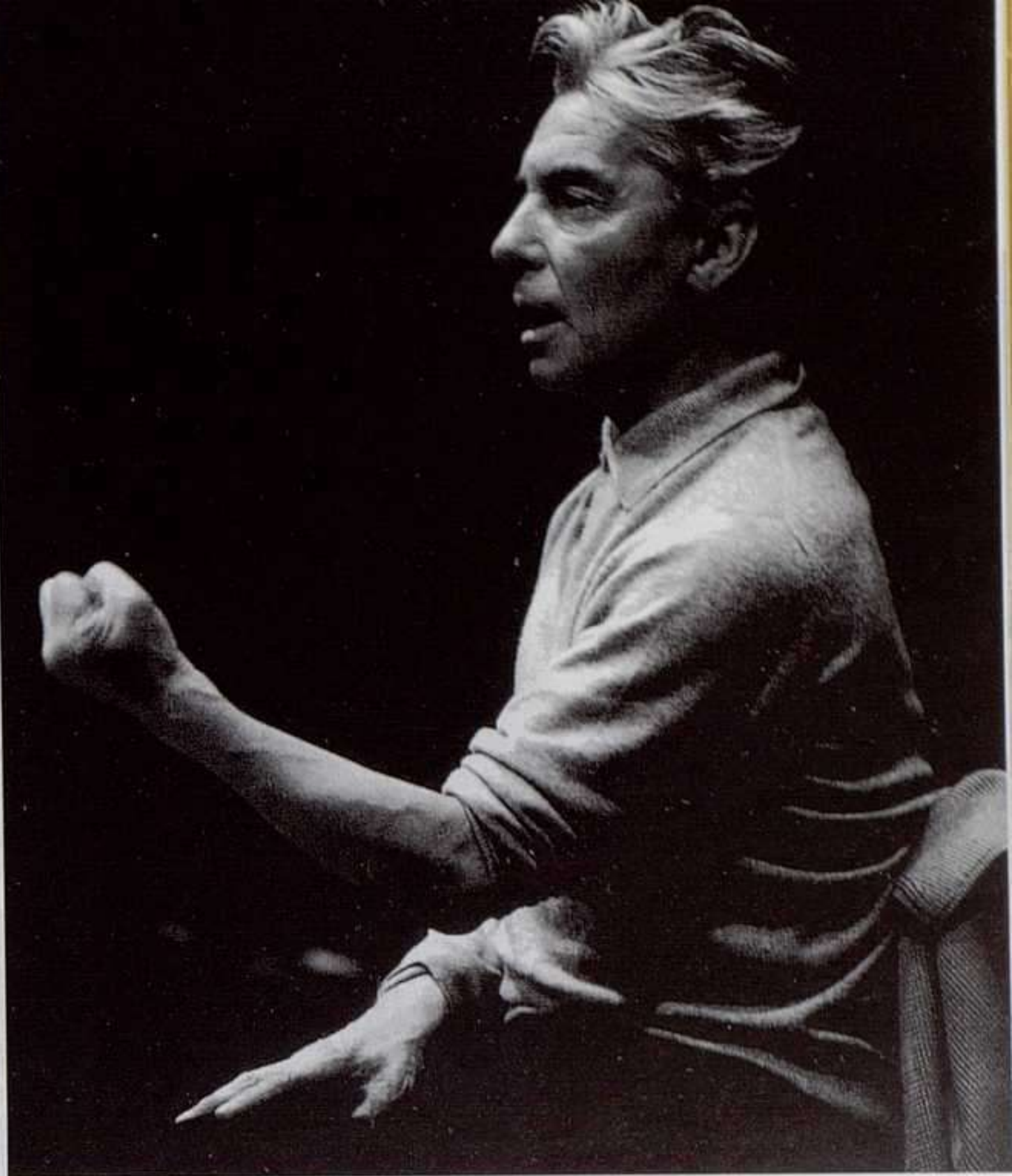
De las versiones protagonizadas por Plácido Domingo, la mejor es la del Covent Garden con la soberbia dirección de Georg Solti, la exquisita Desdemona de Kiri Te Kanawa y el eficaz Yago de Sergei Leiferkus, disponible sólo en láser disc.

**FALSTAFF-TOSCANINI/KARAJAN.** La galería de joyas verdianas se cierra con dos legendarias versiones de *Falstaff*

dirigidas respectivamente por Arturo Toscanini, en 1950, y Herbert von Karajan. La mítica batuta italiana despliega un talento teatral arrollador sin traicionar su proverbial fidelidad a la partitura. Un *Falstaff* de justa comicidad, con un reparto notable en el que brillan Giuseppe Valdengo, Herva Nelli, y la irresistible Miss Quickly de Cloe Elmo. La versión de Von Karajan, de calidad técnica muy superior, es deslumbrante en lo orquestal, llena de vitalidad, energía y genio verdiano, con una Filarmónica de Viena arrolladora. Teatralmente, el *Falstaff* de Tito Gobbi es una delicia, junto a las memorables actuaciones de Elisabeth Schwarzkopf, Anna Moffo, Luigi Alva, Fedora Barbieri y, sobre todo, el memorable Ford de Rolando Panerai. A estos dos clásicos —la importancia del genial panzudo así lo exige— hay que añadir las soberbias creaciones de Renato Bruson y Juan Pons, en versiones de enorme brillantez orquestal bajo la dirección, respectivamente, de Carlo Maria Giulini y Riccardo Muti.

#### VERDI EN IMÁGENES

La abundante oferta de óperas verdianas en vídeo y láser disc, que pronto se espera ver en DVD, permite recorrer más de cuatro décadas de producciones teatrales, televisivas y cinematográficas, desde las pioneras transmisiones de la televisión italiana y estadounidense hasta la actualidad. En este artículo, centrado en el terreno discográfico, simplemente se apuntan algunas versiones significativas, en una lista que inaugura, por su valor documental, la versión de *Aida* dirigida en 1949 por Arturo Toscanini en concierto de la NBC, con Richard Tucker, Herva Nelli y Giuseppe Valdengo (RCA). Para los nostálgicos de las grandes voces, la serie de vídeos del sello Hardy Classic Video, que rescata documentos de los archivos de la RAI, proporciona un retrato de época que, con todas las limitaciones técnicas y escénicas que se quiera apuntar, abruma hoy día por la imponente personalidad de las voces protagonistas. Como muestra, habría que destacar *Il Trovatore* con Mario del Monaco, Leyla Gencer, Fedora Barbieri y Ettore Bastianini (Milán, 1957), *La for-*



Herbert von Karajan recreó el espíritu verdiano como pocos directores. Sus versiones del Verdi tardío son antológicas

*za del destino*, con Renata Tebaldi, Franco Corelli, Boris Christoff, Renato Capecchi y Bastianini (Nápoles, 1958) y *Aida*, con Carlo Bergonzi, Leyla Gencer, Fiorenza Cossotto, Anselmo Colzani y Bonaldo Giaiotti (Arena de Verona, 1966)

El legado de Herbert von Karajan, con sus lujosas producciones salzburguesas en las que actuaba también como director de escena, incluye vibrantes versiones de *Don Carlo*, *Otello* y *Falstaff* con repartos muy similares a los reunidos en los estudios discográficos, con José Carreras, Jon Vickers y Giuseppe Taddei en los personajes que dan título a cada obra.

Entre las producciones filmadas, destacan clásicos de Franco Zeffirelli como *La traviata* y *Otello*, *Rigoletto* dirigido por Riccardo Chailly con Pavarotti, Gruberova y Wixell, y el tenebroso *Macbeth* firmado por Claude d'Anna y Chailly, con Shirley Verrett, Leo Nucci y Samuel Ramey.

Entre las producciones escénicas de la última década destacan *La traviata* de La Scala dirigida por Riccardo Muti y Liliana Cavani, con Roberto Alagna y Tiziana Fabbricini, el magnífico *Stiffelio* del Covent Garden protagonizado por José Carreras y Catherine Malfitano, el soberbio *Otello*, también del Covent Garden, con Domingo y Georg Solti en el foso, y el reciente *Don Carlos*, en su versión original francesa, firmado por Luc Bondy y Antonio Pappano, con Alagna, Thomas Hampson, Karita Mattila y José van Dam. —Javier PÉREZ SENZ

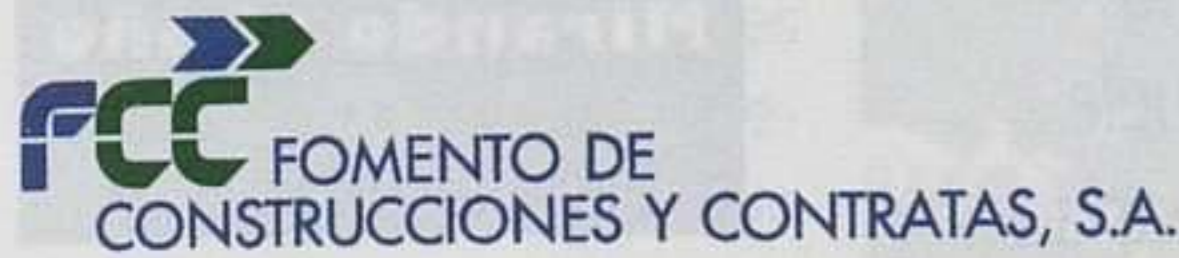




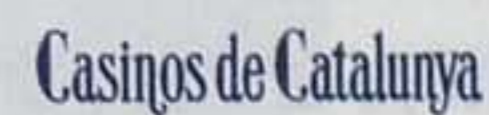
# XIV FESTIVAL CASTELL DE PERALADA

JULIO-AGOSTO 2000

PRESENTADO POR:



CON EL COPATROCINIO DE:



SÁBADO, 8 DE JULIO, 22.30 H  
Auditorio Jardines del Castillo

## VII Gran Concierto de Música Catalana

DOMINGO, 9 DE JULIO, 22.30 H  
Auditorio Jardines del Castillo

## Drácula: La música y la película

Película protagonizada por Bela Lugosi (1931)  
Música de Philip Glass  
Intérpretes: Philip Glass, piano y Kronos Quartet

SÁBADO, 15 DE JULIO, 22 H  
Auditorio Jardines del Castillo

## Aragall - Carreras en concierto

DOMINGO, 16 DE JULIO, 22 H  
Auditorio Jardines del Castillo

## Madredeus

SÁBADO, 22 DE JULIO, 22 H  
Auditorio Jardines del Castillo

## Mass, de Leonard Bernstein

Un espectáculo escénico para cantantes,  
instrumentistas y bailarines  
Orquesta de Valencia y Coro de Valencia

MARTES, 25 Y MIÉRCOLES, 26 DE JULIO, 22 H  
Nuevo Recinto de la Granja del Castillo

## Don Juan en los ruedos, de Salvador Távora

Ópera popular de caballos y cantes  
Con la participación del mítico caballero  
D. Ángel Peralta  
Cantes y coros de Salvador Távora

VIERNES, 28 DE JULIO, 22 H  
Auditorio Jardines del Castillo

## Misa en Si menor, de Johann Sebastian Bach

Solistas y Lieder Càmera (Director Josep Vila)  
Drottningholm Baroque Ensemble  
Eric Ericson, Director Musical

SÁBADO, 29 DE JULIO, 22 H  
Auditorio Jardines del Castillo

## Fidelio, de Ludwig van Beethoven

Versión de concierto. Solistas y  
Orfeón Donostiarra (Director José Antonio Sainz Alfaro)  
Orquesta del Gran Teatre del Liceu  
Miguel Ángel Gómez-Martínez, Director Musical

JUEVES, 3 DE AGOSTO, 22 H  
Iglesia del Carmen

## Concierto de los galardonados del Concurso Internacional de Canto Montserrat Caballé - Principat d'Andorra

VIERNES, 4 Y DOMINGO, 6 DE AGOSTO, 22 H  
Auditorio Jardines del Castillo

## Il barbiere di Siviglia, de Gioacchino Rossini

Solistas y Lieder Càmera, (Director Josep Vila)  
Orquesta del Festival (Orquesta de Cadaqués)  
Carles Santos, Director de Escena  
Gloria Isabel Ramos, Directora Musical

SÁBADO, 5 DE AGOSTO, 22 H  
Iglesia del Carmen

## Goyescas, de Enric Granados

Rosa Torres-Pardo, piano

LUNES, 7 DE AGOSTO, 22 H  
Auditorio Jardines del Castillo

## Concierto de Aranjuez, de Rodrigo

Orquesta del Festival (Orquesta de Cadaqués)  
Sir Neville Marriner, Director Musical  
Ángel Romero, guitarra  
Obras de Montsalvatge, Rodrigo y Beethoven

MIÉRCOLES, 9 DE AGOSTO, 22 H  
Auditorio Jardines del Castillo

## Facings Goya, ópera de Michael Nyman

Solistas y Michael Nyman Band  
Mario Gas, Director de Escena  
Harry Lyth, Director Musical

VIERNES, 11 DE AGOSTO, 22 H  
Auditorio Jardines del Castillo

## Julio Bocca y el Ballet Argentino

Don Quixote grand pas à deux,  
Suite Generis, Act of light, Pido esa boca,  
Piazzola Tango Vivo

SÁBADO, 12 Y DOMINGO 13 DE AGOSTO, 22 H  
Auditorio Jardines del Castillo

## Ballet Nacional de España, Directora Artística: Aida Gómez

Ritmos, Mensaje, Silencio Rasgado,  
Luz de Alma, Oripandó

LUNES, 14 DE AGOSTO, 22 H  
Auditorio Jardines del Castillo

## Ballet Flamenco Sara Baras

Lola, Sensaciones y sueños,  
Coreografías de Sara Baras

MARTES, 15 DE AGOSTO, 18 H  
Auditorio Jardines del Castillo

## Circ Crac en el Castillo

Tortell Poltrona, Trup de Nassos,  
Os Zingos y Monti i Cia

MIÉRCOLES, 16 Y JUEVES, 17 DE AGOSTO, 22 H  
Auditorio Jardines del Castillo

## Roland Petit: Ses créations passionnées

Carmen, Le Lac de Cygnes et ses Maléfices,  
Le Jeune Homme et La Mort, Méditation de Thaïs,  
Coreografías de Roland Petit  
Bailarines María Giménez y Lienz Chang

VIERNES, 18 DE AGOSTO, 20 H Y 22.30 H  
Iglesia del Carmen

## El clave bien temperado, libro II, de Bach

Eulàlia Solé, piano

DOMINGO, 20 DE AGOSTO, 22 H  
Auditorio Jardines del Castillo

## Música para una noche de verano A little night music, de Stephen Sondheim

Vicky Peña, Montserrat Carulla, Mònica López,  
Constantino Romero y Jordi Boixaderas  
Mario Gas, Director de Escena  
Manuel Gas, Director Musical

MARTES, 22 Y MIÉRCOLES, 23 DE AGOSTO, 22 H  
Auditorio Jardines del Castillo

## Ballet de la Deutsche Oper Berlin

Día 22: Stamping Ground, Return to Strange Land,  
Pas à deux con Tamara Rojo y Lars van Cauwenbergh  
Día 23: Cinco Tangos de Van Manen,  
Sinfonie in D de Kylian,  
Pas à deux con Tamara Rojo y Lars van Cauwenbergh

## INFORMACIÓN Y VENTA

972 53 82 92

CASTELL DE PERALADA

A PARTIR DEL 1 DE JUNIO

Venta de entradas las 24 horas

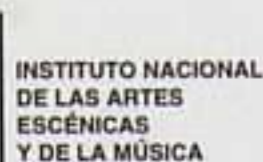
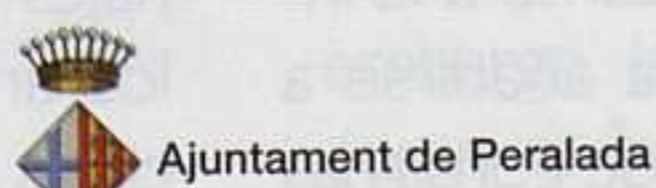
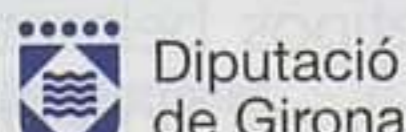
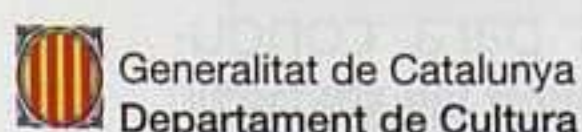


y también en el teléfono 902 33 22 11

www.serviticket.com

ServiCaixa

CON EL APOYO DE:

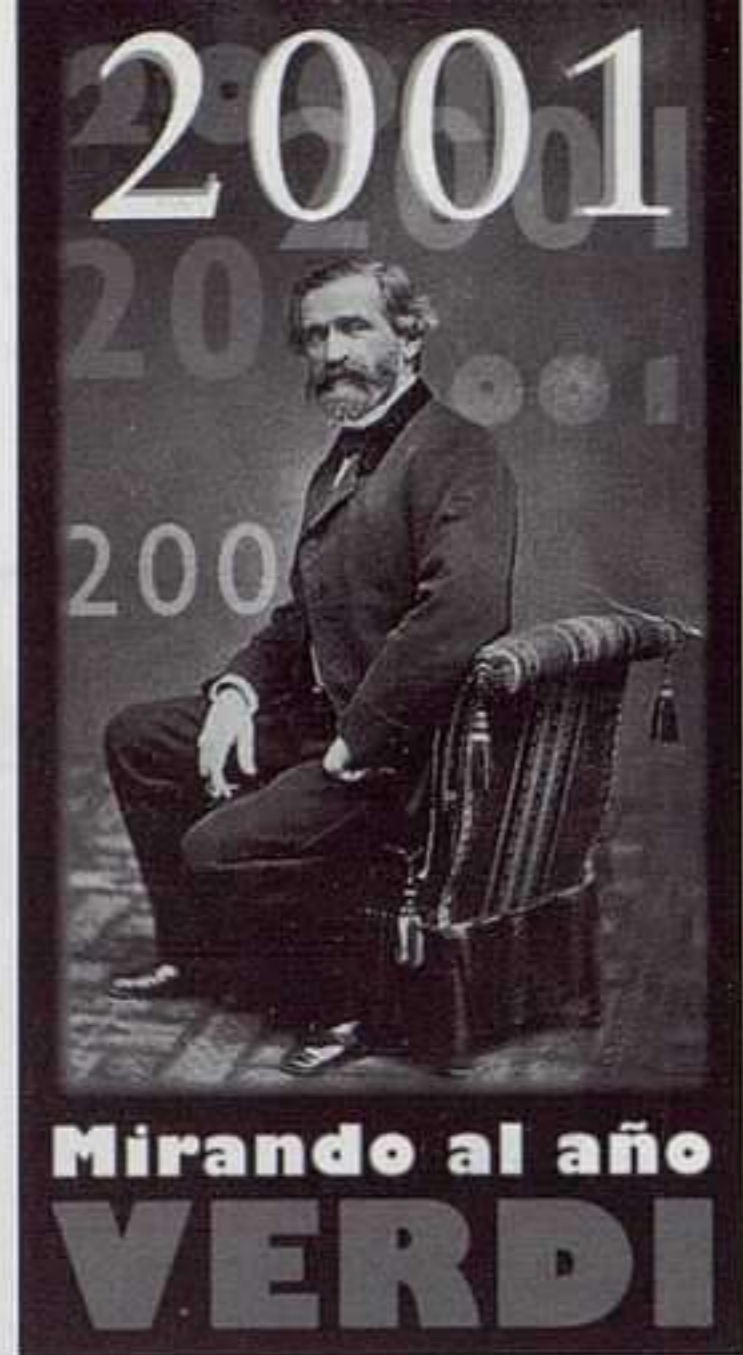


COLABORACIÓN ESPECIAL DE:



# EL VERDI POLÍTICO

Verdi fue un hombre políticamente comprometido que vivió el proceso de unificación del Reino de Italia, durante la segunda mitad del siglo XIX, en primera línea y de una manera apasionada. Que su nombre apareciera escrito en las paredes de Milán como una consigna revolucionaria –el famoso *Viva Verdi!*, acróstico de *Viva Vittorio Emmanuele Re d'Italia!*– constituye un caso único de simbiosis entre música y política que le llevaría a ser investido como *Maestro de la revolución italiana*.



Verdi se hizo sinónimo de reivindicación de la libertad en la Italia ocupada, ilusión que también llegó a su obra

En la gestación y evolución de este compromiso, del pensamiento político de Verdi, hay que distinguir dos grandes momentos: antes y después de 1849. El primer tramo está básicamente ocupado por lo que el propio Verdi bautizó en una carta como sus *anni di galera*, años de duro trabajo en los que el compositor luchó sin tregua para hacerse con un lugar al sol en el horizonte del melodrama italiano de la primera mitad del XIX. Ese arco va desde *Oberto, conte di San Bonifacio* (1839) hasta *Macbeth* (1847), pues las dos obras inmediatamente posteriores, *I Masnadieri* y *Jerusalem* (reconversión de *I Lombardi alla prima crociata*), estrenadas respectivamente en Londres y París, marcan la apertura internacional de un Verdi ya consolidado como artista popular en su país natal.

Sin embargo, desde el punto de vista político, que es el que aquí interesa, ese periodo hay que alargarlo un par de años más, hasta *La battaglia di Legnano*, estrenada en Roma el 27 de enero de

1849, en pleno fervor revolucionario, con el papa Pío IX huído a Gaeta tras la liberación de Roma capitaneada por Garibaldi y la proclamación de la república.

## CRÓNICA ACTUALIZADA

Esta ópera, que, según la inveterada costumbre verdiana, está ambientada en un impreciso siglo XII, es de todas la que más se acerca a la crónica de los acontecimientos que Italia vivía por aquellos años. En ella aparecen los italianos unidos en la Liga lombarda luchando valerosamente contra los invasores sajones capitaneados por Federico Barbarroja. Las consignas revolucionarias son constantes. El tercer acto concluye con el héroe arrojándose por una ventana al grito de "Viva Italia!", gesto que hasta tal punto enardecería los ánimos que dio pie a *bisar* el acto entero, lo que se convirtió en costumbre en las sucesivas representaciones.

En realidad ese tercer acto, identificado por el público como un canto a la independencia italiana, venía a añadirse a una larga y consolidada lista de consignas

verdianas lanzadas a través de sus óperas: el coro del *Nabucco* (1842) "Va, pensiero, sull'ali dorate" y otros fragmentos como "Oh Signore, dal tetto natio" (Lombardi, 1843), "Si ridesti il leon di Castiglia" (Ermani, 1844), "Cara patria, già madre e reina" (Attila, 1846) o "Patria oppressa" (*Macbeth*, 1847) desde hacía tiempo habían sido identificados por el público como una llamada a las armas, y así lo entendían las autoridades austriacas del Véneto y la Lombardía, encargadas una y otra vez de reprimir los brotes de patriotismo que suscitaban.

Sin embargo, a partir de 1849 esas referencias desaparecen completamente de la obra verdiana. No sólo eso, sino que el compositor rechaza sistemáticamente, en los años siguientes, las múltiples peticiones que recibe de componer obras para distinguir a los artífices de la unidad italiana, como el emperador francés Napoleón III o el rey piemontés Víctor Manuel II. Con una sola excepción, menor: el *Himno de las naciones*, una cantata para tenor, coro y orquesta –con libreto, por cierto, de un joven Arrigo Boito, aún desconocido– estrenada durante la Exposición Internacional de Londres en 1861 y que hace referencia directa a la II Guerra de Independencia, librada a partir de 1859.

¿Cómo puede justificarse semejante cambio de actitud? Pues simplemente porque Verdi se *profesionaliza*, en lo musical tanto como en lo político –aunque él niegue siempre esto último–, y a partir de ahí se cuida mucho de mantener alejadas las dos esferas. En lo musical, *Luisa Miller*, estrenada en Nápoles el 8 de diciembre de 1849, inaugura lo que los primeros críticos bautizaron como *Segundo Estilo Verdiano*, esto es, una profundización en la psicología de los personajes que cada vez más les alejarán de los arquetipos belcantistas para conducirlos hacia esa "invención de la verdad"

que Verdi teorizará muy sucintamente años después. El compositor, ya se ha dicho, en ese momento ha conseguido la popularidad, nadie le hace sombra en su país. Puede permitirse pues investigar, sondear nuevos territorios que son los que desembocarán en la *Trilogía* (*Trovatore*, *Rigoletto*, *Traviata*), a la postre no menos popular que su producción anterior, sino todo lo contrario, y de ahí hacia la gran aventura que culminará con *Otello* y *Falstaff*.

### CARRERA POLÍTICA

Por lo que atañe a la actividad política, cabe hablar de un proceso muy similar, de maduración de contenidos que le alejarán del mero gesto patriótico para convertirlo en un auténtico referente del proceso de unificación de Italia. En Londres, con motivo del estreno de *I Masnadieri* en 1847, Verdi ha conocido a una personalidad que influirá poderosamente en la filosofía liberal que inspira las sucesivas guerras

en que Verdi empieza a dar cuerpo teórico a lo que hasta el momento no pasaba de ser un generoso aunque impreciso sentimiento nacionalista. Eso coincide en un momento de su vida en que por primera vez conoce la estabilidad: en 1849 se instala con su mujer, Giuseppina Strepponi —con la que no contraerá matrimonio hasta diez años más tarde—, en la villa agrícola de Santa Ágata, cerca de Busseto, donde realizará importantes obras de bonificación de tierras y una intensa tarea social en favor de los trabajadores.

Pero si una figura influye definitivamente en la trayectoria política del compositor, ésa es la del conde Camilo Ben-

produjo una honda impresión. Tan honda que cuando el conde, a principios de 1861, le solicitó por carta que se presentara como diputado en las elecciones al primer parlamento de Italia que iba a constituirse en la capital piemontesa Verdi no supo negarse. En realidad, tras recibir esa carta, el compositor viajó a Turín para entrevistarse con el político y declinar el alto honor de la propuesta, alegando su condición de artista y su incapacidad para mezclarse en los asuntos de gobierno, pero el poder de convicción de Cavour supo darle la vuelta a la situación, bien es cierto que aceptando que Verdi dimitiera una vez superada la fase inicial de la legislatura. Verdi se presentó por Busseto en los comicios de enero de ese año y obtuvo 339 votos frente a los 206 de su rival Giovanni Minghelli-Vanni.

En la primeras sesiones del nuevo parlamento, Verdi se limitó a votar siempre en el mismo sentido que Cavour, su gran mentor, y a componer fugazmente algunas melodías inspiradas en las sesiones que incluiría en el antes mencionado *Himno de las naciones*. Pero se equivocaría quien pensara que su presencia en la cámara fue meramente ornamental y efímera.

Por desgracia, Cavour falleció muy poco tiempo después, en junio, mientras que Verdi siguió como diputado hasta 1865. Y la verdad es que asistió con regularidad a los plenos, salvo un período en el que viajó a Londres (para el estreno del *Himno*) y realizó un periplo por Andalucía en compañía de Giuseppina Strepponi. A él se debe la primera reforma administrativa de los principales teatros de ópera italianos —Milán, Roma y Nápoles— para los que propuso que el gobierno costeara los gastos de los músicos.

Pasado ese tiempo de dedicación profesional a la política, Verdi volvió a sus ocupaciones principales: la música, la administración de su finca de Santa Ágata y la beneficencia. Pero se mantuvo para el resto de sus días como un fino, aunque siempre pesimista, observador de la política de su país. El *Maestro della rivoluzione* no hubiera podido operar de otro modo. — Agustí FANCELLI



Una escena de *Jerusalem* en una producción del Teatro Regio turinés del año 1995

## “A Verdi se debe la primera reforma administrativa de los principales teatros de ópera italianos, los de Milán, Roma y Nápoles”

de independencia: Giuseppe Mazzini, el cual, un año más tarde, se pondrá al frente de la autoproclamada república de Toscana. Es sin duda el momento

so Cavour, primer ministro en sucesivas etapas de Víctor Manuel II y auténtico ordenador de los múltiples impulsos que desembocaron en la independencia italiana. Verdi le conoció en 1859, cuando el ministro se hallaba retirado en su villa de Leri —una explotación agrícola no lejos de Turín que utilizaba la tecnología más moderna para trabajar el campo—, tras el acuerdo de Villafranca entre Napoleón III y los austríacos que supuso la derrota de las aspiraciones italianas.

De hecho el compositor había viajado antes a Turín, en calidad de diputado electo de la Asamblea de Parma, para informar al rey del acuerdo tomado en su distrito para unirse al reino piemontés. Verdi había aceptado ese encargo como un deber cívico, pero siempre haciendo constar que su dedicación a la política activa era meramente circunstancial. Sin embargo, la visita a Cavour, un hombre como él interesado por el progreso, le



Portada del *Himno de las Naciones*

RENATO BRUSON:

## “HOY HASTA LAS HORMIGAS DIRIGEN ÓPERA”

Es uno de esos cantantes de épocas pasadas acostumbrados a trabajar a ritmos muy diferentes de los actuales. Renato Bruson, sin pelos en la lengua, es crítico con las nuevas maneras de hacer ópera. Reconocido como todo un señor de la escena, el barítono italiano ha pasado a la historia por la humanidad de la que ha sabido empapar a sus personajes.

Los cuarenta años de carrera de Renato Bruson, una trayectoria al estilo de los más grandes, ha anidado en el corazón de los aficionados gracias a un arte que conquista y emociona, a la manera antigua. Bruson reconoció a **ÓPERA ACTUAL** que “hoy nada es igual que ayer” en el terreno operístico. “Hay tantas, pero tantas diferencias en la forma de hacer ópera si se compara con los años en los que yo debuté... Ahora los teatros han cambiado completamente; antes los llevaban no más de tres o cuatro personas; hoy en cambio reúnen a cientos. Con esas pocas personas el teatro funcionaba mucho mejor que hoy, porque desde que entró la política en el mundo de la ópera se acabó el arte; no se pueden hacer determinados espectáculos sólo porque le gustan a tal o cual partido. No se deberían aceptar en los teatros a personas que no conocen el oficio y que son apoyadas políticamente. Mucha gente no sabe hacer su trabajo y sólo se mantienen porque tienen un padrino político. Antes los cuatro del teatro eran profesio-

“Un artista debe pensar en que existe un público; no hay que cantar para uno mismo”

nales, sabían lo que hacían y lo hacían con amor”.

– **ÓPERA ACTUAL:** ¿Considera que éste es un fenómeno a nivel mundial?

– **Renato Bruson:** En todo el mundo está pasando lo mismo, porque se ha comprendido que el teatro y la música son un buen medio publicitario para cualquier carrera política. Antes sólo se hacía música; hoy en muchos teatros del mundo de lo primero que se habla es del sindicato, especialmente en Italia. Allí se comienza un ensayo y los músicos lo único que hacen es estar pendientes del reloj.

– **Ó. A.:** ¿Qué cree que está sucediendo para que hoy en día en una producción triunfe Yago y no Otello?

– **R. B.:** Esto debería responderlo el público, aunque es cierto que el protagonista de esa ópera –dicho por el propio Verdi– es Yago, porque todo lo que sucede es porque él quiere. Si a eso se suma el hecho de que gusta como yo lo hago, entonces así se entiende el triunfo, sin necesidad de recurrir al *asusta niños-come niños*. Es un personaje muy introvertido, el mal está dentro de él y no debe salir fuera; no es como Scarpia, quien hace el mal. Yago es malo por su propio placer y goza cuando ese mal tiene su efecto. Verdi le escribió a Boito subrayando que Yago debía ser un personaje bellissimo porque nadie debía sospechar cuán malvado es en su interior. Esas cartas, que he leído y estudiado mucho, han sido una parte importante en mi forma de enfocar el personaje. Siempre hay que acercarse lo más posible a la intención del autor, porque así se pueden transmitir al público las auténticas alegrías y penas de cada personaje. Y si se trata de un personaje histórico, antes que nada hay que documentarse. Un artista debe pensar en que existe un público, no hay que cantar para uno



El Falstaff de Renato Bruson es uno de sus caballos de batalla. En la foto, junto a Elena Zilio en Macerata

mismo. A ese público le debemos nuestra carrera, porque si yo he hecho una carrera y si los jóvenes comienzan a hacer su camino, eso es gracias a que existe un público que te acepta. La crítica es sólo un uno por ciento; si no le gustas al público, entonces estás acabado. Si haces bien el trabajo, el público puede llevarse a casa en el corazón algo de tu personaje y no sólo sonidos en sus oídos. Así se consigue la adecuada comunicación. Esto se puede lograr incluso cuando se hace una ópera en concierto, porque basta vivir el papel, sentir dentro al personaje.

– **Ó. A.:** Hoy si no se tienen más de treinta años es imposible hacer carrera. ¿Antes se maduraba vocalmente siendo más joven?

– **R. B.:** No creo que el motivo sea la madurez. Antes la gente de los teatros tenía una gran experiencia y sabía de voces. Los directores de orquesta conocían perfectamente las posibilidades de cada cantante. Su experiencia no era gratuita, ya que se formaban siendo asistentes de otros grandes directores de orquesta. Hoy, en cambio, apenas salen del conservatorio con el título de director, comienzan a dirigir sin experiencia: se suben a un podio a mover los brazos, a marcar el tiempo; de tanto en tanto miran al escenario y no tienen idea de orquestación. Y, lógicamente, no conocen nada de las voces. Entonces, ¿qué sucede? Envían a la destrucción a los jóvenes ambiciosos. Porque hay decenas de jóvenes cantantes sin experiencia que tienen ilusión por trabajar;

por darse a conocer y ganar dinero, y por eso aceptan lo que sea, incluso papeles que no están de acuerdo con su vocalidad. En pocos años caen en una rutina que no los proyecta, a lo que ayudan los directores de los teatros, aquellos puestos políticos que no aman la ópera. Los resultados no pueden ser más desastrosos, porque si el gerente es de derechas, entonces el director artístico también debe serlo, o si es de izquierdas, lo mismo: toman decisiones sin saber. Éste es el principal problema con el que se encuentran las nuevas generaciones.

– **Ó. A.:** A eso se unen los millones que se mueven en torno a los espectáculos operísticos.

– **R. B.:** Sí. Hay nuevas voces y hay talento, pero el poder de los medios de comunicación, de la prensa, de la televisión, de la publicidad y del dinero hace que la gente quiera ser famosa muy rápidamente, pero ese éxito no lo pueden mantener por mucho tiempo.

## DIRECTORES DE ESCENA

Cuando los cambios en el mundo de la ópera son vertiginosos por estas latitudes, en Centroeuropa ya son tradición. La renovación teatral golpea de cerca los teatros de ópera españoles y Bruson ha sido testigo de excepción de ese cambio en la forma de producir el espectáculo operístico. "Este fenómeno también es generalizado y ha impactado con fuerza en todo el mundo. Pero cuando la propuesta viene de un *regista* con experiencia y sabiduría, de los grandes maestros, se pueden aceptar estos cambios o adaptaciones, aunque no se esté de acuerdo. Pero es que hoy incluso las hormigas hacen de directores de escena. Y esos que no son nadie son los peores, porque con los grandes, incluso si no estás de acuerdo con sus



La producción vienesa de *I vespri* firmada por Herbert Wernicke, en la imagen con Bruson arriba, fue repudiada por el barítono

ideas, se puede discutir, dialogar; ante estos advenedizos, en cambio, no se puede hablar porque se deben aceptar sus ideas y punto.

– **Ó. A.:** Pero esas ideas muchas veces llevan a un escándalo.

– **R. B.:** Claro, porque es eso lo que necesitan. Precisamente éstos que no son nadie, que no tienen verdaderas ideas, son los que quieren crear el escándalo para que la prensa hable de ellos y se transformen en famosos. Una vez, en una entrevista, Luca Ronconi, uno de los directores de escena más famosos que fue apoyado por la política en el principio de su carrera, dijo que "mis éxitos son mis fracasos".

– **Ó. A.:** ¿Se considera un cantante verdiano por excelencia?

– **R. B.:** No. He cantado muchas obras de Donizetti, y también de Verdi, pero me veo más como un profesional que afronta los papeles que se le ofrecen con humildad, seriedad y profesionalidad. Sólo acepto aquéllos que creo que puedo hacer bien. No me siento verdiano a pesar de haber cantado todas sus óperas y de que cuando me llaman los teatros es casi siempre para cantar algún papel de Verdi. A Donizetti, en cambio, lo he cultivado poco, y esto es una lástima. Creo que en Verdi se pueden aceptar según qué licencias para calentar al público y conseguir un aplauso, pero en el *bel canto* romántico no, porque se debe respetar lo que está escrito. Esta mala costumbre, que incluso es parte del trabajo de los profesionales, yo no la aceptaré nunca.

– **Ó. A.:** ¿Qué personajes son sus favoritos?

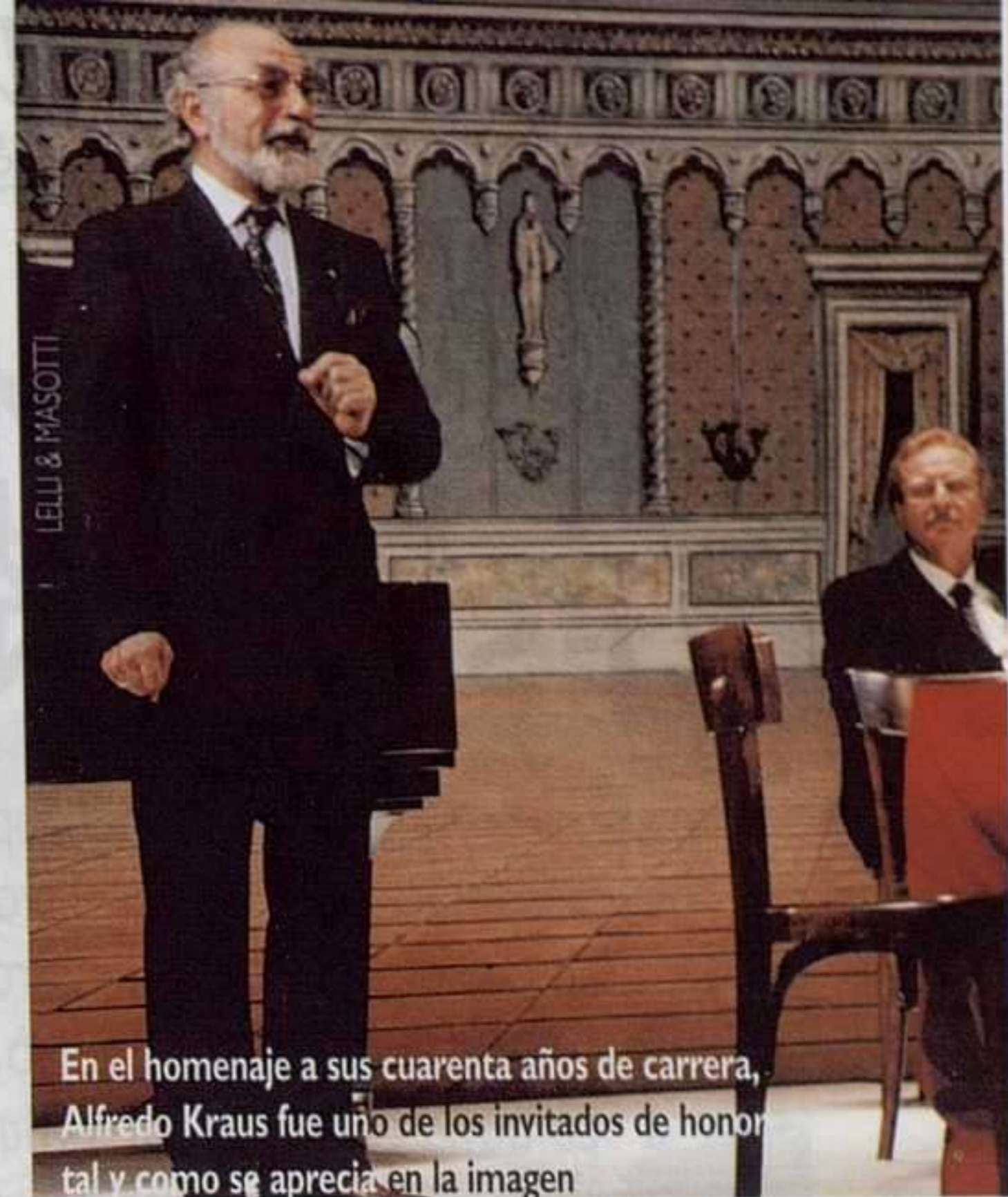
– **R. B.:** He hecho tantos... Casi todos los de Verdi, como Rigoletto, Falstaff, Simon Boccanegra, Macbeth, Nabucco... Todos ellos me gustan, me interesa entrar en su psicología.

– **Ó. A.:** ¿Ha cometido alguna locura en su carrera?

– **R. B.:** Sí, por ejemplo cuando hice *Aida*, título que nunca más volví a cantar; también *Cavalleria rusticana*, que nunca repetí. Con *Carmen* me pasó lo mismo; vi que era un personaje que se adaptaba a mi voz, pero después de cantarlo en escena lo dejé rápidamente. Incluso hay algunos personajes verdianos que no me gustan nada porque siempre están enfadados, como el de *La forza del destino*, que posee pocas facetas, que permite pocos colores.

– **Ó. A.:** ¿Y cuáles son aquéllos que le gustaría interpretar?

– **R. B.:** Hay dos que me interesan: Boris Godunov y Wozzeck, pero el problema es que soy muy perezoso y después de cuarenta años de carrera no me apetece estudiar ni ruso ni alemán. Aunque si me ofrecen cantarlos en italiano me lo pensaría. – Pablo MELÉNDEZ-HADDAD



En el homenaje a sus cuarenta años de carrera, Alfredo Kraus fue uno de los invitados de honor tal y como se aprecia en la imagen



Después de cantar varias funciones en Japón de *La traviata* en gira con la Ópera de Montecarlo, Renato Bruson cantará en junio y julio *Nabucco* en la Arena de Verona. En agosto regresará a la Arena Sferisterio di Macerata con uno de sus papeles fetiche: el protagonista del *Macbeth* verdiano. La próxima temporada el barítono la comenzará en Viena, donde cantará *Ernani* y *La traviata*. Junto a la Bayerische Rundfunk München ofrecerá un concierto en el mes de octubre para trasladarse posteriormente a Zurich para interpretar *L'amore dei tre Re* antes de viajar a Tokio y Palermo.

## DMITRI HVOROSTOVSKY:

# “EL FUTURO DEL DISCO ESTÁ EN INTERNET”

Cuando el mundo operístico asistió, ya hace unos años, a la presentación de Dmitri Hvorostovsky con *Pique Dame* y *Evgeni Onegin*, de Chaikovsky, muchos debieron pensar que estaban ante una nueva voz limitada al repertorio de su país. Tras haber interpretado *La traviata*, *La Favorita*, *I Masnadieri* o *Don Carlo*, entre muchas otras, el barítono se ha revelado como uno de los solistas más aventajados de su generación.



El público de San Francisco está gozando desde junio con Dmitri Hvorostovsky, quien está interpretando, hasta los primeros días de julio, *Don Giovanni*. En septiembre volverá a orillas del Pacífico para ser Gryaznoy en *La Novia del Zar*, de nuevo en la San Francisco Opera. Para esas fechas está previsto el estreno del film *Leporello*, en el que da vida al personaje homónimo y a *Don Giovanni*. En noviembre se alternará con Dwayne Croft en el rol de Germont de *La Traviata* en el Metropolitan.

– **ÓPERA ACTUAL:** ¿Cómo se inició en la música?

– **Dmitri Hvorostovsky:** Provengo de una familia formada musicalmente, así que fue algo natural. A los siete años empecé a estudiar piano; a los dieciséis canto coral y después, en el conservatorio, canto lírico y dirección coral; y a los veinte años comencé mi carrera profesional en la Ópera Estatal.

– **Ó. A.:** ¿Su primera intención fue la de ser barítono?

– **D. H.:** Ni con el piano ni con el coro estaba satisfecho; lo que me gustaba era cantar. Incluso durante dos años fui la voz de un grupo *rock*, lo que me aportó experiencia sobre el escenario. Después, en la Ópera Estatal cantaba tres horas diarias, y desarrollé mi voz como profesional.

– **Ó. A.:** ¿Se siente comprometido con el repertorio ruso?

– **D. H.:** Por supuesto. Es algo normal, porque he nacido en Rusia y me he educado allí.

– **Ó. A.:** Parece muy interesado por la música religiosa.

– **D. H.:** Me introduje en ella a través de mis colegas y después profundicé en el tema debido a mi experiencia con el Coro de Cámara de San Petersburgo.

– **Ó. A.:** ¿Alguna vivencia personal le ha empujado a acercarse más a este tipo de música?

– **D. H.:** No, realmente. La religión no formó parte de mi educación ni de mi infancia. Soy ateo, pero me he dado cuenta de que la religión forma parte de la histo-

ria de la cultura de mi país, del arte, de la literatura, de la música...

– **Ó. A.:** ¿Cómo elige su repertorio?

– **D. H.:** Es una tortura encontrar una pieza que te llegue directamente al corazón. En este proceso de búsqueda se te plantean muchas dudas, por lo que es bastante difícil encontrar algo con lo que te sientas realmente bien.

– **Ó. A.:** ¿Prefiere centrarse en un repertorio concreto o le gusta la versatilidad?

– **D. H.:** Prefiero ser flexible en lo que se refiere a la música de cámara. En cuanto a la ópera, sólo me he dedicado a roles ligeros, aunque en los últimos años he añadido algunos más dramáticos.

– **Ó. A.:** El cine le reclama.

– **D. H.:** He rodado *Leporello*, película en la que interpreto dos personajes –Leporello y Don Giovanni–. La idea era desarrollar los papeles que escribió Mozart para barítonos. Bryn Terfel iba a interpretar a Don Giovanni y yo a Leporello, pero finalmente no pu-

do incorporarse a la película.

– **Ó. A.:** ¿No tiene proyectos operísticos en España?

– **D. H.:** En Madrid cantaré en 2001 *Don Carlo*; en Barcelona lo retomaré y haré *Don Giovanni*.

– **Ó. A.:** Usted –o su compañía de discos– vende una imagen *pop*. ¿Cree que así se acerca más al público más joven?

– **D. H.:** Actualmente, las discográficas se están fusionando, están en conflicto y están adoptando una manera nueva de producir y de vender música. Nadie sabe cómo va a acabar esto.

– **Ó. A.:** ¿Estos cambios han influido en su carrera?

– **D. H.:** El futuro de las discográficas no me afecta directamente, porque se mueven en un terreno que no es el que conocemos. Su futuro está en Internet. Ahora que ha acabado el contrato con mi compañía quizá cree mi propio sello y distribuya los discos a través de una multinacional o incluso los venda a través de Internet. – Susana GAVIÑA



Monika RITTERSHAUS

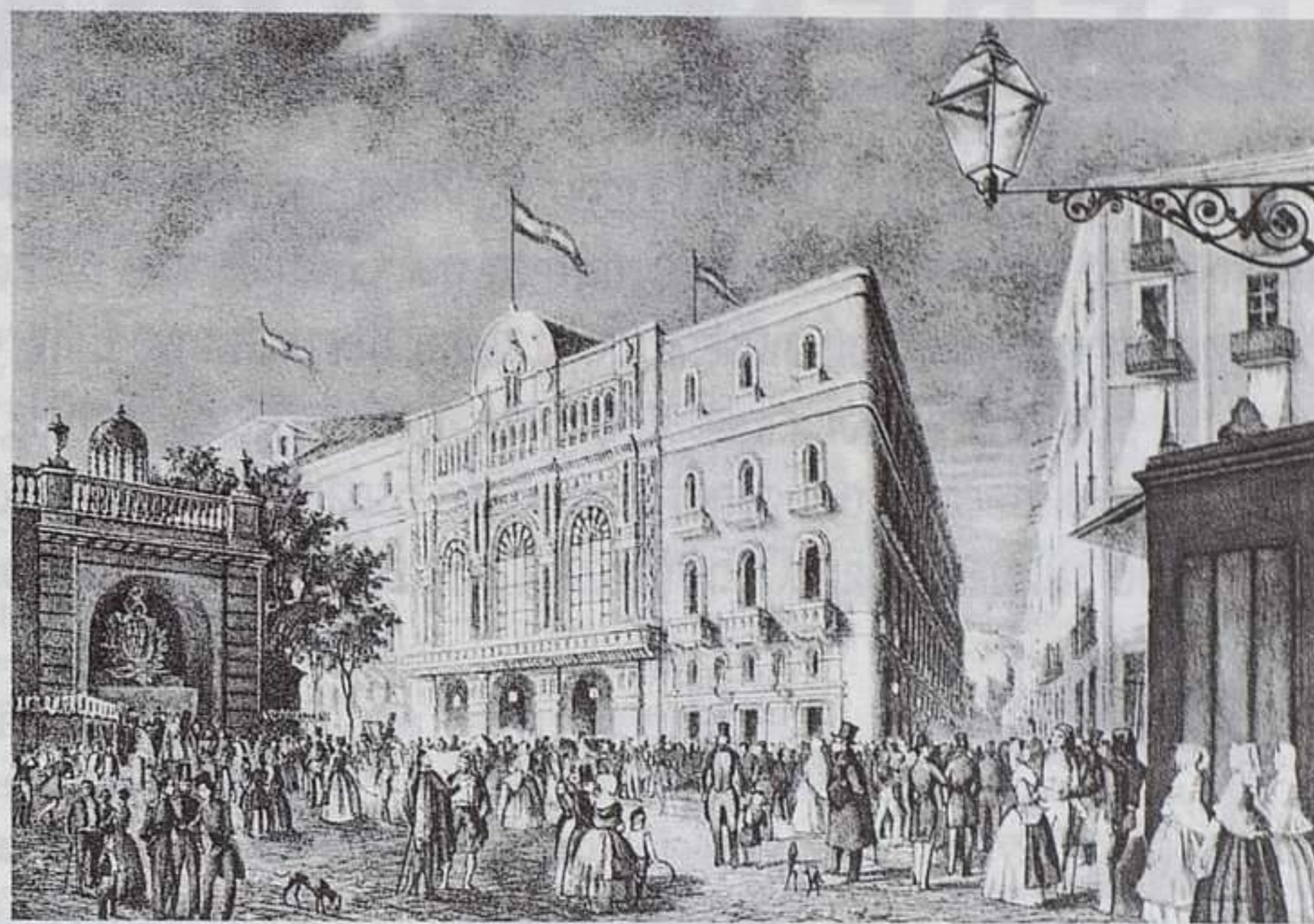


Hvorostovsky, junto a Robert Lloyd, en el *Don Giovanni* del Festival de Salzburgo de 1999

## JOSÉ Y VALENTINA MENDIOROZ

### UNA MINISAGA OPERÍSTICA

Él fue una de las primeras figuras líricas españolas. El barítono Ignacio José Mendioroz Inza vio la luz en Pamplona (Navarra), el 1 de febrero de 1837 y su carrera le llevó a actuar en media Europa, incluyendo el Liceu barcelonés. Su sobrina, Valentina Mendioroz, siguió los pasos de su tío en el mundo de la lírica convirtiéndose en una destacada soprano que actuó incluso junto a Enrico Caruso.



José Mendioroz actuó varias veces en las temporadas del Liceu barcelonés

Según Aristu, José Mendioroz nació el 2 de febrero de 1837, pero la partida de bautismo de la parroquia de San Lorenzo —obtenida a través de Ignacio Aranaz—, adelanta en un día el correspondiente a su nacimiento. Navarro por los cuatro costados, José Mendioroz era hijo de Martín Mendioroz, natural de Muñigo, y de Pascuala Inza, natural de Villaba.

Debutó, con toda probabilidad, en la segunda mitad de la década de los sesenta del pasado siglo. Durante sus primeros años actuó con regularidad en los Países Bajos, en capitales como Bruselas, Lieja y otras. En 1871 emprendió una gira con la prestigiosa compañía de Therese Titjens, y cantó *El Trovador*, *Don Giovanni* y *La flauta mágica* en el Teatro Real de Dublín, actuando después en Glasgow, Newcastle, Liverpool y, finalmente, en el Covent Garden de Londres, con las tres óperas citadas y, además, *Hugonotes*, *Traviata*, *Lucia* y *Barbero de Sevilla*. Un año después cantó *Faust*, *Lucia* y *Barbero* en el Her Majesty's Theatre (cfr. Thomas Kaufman).

#### CON GAYARRE

Sus compañías siguieron siendo muy silustres. En varias ocasiones cantó con su gran paisano Julián Gayarre: *La Africana* en el Apollo de Roma con Emma Wiziak, en diciembre de 1872, o, en 1874, en el Theater an der Wien *Barbero*, también con Adelina Patti. En el Liceo de Barcelona fue de nuevo Nelusko de *La Africana*, en octubre de 1875, junto a Alice Urban (Selika) y

Francesco Tamagno (Vasco de Gama). En diciembre, en el mismo teatro y con los mismos compañeros de reparto, cantó la parte de Carlos V en *Ernani*. Sin movimientos del Liceo, y sin renunciar tampoco al concurso de Tamagno, hay que consignar en 1876 su participación en el *Ruy Blas* de Filippo Marchetti, con la soprano Fanny Rubini Scalisi, *Il Guarany* de Carlos Gomes y *Lucia*. Gran cosecha de artistas españoles en las tres últimas obras citadas: si la novia de Lammormoor fue Elisa Villar y Jurado —llamada la Volpini—, los bajos de *Ruy Blas* e *Il Guarany* fueron, respectivamente, el mallorquín Francisco Mateu —llamado Uetam— y el catalán Agustín Rodas.

Italia registra una notable actividad por parte de este barítono. Mendioroz cantó en el Teatro San Carlo de Nápoles —en 1871 y durante la temporada 1878-79—, en el Teatro Apollo de Roma —durante la estación lírica 1872-73—, o en el Teatro Regio de Turín (en 1877-78), donde tomó parte en la primera representación italiana de *Le Roi de Lahore* de Massenet —estrenada en París el 27 de abril de 1877—, que fue un auténtico acontecimiento. Barítono nobilísimo, Mendioroz suspiró elegantemente el aria "O casto fior" obteniendo, según subraya Giorgio Gualerzi en su artículo *Italia chiama Spagna (e ringrazia)*, un espléndido triunfo todas las noches que la cantó. Durante la misma temporada del Regio de Turín cantó *Don Carlo*, *Traviata* y *Trovador*. Su culto a Mozart y su no escasa dedicación al mundo francés hacen de él una rara

avis en el panorama lírico español del último tercio decimonónico y, si se cambia el repertorio francés por el alemán, constituye un caso algo análogo al del barítono posterior Ramón Blanchart.

Mendioroz estaba casado con Agnes Still y durante los últimos años de vida del barítono ambos residieron en Milán. Falleció en un hospital de Lucerna (Suiza), después de tres días de internamiento, el 24 de julio de 1903 (cfr. Antonio Massísimo).

#### DE TAL PALO

Era tío de la guapa soprano Valentina Mendioroz —un diccionario ilustrado italiano dice que era su padre; la información es errónea, pero por su foto puede afirmarse que era guapa—, cantante que actuó a la sombra del gran Enrico Caruso en Latinoamérica y obtuvo éxitos en la Ópera de Montecarlo, donde participó en una, para ella, algo conflictiva reposición de *Otello*, en marzo de 1897, junto a Tamagno y Giuseppe Kaschmann. Seis años antes había cantado *Lohengrin* en la Scala al lado de Francisco Viñas. Y, en suma, desarrolló una notable actividad teatral, ya que actuó en numerosos coliseos de primera línea como el Teatro Real de Madrid —donde su tío no llegó a hacerlo—, el San Carlos de Lisboa, Costanzi y Argentina de Roma, Comunale de Bolonia, Carlo Felice de Génova, etc. —Joaquín MARTÍN DE SAGARMÍNAGA

## BERTRAND DE BILLY: “LOS TEATROS SE DEBEN AYUDAR”

Junto al director del Cor del Liceu, William Spaulding, y al recién nombrado concertino de la Simfònica del Gran Teatre barcelonés, Kai Glensteen, el director musical de la casa, Bertrand de Billy, encabeza el equipo que regirá, por cinco años, los niveles de excelencia de los cuerpos estables del decano del género lírico de España. Su proyecto, que ha cumplido su primer año, comienza a dar sus primeros frutos.

**E**n julio del año pasado el director francés Bertrand de Billy asumió la dirección musical del Gran Teatre del Liceu. “Éste es un reto único, ya que posibilita tener a tu disposición un teatro por estrenar, pero con tradición, y en cinco años se puede desarrollar una idea artística”. De Billy tiene la responsabilidad del nivel musical del Cor del Liceu y de la Simfònica del Gran Teatre, además de supervisar directamente los *casts* de las producciones que dirige. En 2002 dirigió la Orquesta de la Radio vienesa y sus proyectos son innovadores y arriesgados. “Mi situación es privilegiada; puedo elegir dónde trabajar y estoy al mando de un teatro con historia”.

– **ÓPERA ACTUAL:** ¿Qué ideas ha aportado al trabajo liceísta?

– **Bertrand de Billy:** Una orquesta de ópera tiene la obligación de tocar no sólo en el foso, sino también música sinfónica y de cámara. Hay que conocer las sinfonías de Beethoven para tocar bien *Fidelio*. Esta nueva dinámica era una de mis condiciones para aceptar el puesto. También quiero que el coro haga conciertos *a cappella* y, por supuesto, oratorios. Este cambio de actitud y la ampliación del repertorio es fundamental.

– **Ó. A.:** ¿Qué cambios habrá en el interior del Cor y de la Simfònica?

– **B. d. B.:** Para realizar cambios tenemos que tener muy claro el repertorio de los próximos años. Esto se tiene que hacer con mentalidad de artista y de empresa. En el coro, por ejemplo, hay seis personas a punto de jubilar, y esos puestos hay que cubrirlos, pero los reemplazaremos según nuestras necesidades. La orquesta tiene ocho nuevos músicos, entre ellos el primero de los dos concertinos,

el canadiense Kai Glensteen.

– **Ó. A.:** Después de un año de trabajo, ¿en qué se ha avanzado?

– **B. d. B.:** Hemos creado un grupo de trabajo, musical y humano. Estamos buscando un sonido propio, particular, y esto es algo que estamos comenzando a conseguir. Estoy muy sorprendido de los avances en este sentido, porque me lo había planteado en tres años y parece que lo haremos antes, ya que aprobamos dos pruebas muy difíciles: el concierto Wagner, con Plácido Domingo, y *Las bodas de Fígaro*. Este mozart era un test fundamental. La base de la orquesta debe ser el repertorio clásico: un músico que no puede tocar una obra de Haydn no es completo, aunque toque a Brahms y Chaikovsky. Haremos un mozart al año.

### NUEVOS RUMBOS

– **Ó. A.:** ¿Hacia qué repertorio le gustaría encaminar al Teatro?

– **B. d. B.:** En el Liceu se mezcla tradición y novedad. A Strauss, Wagner, Verdi y al *belcanto*, el repertorio que conforma la historia liceísta, se debe unir Mozart, la ópera de los siglos XX y XXI y un poco de creación francesa, como *Hamlet*, de Thomas, (que llegará el 2003). Además de *Carmen* o *Werther*, que siempre gustan, hay un gran repertorio por descubrir y mi responsabilidad es la de abrir otras puertas. También recuperaremos títulos, como *Medea*, con June Anderson (2002). El Liceu necesita una nueva *Tetralogía*, que no se hace aquí desde 1952, y estamos trabajando en ello. Y más que hacer a los clásicos del siglo XX, creo que es mejor dedicarnos a compositores vivos, especialmente catalanes y españoles.

– **Ó. A.:** ¿Hay convenios de colaboración con otros teatros españoles?



El director ha cumplido un año al mando del Liceu

– **B. d. B.:** En el mundo de la ópera y de la música se mueven inmensas cantidades de dinero y si no nos ponemos de acuerdo para colaborar, en diez años esto desaparecerá. Hay que ayudarse. Con el Real ha comenzado un intercambio y el próximo año su orquesta debuta en Barcelona, como nosotros hemos ido allí. Haremos tres coproducciones operísticas y ya estamos coproduciendo con Bilbao y el Festival de Granada, además de con Ginebra, Hamburgo y otras ciudades.

– **Ó. A.:** ¿Habrá intercambio con la Orquesta sinfónica de Barcelona i nacional de Catalunya (OBC)?

– **B. d. B.:** La reorientación de la Simfònica del Liceu no ha sido fácil, porque los políticos tenían reparos en que *compiéramos* con la OBC. Por supuesto que habrá intercambio y ya lo hemos hablado con su director, Lawrence Foster. A la OBC le convendría estar en el foso del Liceu y a nuestra Simfònica tocar en l'Auditori de Barcelona.

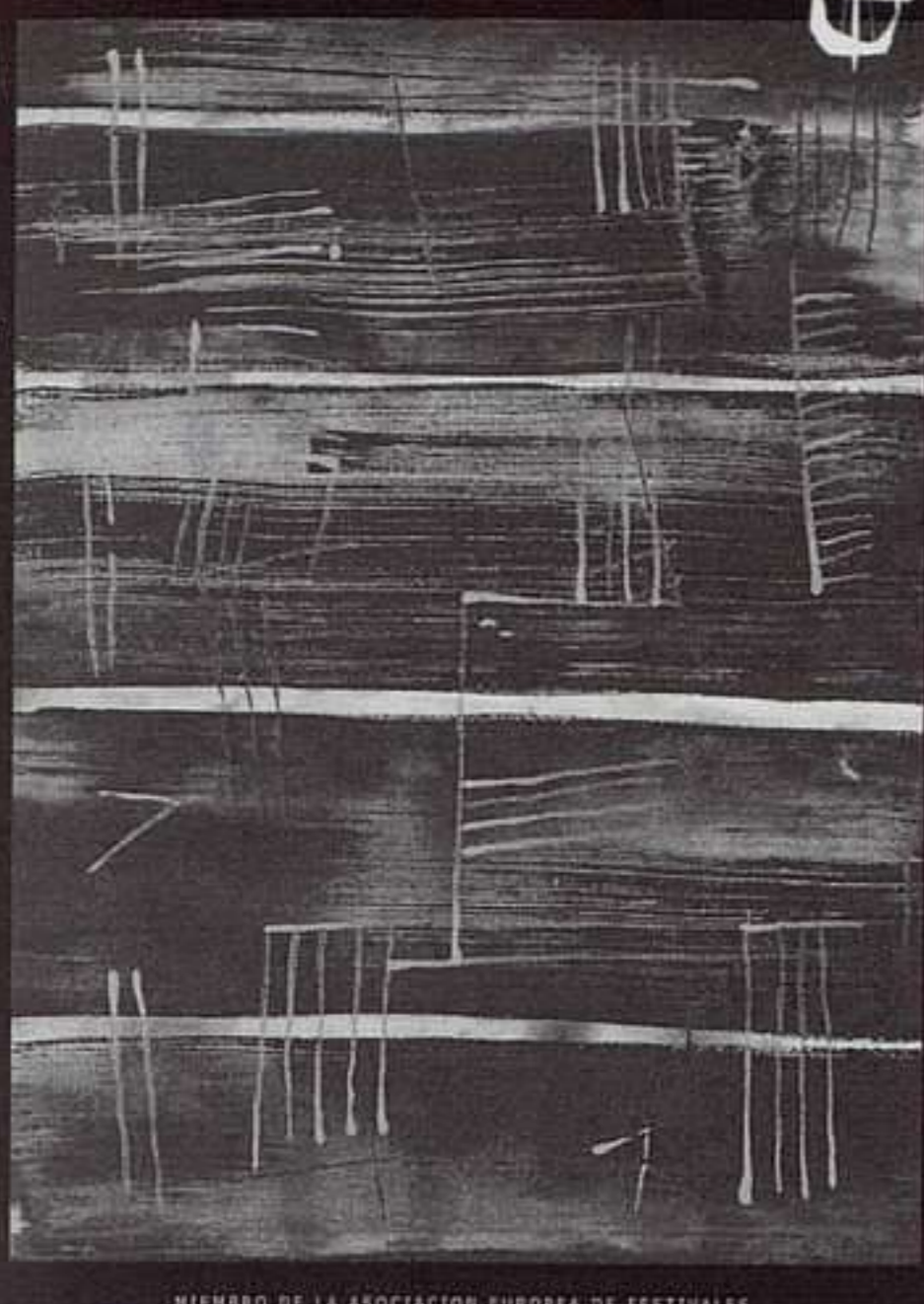
– **Ó. A.:** ¿Cómo ve el futuro de la ópera en Europa?

– **B. d. B.:** Hay gente que piensa que lo mejor es mantener menos teatros con una buena oferta. Yo no estoy de acuerdo, porque esos teatros pequeños son los que más innovan; es como la industria discográfica: las multinacionales sólo hacen lo que les interesa, en cambio las empresas pequeñas se atreven con proyectos que no se harían de otra manera. Los salarios deberían tender a ajustarse, por eso se han instaurado los topes en los *cachets*. Este cambio de mentalidad es necesario, pero lo que triunfará es la calidad.

– **Ó. A.:** ¿Cuál es su Liceu ideal?

– **B. d. B.:** Uno en el que haya un equilibrio entre la oferta musical y las propuestas escénicas, con una orquesta flexible para tocar diversos estilos, desde barroco al siglo XXI, y con una reputación y un nivel artístico necesarios para que cualquier cantante o director quiera trabajar aquí. – Pablo MELÉNDEZ-H.





MIEMBRO DE LA ASOCIACION EUROPEA DE FESTIVALES

Diseño cartel: RICARDO CAVADA

Lunes, 31 Julio

Santander, 23,00 h. **Concierto para las campanas de Santander**

• "Signa". Una creación de Llorenç Barber. Encargo del Festival

Llorenç Barber, director

Martes, 1 y Viernes 4 Agosto

Día 1 Jornada Inaugural

Palacio de Festivales. Sala Argenta. 21,00 h.

**Gianni Schicchi**, Puccini

**Pagliacci**, Leoncavallo

**Roberto Alagna**, tenor

**Juan Pons**, barítono

**Svetla Vassileva**, soprano

**Aquiles Machado**, tenor

**Alida Ferrarini**, soprano

**Manuel Lanza**, barítono

**Rubén Amoretti**, tenor

**Poppi Ranchetti**, escenografía

**José Antonio Gutiérrez**, dirección escénica

**David & Frédéric Alagna**, escenografía y dirección escénica

**Louis Désiré**, diseño vestuario

**Orquesta y Coro de la Ópera Nacional de Sofía**

**Escolanía de Guriezo**

**Antón Guadagno**, director

*Nuevas producciones del Festival Internacional de Santander*

Miércoles, 2

Santander. Claustro de la Catedral. 22,00 h.

**Capella Currende**

**Erik Van Nevel**, director

• "Carolus": Honor, guerra y paz

.....

**Liérganes**, Jardines del Bañero. 22,30 h.

**Spanish Brass "Luur-Metals"**

• Berio / Guinjoan / Montsalvatge / Crespo

Jueves, 3

Santander. Claustro de la Catedral. 22,00 h.

**Philippopolis**, coro de cámara

**Diman Panchev**, bajo

**Christo Arabadjiev**, director

• Cantos de la iglesia ortodoxa

.....

**Suances**, El Torco. Fuerte antiguo. 22,00 h.

**Spanish Brass "Luur-Metals"**

• Berio / Guinjoan / Montsalvatge / Crespo

Viernes, 4

**Udalla**, Iglesia de Santa Marina. 20,15 h.

**Philippopolis**, coro de cámara

**Diman Panchev**, bajo

**Christo Arabadjiev**, director

• Cantos de la iglesia ortodoxa

Sábado, 5

Palacio de Festivales. Sala Argenta. 21,00 h.

**Faust**, Gounod

(versión concierto)

**Cristina Gallardo-Domas**, soprano

**James Morris**, bajo

**Aquiles Machado**, tenor

**Manuel Lanza**, barítono

**Orquesta y Coro de la Ópera Nacional de Sofía**

**Frédéric Chaslin**, director

.....

**Aledaños del Palacio de Festivales**. 00,30 h.

**Comediantes**

• Dimonis

.....

**Miengo**, Palacio Peñas Blancas. 22,00 h.

**Orquesta de Cámara "Newtown" de Filadelfia**

**Russel Hoffman**, director

• J. S. Bach / Stravinsky / Dvorak

Domingo, 6

Palacio de Festivales. Sala Argenta. 21,00 h.

**Orquesta y Coro de la Ópera Nacional de Sofía**

**Georgi Notev**, director

• Coros y oberturas de ópera

.....

**Santuario de la Bien Aparecida**. 20,15 h.

**Orquesta de Cámara "Newtown" de Filadelfia**

**Russel Hoffman**, director

• J. S. Bach / Stravinsky / Dvorak

Lunes, 7

Palacio de Festivales. Sala Argenta. 21,00 h.

**The Golden Gospel Singers**

**Bob Singleton**, director

.....

**Castro Urdiales**, Iglesia de Santa María. 22,30 h.

**Orquesta de Cámara de Berlín**

**Horst Sohm**, director

• Haendel / J. S. Bach / Pärt

Martes, 8

**Santillana del Mar**, Claustro Colegiata. 22,00 h.

**Dimitri Sitkovetsky**, violín

**Gérard Caussé**, viola

• Mozart / J. S. Bach / Bartok / Dusapin

Miércoles, 9

Santander. Claustro de la Catedral. 22,00 h.

**Orquesta de Cámara de Berlín**

**Horst Sohm**, director

• Haendel / J. S. Bach / Pärt

Jueves, 10

Palacio de Festivales. Sala Argenta. 21,00 h.

**Andrei Gavrilov**, piano

• J. S. Bach / Chopin

Viernes, 11

Palacio de Festivales. Sala Argenta. 21,00 h.

**The New London Consort**

**Philip Pickett**, director

• J. S. Bach: Integral de los Conciertos de Brandemburgo

.....

**Cigüenza**, Iglesia de San Martín. 21,00 h.

**Scola Gregoriana Brugensis**

**Roger Deruwe**, director

• Canto gregoriano

Sábado, 12

Palacio de Festivales. Sala Argenta. 21,00 h.

**Massachusetts Symphony Orchestra of Springfield**

**David Allen Wehr**, piano

**Adrian Sunshine**, director

• Bernstein: Obertura "Candide"

• Gershwin: "Rhapsody in Blue"

• Copland: Dos danzas del ballet "Rodeo"

• Bernstein: Danzas sinfónicas de "West Side Story"

.....

**San Vicente de la Barquera**, Iglesia de Santa María. 22,00 h.

**Scola Gregoriana Brugensis**

**Roger Deruwe**, director

• Canto gregoriano

Domingo, 13

**Miera**, Iglesia de la Asunción Ntra. Sra. de Miera. 12,00 h.

**Scola Gregoriana Brugensis**

**Roger Deruwe**, director

• La Misa del Festival

.....

**Santuario de La Bien Aparecida**. 20,15 h.

**Scola Gregoriana Brugensis**

**Roger Deruwe**, director

• Canto gregoriano

Lunes, 14

Palacio de Festivales. Sala Argenta. 21,00 h.

**Julio Bocca - Ballet Argentino**

• Wainrot / Mertens: "Desde lejos"

• Araiz / Mahler: "Adagietto"

• Méndez / Haendel-Haydn: "Suite Genesís"

• Martha Graham: "Diversion of Angels"

• Stekelman / Piazzolla: "Piazzolla Tango vivo"

.....

**Torrelavega**, Iglesia de la Asunción. 21,00 h.

**Scola Gregoriana Brugensis**

**Roger Deruwe**, director

• Canto gregoriano

.....

**Noja**, Palacio Marqués de Albaicín. 22,30 h.

**Quinteto Diapasón**

• Jornada de Jazz cubano

Martes, 15

Palacio de Festivales. Sala Argenta. 21,00 h.

**Julio Bocca - Ballet Argentino**

• John King / Kevin O'Day: "Sangradoe"

• López / Piazzolla: "Piazzolla en concierto"

• Martha Graham: "Acts of lighth"

• Criquet / Kreimer: "Prdo esa Bocca"

• Stekelman / Prado: "Mambo suite"

.....

**Santuario de la Bien Aparecida**. 20,15 h.

**The Dufay Collective**

• Trovadores. Canciones y danzas de la Europa Medieval

.....

**Liérganes**, Jardines del Bañero. 22,00 h.

**Quinteto Diapasón**

• Jornada de Jazz cubano

Miércoles, 16

Palacio de Festivales. Sala Argenta. 21,00 h.

**Orquesta de Cámara de Moscú**

**Darko Brlek**, clarinete

**Uto Ughi**, violín

**Constantín Orbelian**, director

• Rossini: Sonata n° 1 en Sol mayor

• Mozart: Concierto para clarinete y orquesta en La mayor, KV 622

• Grieg: Suite "Holberg" en Sol mayor, Op. 40

• Mozart: Concierto n° 5 para violín y orquesta en La mayor, K 219

.....

**Escalante**, Iglesia de la Santa Cruz. 21,00 h.

**La Reverdie**

**Claudia Caffagni**, voz, laúd

**Livia Caffagni**, voz, vihuela, flauta

**Elisabetta de Mircovich**, voz, vihuela, rabel

**Ella de Mircovich**, voz, arpa, lira

• Insula feminarum: la música en la Europa Medieval

.....

**Castro Urdiales**, Castillo de Ocharán. 22,30 h.

**Quinteto Diapasón**

• Jornada de Jazz cubano

Jueves, 17

Santander. Claustro de la Catedral. 22,00 h.

**Teresa Berganza**

**Juan A. Alvarez Parejo**, piano

• Rossini / Wolf / Bizet / Guastavino

• García Abril

Viernes, 18

**Suesa**, Monasterio de la Stma. Trinidad. 21,00 h.

**Daniela Iolkicheva**, arpa

**Sergei Teslia**, violín

• Francisco Javier García-Alvarez. Estreno absoluto. Encargo del Festival

• Donizetti / Massenet / Tournier

.....

**Escalante-Montehano**, Santuario Divina Pastora. 21,00 h.

**Enrico Baiano**, clave

• Carlos V y su época

Sábado, 19 y Domingo 20

Palacio de Festivales. Sala Argenta. 21,00 h.

**Ballet Nacional de Praga**

**Vlastimil Harapes**, director artístico

• Medvedev / Tchaikovski: "Eugene Onegin"

• Estreno en España

.....

Sábado, 19

**Santoña**, Iglesia de Sta. María del Puerto. 22,00 h.

**Homenaje a José Hierro**

**Elena Gragera**, mezzosoprano

**Antón Cardó**, piano

• Eduardo Rincón. Estrenos absolutos. Encargos del Festival

• Rodrigo / Toldrá / Vives / Halfter / Mompou

.....

**Noja**, Iglesia de San Pedro. 22,00 h.

**Nordic Voices**, sexteto vocal

.....

**Lebeña**, Iglesia de Santa María. 21,30 h.

**Daniela Iolkicheva**, arpa

**Sergei Teslia**, violín

• Francisco Novel Sámano: "Ludus Vivendi"

• Esteban Sanz Vélez: "Jaikus"

• Estrenos absolutos. Encargos del Festival

• Donizetti / Massenet / Tournier

Domingo, 20

Santander. Claustro de la Catedral. 22,00 h.

**Pierre Hantaï**, clave

• J. S. Bach: "Variaciones Goldberg"

.....

**Santuario de la Bien Aparecida**. 20,15 h.

**Nordic Voices**, sexteto vocal

Lunes, 21

Palacio de Festivales. Sala Argenta. 21,00 h.

**Trio Jacques Loussier**

**Jacques Loussier**, piano

**André Arpino**, percusión

**Benoit Dunoyer de Segonzag**, contrabajo

• J. S. Bach en jazz

.....

**Puente Viego**, Iglesia de San Miguel. 21 h.

**Nordic Voices**, sexteto vocal

Martes, 22

**Seminario de Monte Corbán**, Patio Gótico. 22,00 h.

**Memorial Juanjo Mier**

**Mar G. Barrenechea Clavel Cabeza**

Música para dos pianos del s. XX

• Juanjo Mier: "En medio de Bosnia"

• Poulenc / Copland / Infante

Miércoles, 23

Claustro de la Catedral. 22,00 h.

**Huelgas Ensemble**

**Paul Van Nevel**, director

• Música en el reinado de Carlos V

.....

**Comillas**, Iglesia de San Cristóbal. 22,30 h.

**Orquesta Sinfónica de Lituania**

**Gintaras Rinckevicius**, director

.....

Jueves, 24 y Viernes 25

Palacio de Festivales. Sala Argenta



HANS WERNER HENZE:

## “POLÍTICAMENTE SOY REVOLUCIONARIO, PERO MUSICALMENTE UN CONSERVADOR”

Muy pocos compositores vivos gozan de tanta autoridad artística como el alemán Hans Werner Henze. Su obra, revivida en España con mucha vitalidad las dos últimas temporadas, le ha dado una nueva oportunidad a la creación contemporánea, siempre contestada y criticada. Su honestidad como músico y educador han marcado una trayectoria que puede calificarse como fundamental en las últimas décadas del siglo XX.

ridas en el Teatro Real, junto con un despliegue de encuentros y recitales en diversos espacios madrileños como la Fundación Juan March, la Academia de Bellas Artes de San Fernando o el Centro de Arte Reina Sofía. Y como broche de oro de esta férvida presencia, el estreno, el pasado mes de enero en el Festival Internacional de Música de Canarias de *Los siete boleros*. Aunque tarde, parece que de esta manera y por estas latitudes por fin se retomaba a uno de los compositores más importantes de la última mitad del siglo XX, un creador que a través de su obra ha dado testimonio de su compromiso con el hombre utilizando como excusa la partitura.

La obra de Henze —74 años, cumplidos el 1 de julio— sigue presente en los eventos musicales más importantes del mundo. Su obra está presente en todas las latitudes y también está

prevista la reposición en Salzburgo de su ópera *We come to the river*, compuesta entre 1974 y 1976, y estrenada en junio de ese último año en el Covent Garden londinense. Una obra destinada, como dice Henze, a ser representada en locales o hangares donde tengan cabida tres zonas y tres grupos de instrumentos.

### COMPROMISOS

ÓPERA ACTUAL tuvo la oportunidad de charlar con el compositor alemán sobre su compromiso musical y también humanista. Aunque en sus inicios se le relacionó con la nómina de compositores más vanguardistas, Henze pronto eligió su propio camino, un deambular cuya seña de identidad fue el eclecticismo y en el que tenían cabida multitud de formas ya conocidas. “No he estado cerca del grupo de Darmstadt más de tres minutos —asegura el compositor alemán—. No me interesaba y yo tenía otro concepto diferente de la música, de su utilidad, de la posibilidad de crear artísticamente imágenes sonoras que partiesen del deseo creador del propio artista. Si uno sigue atentamente mi trayectoria como compositor no verá cambios ni saltos; no existen”.

El catálogo de Henze comprende más de trescientas obras entre óperas, música vocal, sinfónica, de cámara o música para ballets. Interesado por los grandes mitos de la historia antigua, *Las Basáridas*, inspirada en un

**D**espués de haber estado ausente de los escenarios españoles durante más de dos décadas, el pasado año puede ser considerado como el Año Henze hispano. Tras la puesta en escena en el Teatro de La Zarzuela de *El rey de Harlem*, se estrenó su ópera *Las basá-*

Linda Mirabal en *El rey de Harlem*, en el madrileño Teatro de La Zarzuela



texto de Eurípides, o *Venus y Adonis*, estrenada en Munich en 1997, son, quizá, dos de sus óperas favoritas, porque “se ocupan de temas de nuestra civilización, de nuestra vida y existencia. En el caso de *Las basáridas* es muy importante la filosofía de W. H. Auden y su ayudante Chester Kallman, una interpretación moderna del mito clásico, pero los elementos principales y la estructura están ahí, no han cambiado. En el texto de Eurípides falta el final, que se perdió, y ellos crearon uno en el que se comprende la relación de la madre y el hijo, el tema principal, que se aborda desde un punto de vista moral. Es algo muy complejo y al mismo tiempo triste”, señala Henze.

A su interés por los temas clásicos hay que añadir su abierto compromiso con los movimientos sociales revolucionarios. Durante dos años (1969-70) estudió e impartió clases en La Habana. De esta aproximación al pueblo cubano surgieron títulos como *El Cimarrón* (1969-70), una obra vocal inspirada en la biografía del esclavo afro cubano Esteban Cubano, el autor de cuyo texto, Miguel Barnet, también



escribió otro de los libros que inspiraría a Henze para componer *La cubana* (1973), basada en *La canción de Raquel*, y

*“Más importante que educar a los niños es educar a los profesores, que son los responsables de despertar la curiosidad por la música”*

que Henze revisaría y acortaría más tarde en *La pequeña cubana* en 1990-91. Pero ese espíritu revolucionario vertido en el fondo de sus obras no quedó traducido también en las formas. “La revolución comunista, social, supone una gran apertura a todas las necesidades del hombre. El hombre es el centro de atención. El deber del artista es ayudar a la sensibilización de la fraternización. Existen dos clases de artistas creativos. Hoy, como siempre. Yo, por ejemplo, soy revolucionario políticamente pero culturalmente soy



JAVIER DEL REAL

*Las Basáridas*, en el Teatro Real

conservador —afirma Henze—. Porque el socialismo conserva y valora el valor del arte, como es el caso del Palacio de San Petersburgo, que ha sido conservado durante todos estos años por los comunistas. Lenin decía que las obras de arte, tanto arquitectónicas como musicales, son conquistas del pueblo. Los artistas no son gente rica, proceden de la tierra. El pueblo es el que ha creado el arte —continúa—: Dostoievski, Pushkin, Chaikovsky...”. Esto demuestra la gran atención que dedican los gobiernos socialistas a la educación de la juventud, con aquellos que no tienen medios, pero que

quieren aprender. Ésta es una actitud muy diferente a la de aquellos revolucionarios que querían quemar los teatros y que declaran que la música está acabada y que todo es inútil, que el siglo próximo estará dominado por los ordenadores y que ya no hará falta el arte”.

El compromiso de Henze con la enseñanza ha quedado patente en su abultada trayectoria. Además de en La Habana, ha dado clases en Estados Unidos, en la Royal Academy of Music de Londres y fue el promotor de la

organización del Taller de Arte de Montepulciano. Un compromiso abierto tanto a profesionales como a aficionados, sin olvidarse de la infancia, a la que dedicó su obra *Pollicino* (1979-80), escrita para niños e interpretada en su mayor parte por ellos.

En la enseñanza se ha volcado durante los últimos años, “intentando enseñar cómo insertar la realidad en el lenguaje musical”. Para Henze, más importante que educar a los niños es educar a los profesores, que son los responsables de despertar la curiosidad por la música, porque ésta forma parte de la vida del ser humano, de su civilización. Y la disciplina musical, la posibilidad de componer, debe convivir con las demás disciplinas que se imparten en la escuela, como leer, dibujar o contar”.

Como fundador, en 1988, de la Bienal de Munich (Festival Internacional del Nuevo Teatro Musical), Hans Werner Henze ha apoyado la creación de los compositores menores de cuarenta años encargándoles una ópera de pequeño formato, con pocos cantantes y un montaje sencillo, fruto de cuya iniciativa resultó ser la obra del compositor Mauricio Sotelo, *De Amore*, que se pudo ver en el Teatro de La Zarzuela de Madrid. Como se ve, el *mecenazgo* de Henze también ha podido fructificar en la España de hoy. —Susana GAVIÑA



Wilfried HÖSL

Una escena de *Der junge Lord*, en Munich

# DESDE EL TEATRO DE LA ZARZUELA LA RECUPERACIÓN DE *LE REVENANT*

## Gomis. *LE REVENANT*

L. Álvarez, E. Sánchez, G. Reinhart / F. Santiago, A.-M. Werster / M<sup>a</sup>. Rey-Joly, R. Blake / J. Morales, C. Asse, M. Sola. O. de la Comunidad de Madrid. Dir.: D. Heusel / T. Garrido. Dir. esc.: E. Vigié. 30 y 31 de mayo.

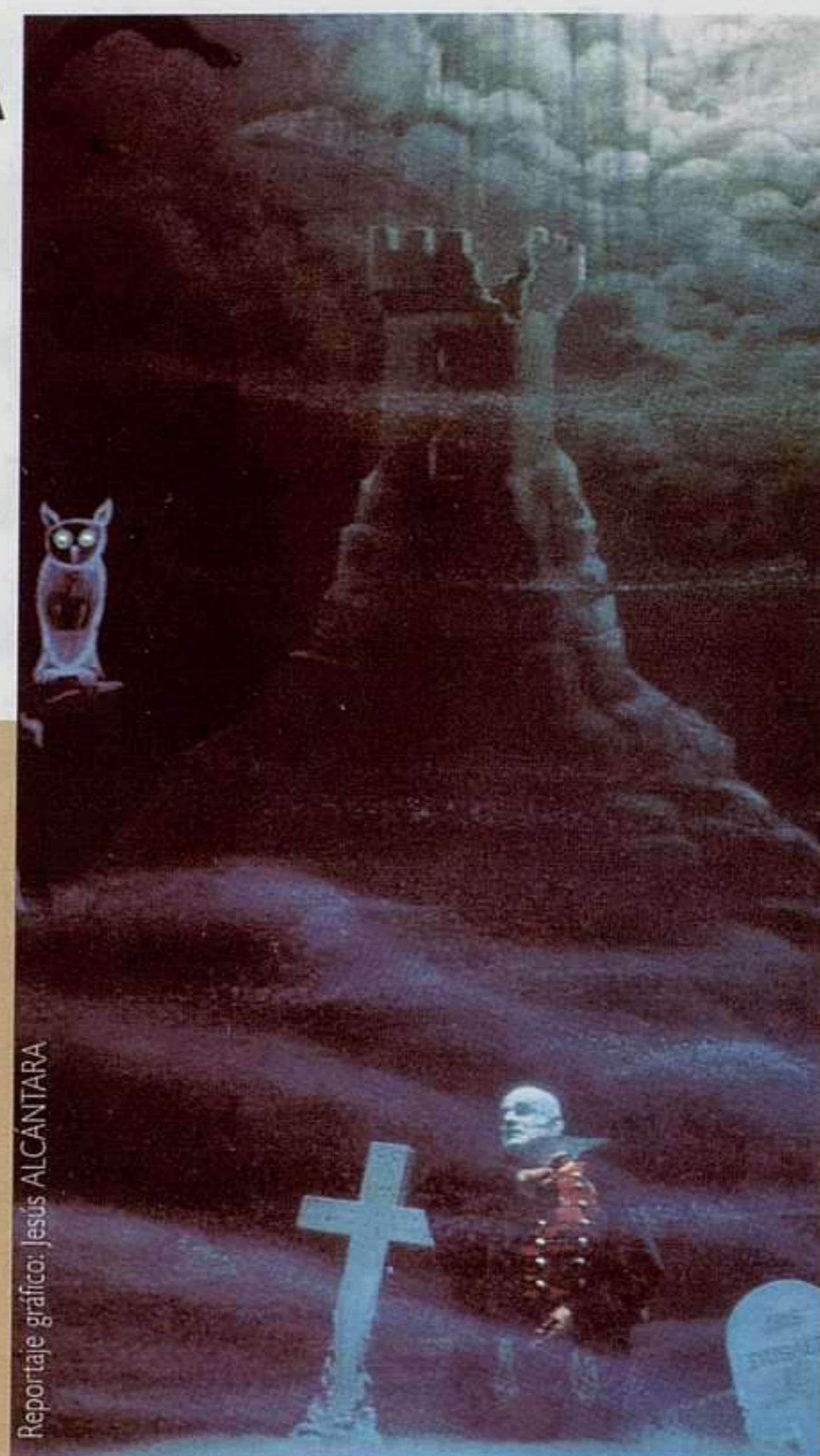
Con una obra menor, un vodevil parisino muy bien dirigido, el Teatro de La Zarzuela obtuvo otro éxito casi al fin de su temporada. La obra de Gomis *Le Revenant*, titulada como *ópera fantástica* o, más bien, *ópera cómica* en el sentido francés del término, tiene ingredientes suficientes como para provocar el agrado y aplauso del público. En esta resurrección, la mano y trabajo del musicólogo y director musical Tomás Garrido, autor de la edición crítica, es patente, y todo lo que toca es garantía de calidad.

El espectáculo casi se equilibra a partes iguales en parlamentos en francés y canto; pero la dinámica, amén del sinfín de *gags*, que el director de escena Eric Vigié, responsable también de la escenografía y figurines, ha sabido imprimir al espectáculo, impiden la distracción o el tedio. Los personajes

quedan bien definidos y la obra va en ascenso hasta el apoteósico final del aquelarre a lo *Baile de los vampiros* de Polanski, con multitud de homenajes al mundo del cine, la ópera y la literatura. Bien la escena y la iluminación, y estupendo el vestuario.

La música se deja oír con agrado. Está tratada con gran sencillez y en momentos puede recordar a Rossini, Donizetti o Weber; incluso a Offenbach en el comienzo de la larga y bien construida obertura.

Vocalmente se trata de una obra coral en cuanto no existe un protagonismo definido. Voces de lujo para el primer reparto con **Rockwell Blake** y **Gregory Reinhart** como Steenie Steenson y Sir Arundel (el espectro) respectivamente en cometidos musicales muy breves. Muy bien **Anne-Marguerite Werster** en el rol de Sara y extraordinario el actor-bajo **Christian Asse**, auténtico maestro de cabaret y *music-hall*. A su lado, el tenor **Emilio Sánchez** dio, como es habitual en él, todo de sí; no importa la extensión del papel. Bien **Luis Álvarez** así como el resto de se-



Reportaje gráfico: JESUS ALCANTARA

El Sir Arundel de Gregory Reinhart

cundarios.

Del segundo reparto hay que destacar a la soprano **María Rey-Joly** por la perfecta encarnación del personaje de Sara y su buen hacer vocal con un fraseo a la altura del primer reparto.

En realidad el coro es el auténtico protagonista al ser el que más y mejor papel musical tiene, con un prestación del titular de La Zarzuela muy buena. La Orquesta sonó de forma desconocida bajo las dos batutas de **David Heusel** y **Tomás Garrido**. El público rió y aplaudió durante dos horas que se hicieron cortas. - Francisco GARCÍA-ROSADO

Una escena del primer acto de la hilarante puesta en escena de *Le Revenant*



# DESDE EL GRAN TEATRE DEL LICEU

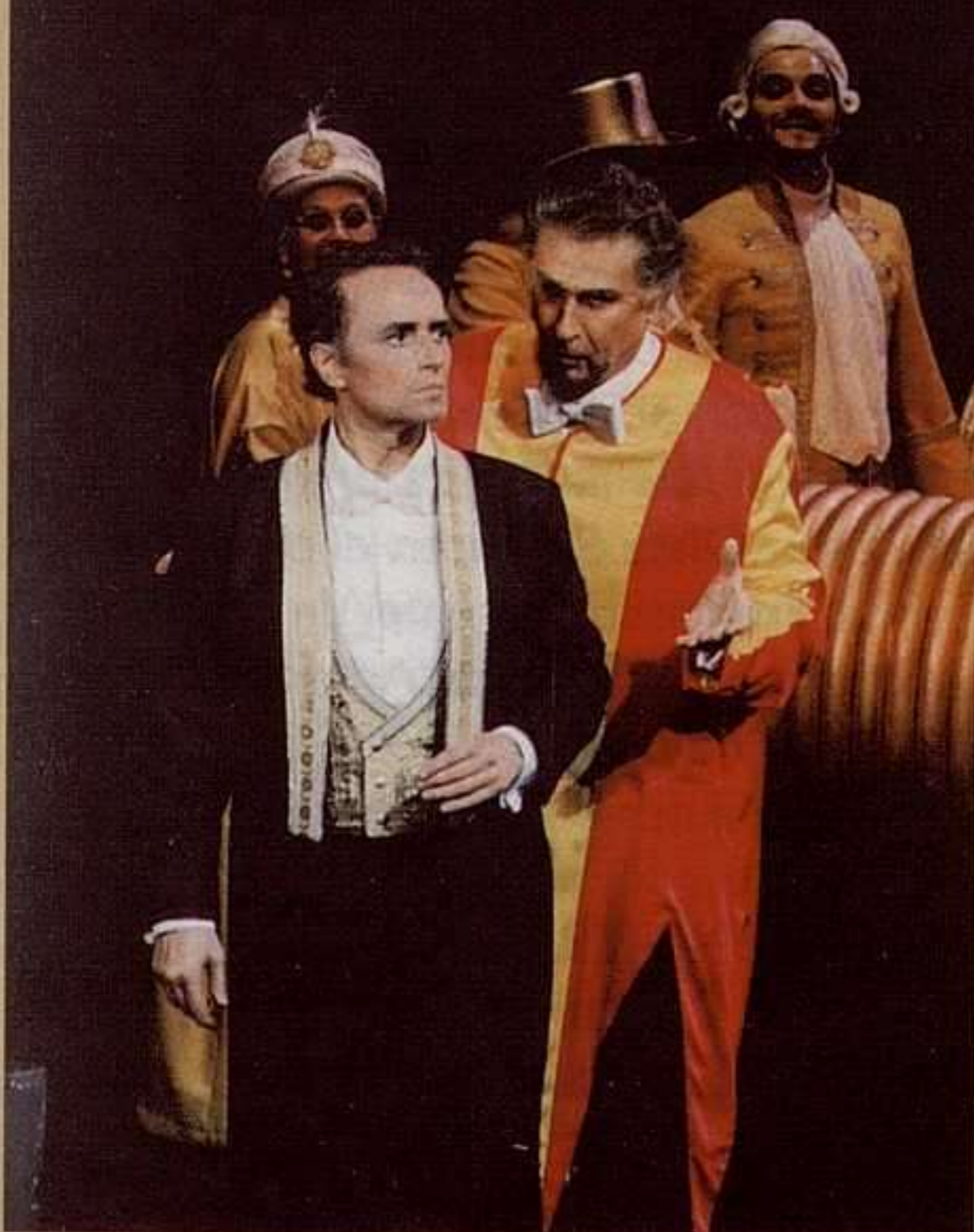
## *SLY*, O EL RETORNO DE CARRERAS

**Wolf-Ferrari. *SLY***

J. Carreras, I. Kabatu, S. Milnes, A. Guerzoni, M. Pintó y otros. O. S. del Liceu. Dir.: D. Giménez. Dir. esc: H. Hollmann. 4 de junio.

La última ópera de la temporada reinaugural del Gran Teatre del Liceu ha servido para tener nuevamente en escena al tenor catalán José Carreras, quien no cantaba en una producción

**El Conde de Sherrill Milnes intenta engañar al poeta Sly interpretado por José Carreras**



liceísta desde la *Fedora* de la temporada 1993-94. Carreras ha interpretado el personaje principal de ésta ópera desconocida del verismo tardío primero en la Opernhaus de Zurich, de cuyo teatro llegó a Barcelona la misma producción, y en Washington.

A pesar de la calidad y del prestigio de Ermanno Wolf-Ferrari en el repertorio bufo y, especialmente, en *El secreto de Susanna* (1909), *Sly* o *La legenda del dormiente risvegliato*, no corrió la misma suerte. Estrenada en 1927 en la Scala, está basada en la obra de Shakespeare *La fierecilla domada*.

La producción de Hans Hollman re-

laciona *Sly* con el arte de 1927 más que con el estilo verista imperante, por lo que la estética de la puesta en escena es de un marcado expresionismo. El vestuario de Dirk von Bodisco es de gran elegancia y enorme colorismo, enfatizado por una escenografía basada en los fondos negros y una muy buena aplicación luminotécnica.

El amplio y complejo reparto vocal está encabezado por tres personajes principales y casi una veintena de secundarios; José Carreras, como Sly, recibió una ovación de gala en su aparición en el primer acto, obligando a parar la representación durante unos minutos. Su calidad artística quedó demostrada desde sus primeras frases, con una gran teatralidad y expresividad y un estilo canoro muy adecuado para el repertorio verista, aunque la brillantez de su canto haya desaparecido en gran parte y su voz se abra irremediablemente cuando ataca la región aguda. En el segundo acto mejoró su interpretación cerrando un brillante y expresivo tercer acto perfectamente conjuntado con la Simfònica del Liceu



Isabelle Kabatu junto a José Carreras

y con la soprano Isabelle Kabatu, quien fue una perfecta Dolly, con voz sensual y mórbida, de gran elegancia a pesar del insistente vibrato que le es característico, en un papel hecho a su medida. El Conde de Sherrill Milnes presentó un gran emotividad y fuerza dramática, en un estado vocal sorprendente a pesar de algunos pequeños desajustes.

El resto de reparto se movió con soltura en esta desenfadada producción, al igual que el coro del Liceu. El director David Giménez sorprendió al público con una lectura muy viva y transparente de la obra de Wolf-Ferrari, obteniendo un destacado triunfo en su ciudad natal. - Fernando SANS RIVIÈRE

**El drama se incuba en la taberna: el alcohol mueve los hilos de esta historia**



## A Coruña

### FESTIVAL MOZART

#### Mozart. LE NOZZE DI FIGARO

W. Shimell, V. Gens, I. Rey, U. Chiummo, M. Groop, M. Rodríguez-Cusí, S. Palatchi, F. Garrigosa. O. S. de Galicia. Dir.: J. López Cobos. Dir. esc.: J. L. Castro. 1 de junio.

El éxito estaba cantado porque los mimbres eran de la más alta calidad, aunque los elementos traicionaron en algún caso y la perfección que pudo alcanzarse, solamente se rozó.

Después de treinta años dirigiendo ópera en los mejores teatros del mundo, **Jesús López Cobos** recaló en España, en La Coruña, dando una lección desde el foso. El mozart servido ha sido puro encaje de cámara, en el que todas las familias instrumentales se han podido oír con una claridad inusitada y una perfección propia de una orquesta, la Sinfónica de Galicia, que está al mismo nivel de las mejores de Europa. Todo en su sitio, medido con unos tiempos totalmente equilibrados, en una versión que ha venido a durar alrededor de quince o veinte minutos más de lo habitual, y eso sin que se note morosidad alguna ni que el público se remueva cansado. Extraordinaria y brillante actuación rectora.

Del espléndido reparto, **Isabel Rey** se llevó la cabeza del león por la perfección con que construyó el papel de Susana en lo psicológico y por su magisterio en lo vocal, llegando al aria del cuarto acto con todos los medios y provocando un auténtico delirio. Sublime. El Cherubino de **Monica Groop** es casi un ideal por equilibrio entre inocencia, picardía y delicia vocal. **Véronique Gens** podría haber hecho una magnífica Condesa por color y personalidad distante, pero una afección lo impidió.

Oír nuevamente a **Marina Rodríguez-Cusí**

Isabel Rey y Véronique Gens en la inauguración del Festival Mozart



(Marcellina) es una bendición por color, proyección, volumen y musicalidad; le esperan roles de más envergadura. Muy bien la Barbarina de **Soledad Cardoso**.

**Umberto Chiummo** mostró algo más de madurez que en Sevilla, pero aún es demasiado novel para el papel de Fígaro. **William Shimell**, sin embargo, perfiló un Conde un tanto exterior. Muy bien **Stefano Palatchi** como Bartolo, y un lujo **Miguel López Galindo** como Antonio. Mención aparte merece la intervención de **Francesc Garrigosa**; pocas veces se oye el aria de Basilio tan perfectamente cantada.

Muy bien el nuevo coro del Festival, procedente de Mallorca. La producción de Sevilla, firmada por **José Luis Castro**, funcionó mejor que en el estreno andaluz al haber sido pulida de elementos innecesarios y gracias a unos cantantes, orquesta y director de altísima categoría. - F. G.-R.

## Barcelona

### GRAN TEATRE DEL LICEU

#### Mozart. LE NOZZE DI FIGARO

M. Lanza, R. Schörg, M. Bayo, G. Cachemaille, P. Petrova, A. Howells, K. Youn, E. Giménez, F. Vas, O. Saitua. Dir.: B. De Billy. Dir. esc.: R. Carsen. 8 de mayo.

La producción de la Ópera de Burdeos funcionó de forma notable, aunque el público quizá no entendiese las intenciones de **Robert Carsen**. La dificultad estaba en que una serie de habitaciones palaciegas con el mobiliario justo, unidas a un vestuario del siglo XX, debían convencer al público de que los personajes no eran los que diseñaron Da Ponte y Mozart; los intérpretes debían actuar como si se adelantasen a su futuro y supiesen que todos los parámetros sociales del Antiguo Régimen eran un espejismo presto a desaparecer. De aquí la sensación manifiesta de provisionalidad que provocaba la escenografía. Además, Carsen dió mucha importancia al vestuario -a cargo de **Charles Edwards** y **Gabrielle Burrell**, lo más flojo de la producción-, como supuesto disfraz de almas.

La homogeneidad del reparto consiguió fortalecer el aspecto teatral con una nómina marcadamente española. **Manuel Lanza** cantó con gran inteligencia y clase, obteniendo un claro triunfo en su debut en Barcelona en un papel protagonista. La soprano **Regina Schörg** presentó una voz amplia, de grato color, ideal para el personaje de la Condesa. **Gilles Cachemaille**, demostró su capacidad actoral y su apreciable línea de canto, a pesar de una sensible falta de proyección y expresividad que redondeasen su interpretación.

La Susana de **María Bayo** cautivó al público con su enorme talento musical; conoce

Manuel Lanza y María Bayo



perfectamente su rol y lo luce con una emisión homogénea, excelente proyección y soberbia técnica. Desde el punto de vista teatral dominó la escena en todo momento. En cuanto al Cherubino de **Petia Petrova**, la mezzo no le sacó todo el partido deseado, ya que pareció más un niño que el adolescente enamorado diseñado por Mozart. Además, su interpretación canora resultó discreta, no por falta de recursos, sino más bien de proyección y de estilo.

**Anne Howells** brilló por su comicidad y **Kwangchul Youn** por sus cualidades vocales y bello timbre. **Eduardo Giménez** supo entresacar hilaridad del personaje de Don Basilio con una adecuada prestación vocal, así como **Olatz Saitua** en el papel de Barbarina, **Francisco Vas** en el de Don Curzio y **Orazio Mori** en el de Antonio.

**Bertrand de Billy** dirigió a la Sinfónica del Liceu con autoridad y sensibilidad. - F. S. R.

#### Mozart. LE NOZZE DI FIGARO

C. Weidinger, O. Saitua, I. Mentxaca, M. Eiche, S. Orfila, B. Alberdi, E. Giménez, J. Ferrer, F. Vas, O. Mori, C. Obregón. Dir.: E. Atll. Dir. esc.: R. Carsen. 13 de mayo.

Segundo reparto también para la obra de Mozart, aunque con cambios respecto del inicialmente previsto, y nuevo gran éxito de público, esta vez mayoritariamente joven. Buena señal.

**Christine Weidinger** aportó experiencia y capacidad de adaptación a una producción a la que se incorporó a última hora, destacando en la bella resolución de los agudos flotados. **Olatz Saitua** ascendió al empleo de Susanna desde la Barbarina del primer cast y lo hizo tan bien que merecería poder exhibir una voz de mayor proyección. No faltaba ésta a la voz de **Simón Orfila**, en un papel (Fígaro) que le permite aprovechar la franja más útil de su tesitura, en tanto que **Markus Eiche** defendió el rol del Conde con grato timbre y buena dicción.

**Itxaro Mentxaca** estuvo cómoda como Cherubino, si bien su fraseo pecó de cierta precipitación, especialmente en el recitativo. Muy extrovertida la Marcellina de **Begoña Alberdi** y atentísimo el Bartolo de **Josep Ferrer**, al que perjudicó su exceso de *vibrato*. **Cristina Obregón** tuvo un auspicioso debut como Barbarina. No hubo variación en los intérpretes de Basilio, Antonio y Don Curzio, aunque sí en el podio, en el que **Elisabeth Attl** mantuvo el excelente nivel —y las perfectas gradaciones dinámicas— del director titular. — **Marcelo CERVELLÓ**

#### Concierto RICHARD WAGNER

P. Domingo, M. Hölle, N. Secunde, L. Watson, D. Pittman-Jennings, E. De la Merced, I. Vilsmaier, B. Alberdi, R. Mateu. O. y C. del G. T. L. Dir.: B. De Billy, 9 de abril.

**D**iez años esperó el público liceísta para oír de nuevo a **Plácido Domingo**, sin duda el más destacado y completo artista lírico español del momento. El programa ofrecido, con el primer acto de *Die Walküre* y el segundo de *Parsifal*, no podía ser más adecuado en un teatro con tradición wagneriana y el público así lo valoró. En *Walküre* destacó el trío de cantantes; Domingo, con un timbre siempre brillante, fue un emotivo Siegmund, y la Sieglinde de **Nadine Secunde** un auténtico lujo, ya que conoce todos los recursos expresivos del papel. **Matthias Hölle** ofreció un Hunding autoritario y profundo.

En cuanto al segundo acto de *Parsifal*, **Bertrand de Billy** ofreció una lectura vibrante y más intensa que en *Die Walküre*. La Kundry de **Linda Watson** fue todo un descubrimiento por su calidad vocal y elegancia. Muy interesante el Klingsor de **David Pittman-Jennings**, y Plácido, como Parsifal, extraordinario en un rol que ha cantado con éxito últimamente en Bayreuth. Excelente el grupo de Muchachas Flor.

Plácido Domingo causó el delirio interpretando a Wagner. En la imagen, junto a Nadine Secunde



Una tarde para el recuerdo con un programa y unos solistas de gran categoría; velada especialmente emotiva en lo relativo al reencuentro de Domingo con el público de Barcelona, que lo ovacionó durante el concierto y especialmente al final durante más de quince minutos. — **F. S. R.**

#### Concierto EN TORNO A MOZART

Obras de Mozart y Baguer. V. Gens, soprano. O. S. del Gran Teatre del Liceu. Dir.: M. Bamert. 16 de mayo.

**L**a sobreabundancia de propuestas no estrictamente operísticas en el curso del Liceu está creando una cierta saturación que se refleja no sólo en la asistencia de público, sino en la respuesta de éste. Los tibios aplausos que acogieron este concierto tuvieron su origen, probablemente, en ese hecho. El nivel artístico de la velada, por otra parte, tampoco hubiera justificado una reacción más tumultuosa.

**Véronique Gens** es una cantante cultivada, extremadamente musical y de un buen gusto exquisito. La voz, sin embargo, no está sobrada de potencia y proyección, y eso, en una sala de las dimensiones del Liceu y con la orquesta al lado, puede ser todo un inconveniente. Sufrió para imponerse en el aria alternativa de Susanna para *Le nozze di Figaro*, ese "Al desio di chi t'adora" que la Bartoli ha convertido en polémico, ante la competencia de los instrumentos solistas, pero apretó un poco las tuercas a "Ch'io mi scordi di te?... Non temer, amato bene", ya en la segunda parte, para adquirir más presencia vocal. Gustó, pero no logró entusiasmar. **Matthias Bamert** dirigió con poca habilidad los cuatro acompañamientos a las arias de concierto, pero consiguió dar la impresión de que la orquesta había ensayado más en la *Sinfonía en Sol menor* K. 550 y en la curiosa obra de Carles Baguer que completó la primera parte del concierto. — **M. C.**

#### Recital ANNA CATERINA ANTONACCI

Obras de varios autores. D. Sulzen, piano. 4 de abril.

**L**a no comparecencia de **Anna Caterina Antonacci** en la *Carmen* de Peralada añadía picante a su presentación en Barcelona. Si su rendimiento en este recital quedó por debajo de lo esperado, cabe atribuir el hecho a dos factores básicos: el programa elegido, poco apto para el lucimiento de una cantante de sus características, y las irregularidades de una emisión poco canónica. Todo ello se tradujo en una moderada respuesta del público, que aun así forzó hasta tres propinas. Entre ellas, "Les tringles des sistres tintaient": poca voluptuosidad canora y agudos que se quedaban atrás.

La primera parte del recital, dedicada a Brahms, fue un cielo plomizo. Poca variedad en el fraseo, quiebro entre los regis-



Anna Caterina Antonacci en el Liceu

tros, sonidos frecuentemente destimbrados: armas insuficientes para defender una música que requiere otro tipo de concentración. La segunda parte fue mejor, con puntas en *Oh, quand je dors*, en una bien enfocada "Chanson de la mariée" de las *Mémoires populaires grecques* y en un "Kaddisch" de gran fuerza. La *Vocalise en forma de habanera* fue un zureo sin sentido. Antonacci tiene una gran figura, una voz que puede ser muy bella en el sonido flotado y una buena pulsación musical; pero éste no es su repertorio. **Donald Sulzen**, entumecido y mecánico al principio, despertó con un Liszt excelente. Un recital inútil. — **M. C.**

#### Recital SUSAN GRAHAM

Obras de Debussy, Barber, Hahn, Musto, Bernstein, L. Liebermann y Rorem. M. Martineau, piano. 25 de abril.

**L**a problemática inherente a los recitales de Lied en un marco inadecuado y ante un público poco predispuesto se manifestó en el que dio **Susan Graham** en el Liceu. El teatro albergaba esa noche mayoritariamente a aficionados a la ópera en cuyo turno de abono había caído la *Liederabend* en cuestión. Se aburririeron mucho.

El programa elegido era atractivo y novedoso: una primera parte integrada por *mémoires* de Hahn —deliciosas—, de Debussy y de Barber —o sea, más Debussy— y una segunda dedicada a autores norteamericanos permitían explorar territorios relativamente poco hollados. Pero no se tuvo en cuenta un factor esencial: ante una audiencia poco proclive al género hay que jugar la carta de la variedad o, si se quiere, de la cuña efectista. No hubo tal, y la coherencia estilística desembocó en el tedio.

Graham estuvo impecable en los grupos franceses, con especial brillo en las obras de Hahn, y muy dúctil en las piezas de su país, destacando la vibración interna con la que tradujo dos ejemplos del *Songfest* de Bernstein, música tan patética como tonalmente equívoca, y todo el grupo de Rorem, demasiado prolongado para lo que el público estaba dispuesto a aguantar. La relativa debilidad del registro grave de Graham fue ampliamente compensada con una voz de grato timbre y ricos armónicos. **Malcolm Martineau** se identificó con los géneros elegidos y su atmosférica pulsación redondeó una velada tan agradable como erróneamente ubicada. — **M. C.**



Galina Gorchakova

### Recital GALINA GORCHAKOVA

Obras de Glinka, Dargomizhsky, Cui, Balakirev, Chaikovsky, Cilèa y Puccini. I. Burnside, piano. 7 de mayo.

Que un recital termine con un abucheo –minoritario, pero abucheo al fin y al cabo– tras el plácido transcurso del programa anunciado por el hecho de que la cantante sólo concediera un *bis* es indicativo de que queda algo por pulir en la conducta del público que asiste a esta clase de eventos. La desafortunada voracidad por las propinas huele a tercermundismo cultural. La de **Galina Gorchakova**, cuya fotografía en el programa de mano recordaba sospechosamente a la inasible Borodina, es una voz grande que, como en la mayoría de sopranos rusas, presenta una impostación un tanto peculiar: Sorda en el centro, sonora en el agudo y expansiva –aunque abierta– en el grave, gana puntos en los contrastes pero los pierde en la línea de canto, en general poco dúctil. Tuvo el acierto de programar unas canciones de Cui, Dargomizhsky y Balakirev tan bellas como poco conocidas, en las que destiló sus mejores esencias. Poca luz hubo en su Tatiana y más temperamento que naturalidad estilística en los fragmentos de ópera italiana, aunque los signos de expresión y el *crescendo* final de “*Io son l'umile ancella*” fueron escrupulosamente ejecutados. **Iain Burnside** fue un acompañante atento y expresivo. – M. C.

### Recital NATALIE DESSAY

Obras de Bizet, Chabrier, Poulenc, Debussy, Schubert y otros. R. Lifschitz, piano. H. Conil, clarinete. 7 de mayo.

En abierto contraste con lo ocurrido pocas horas antes en el mismo lugar, tras la única adición al programa previsto hubo una impresionante ovación de todo el público puesto en pie, que aclamó a la intérprete hasta el delirio. Claro está que la alborotadora del cotarro se llamaba **Natalie Dessay** y que la propina era “*À vos jeux*”

de *Hamlet*. A nadie se le ocurrió pedir más. En el fondo, *aquello* era lo que el público había ido a oír. Y a fe que quedó satisfecho. Pero la fiesta había empezado mucho antes, y de hecho así lo habían reconocido los espectadores, que ya desde el *bizet* inicial entablaron un audible idilio con la soprano francesa, con puntos culminantes en *Der Hirt auf dem Felsen* y el final de la primera parte, tras el grupo de Debussy.

La voz límpida, el mecanismo impoluto en trinos y reguladores y el talento interpretativo de la Dessay hicieron maravillas con el programa francés –estremecedora su *Chanson pour Jeanne*– y le permitieron defender un repertorio alemán donde la filigrana y el talento para el discurso melismático son inoperantes. El desbordamiento del entusiasmo vino con la página operística. Justificadísimo, por otra parte. Dessay fue Ophélie y no fueron sólo las *roulades* y los sobreagudos los que llegaron al público. La noticia, dada por ella misma, de que en 2003 interpretará *Hamlet* en Barcelona fue recibida con auténtico alborozo.

La engañosa facilidad de un sutil **Ruben Lifschitz** al piano y la colaboración del elocuente clarinete de **Hervé Conil** contribuyeron eficazmente a la satisfacción general. Este concierto no fue sólo un *hit*: fue un *home run* en la novena entrada. – M. C.

### Sesiones golfas en el Foyer ANIMALS BIG AND SMALL

S. Cole, tenor. J. Smith, piano. Y. Coudray, iluminación y dirección de escena. 9 de mayo.

Una de las novedades del nuevo Liceu es el miniciclo de sesiones *golfas* en el foyer, en el cual la ambientación y el horario pueden hacer creer en espectáculos muy distintos del que en definitiva consti-



Natalie Dessay

tuyó su primer ejemplo, un delicioso montaje sobre temática animal que permitió al tenor **Steven Cole** mostrar sus habilidades con la papiroflexia, las sombras chinescas o el recitado, amén de destacar su faceta de cantante en varios idiomas –incluidos el noruego y el catalán– y con una panoplia técnica que le permite alternar la impostación tenoril con la confidencialidad del *crooner*. Toda una *performance* del cantante-actor, que culminó con un *Green-eyed Dragon* de Barber particularmente espectacular en el que contó con la complicidad impagable de un inspirado **Joseph Smith**.

El *Babar* de Poulenc cubría toda la segunda parte y, pese a su óptima realización escénica –la iluminación tuvo destellos de auténtica poesía–, constituyó una especie de anticlímax, dado el contexto. Pero la progresión en el volumen de los animales ilustrados musicalmente, con el punto de partida en la *Pulga* beethoveniana, sólo podía terminar con el elefante. Aunque tampoco fue así: el *Cant dels ocells* como propina mostró la capacidad de adaptación del *show* a los tópicos locales. – M. C.

### Sesiones en el Foyer

#### En ocasión de LE NOZZE DI FIGARO

Obras de Mozart, Haydn y Martín y Soler. J. Brek, barítono. Cor de Cambra del Palau de la Música Catalana. Solistas instrumentales y M. Feldgebel, piano.

La consigna en este caso era la época. Y si tanto el valenciano Martín y Soler como Haydn estaban en el programa por derecho propio, quizá hubiera sido también oportuno escuchar algo de Salieri, de Cimarosa o del mismo Paisiello, que estrenó su *Re Teodoro in Venezia* en el Burgtheater dos años antes que Mozart hiciera lo propio con sus *Nozze di Figaro*. De cualquier modo, la panorámica ofrecida fue interesante y la inclusión de cinco canciones para coro a cuatro voces de Haydn, la *overture* de *Una cosa rara* en versión para reducido conjunto de cámara y el *Cuarteto para flauta y cuerda* K. 285, amenizó el contenido de la propuesta, vertebrada en torno al *Lied* mozartiano.

Si brillante fue la actuación del conjunto que dirige **Jordi Casas Bayer**, también improvisado comentador de las piezas interpretadas, no quedó oscurecida la labor de los instrumentistas, con un excelente **Joan Renart** en el cuarteto mozartiano. El barítono **Jaroslav Brek**, por su parte, prestó una voz pastosa y bien colocada a la versión de los dos grupos de canciones, el segundo de los cuales se cerró con la *Wiegenlied* (“*Schlafe, mein Prinzchen*”) de tradicional atribución a Mozart aunque en realidad compuesta por Bernhard Flies. **Miroslaw Feldgebel** acompañó al piano con suma competencia. – M. C.



ÓPERAS

**D. Q.**

*Don Quijote en Barcelona*  
de José Luis Turina / La Fura dels Baus

**Octubre 2000 días 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8 y 10**

Enrique Baquerizo / Ángel Odena, Flavio Oliver, Francisco Vas, Francesc Garrigosa, Felipe Bou, Pilar Jurado, Itxaro Mentxaka.  
Josep Pons • Alex Ollé y Carlos Padrissa (La Fura dels Baus) • Miralles / Tagliabue.  
Gran Teatre del Liceu / Teatro de La Maestranza de Sevilla / Fondation International pour une Histoire de la Civilisation Européene.

**Die Frau ohne Schatten**

*La mujer sin sombra*  
de Richard Strauss

**Octubre 2000 día 30, noviembre 2000 días 2, 5, 8, 11 y 14**

Eva Marton, Susan Anthony, Hanna Schwarz, Thomas Moser, Wolfgang Schöne, Wolfgang Rauch, Doug Jones, Jochen Schmeckenbecher, Andreas Kohn, Cristina Obregón.  
Peter Schneider • Andreas Homoki • Wolfgang Gussmann.  
Grand Théâtre de Genève.

**Un ballo in maschera**

de Giuseppe Verdi

**Diciembre 2000 días 4, 5, 7, 10, 13, 16, 19, 22 y 29, enero 2001 día 3**

Ana María Sánchez / Paola Romano, Elisabetta Fiorillo, Ofelia Sala, Walter Fraccaro, Lado Ataneli / Jacek Strauch, Simón Orfila.  
Bertrand de Billy / Elisabeth Attl • Calixto Bieito • Alfons Flores.  
Gran Teatre del Liceu / English National Opera (ENO) / Royal Danish Opera.

**Die Zauberflöte**

*La flauta mágica*  
de Wolfgang Amadeus Mozart

**Diciembre 2000 días 23, 27, 28 y 30, enero 2001 días 2, 4, 5, 7, 9 y 10**

Veronique Gens / Isabel Monar, Valerie Esposito / Milagros Poblador, Deon van der Walt / Ilya Levinsky, Wolfgang Rauch / Wolfgang Bankl, Reinhard Hagen / Matthias Hölle, Matthias Hölle / Robert Holzer, Steven Cole, María Rodríguez, Mireia Pintó, Itxaro Mentxaka.  
Bertrand de Billy / Elisabeth Attl • Joan Font (Comediants) • Joan Guillén.  
Gran Teatre del Liceu / Festival Mozart de La Coruña / Festival Internacional de Música y Danza de Granada.

**I Puritani**

de Vincenzo Bellini

**Enero 2001 días 28 y 30, febrero 2001 días 1, 5, 8, 10, 12 y 15**

Edita Gruberova / Valerie Esposito, Raquel Pierotti, Josep Bros / José Sempere, Carlos Álvarez / Ángel Odena, Simón Orfila.  
Friedrich Haider • Andrei Serban • Michael Yeargan.  
Welsh National Opera.

**Rienzi**

de Richard Wagner

**Febrero 2001 días 13 y 16**

Alan Woodrow, Nancy Gustafson, Ildiko Komlosi, Begoña Alberdi, Jean-Philippe Lafont, Stanislaw Schwets, Konstantin Gorny.  
Sebastian Weigle.

versión concierto

**Samson et Dalila**

de Camille Saint-Saëns

**Marzo 2001 días 15, 18, 21, 24, 27 y 30**

Markella Hatziano, Josep Carreras, Simon Estes, Enric Serra, Stefano Palatchi, Francisco Vas, Josep Fadó, Mariano Viñuales.  
Stefano Ranzani • Luca Ronconi • Margherita Palli.  
Teatro Regio de Turín.

**Billy Budd**

de Benjamin Britten

**Abril 2001 días 11, 17, 20, 22, 25 y 28**

Bo Skovhus, Philip Langridge, Eric Halfvarson, Robert Bork, Eduard Giménez, Gabriel Suovanen, Steven Cole, Francisco Vas.  
Antoni Ros Marbà • Willy Decker • Wolfgang Gussmann.  
Oper Köln.

**Aida**

de Giuseppe Verdi

**Mayo 2001 días 12, 13, 15, 16, 18, 19, 22, 25, 28, 29 y 31**

Isabelle Kabatu / Susan Neves, Dolora Zajick / Elisabetta Fiorillo / Eugenie Grunewald, Gegam Grigorian / Boiko Zvetanov, Joan Pons / Vicenç Sardinero / Zelko Lucic, Roberto Scanduzzi / Stefano Palatchi / Danilo Rigosa.  
Bertrand de Billy • José Antonio Gutiérrez • Josep Mestres Cabanes.  
Gran Teatre del Liceu / Festival Internacional de Música de Santander.

**Giulio Cesare**

de Georg Friedrich Händel

**Junio 2001 días 19, 21, 22, 24, 26, 27, 28 y 30**

Ann Murray / Stella Doufexis, Angeles Blancas / Elena de la Merced, Petia Petrova / Mireia Pintó, Ewa Podlés / Mercè Obiol, Itxaro Mentxaka, Christopher Robson / Jordi Domènech, Lynton Black.  
Harry Bicket • Herbert Wernicke.  
Gran Teatre del Liceu / Theater Basel.

DANZA

**Ballet de Zurich**

**Febrero 2001 días 2, 3 y 4**

"...und mied den Wind"  
Música: Johann Sebastian Bach.  
Coreografía: Heinz Spoerli.

**Ballet Víctor Ullate**

**Febrero 2001 días 21, 22, 23, 24 y 25**

**Seguidilla / Museo**  
Música: Luis Delgado.  
Coreografía: Víctor Ullate.

**Ballet Maurice Béjart**

**Julio 2001 días 5, 6, 7 y 8**

"Le Presbytère..."  
Música: Wolfgang Amadeus Mozart y Queen.  
Coreografía: Maurice Béjart.

**Compañía Nacional de Danza**

**Julio 2001 días 12, 13, 14 y 15**

**Romeo y Julieta**  
Música: Serguei Prokofiev.  
Coreografía: Nacho Duato.

Orquesta Sinfónica y Coro del Gran Teatre del Liceu

CONCIERTOS

**Concierto Korngold / Strauss / Zemlinsky**

Noviembre 2000 días 13 y 15  
Adrienne Pieczonka, Bo Skovhus.  
Michael Boder

**Concierto Final "Francesc Viñas"**

Enero 2001 día 21  
Javier Pérez Batista

**Canti guerrieri e amorosi**

Mayo 2001 día 20  
Jordi Savall

**Concierto Schönberg**

Mayo 2001 días 24 y 26  
Anja Silja.  
Bertrand de Billy

**Concierto Teatro Real**

Junio 2001 días 1 y 2  
García Navarro

RECITALES

**Montserrat Caballé**

Octubre 2000 día 9

**Jennifer Larmore**

Noviembre 2000 día 4

**Jochen Kowalski**

Noviembre 2000 día 12

**Catherine Malfitano**

Diciembre 2000 día 17

**Solveig Kringelborn**

Febrero 2001 día 6

**Bryn Terfel**

Mayo 2001 día 14

**María Bayo**

Mayo 2001 día 21

**Barbara Bonney**

Mayo 2001 día 27

**Felicity Lott y Ann Murray**

Mayo 2001 día 30

FOYER

**"A propósito de D. Q."**

Octubre 2000 día 11  
El mito de Don Quijote en la música

**"Sesión Kurt Weill"**

Octubre 2000 días 19 y 20  
(sesiones "golfas")

**"A propósito de Die Frau ohne Schatten"**

Noviembre 2000 día 3  
Música "degenerada"

**Recital Rossini**

Noviembre 2000 día 6  
Arias y dúos de Gioacchino Rossini

**La serva padrona**

de Giovanni Battista Pergolesi  
Noviembre 2000 días 11, 12, 18, 19, 25 y 26  
(programación infantil)

**"A propósito de Un ballo in maschera"**

Diciembre 2000 días 11 y 15  
Eugene Scribe y la ópera

**"A propósito de Die Zauberflöte"**

Enero 2001 día 8  
Música y masonería

**Maratón Giuseppe Verdi**

Enero 2001 día 27  
Commemoración del centenario de la muerte de Giuseppe Verdi

**"A propósito de I Puritani"**

Febrero 2001 día 14  
Los otros I Puritani de Bellini

**La petita flauta mágica**

de Wolfgang Amadeus Mozart  
Marzo 2001 días 10, 11, 17, 18, 24 y 25  
Abril 2001 días 7 y 8  
(programación infantil)

**"A propósito de Samson et Dalila"**

Marzo 2001 día 29  
Música de cámara de Camille Saint-Saëns

**"A propósito de Billy Budd"**

Abril 2001 días 21 y 23  
Canticles de Benjamin Britten

**"A propósito de Aida"**

Mayo 2001 día 23  
El orientalismo en la música

**"The Music of Leonard Bernstein"**

Junio 2001 días 7 y 9  
(sesiones "golfas")

**"A propósito de Giulio Cesare"**

Julio 2001 día 1  
Arias alternativas de Giulio Cesare

Renovación de abonos  
Del 26 de junio al 14 de julio  
(del 29 de mayo al 23 de junio  
por correo o fax)

Venta de nuevos abonos  
Del 24 de julio al 4 de agosto

Venta de localidades  
A partir del 12 de septiembre

Venta de entradas las 24 horas

 ServiCaixa  
"la Caixa"  
www.lacaixa.es/entradas  
o bien al teléfono 902 33 22 11

Teléfono de información  
93 485 99 13

www.liceubarcelona.com

## MERCAT DE LES FLORS

Ferrer. PENTESILEA

M. Rodrigo, G. Ramon, A. Comas, T. Marsol. Dir.: E. Ferrer. Dir. esc.: F. Formosa, P. Guix y A. Comas. Sala Maria Aurèlia Capmany, 27 de abril.

En otras épocas, cuando la creación operística estaba viva y era seguida con apasionamiento por los aficionados, la obsesión de público y crítica era la de detectar influencias de otros autores en las obras nuevas. Ahora, cuando el género languidece por falta de savia renovadora, la máxima preocupación de quienes han de juzgar las nuevas producciones es determinar si la criatura es viable y si aporta algo a la revitalización del género. Los resultados de tales análisis suelen ser descorazonadores.

La *Pentesilea* del compositor **Enric Ferrer**, que el Mercat de les Flors ofreció en una edición sustancialmente modificada respecto de la que se estrenó en el Lliure en enero, tuvo un sustrato básico perfectamente plausible: un texto literario susceptible de tratamiento operístico —el *Trauerspiel* de Heinrich von Kleist que ya musicara Othmar Schoeck en los años veinte—, perfectamente adaptado y traducido por **Feliu Formosa**, y una música excelente.

Pero un buen texto y una buena música no garantizan la viabilidad de una ópera si el tratamiento de las voces sustituye el canto por la melopea. Cuando el discurso lírico de los personajes desemboca en el texto hablado, el espectador experimenta cierto alivio, y no sólo por el hecho de que aquél gane en inteligibilidad. Mala señal.

Para esta revisión se había previsto la sustitución del piano del cuarteto original por cuatro instrumentos de cuerda, pero la

condición de *work in progress* que parece acompañar a esta obra hizo que a última hora volviera a integrarse el piano en el grupo, que pasaba así a constituirse con ocho elementos. El propio compositor, **Enric Ferrer**, ocupó el podio y supo obtener de sus músicos un magnífico rendimiento. La *regia* había pasado a ser tripartita y fun-

cionó perfectamente, con logrados efectos de transparencia y posiciones escénicas precisamente diseñadas. La firmaban el traductor, uno de los solistas de canto y **Pau Guix**, debiendo mencionarse también la buena iluminación de **Toni Ancillo**. *Pentesilea*, la protagonista, es una figura trágica, desmesurada, que con este tratamiento vocal pierde mucha fuerza —aunque no patetismo—, y su incorporación a cargo de **Marta Rodrigo** quedó un poco corta de aliento. Voz insuficientemente impostada, se vio desplazada en la atención del espectador por la mucho más firme Protoe de **Griselda Ramon**. **Toni Marsol** aportó prestancia física al rol de Aquiles a falta de un timbre genuinamente personal y **Antonio Comas**, cuyo papel había sido sustancialmente recortado en esta versión, cantó con extraordinaria convicción el relato de la última escena. —M. C.

### Vallet. ECO. Estreno mundial

Con libreto de L. Pindado, E. Arquimbau, G. Lorente, R. Codina, J. Fluvià. Dir.: M. Valdivieso. J. O. N. C. Sala Maria Aurèlia Capmany, 14 de mayo.

La ópera para niños *Eco*, del francés **Philippe Vallet**, resultó un verdadero éxito y cumplió la mayoría de los objetivos que se habían propuesto los organismos implicados en este proyecto educativo, desde el Instituto de Educación del Ayuntamiento de Barcelona, hasta el Liceu. También se ha implicado en la empresa el Centre de Cultura Contemporània con un concurso público de proyectos de ópera infantil, cuyo primer ganador ha sido *Eco*.

El viaje "real, soñado o imaginario" que realizan los personajes fue ovacionado por el público, que reconoció las dotes del capitán Caznor de **Enric Arquimbau** —el único adulto del reparto, un actor-cantante—, de la protagonista interpretada con naturalidad por **Lluna Pindado** y de su fiel Pájaro Azul, creado por **Rut Codina** y **Glòria Lorente**.

Pueden citarse también al gran ordenador *Cronomàtic* —formado por dos coros de niños que suman unos 250 cantantes— y *Narcís*, interpretado por **Jordi Fluvià**. Se trata de una obra que busca desarrollar la imaginación del público infantil que se siente identificado con los personajes y disfruta

de la excelente *regia* de **Joan Anton Sánchez**, moderna e imaginativa. Con esta fórmula, los niños que intervienen en la obra descubren un mundo fascinante y complejo desde dentro. La J. O. N. C. participó de forma solvente dirigida por **Manel Valdivieso** en las ocho representaciones que se hicieron entre el 11 y el 14 de mayo. —F. S. R.



Helmut Rilling dirigió *Las Estaciones*

## PALAU 100

Haydn. LAS ESTACIONES

D. Brown, C. Welch, A. Schmidt. C. de Cambra del Palau. C. Lieder Càmera. R. Filharmonía de Galicia. Dir.: H. Rilling. Palau de la Música Catalana, 19 de mayo.

Fue ésta una versión entre ostentosa y rimbombante de una obra que del Rilling de años atrás hubiera seguramente merecido un tratamiento más austero, sin que ello signifique que ahora careciese de atractivos. El maestro, en cualquier caso, parecía encantado con esta pompa y circunstancia de nuevo cuño.

Los *tutti* de orquesta y coros —excelente el trabajo de los conjuntos que tutelan **Jordi Casas** y **Josep Vila**— fueron todo un canto a la gran forma, en una versión ciertamente atípica pero con sus propios rincones apacibles. La Real Filharmonía de Galicia siguió sin complejos la muy detallista gestualidad de su director y si la cuerda, muy numerosa, mostró un buen nivel, en maderas y metales faltó asentamiento y calidad tímbrica. Todo llegará.

Entre los solistas hay que destacar la pastosidad agradable de la voz del barítono **Andreas Schmidt** —en los oratorios este tipo de cantantes pasan a ser tildados de bajos de forma automática—, dueño además de una dicción admirable, y el timbre áureo de la soprano **Donna Brown**, una voz de volumen no excesivo pero perfectamente educada. **Corby Welch** exhibió un no desdeñable color tenoril que, sin embargo, tendía a desteñirse en la octava inferior.

Balance positivo, pues, para el concierto que cerró la temporada de *Palau 100*, que sigue siendo el ciclo estrella en la sala modernista de Domènech i Montaner. Un detalle más: Rilling dirigió la obra de memoria y sin partitura a la vista. No suele ser habitual en obras de esta complejidad. —M. C.

## TEMPORADA DE LA O.B.C.

Bartók. EL CASTILLO DE BARBA AZUL

K. Szendrényi, soprano. C. Airizer, bajo. O. B. C. Dir.: L. Foster. L'Auditori, 8 de abril.

Una escena de *Pentesilea*, de Enric Ferrer



F. BELONCH

de la excelente *regia* de **Joan Anton Sánchez**, moderna e imaginativa. Con esta fórmula, los niños que intervienen en la obra descubren un mundo fascinante y complejo desde dentro. La J. O. N. C. participó de forma solvente dirigida por **Manel Valdivieso** en las ocho representaciones que se hicieron entre el 11 y el 14 de mayo. —F. S. R.

En el contexto de un programa Bartók que incluía las *Siete danzas rumanas* orquestadas en 1917 y el *Tercer Concierto para piano* —espectacular mecanismo el de Dezső Ránki!— la O. B. C. ofreció una nueva versión en concierto de la que posiblemente sea la ópera más programada en los ciclos sinfónicos. A *Kékszakkállú Herceg Vasa* tiene dos únicos personajes y un entramado armónico y tímbrico lo suficientemente rico como para provocar chiribitas anticipadas en los ojos de los directores poco convencionales. Para estas fiestas suele prescindirse del prólogo —no en este caso— y del suspiro coral que precede a la apertura de la sexta puerta, pero con una buena orquesta y dos solistas mínimamente solventes los resultados están asegurados. **Katalin Szendrényi** fue la estrella absoluta de esta versión. Con la voz en un excepcional estado de forma, solventó sin problemas los primeros pasajes de la obra, en los que se solicita con frecuencia el registro grave, para flotar después por encima de la orquesta, brillante pero excesivamente fragorosa, con total autoridad. **Csaba Airizer** ofrecía un instrumento de textura ya un tanto cartilaginosa pero capaz todavía de transmitir emoción y sentido de la fatalidad. Dijo muy bien el prólogo hablado. **Lawrence Foster** dictó unos refinamientos cromáticos y unos paroxismos sonoros que provocaron el entusiasmo del público, menos numeroso de lo que cabía prever dadas las circunstancias. — M. C.

### Beethoven. FIDELIO

E. Herlitzius, V. Gamghebeli, P. Fourcade, S. Palatchi. Corral Càrmina, Polifónica de Puig-reig y C. de Cambra del Palau. O. B. C. Dir.: L. Foster. L'Auditori, 5 de mayo.

No deja de resultar curioso que en una versión concertante de la única ópera beethoveniana, sin la necesidad de someterse al hilo teatral —no había esta vez ni diálogo hablado ni narraciones sustitutorias—, no se aproveche la ocasión para lucirse en la *Leonora N° 3* que desde la época de Mahler suele intercalarse en el segundo acto para aumentar el protagonismo de la orquesta. **Lawrence Foster** renunció al efectismo: un punto a su favor.

No lograría muchos más, pues a pesar de su siempre contagiosa gestualidad y de los buenos resultados obtenidos en la escena conclusiva, hubo más de una arbitrariedad en el *tempo* —primeros compases de la obertura y del coro de prisioneros, aria de Florestan— y un exceso de volumen en general, que la especial reverberación de la sala ponía aún más de manifiesto. La orquesta cumplió, aun con los por lo visto inevitables problemas de las trompas en el “*Abscheulicher!*”. La amalgama coral dispuesta para la ocasión funcionó, especial-

mente en el canto de júbilo final. El ataque del primer “*O welche Lust!*” fue, no obstante, tonalmente sospechoso.

Gran protagonismo tuvo **Evelyn Herlitzius** con su voz caudalosa y firme, capaz de graduar la intensidad en la emisión, aunque la profundidad psicológica del rol está apenas esbozada. **Valeriano** —antes Nugzar— **Gamghebeli** es el tenor *squillante* y un tanto afectado que ya había mostrado sus innegables posibilidades y sus limitaciones en Sabadell con *Carmen* y *Tosca*. Lo mejor que

pitaciones, aunque menos perceptibles que en su primer recital en solitario, Machado deslumbró con su timbre solar; su fraseo generoso y un dominio de las dinámicas que la especial acústica del Auditorio Winterthur no podía sino favorecer. Su versión de “*Ed anche Beppe amò*” de *L'amico Fritz* fue sencillamente arrebatadora y su “*Cielo e mar*” provocó un alud de aplausos. Rodríguez cautivó con un canto expresivo y una octava superior caracterizada por una gran limpieza. Debe revisar el tratamien-



Lawrence Foster dirigió *El castillo de Barba Azul*, en versión de la OBC con Katalin Szendrényi y Csaba Airizer

hizo fue trompetear su aria y “*O namenlose Freude!*” sin morir en el intento.

**Philippe Fourcade** exhibió una voz penetrante, pero estaba en otra guerra, y **Stefano Palatchi** sorprendió a propios y extraños con un muy bien medido Rocco. **Michael Volle** fue un lujo de Don Fernando por voz y por fraseo y **Joan Cabero** estuvo impecable como Jaquino. A **Anna Cors** le perjudicó la colocación de los solistas detrás de la orquesta: se la oyó sólo intermitentemente. Y fue una lástima, pues lo que se oyó fue de buena calidad. — M. C.

### LÍRICA PRIVANZA

#### Recital AQUILES MACHADO MARÍA RODRÍGUEZ

Obras de Gounod, Mozart, Massenet, Bizet y otros. K. Moretti, piano. Auditorio Winterthur, 26 de abril.

Cuanto acreditara **Aquiles Machado** en su recital de presentación en este ciclo, en febrero de 1999, ha sido ratificado ahora con otra actuación espectacular, esta vez compartiendo protagonismo con la soprano vallisoletana **María Rodríguez**.

Aun cuando en algún momento el comprensible nerviosismo —este espacio sitúa al actuante muy cerca de las primeras filas de butacas— se tradujera en aisladas preci-

to de los reguladores, un tanto artificiosos por el momento, y su dicción francesa, que acaba provocando cierto engolamiento en la emisión. Interpretó la gran escena final de *Anna Bolena* —sin *cabaletta*— con una autoridad y un sentido dramático notables. Con Machado cantó hasta cuatro dúos, con los mejores resultados en los de *Elisir* y *Carmen*, muy celebrados por el público. **Kennedy Moretti** discurrió por el amplio repertorio ofrecido con fácil digitación y pleno sentido del estilo, compartiendo con los cantantes las fervorosas muestras de agrado de los asistentes. — M. C.

#### AUDITORI XXI - Cicle Conxita Badia Recital SIBYLLA RUBENS

Varios autores. I. Gage, piano. Sala Polivalent, 10 de mayo.

La soprano alemana ofreció un recital de *Lieder* sobre textos de Goethe, con motivo de su 250 aniversario, que resultó casi una clase magistral por la calidad de la intérprete y por el acompañamiento al piano de uno de los máximos especialistas del género, el pianista y maestro **Irwin Gage**. **Sibylla Rubens** se presentó en perfectas condiciones vocales; timbre brillante y homogéneo, sobrada proyección, excelente dicción y destacada expresividad. En las

canciones de Schubert se apreciaron todas estas cualidades vocales y expresivas, aunque quizás lo más importante fue el extraordinario equilibrio entre cantante y pianista. Era la suma de dos grandes intérpretes que respiraban conjuntamente, pero que aportaban cada uno un *plus* de excepcionalidad admirable, desde los pasajes más poéticos y sensibles de las primeras piezas al *Ganymed* que cerró la primera parte, con una intensidad dramática elogiada.

Tras el descanso, los *Lieder* de Hugo Wolf, con un acompañamiento pianístico más elaborado y en los que se pudo comprobar la diferente composición musical de cinco de los poemas de Goethe que ya se habían cantado en la primera parte. – F. S. R.

### Recital ANN MURRAY

Obras de Rossini, Schubert, Schumann, Mahler y otros. G. Johnson, piano. Sala Polivalente, 30 de mayo.

No podía terminar mejor un ciclo dedicado a Conxita Badia que con el recital de una *liederista* consagrada como Ann Murray, que con ella estudió y a quien dedicó el tercero de los *encores* que ofrecería, ese *Majo tímido* en que aún podían detectarse las mejores esencias de su magisterio. La cantante irlandesa, acunada y mimada por un Graham Johnson cuya pulsación era un polvillo de oro, hizo un Schubert de absoluta pureza –*Lachen und Weinen* y *Du bist die Ruh*–, un Schumann de manual –*Widmung*, sobre todo– y un Chausson irresistible.

Las tres piezas de Mahler salieron algo blanditas y la literatura de Copland y de Chanler es difícilmente exportable. Muy de agradecer la inclusión en programa de la cantata *Giovanna d'Arco*, pero Rossini no es su taza de té: ahí se requiere otra línea de canto, de dinámicas menos sutiles pero de línea más asentada y registro inferior menos hueco. El tramo central de la *Regata veneziana* incluido en el capítulo de propinas confirma el diagnóstico. Irreconocible. Murray apareció en buena forma, aunque su voz siempre ha sonado un poco seca. Los graves pierden calidad, pero los agudos siguen radiantes y firmes. Johnson, ya se ha dicho, fue todo un lujo. – M. C.

### PRO LÍRICA

Recital AGNES WOLSKA - FRANCISCO VAS  
Varios autores. M. Evangelisti, piano. 22 de mayo.

En su ya tradicional cita-prólogo al ciclo Festival de recitales en Peratallada, Pro Lírica tuvo el acierto de proponer la auténtica *puesta de largo* de dos figuras emergentes como la soprano polaca Agnes Wolska, que había ya impresionado como Adalgisa en una de las temporadas liceístas en el exilio, y Francisco Vas, el tenor arago-

nés que persiste en llamar la atención en cometidos de escaso lucimiento. El programa elegido, integrado mayoritariamente por páginas tan comprometidas como poco prodigadas del repertorio belcantista, añadía interés a la convocatoria.

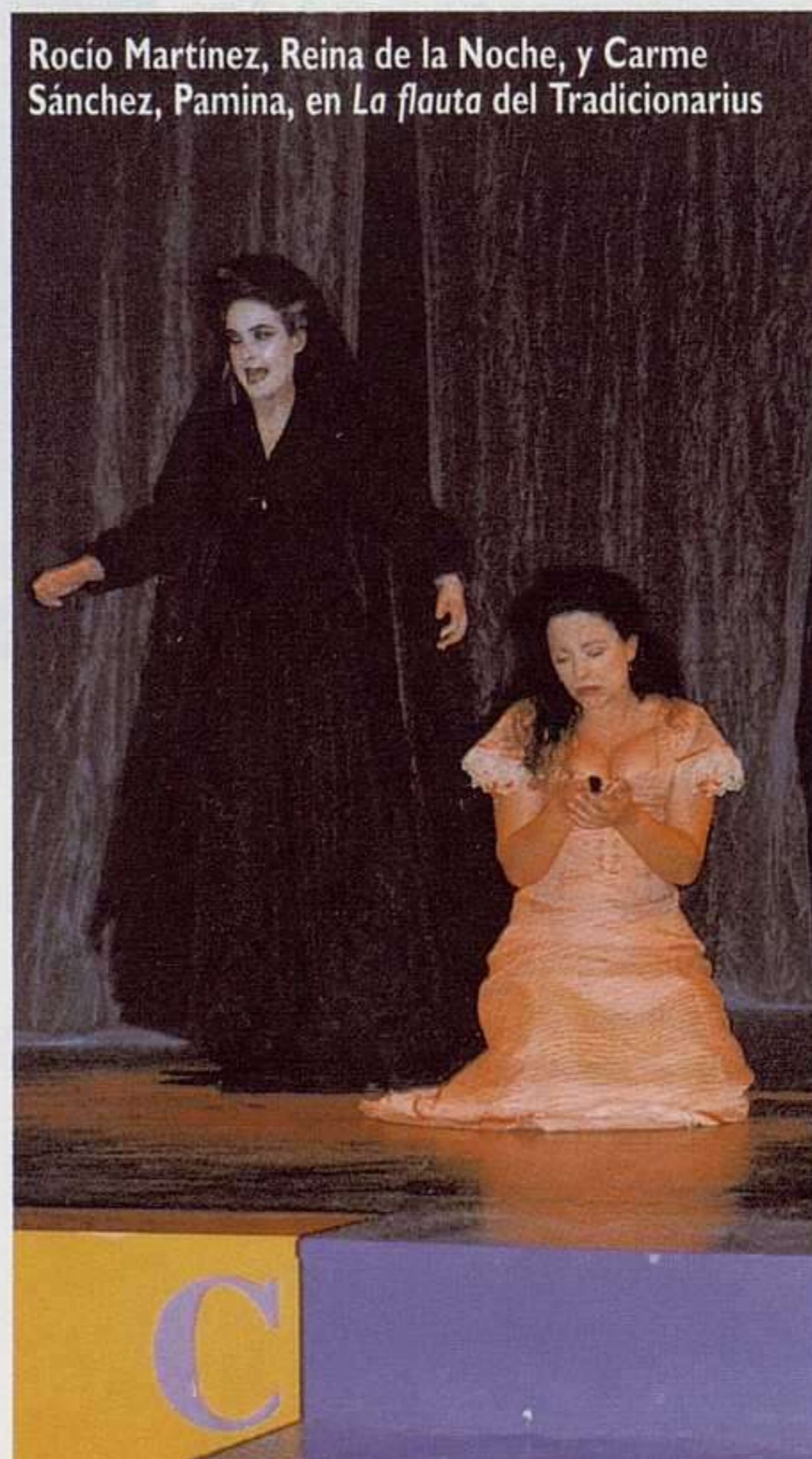
Agnes Wolska arrasó. Aunque buena parte de la fascinación de su canto se deba a una emisión y a un temperamento que parecen cortados por un patrón bien conocido –el de Maria Callas–, no por ello hay que menospreciar un dominio técnico –reguladores, *legato*, ejecución de las *roulades*– y un acento que delatan la presencia de un auténtico *soprano drammatico d'agilità e di forza*. La forma en que declamó páginas de prueba como “*O nube, che lieve*”, “*Al dolce guidami*”, o “*Vivi, ingrato*” –estas dos últimas con los correspondientes recitativos y *caballete*– y la soltura con que gorjeó la escena de la locura de *Hamlet* acreditan a una intérprete. El hecho de mostrar cómo Callas hubiera cantado *Maria Stuarda* o *Roberto Devereux* es muy de agradecer.

Francisco Vas derrochó facultades en páginas de *Maria Padilla* –ópera de la que también ofrecieron un dúo los dos artistas– y *Devereux*, sobreponiéndose a la fatiga que deslució en parte “*Parmi veder le lagrime*” con una magnífica *Danza* de Rossini en el capítulo de propinas. Marco Evangelisti acompañó todo el programa con un afecto muy ostensible hacia la música y sus intérpretes. Éxito mayúsculo. – M. C.

### C.A.T. TRADICIONARIUS Mozart. LA FLAUTA MÀGICA

C. Sánchez, J. Homs, T. Fajardo, R. Martínez, T. Colomer, R. Alonso, y otros. Dir.: L. De Arquer y D. Espasa. Dir. esc.: A. Estany. 8 de abril.

El teatrillo de La Casa dels Músics, abierto en junio de 1999 en el popular ba-



Rocío Martínez, Reina de la Noche, y Carme Sánchez, Pamina, en *La flauta del Tradicionarius*

rrio barcelonés de Gràcia, no sólo ha ofrecido óperas de cámara como *Rita* de Donizetti –que lleva 30 representaciones– o *Bastìa i Bastiana* de Mozart –que va por la docena–, sino que, además, se ha atrevido con cinco funciones de *ópera grande* en pequeño formato: *La flauta màgica* de Mozart en versión catalana de Roger Alier, con un equipo de cantantes jóvenes de prometedoras cualidades vocales y de rango profesional.

Fueron aclamados Rocío Martínez, Reina de la Noche de agudos impecables y espléndida actuación; Carme Sánchez, conmovedora Pamina; Jordi Homs, reciente *hallazgo* de la Casa dels Músics; las tres Damas –Anna Maria Ollet, Anna Moreno Lallsalle y Elisenda Arquimbau–, muy bien integradas vocalmente; el gracioso Monastatos de Ricard Alonso y la sensacional pareja *papagénica* formada por Toni Colomer y Joana Fuentes, cuyo dúo detenía cada día la acción con una larga ovación.

Junto a ellos la prestancia vocal de Toni Fajardo, un Sarastro de veinte años, con unos graves de calidad superior, la bonita voz tenoril de Aniol Botines, la versatilidad de Joan Sebastià Colomer, además de la voluntariosa prestación del tenor Xavier Serrat y la genial colaboración de los Tres Niños del Cor Nacional de Petits Cantors d'Andorra, cuya presencia contribuyó a dar solvencia a unas funciones que fueron posibles gracias a utilizarse una versión para dos pianistas –Lluís de Arquer y Dani Espasa–, flauta –Anton Serra– y *Glockenspiel*. Especial placer lo constituyó el fluido desarrollo de la acción, hábilmente guiada por Albert Estany, quien tuvo a su cargo también la escenografía, en colaboración Jordi Maddaleno y, en el vestuario, con Georgina Mauriño. – Joan ROIG

### Prueba final III CERTAMEN DE CANTO MANUEL AUSENSI

F. J. Palacios, A. F. Masino, P. Dalmau, C. Rodríguez, M. G. de Ubieta y otros. Foyer del Liceu, 26 de mayo.

Ante un auditorio tan numeroso como entusiasta tuvo lugar la prueba final del III Certamen de Canto para Voces Jóvenes Premio Manuel Ausensi auspiciado por Ámbito Cultural de *El Corte Inglés*. Once cantantes en total, que exhibieron buenas condiciones y una excelente preparación. El primer premio fue adjudicado al tenor valenciano Francisco Javier Palacios, que fraseó con clase “*Una furtiva lagrima*”, quedando en segundo lugar la soprano argentina Ana Fabiola Masino, una voz muy bien impostada a la que resultó muy cómoda el aria de *Linda di Chamounix* pese a no ser su fuerte el canto de agilidad.

El tercer premio recayó en la soprano vi-guesa Marta de Castro, deliciosa musical e



Manuel Ausensi premia a Francisco Javier Palacios en el certámen que lleva el nombre del barítono

interpretativamente en el aria de las joyas de *Faust*. La voz es poco expansiva, pero de excelente calidad. De entre el resto de participantes llamó la atención la noble emisión del barítono madrileño **Andrés del Pino**, el buen enfoque dado a una página de *Manon* por la bilbaína **Marta González de Ubieta**, la presencia vocal de **Cristina Obregón** en *Anna Bolena* y, entre los no premiados, las prometedoras maneras del tenor de Crevillente **Antonio Gandía**. Hubo, al término de la prueba, la actuación especial de la ganadora del año pasado, la granadina **Sandra Pastrana**, con sendos fragmentos de *Don Pasquale* y *El barberillo de Lavapiés*. La acompañó al piano con acierto, como había hecho con la mayoría de concursantes, **Ricardo Estrada**. - M. C.

## Bilbao

### XLVIII TEMPORADA DE LA A.B.A.O.

#### Massenet. MANON

M. Mills, R. Aronica, B. Bronikowski, E. Capuano, G. Gautier, J. M. Ramon y otros. Dir.: R. Tolomelli. Dir. esc.: S. Monti. Palacio Euskalduna, 8 de abril.

Con la puesta en escena de la obra más famosa de Massenet, en donde florece el más puro romanticismo francés, quedó clausurada la temporada bilbaína.

Al haber cancelado Elena Kelessidi -laringitis-, **Mary Mills** ofreció una presentación verdaderamente afortunada. Ya en su primera intervención, "Je suis encore toute étourdie", se evidenció la presencia de la artista que conoce perfectamente el rol tanto desde el punto de vista musical como escénico. Se trata de una voz de soprano netamente lírica, con el cuerpo y la extensión precisas, con un timbre precioso y una gran pureza expresiva.

Como Des Grieux volvía **Roberto Aronica**, de feliz recuerdo por anteriores intervenciones y que cantaba aquí por vez pri-

mera uno de sus personajes favoritos. Lo hizo con total entrega, luciendo una perfecta emisión que le permite cantar con gran facilidad. Destacó de manera especial en el famoso *Sueño* y en la escena de Saint-Sulpice. Fue tanto lo que quiso ofrecer que algunas de las notas altas resultaron crecientes en ocasiones y calantes en otras.

También reaparecía en Bilbao **Marcin Bronikowski**, cuya voz, netamente lírica y no muy extensa, resultó adecuada para el rol de Lescaut. **Enzo Capuano** cantó con estilo y bella línea con su voz abaritonada y de precioso timbre.

**Tatiana Davidova** como Poussette, **Carmen Aparicio** como Javotte y **Marina Rodríguez-Cusí** como Rosette constituyeron, en los tres casos, auténticos lujos en sus respectivos papeles. El Guillot a cargo de **Georges Gautier** fue interpretado con la sutileza precisa tanto en lo vocal como en lo escénico y **Pablo Pascual** cantó con la seguridad y el empaque de costumbre.

En el foso estuvo la Orquesta de Pamplona Pablo Sarasate, fundada por el ilustre violinista en 1879 y siendo, por tanto, la más antigua de España. En momentos cruciales se echó en falta un mayor número de componentes, aun dentro del buen hacer. Muy destacadas también todas las intervenciones del Coro de Ópera de Bilbao, con espléndida sonoridad y adecuado quehacer escénico, a las órdenes de **Roberto Tolomelli**, artífice de la grata velada.

Se trataba de una nueva producción de la A. B. A. O., con **Stefano Monti** como director de escena, que ha resultado a todas luces suficiente y satisfactoria para el logro global de la feliz representación, broche de oro de la temporada. - José Antonio SOLANO



Mary Mills y Roberto Aronica en Manon, título que despidió la temporada bilbaína

## Las Palmas

### Bizet. LES PÊCHEURS DE PERLES

I. Rey, J.-L. Viala, M. Vanaud, E. G. Iori. Coro del festival. O. F. de Gran Canaria. Dir.: R. Rossel. Dir. esc.: L. Dessois. Teatro Pérez Galdós, 2 de mayo.

Dentro del XXXIII Festival de Ópera de Las Palmas, su director artístico, Roger Rossel, quiso, recogiendo la especial afección del público canario a este título emblemático del siempre evocado Alfredo Kraus, montarlo y dirigirlo personalmente, siendo obra muy en la línea de la sensibilidad musical con la que dicho director se encuentra especialmente identificado.

Rossel procuró rodearse de un conjunto de intérpretes y realizadores de los que cabía esperar el tacto singular en la puesta en escena y en la expresión que le es afín. La imperiosa sustitución del tenor comprometido requirió la presencia de un **Jean-Luc Viala** en vías de recuperación de una afección respiratoria, lo que impidió lucir, en la dimensión de su alto compromiso, una muy bella voz que raramente superó la merecida expectativa.

Así, la preeminencia musical del personaje se transfirió a la encomiable voz del barítono **Marcel Vanaud**, pleno de facultades en la expresión de su cuerda. Bien es cierto que el triángulo amoroso y musical requería una Leïla como la de **Isabel Rey**, quien vino a prestar un cuidadísimo concepto del rol, un selecto sentido de su ubicación en escena y una voz de exquisita sonoridad que expresa el sentimiento y adorna el arte de decir, con la ofrenda de algunos pasajes reveladores de una técnica en la emi-



Broche de oro en Las Palmas: *La bohème* pucciniana en versión de Cristina Gallardo-Domás, Fabio Sartori, Alexise Yerna y Nikola Mijailovic

sión al filo de las grandes divas. "J'étais encore enfant" y "Me voilà seule" fueron algunas de las páginas más bellas del Festival 2000. En cuanto al bajo **Enrico Giuseppe Iori**, puso de manifiesto el noble registro, timbre y presencia en el breve compromiso de su parte.

La selección del equipo comprometido con la puesta en escena no respondió al ambicioso proyecto de Rossel, con una escenografía, iluminación y vestuario proclives a la confusión; la *regia* de **Luc Dessois** se esforzó en instalar a los cantantes y ordenar en lo posible el exceso de figurantes. Hay que elogiar las intervenciones del Coro del Festival y, muy especialmente, de la Filarmónica de Gran Canaria. La dirección de **Roger Rossel**, por el acierto ante los rasgos contrastados de lo armónico y el especial matiz de la melodía, llevó a buen término una función comprometida, pero afortunada, para este deseado estreno del Festival de Las Palmas. – Antonio CILLERO

### Puccini. LA BOHÈME

C. Gallardo-Domás, F. Sartori, N. Mijailovic, A. Yerna, A. Verducci, R. Esteves. Dir.: V. Derenzi. Dir. esc.: A. Selva. Teatro Pérez Galdós, 23 de mayo.

Con cierta frecuencia se habla de *broche de oro* para el cierre de determinados acontecimientos porque acostumbra a dejarse lo más logrado para el final, y lo cierto es que esta *Bohème* es un buen ejemplo como conclusión del XXXIII Festival de Ópera. En un marco escenográfico tradicional, aunque un tanto dimensionado en el Café Momus por exceso de figurantes, con un correcto vestuario y luces en la perspectiva de dicho marco y con una cuidada dirección escénica, tan naturalista como

convinciente, quedó abierto un espacio idóneo para unas intervenciones musicales altamente plausibles.

Así, **Cristina Gallardo-Domás** pudo ofrecer un bellissimo recital de la partitura de Mimì que, por su elevado e impecable desarrollo, hace inútil toda mención a momentos determinados. Posee una técnica plena de sabiduría en el conocimiento de su parte y domina su registro, elevado a selecto color, con el que aúna la emoción del drama con la artística, en una prueba de estilo y singular línea de canto que ordena su juego de recursos, desde la media voz al más alto y redondo término de la expresión lírica.

Del mismo modo constituyó una incorporación admirable la de **Fabio Sartori**, con unas facultades canoras de gran solvencia y selecto timbre. Fue, por el carácter de su voz y la expresión del sentimiento, un gran Rodolfo. **Alexise Yerna** unió, para su Musetta, una voz de espectacular extensión a un gran talento para el fraseo, del mismo modo que **Nikola Mijailovic** en su espléndida definición de barítono. **Alessandro Verducci** (Colline), aun faltándole un punto al final, y **Rodrigo Esteves** (Schaunard) dieron el afortunado completo al reparto. Debe añadirse aún la colaboración de **Leopoldo Rojas**, **Elu Arroyo** y **Manuel Ramírez**, voces e intérpretes locales que aportaron sus superiores méritos artísticos, dignos de mayor compromiso.

La madurez de los Coros de Las Palmas, la categoría de la Filarmónica de Gran Canaria y la presencia, afortunada, de **Victor Derenzi** en el podio, con muchos saberes en la valoración de la obra pucciniana y en el apoyo a cantantes y espectáculo, rubricaron el éxito más que notable. – A. C.

## Madrid

### TEATRO REAL

#### Bellini. LA SONNAMBULA

T. Tómasson / O. Anastassov, M. Pintó, A. Massis / M. J. Moreno, J. Bros y otros. Dir.: R. Bonyngé / R. Tolomelli. Dir. esc.: M Avogardo. 24 y 25 de abril.

Aunque las bellezas que encierran numerosas óperas belcantistas sean más que suficientes para determinar su atenta escucha, en bastantes de ellas no parece necesaria la exigencia de su escenificación. *La sonnambula* es un claro ejemplo de ello. ¿Qué es lo que verdaderamente interesa de esta ópera? Las arias, algún dúo y alguna intervención coral, pero al margen del texto; por la música en sí misma. Solamente la presencia de auténticos genios de la escena y la voz justifican lo contrario.

La producción del Regio de Turín de 1998 puede calificarse de horrenda: decorados, dirección, luces, vestuario. En cuanto a las voces se mantuvo en un nivel más que correcto, llegando a bueno en algunos casos. El magnífico tenor Raúl Giménez no pudo cantar en la función prevista, por lo que el protagonismo masculino corrió a cargo de **José Bros**. Este tenor barcelonés está en clara línea ascendente, como ha quedado de manifiesto en sus intervenciones. Posee un bello timbre –cuando lo aleja de la nasalidad– y facilidad de ascenso y permanencia en la zona aguda con un fraseo muy correcto; su decir es elegante y el *legato* va depurándose.

**Annick Massis** demostró conocer muy bien la partitura y tradujo con gran ductilidad la endiablada coloratura de su papel a pesar de poseer una voz con escaso cuerpo. **María José Moreno** defendió su rol con armas más que suficientes y prometedoras. Sus triunfos se hallan en la zona aguda y en un centro muy bello; llegó bastante agotada a la *cabaletta*, pero esto no puede sorprender en tan joven e inexperta soprano.

Triunfo personal de Josep Bros con *La Sonnambula* en el Real. En la imagen, junto al Conde de Orlin Anastassov



Es cuestión de tiempo y trabajo. Para ambas dos fueron los mayores aplausos. Bien **Mireia Pintó** como Teresa, y con más gracia **Victoria Manso** que **Arantxa Armentia** en el rol de Lisa. El papel del Conde fue asumido por **Tómas Tómasson** y **Orlin Anastassov** de forma suficiente. Ambos demostraron buenos medios, aunque adolecieron de falta de adecuación tímbrica. Posiblemente la gran decepción vino de la mano de **Richard Bonyngé** —aplaudidísimo—, reputado especialista en belcantismo, pues su dirección fue monótona, monócorde y, finalmente, aburrida aunque no careció de refinamiento. Menos depurado, pero con más gracia fue el trabajo del segundo director, **Roberto Tolomelli**. La respuesta de la Sinfónica de Madrid fue de una gran claridad y hasta brillante por momentos. Muy buenas las intervenciones del Coro de la Comunidad. — F. G.-R.

## Verdi. LA FORZA DEL DESTINO

T. Martirosian, A. M. Sánchez, V. Alexeiev, S. Licitra, I. Fiorillo, P. Burchuladze, C. Chausson y otros. Dir.: M. A. Gómez Martínez. Dir. esc.: B. Broca. 15 de mayo.

La intervención de Ángel Cortés dio al traste con un buen proyecto de colaboración entre el Teatro Real y La Scala para la producción de esta *Forza*. El mismo personero gubernamental, con la introducción de tres programas del ballet de Duato, ha impedido traer la producción del Met de Nueva York. Finalmente, se ha contratado lo único disponible. ¿No hubiera sido mejor —y más barato— programar esta ópera en versión de concierto? Ni una palabra más sobre esta vergonzosa escena. Musicalmente todo discurrió por derroteros varios, desde la perfección total del Melitón de **Carlos Chausson**, por adecuación vocal y escénica, llenas ambas de mil y un detalles de profunda psicología y madurez personal del cantante, a la estupenda **Ana María Sánchez**, una Leonor de categoría pasando por todos los registros de la



Ana María Sánchez y Salvatore Licitra en *La forza del destino* madrileña

evolución del personaje con gran intuición; casi perfecta en "*Pace, pace*". Una gran soprano llega para coger el testigo.

El joven tenor italiano **Salvatore Licitra** posee un diamante en bruto que deberá pulir prudentemente, sin prisa, ni dejarse deslumbrar por los primeros brillos; si en algunas frases como Don Alvaro se podía adivinar un gran futuro, en otras, calante, se notaba lo que aún quedaba por recorrer. **Elisabetta Fiorillo** es un lujo para el rol de Preziosilla, que le viene muy corto, pero que borda y deja con ganas de algo más. **Burchuladze**, con su potente y característica voz, se encuentra totalmente fuera del papel tanto por estilo como por volumen y caracterización; lástima. Correcto el Don Carlos de **Valeri Alexeiev**.

El coro, que va mejorando en una progresión sorprendente, tuvo una buena actuación. El maestro **Miguel Ángel Gómez Martínez** tuvo una actuación aseada al frente de la Sinfónica de Madrid a pesar del desequilibrio de *tempi*, que desconcertaron al auditorio en más de una ocasión; por otra parte mostró una especial atención a la escena, cosa que cada vez se da menos entre directores de foso. El público aplaudió y guardó silencio. Sin sentido, para público y cantantes, dar la ópera con un solo descanso. — F. G.-R.

## Brahms. CANTO DEL DESTINO Mahler. SEGUNDA SINFONÍA

N. Nadelmann, J. Van Nes. Cor de Cambra del Palau. C. y O. del G. T. del Liceu. Dir.: B. De Billy. 15 de abril.

En el marco del Teatro Real, **Bertrand de Billy** deleitó a la audiencia con una dirección fresca y alegre, de una gran precisión y dominio del programa.

La veterana contralto **Jard van Nes** mostró una vez más su potente voz, impecable dicción y energía dramática, denotando que

para ella la *Segunda Sinfonía* de Mahler no tiene secretos. La soprano **Noëmi Nadelmann**, con voz clara, dulce y franca, resultó convincente, si bien se echó de menos un sentido más dramático en su fraseo.

El Cor de Cambra del Palau de la Música Catalana y el Coro del Liceu sonaron muy bien en sus cortas intervenciones. La orquesta liceísta alcanzó una sonoridad y conjunción brillantes en este concierto que marcaba el debut de los cuerpos estables del coso operístico barcelonés en el remodelado Teatro Real. — Manuel GUERRERO

## Recital JAMES MORRIS

Obras de Verdi y Wagner. O. S. de Madrid. Dir.: P. Auquin. 16 de mayo.

El bajo-barítono **James Morris** sustituyó a su compatriota Thomas Hampson, inicialmente anunciado, en el penúltimo concierto lírico de la presente temporada del Real. En la primera parte del programa, Verdi. En las arias elegidas "*O tu, Palermo*" de *Vísperas Sicilianas*, "*Come dal ciel precipita*", de *Macbeth* y "*Ella giammai m'amò*", de *Don Carlo*, no acabó de convencer.

Ni el fraseo ni, sobre todo, la convicción a la hora de paladear el idioma italiano, ayudaron a Morris, que no traspasó el sentimiento a la sala, tan fácilmente emocionable ante el lamento amoroso del *Monarca Golado*. Llegó la segunda parte, con Wagner en los atriles. Desde "*Die Frist ist um*", de *El Holandés*, el ambiente se fue caldeando. Y se escucharon los primeros vítores multiplicados en la segunda intervención, "*Leb wohl, du kühnes, herrliches Kind*", la despedida de Wotan en *Die Walküre*.

Morris, en estos momentos, no tiene rival como Wotan, y el público de Madrid, heredero de la huella wagneriana que sembraron en el Real los maestros Villa y Saco del Valle, sabe reconocerlo. Todos contentos, hubo



Javier DEL REAL



James Morris en el Real

propinas: un simpático y refrescante *medley* del musical *El hombre de la Mancha* y, como cierre, más ovaciones para "Largo al factotum", la *cavatina* barberil. La orquesta, que parecía incómoda en la primera parte —a pesar de estar sumergida en días verdianos— supo instalarse a la altura del cantante en el apartado Wagner; recogiendo, en su caso, el testigo de Arbós. — Juan Antonio LLORENTE

### TEATRO DE LA ZARZUELA Recital THOMAS ALLEN

Varios autores. J. Papp, piano. 24 de abril.

Thomas Allen sabe exprimir hasta la última gota de todo lo que interpreta. Evidentemente el tiempo pasa para todos, y también para Sir Thomas. Ya graves engolados, ya agudos tirantes, ya momentos de emisión irregular resultaban bastantes perceptibles, pero sólo con una clase fuera de lo común puede un cantante hacer olvidar al auditorio todo esto y metérselo en el bolsillo. Ciertamente es también que eligió un repertorio muy adecuado a su momento vocal. Suaves y cándidas canciones de Schubert se mezclaron con otras de Beethoven o de Hugo Wolf. El fraseo de Allen sigue siendo ejemplar; esa inteligencia con que maneja la voz y marca cada palabra sigue pasmando.

Lo mejor de la noche llegó con las canciones de Arthur Somerwell. De pronto desaparecieron defectos y rugosidades en la voz de Allen, y con su interpretación las melodías parecieron cobrar una nueva dimensión. Jonathan Papp al piano completó un precioso recital. — Sergio PORTO

### Prueba final del CONCURSO INTERNACIONAL ACISCLO FERNÁNDEZ

L. Alonso, A. Rodríguez, C. Ribera, S. Córdón, K. Andreev. O. de la Com. de Madrid. Dir.: M. Roa. 11 de abril.

Los premios de canto Acisclo Fernández Carriedo que patrocina la Fundación Guerrero gozan, como otros de este país, de un importante prestigio. Buena prueba de ello es el gran número de solicitudes y la calidad general de las voces participantes.

El fallo del jurado, formado por Antón García Abril, Eva Brinck-Hilleman, Giancarlo del Monaco, Henri Maier, María Orán, Emilio Sagi y Helga Schmidt, después del concierto celebrado en La Zarzuela, concedió el primer premio al tenor ucraniano **Konstantin Andreev**, poseedor de una voz importante como materia prima, buen fraseo y brillante timbre que con gran valentía interpretó arias de *La Bohème* y de *Luisa Miller*, además de la conocida romanza de *El huésped del sevillano* de Guerrero "Mujer de los negros ojos".

El segundo premio recayó sobre el tenor español **Ángel Rodríguez**, suficientemente conocido en Madrid, donde ha intervenido en diversas producciones del Real, que lució una buena línea musical con una voz de bonito centro.

El primer premio para cantante de zarzuela recayó sobre la soprano **Carmen Ribera**, con protesta manifiesta del público presente en la sala por su pobre actuación. El segundo de los premios de zarzuela fue a parar a **Susana Córdón**, una soprano lírica de voz no muy grande pero bien timbrada y muy musical.

De lamentable hay que juzgar el hecho de dejar totalmente fuera a **Laura Alonso**. Si existen cuatro premios, no deben pasar a la final cinco cantantes; es una humillación para el que queda fuera, y más en este caso en que la soprano mostró una buena materia prima en volumen y cuerpo y cantó con gusto, aunque al inicio de su interpretación —fue la primera en actuar— sonara destemplada. Es cierto que el juicio del jurado corresponde también a otras actuaciones. — F. G.-R.



El juvenil palmarés del Concurso Acisclo Fernández

### TEATRO MONUMENTAL

#### Walton. EL FESTÍN DE BALTASAR

W. Shimell. O. y C. de RTVE. Dir.: García Navarro. 13 de abril.

No es de extrañar que tras la primera función del *Festín de Baltasar*, el deseo entusiasta y casi violento de nuevas partituras de Walton no le dejara acabar su siguiente obra, la *Sinfonía en Si bemol*. Este magnífico oratorio posee una gran fuerza evocadora, una viveza descriptiva y un sentido dramático que lo convierten en uno de los más espectaculares del siglo XX.

William Shimell hizo gala de ser uno de los mejores barítonos de la lírica británica, evidenciando una limpieza de timbre y una hondura expresiva que se magnifican en la escena del terrible juramento "If I forget thee", contribuyendo a resaltar la minuciosa y delicada redacción del libreto.

García Navarro dirigió pulcramente, mostrando una batuta serena y apasionada en los pasajes más conmovedores de la composición. La Sinfónica y el Coro de RTVE dieron una lección de buen hacer. — M. G.

### Orff. CARMINA BURANA

E. Vidal, N. Harrison, A. Cognet. Dir.: E. García Asensio. O. S. y C. de RTVE. Esc. N. S. del Recuerdo. 27 de abril.

En una obra exenta de diálogos contrapuntísticos como ésta, la plenitud coral resulta mensurable en tanto se ajuste la afinación. Es aquí donde se debe evaluar al coro que en este caso salvó con holgura su cometido. Sin duda está en uno de los momentos álgidos dentro de los altibajos de esta agrupación.

A destacar los intérpretes solistas, concretamente **Elizabeth Vidal**. La soprano cuajó una exposición lírica y pausada que alcanzó su máxima expresión en el *In trutina* y más aún en la exhibición de timbre limpio y ordenado del *Dulcissime*. En esta misma línea de lirismo se desarrolló **Neal Harrelson**,

con una notable facilidad para la franja alta. Sin embargo da la sensación de tratarse de un tenor poco versátil aunque muy práctico cuando las circunstancias de la obra se adaptan a su perfil. **André Cognet** pasó sin pena ni gloria; más generoso con el gesto que con la voz, le faltó intensidad en momentos puntuales. Quizá la batuta podría haber hecho más por corregir esa carencia.

El despliegue sinfónico coral y la adecuación de los solistas enlazaron sin fisuras gracias al omnipresente **Enrique García Asensio**. Bien la Escolanía, que parece no acusar el reciclado de sus voces año tras año. — Daniel LOSADA



# Orquesta Sinfónica y Coro de Madrid



La **OSM** Orquesta Sinfónica de Madrid

Preludio a su centenario  
1904/2004



## Ciclos musicales de la Comunidad de Madrid

Auditorio Nacional de Música  
Sala Sinfónica

Temporada 2000-2001  
**MÚSICA Y LITERATURA**



### VENTA DE ABONOS

**AUDITORIO NACIONAL**  
Del 5 de septiembre al 15 de octubre

Precio abono para todo el ciclo:

zona A: 20.000 ptas.  
zona B: 15.000 ptas.  
zona C: 10.000 ptas.

**VENTA DE ENTRADAS SUELTAS**  
A partir del 17 de octubre

Precio entradas sueltas:

zona A: 2.500 ptas.  
zona B: 2.000 ptas.  
zona C: 1.500 ptas.  
zona D: 1.000 ptas.

Precio entradas conciertos 15-XI-00, 27-XII-00 y 5-V-01

zona A: 4.500 ptas.  
zona B: 3.500 ptas.  
zona C: 2.500 ptas.

Venta de entradas en las taquillas del Auditorio Nacional (c/ Príncipe de Vergara, 146), Teatro de La Zarzuela y Red de Teatros del INAEM

### CONCIERTO FUERA DE ABONO

#### TEATRO REAL

Venta de entradas a partir del 9 de octubre

zona A: 5.500 ptas. zona E: 2.200 ptas.  
zona B: 5.000 ptas. zona F: 1.600 ptas.  
zona C: 4.400 ptas. zona G: 800 ptas.  
zona D: 3.300 ptas.

Venta de entradas en la taquilla del teatro (Plaza Santa Isabel, s/n)

VENTA DE ENTRADAS **CAJA MADRID** 902 488 488

Todos los programas y artistas son susceptibles de modificación. No se devolverá el importe de las entradas una vez adquiridas salvo cancelación. En el caso de los abonos se reintegrará la décima parte del precio total.



**Comunidad de Madrid**

CONSEJERÍA DE CULTURA

Dirección General de Promoción Cultural

**INFORMACIÓN 012**

[www.comadrid.es](http://www.comadrid.es)



### CONCIERTOS AÑO 2000

25 de octubre, 22.30 h.

Director: L. A. García Navarro

*Elegía a la muerte de tres poetas españoles*, de C. Halffter  
*Vida de héroe*, de R. Strauss

\*31 de octubre, 20 h. Teatro Real de Madrid

Director: José De Eusebio

*Merlin*, de I. Albéniz

CONCIERTO FUERA DE ABONO

15 de noviembre, 22.30 h.

Director: Andrés Zarzo

*El Apocalipsis*, de T. Bretón (soprano: Elisabete Matos, contralto: Raquel Pieroti; tenor: López Ferrero; bajo: Palatchi)

7 de diciembre, 19.30 h.

Director: Cristóbal Halffter

*De verborum et especulorum ludis*, de C. Halffter (Estreno absoluto)

*Harold en Italia*, de H. Berlioz (viola: Julia Malkova)

*Sinfonía n.º 7*, de J. Sibelius

*Preludio para Madrid 92*, de C. Halffter

27 de diciembre, 19.30 h.

**Concierto de Navidad**

Director: L. A. García Navarro

*Sinfonía N.º 9*, de L. van Beethoven

### CONCIERTOS AÑO 2001

24 de enero, 19.30 h.

Director: Juan José Mena

*Monumento*, de C. Benaola

*Concierto para piano n.º 1*, de S. Prokofiev (piano: Sylvia Torán)

*Romeo y Julieta (Suite n.º 2, Op. 64 B)*, de P. I. Chaikovski

15 de febrero, 19.30 h.

Director: Leopold Hager

*Passacaglia*, de A. Webern

*Selección de lieder del Wunderhorn*, de G. Mahler

*Sinfonía a determinar*, de A. Bruckner

21 de marzo, 19.30 h.

Director: Pedro Halffter

*Pedreliana*, de R. Gerhard

*6 Lieder, Op. 6*, de E. W. Korngold

(soprano: Amanda Roocroft)

*Sinfonía n.º 4*, de P. I. Chaikovski

19 de abril, 19.30 h.

Director: L. A. García Navarro

*Obra a determinar*, de A. García Abril

*Canción de la Tierra*, de G. Mahler

5 de mayo, 19.30 h.

Director: Krzysztof Penderecki

*Trauermusik para cuerda*, de W. Lutoslawski

*Credo*, de K. Penderecki (soprano: Elisabeth Connell;

mezzosoprano: Harasimowicz-Haas; tenor: Jorma Silvasti; bajo: Mathias Holl)

15 de junio, 19.30 h.

Director: Miguel Ángel Gómez Martínez

*Propina*, de T. Marco

*El buey sobre el tejado*, de D. Milhaud

(violín: Ara Malikian)

*Sinfonía Fantástica*, de H. Berlioz

## AUDITORIO NACIONAL

### Bach. PASION SEGUN SAN MATEO

S. Rostorf, B. Hálzl, G. Smits, C. Prégardien, A. Scharinger, S. Davislim. Dir.: R. Frühbeck de Burgos. O. y C. Nacionales de España. 14 de abril.

La crónica de un éxito anunciado. La *Pasión* no es sólo una de las más grandes realizaciones del Barroco musical, sino una de las cimas de creación del espíritu humano de todos los tiempos.

Rafael Frühbeck de Burgos posee un profundo conocimiento de la obra, y su firme batuta provoca una perfecta simbiosis entre la sobriedad del planteamiento musical luterano y la compleja composición de este oratorio. Christoph Prégardien, como hilo conductor en su papel de Evangelista, tuvo una actuación más que acertada, destacando su delicado fraseo y suavidad tímbrica. El barítono Geert Smits sorprendió por su empaque, fuerza tonal y gran presencia, demostrando una calidad superior. Barbara Hölzl se consagra como una de las mezzos en alza aportando una calidad vocal y un registro tonal extraordinarios sin olvidar su exquisito fraseo en las arias.

La soprano Sharon Rostorf, aunque quedó un poco ensombrecida su actuación, ofreció matices de gran calidad. David Davislim revalidó lo que ya prometía en su actuación del pasado año. El barítono Anton Scharinger demostró hondura expresiva a pesar de cierta frialdad académica.

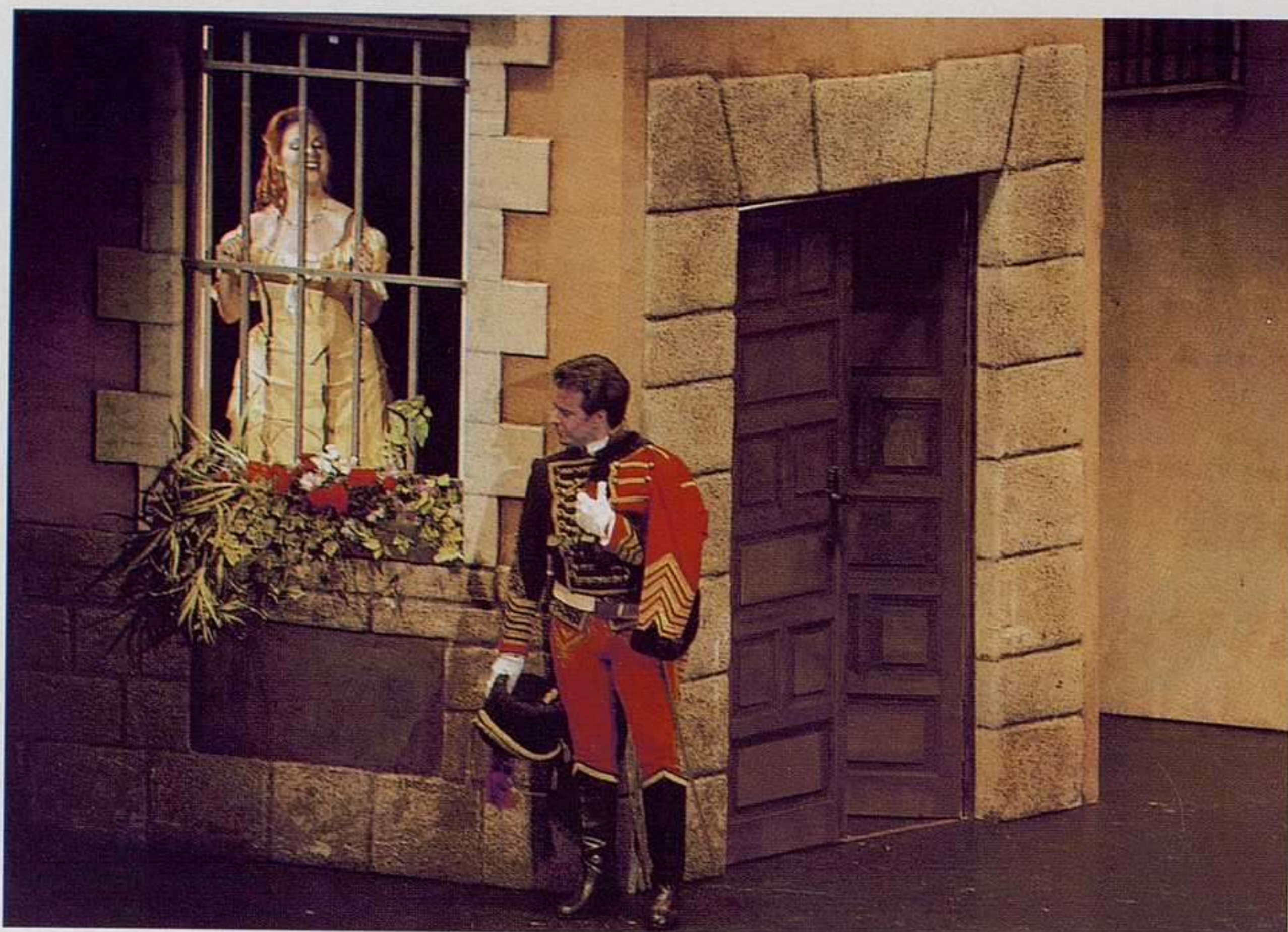
Coro y Escolanía estuvieron espléndidos. La Orquesta Nacional tuvo uno de sus mejores días. A destacar el trabajo del violagambista Kaori Uemura. – M. G.

### HOMENAJE A ALFREDO KRAUS

Varios autores. M. Poblador, A. Machado, S. Orfila. O. S. de RTVE. Dir.: E. García Asensio. 23 de mayo.

En otro contexto, con otro público, otros artistas –sus alumnos– y con otra organización y oportunidad se llevó a cabo en el Auditorio Nacional, patrocinado por la Cátedra de Canto Ramón Areces de la Escuela Superior de Música Reina Sofía, un concierto protagonizado por tres de los alumnos de Kraus. La presencia de la Reina Doña Sofía, sentada junto a la familia del fallecido tenor, daba una nota oficial al acto y aumentaba su significado. La asistencia de Teresa Berganza, heredera de la cátedra, daba continuidad a un trabajo excepcional.

Milagros Poblador es una deliciosa soprano a la que en los pasados años se ha podido oír con frecuencia en distintos lugares de Madrid y que, finalmente, ha recalado en la Staatsoper de Viena como parte del elenco. Se trata de una voz ligera con una gran facilidad para alcanzar y mantenerse en la zona aguda y para la coloratura, aunque en algún momento de la zona de paso



Una escena de la desilusionante producción de Luisa Fernanda en el Teatro Campoamor de Oviedo

presente algún problema. Timbre y forma encantadores quedaron de manifiesto en la Olimpia de *Los cuentos de Hoffmann* y en la Gilda del *Rigoletto*, así como en los dúos con Aquiles Machado de *La Traviata*, y con Simón Orfila de *L'elisir d'amore*.

Aquiles Machado empieza a tener su público por derecho propio; está recogiendo el testigo de las grandes voces de la tradición española de su cuerda. Su Verdi es brillante, límpido y apasionado; no así tanto el Donizetti, para el que parecía no estar en estilo. Simón Orfila canta como bajo-barítono, aunque de bajo parece tener menos que de barítono, tal y como se pudo apreciar en "*La calunnia*" rossiniana o en la escena de *Macbeth*.

Enrique García Asensio dirigió a la Orquesta de RTVE en contra de los cantantes, tapándoles, obligándoles a forzar e impidiendo siempre que pudieran ser audibles los matices. El público disfrutó y acogió a los cantantes con un calor deseable en otros ámbitos. – F. G.-R.

## Oviedo

### Verdi. MESSA DA REQUIEM

E. Batori, D. Gulyas, Z. McMaster, M. Kalmándi. O. S. de Budapest. C. de la Radiotelevisión Húngara. Dir.: T. Vászary. Auditorio Príncipe Felipe, 27 de mayo.

El Auditorio Príncipe Felipe de Oviedo fue el escenario del cierre de la temporada de conciertos con la *Messa da Requiem* de Verdi, obra que agotó las localidades y despertó una notable expectación debido a la calidad que se preveía iban a ofrecer coro y orquesta. No defraudaron la Sinfónica de Budapest, ni el Coro de la Ra-

diotelevisión de Hungría. Ambas son formaciones de acrisolada y densa historia y su interpretación desató un inusitado entusiasmo entre el habitualmente frío y exigente público ovetense.

Tamás Vászary no se dejó llevar por el camino más fácil; no optó por la grandilocuencia, sino que desplegó las excelentes cualidades técnicas de un coro de prestigio para fundirlas con su orquesta, instrumento que ha experimentado una notable mejoría. Su versión equilibró con acierto los pasajes más espectaculares con los más líricos, sin dar tregua, manteniendo una tensión constante en la interpretación. Funcionó bien, en líneas generales, el cuarteto solista, con la excepción del tenor Denes Gulyas que buscó sobresalir mostrando una voz pretendidamente verdiana que quedó oscurecida ante la capacidad técnica de la soprano Eva Batori –la más rotunda– y el acertado criterio de la mezzosoprano Zandra McMaster y del barítono Mihály Kalmándi. Pero ni una actuación fuera de contexto logró deslucir una interpretación notable, de las que quedan. – Cosme MARINA

### FESTIVAL DE ZARZUELA

#### Luna. EL ASOMBRO DE DAMASCO

C. Iglesias, M. Martín, L. Cansino, J. M. Cifuentes, L. Álvarez. C. P. C. de Oviedo. O. S. C. de Oviedo. Dir.: L. Remartínez. Dir. esc.: F. Matilla. Campoamor, 3 de abril.

Esta zarzuela en dos actos, estrenada en 1916, sí gozó de una extraordinaria popularidad hasta bien entrada la década de los 30. Todos los elementos de la partitura están en función de la astracanada burlesca que desarrolla, más próxima a una opereta satírica que a una zarzuela convencional. El elemento más destacado de este

Asombro, es que se ha llevado a cabo a lo grande y con medios suficientes. **Francisco Matilla** planteó una dirección escénica ágil, confiriéndole una mayor comicidad, reforzada por los coloristas figurines y los orientalizantes decorados, reciclados de un *Rapto* del Festival de Glyndebourne. La trama fluye con la precisión de un reloj e incluso los números de baile están resueltos con burla y picardía por parte de **Goyo Montero**.

Mención especial merece el reparto, que sin unas actuaciones convincentes poco puede hacer. **Juan Manuel Cifuentes** se llevó las mayores ovaciones por su *guiñolesca* recreación del médico Ben-Ibhen. Pero no se quedaron atrás la Fahima de **Milagros Martín** o la Zobelda —el asombro— de **Carmen Iglesias**. **Luis Cansino**, **Luis Álvarez** y **Rafael Rodríguez de los Ríos** también construyeron intervenciones muy trabajadas dramáticamente. Desde los protagonistas al último figurante, todos estuvieron al servicio de la idea principal que ha revitalizado la opereta. También la Capilla Polifónica y la Sinfónica Ciudad de Oviedo estuvieron acertados a las órdenes de un director clásico del ciclo ovetense: **Luis Remartínez**. — C. M.

#### Moreno Torroba. LUISA FERNANDA

B. Genicio, A. L. Espinosa, F. Gallar, L. Cansino, J. Palacios, A. Font. C. P. C. de Oviedo. O. S. C. de Oviedo. Dir.: M. Roa. Dir. esc.: J. Molina. Campoamor, 22 de abril.

Aburridísima función, rancia escénicamente y con un reparto que se vino abajo por la elección desafortunada del rol principal. De una parte está la desfasada producción de *Verdi Concert*, cursi y pobretona, y de otra una dirección escénica de **Julián Molina** que remite a los planteamientos más trasnochados de etapas superadas. Grave error el de este tipo de funciones anodinas, sin fuerza, que lo único que buscan es cubrir el expediente y cuyo logro consiste en espantar al nuevo público que se acercó a la zarzuela con los atrevidos planteamientos que desde hace años realiza una consecuente y acertada renovación del género. Para hacer una *Luisa Fernanda* de estas características mejor es buscar otros títulos o, cuando exista el empeño y el talento suficiente, dar una nueva visión de la obra y afrontarla con garantías.

Entre los telones pintados se movió un reparto en el que se combinaron profesionales del género de sólida trayectoria, como **Federico Gallar** —un Vidal Hernando de relieve—, **Amelia Font**, **Luis Varela** —fetiche del público ovetense—, **Sonsoles Calero**, **Aurelio Puente** o **Nelson Toledo**, junto a jóvenes cantantes, como el tenor **Javier Palacios**, una voz a tener muy en cuenta, junto a otros que no estuvieron a la altura.

Es el caso de la destemplada Carolina que cantó **Ana Luisa Espinosa** y de la Luisa Fernanda de **Belén Genicio**, soprano ovetense que afrontaba por vez primera un rol que le quedó grande, especialmente desde el punto de vista interpretativo. Vocalmente no aportó nada. La soprano contribuyó a que el aburrimiento rozase el límite de lo tolerable y fue clave para arrastrar al resto del reparto por una tierra de nadie de la que no se consiguió salir. Ni siquiera la aceptable intervención de la Capilla Polifónica Ciudad de Oviedo, o el buen trabajo de la Sinfónica Ciudad de Oviedo, con **Miguel Roa** —garante y valedor de la zarzuela al más alto nivel— al frente, lograron enderezar una velada mortecina. — C. M.

#### Guerrero. LOS GAVILANES

L. Cansino, M. Martín, I. Jordi, M. Luezas, L. Varela. Dir.: J. Gómez. Dir. esc.: F. Matilla. Campoamor, 23 de mayo.

Miles y miles de representaciones avalan *Los gavilanes*, una obra que, aunque ha soportado el paso del tiempo mejor que otras coetáneas, está necesitada de nuevas propuestas que den fuerza a una trama que ha envejecido en su planteamiento y desarrollo. Las melodías son, de nuevo, las que consiguen mantener un buen nivel a la globalidad de la obra.

Los *Gavilanes* ovetenses se han repuesto en parte por su interés y también porque las estrecheces presupuestarias obligaron a quitar del cartel la nueva producción de *La bruja* y echar mano de un montaje propio. Como ya se comentó en su momento, esta producción —con la dirección escénica de **Francisco Matilla**— apenas aporta nada nuevo a la obra.

El reparto sí estuvo a la altura, con voces adecuadas a cada rol. Desde **Milagros Mar-**

tín, perfecta Adriana, uno de esos personajes que conoce y domina totalmente, transmitiendo una contagiosa vitalidad, hasta un **Luis Cansino** que cantó un Juan sobresaliente. Su hermosa voz e impecable técnica muestran a un cantante que ha de proporcionar gratas sorpresas.

Para sorpresa, el debut del tenor **Ismael Jordi**, en los inicios de una carrera más que prometedora. **Mónica Luezas** también funcionó como Rosaura y **Luis Varela**, una vez más, se metió al público en el bolsillo como Clariván. El resto del reparto cumplió correctamente, destacando la Capilla Polifónica Ciudad de Oviedo, coro *amateur* que se hace cargo de todas las funciones y que las saca adelante con valentía. **José Gómez**, al frente de la Sinfónica Ciudad de Oviedo, estuvo en todo momento al servicio de la representación y de los cantantes. — C. M.

## Palma de Mallorca

#### Bellini. I PURITANI

M. J. Moreno, C. Álvarez, J. Sempere. Dir.: M. Ortega. Dir. esc.: J. Martorell. T. Principal, 26 de mayo.

Cerró el Principal su presente temporada con broche de oro, ya que para una ópera que requiere cuatro voces tan importantes para sus protagonistas, consiguió tres casi perfectas: un triunfo.

**María José Moreno** regaló *bel canto* a manos llenas; un timbre cálido, facilidad en el agudo y conocimiento de la técnica del *legato* para dramatizar las largas frases bellinianas son bazas perfectas para mantener al público en tensión. **Carlos Álvarez** tuvo una actuación extraordinaria, si bien en al-



Los gavilanes del Festival de zarzuela ovetense, una iniciativa única en España que hay que cuidar

# 2000

1 6 / 2 3 s e p t i e m b r e

## alicante

# 16º festival internacional de música contemporánea



Centro  
para la Difusión de  
la Música  
Contemporánea



AYUNTAMIENTO  
DE ALICANTE

S A B A D O 16

20.00 h. TEATRO PRINCIPAL

**DER KAISER VON ATLANTIS**  
Ópera en un acto y cuatro cuadros

Música: Viktor Ullmann  
Libreto: Peter Kien  
Producción de la Escuela de Artes y Oficios de Valencia

DOMINGO 17

12.30 h. CASTILLO DE SANTA BÁRBARA

**DÚO CONTRASTE**

Avelina Vidal, guitarra  
Esteban Algora, acordeón

JOSEF MARIA MESTRES-QUADRENY Paraselene\*\*\*  
JOSÉ MARÍA SÁNCHEZ-VERDÚ Dhatar  
ALEJANDRO CASANOVA Turbulencias\*  
MARIO MARCELO MARY Las intuiciones de Galileo

ALICIA DÍAZ DE LA FUENTE Palabras de ayer\*  
ENRIQUE IGOA Torcal op. 32

19.00 h. AULA DE CULTURA DE LA CAM

**ENSEMBLE FIGURA**

LUCA BELCASTRO Ojos azules\*  
IVAR FROUNBERG 5 echo's of a Sonata\*\*  
EINAR KANDING Das Offene\*\*  
NIELS ROSING SCHOW Ritus I\*\*  
HANS PETER STUBBE TEGLEBJÆRG Quad\*  
MANUEL BALBOA Inminencias\*\*\*

L U N E S 18

13.30 h. ARCHIVO MUNICIPAL

Inauguración de la Instalación sonora y concierto performance  
**A LA ESCUCHA DE UN ARCHIVO\***  
de RILO CHMIELORZ

19.00 h. AULA DE CULTURA DE LA CAM

**TOKYO SINFONIETTA**

Ichiro Nodaira, director  
Yasuaki Itakura, director

JO KONDO Syzygia\*\*  
ICHIRO NODAIRA Double\*\*  
EDUARDO PÉREZ MASEDA Concierto de Cámara\*\*  
(Trazos en el aire)  
Viento de otoño\*\*

22.00 h. TEATRO PRINCIPAL

**ORQUESTA SINFÓNICA PORTUGUESA**

José Ramón Encinar, director

TOMÁS MARCO Angelus novus  
JORGE PEIXINHO Concerto de outono\*\*  
Solista: Ricardo Lopes, oboe  
ANTONIO CHAGAS ROSA The ascension of Icarus\*\*  
Solista: Marino Formenti, piano  
MANUEL ANGULO Recercada

M A R T E S 19

12.30 h. AULA DE CULTURA DE LA CAM

**PRODUCCIÓN RADIOFÓNICA**  
Coproducción RNE Radio Clásica-CDMC

WERNER CEE Drift\*\*\*

19.00 h. AULA DE CULTURA DE LA CAM

**Concierto homenaje a Enrique Franco**  
**GRUPO INSTRUMENTAL DE BILBAO**

FRANCISCO ESCUDERO Concierto para clave y sexteto instrumental

Solista: Loreto Imaz, clave  
JOAN GUINJOAN Self-Paráfrasis  
GONZALO DE OLAVIDE Varianza  
CRISTÓBAL HALFFTER Improvisación sobre el "Lamento di Tristano"

Solista: Alvaro Marías, flauta de pico

22.00 h. TEATRO PRINCIPAL

**ORQUESTA SINFÓNICA PORTUGUESA**

Luis Aguirre, director

LUIS DE FREITAS BRANCO Antero de Quental  
FRANCISCO OTERO Doble concierto para arpa, guitarra y orquesta (Viento de madrugada)\*\*\*

Solistas: Masayuki Takagi, guitarra  
Micaele Granados, arpa  
ALFRED SCHNITTKE Concierto nº 3 para violín y orquesta\*\*

Solista: Francisco Comesaña, violín  
WITOLD LUTOSLAWSKI Pequeña Suite

M I É R C O L E S 20

12.30 h. AULA DE CULTURA DE LA CAM

**PRODUCCIÓN RADIOFÓNICA**  
Coproducción RNE Radio Clásica-CDMC

RAMÓN GONZÁLEZ ARROYO Sin título\*\*\*

22.00 h. AULA DE CULTURA DE LA CAM

**GRUPO ENIGMA**  
**ORQUESTA DE CÁMARA DEL AUDITORIO DE ZARAGOZA**

Juan José Olives, director

TERESA CATALÁN Viaje a Cólquida  
JOSÉ LUIS TURINA Variaciones sobre dos temas de Scarlatti

VÍCTOR REBULLIDA Música para Buñuel  
GEORGE BENJAMIN At first light  
ÁNGEL OLIVER Epsilon 2000\*\*\*

J U E V E S 21

9.30 h. y 11.30 h. TEATRO PRINCIPAL

**ESPECTÁCULO PARA NIÑOS**

RAFAEL LIÑÁN Tribus\*\*\*  
Intérpretes: TRYHAPS (percusión), Compañía "Unidad móvil" y Rafael Liñán

19.00 h. AUDITORIO DE LA CAM

**GRUPO LIM**

Jesús Villa Rojo, director

JESÚS VILLA ROJO Conmemorativa\*  
EMILIANO DEL CERRO Almost\*\*\*  
DANTE GRELA Ecos de lejanías  
AGUSTÍN BERTOMEU Quinteto  
ARMANDO GENTILUCCI Le clessidre di Dürer  
JESÚS EGUIGUREN Egokilzapenak

22.00 h. AULA DE CULTURA DE LA CAM

**GRUPO ENIGMA**  
**ORQUESTA DE CÁMARA DEL AUDITORIO DE ZARAGOZA**  
Gloria Isabel Ramos, directora

JOSÉ PERIS Tiento de Falsas en memoria de Sebastián Aguilera de Heredia  
BENET CASABLANCAS New Epigrams  
AGUSTÍN CHARLES Ambients  
MARÍA DOLORES MALUMBRES Una tarde en el Valle de Oja  
JESÚS TORRES Partita

V I E R N E S 22

18.00 h. IGLESIA DE SAN NICOLÁS DE BARI

**CORAL POLIFÓNICA DE LA UNIVERSIDAD DE LAS PALMAS DE GRAN CANARIA**

Juan José Falcón Sanabria, director

RODOLFO HALFFTER Sancho Panza (de tres epitafios)  
JUAN JOSÉ FALCÓN El amanecer (de Poema coral Atlántico)

JUAN JOSÉ FALCÓN Chácaras Blancas  
JOAQUÍN PILDAIN Casi nada  
FEDERICO MOMPOU Cantar del alma  
JAN FOTEK Laudes radosny\*\*  
EMIL COSSETTO Ladarke  
MANUEL BLANCAFORT Tripticum sacrum  
OSCAR ESPLÁ Dos tonadas levantinas  
MANUEL OLTRA Es verdad (de Tríptico)  
GUILLERMO GARCÍA ALCALDE No existe  
LOTHAR SIEMENS Ten-te(ti)-ni-gua-da  
CARL-BERTIL AGNESTIG Missa indiscantu  
ERNST KRENEK Motette zur opferung\*\*

22.00 h. AUDITORIO DE LA CAM

**LABORATORIO DE INFORMÁTICA Y ELECTRÓNICA MUSICAL (LIEM-CDMC)**

Solista: Cayetano Castaño, oboe (1)

TON BRUYNÈL Soft song\*\* (1)  
CARLOS VÁZQUEZ Un Boricua en Madrid\*

Imagen: Carlos Vázquez  
ANDRÉS LEWIN-RICHTER Figuras\* (1)  
EDUARDO POLONIO Devil's dreams  
Einai

Imagen: Eugeni Bonet  
IGNACIO MIRÓ El Culto del roble\*\*\* (1)

S Á B A D O 23

12.30 h. AULA DE CULTURA DE LA CAM

**AMSTERDAM PERCUSSION GROUP**

Josep Vicent, director

THEO LOEVENDIE Prelude  
Dopleriana  
Big bang dance  
Itaca\*

JOSEP VICENT

20.30 h. CASTILLO DE SANTA BÁRBARA

**AÈRIA**

Espectáculo para voces e instrumentos de vidrio de XAVIER MARISTANY

Percusión: Pilar Subirà y Kàtia Riera  
Escenografía: José Menchero  
Composición y dirección, Xavier Maristany

\* Estreno absoluto  
\*\* Estreno en España  
\*\*\* Estreno absoluto y encargo del CDMC  
Este avance es susceptible de modificación

LOCALIDADES

Auditorio y Aula de Cultura de la Caja de Ahorros del Mediterráneo, Castillo de Santa Bárbara e Iglesia de San Nicolás de Bari: entrada libre.

Teatro Principal:  
Un espectáculo 1.000 pts. (entrada única).  
Abono para los seis espectáculos: 4.000 pts.

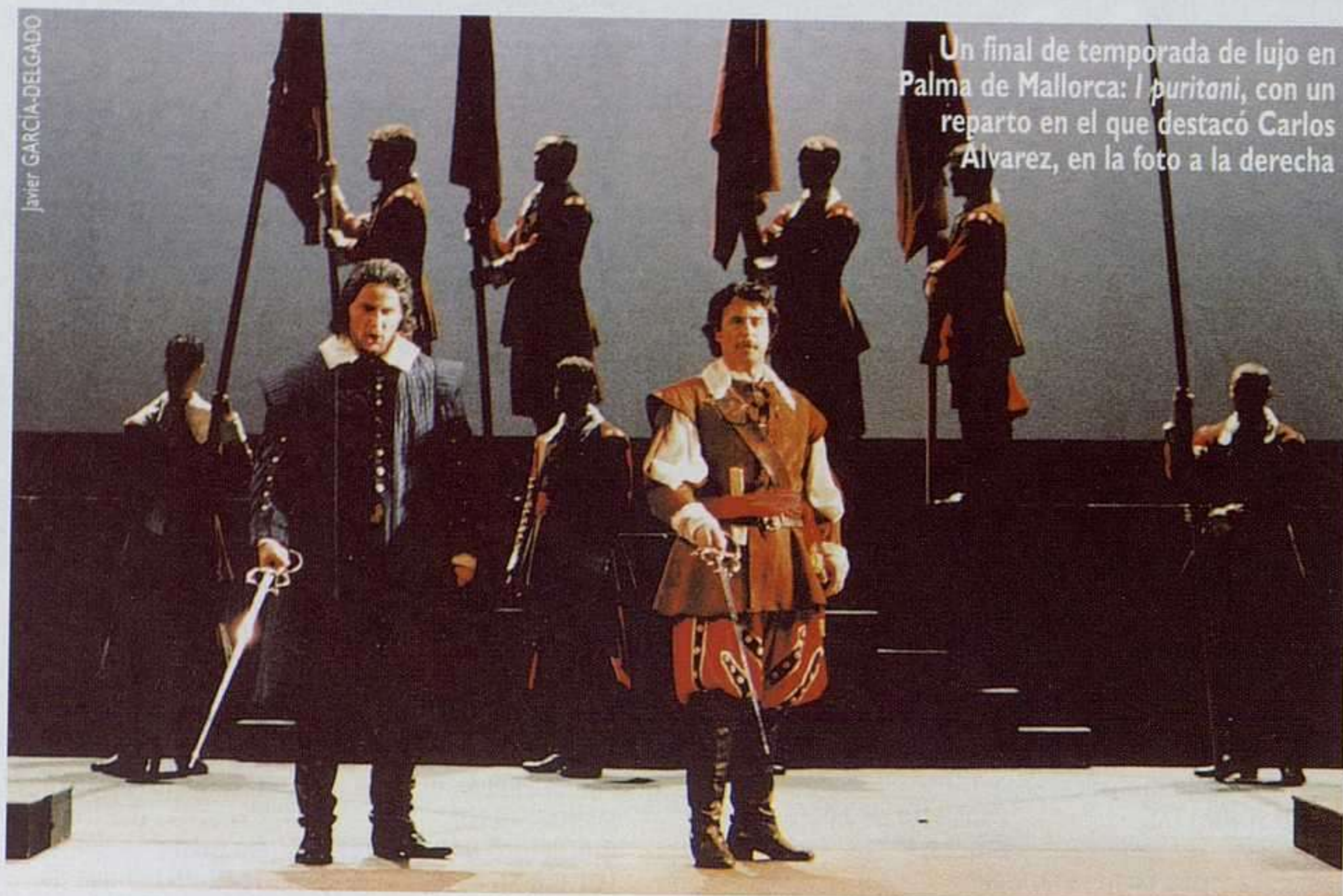
INFORMACIÓN

MADRID

Centro para la Difusión de la Música Contemporánea • CDMC  
Centro de Arte Reina Sofía  
Santa Isabel, 52. 28012 MADRID  
Telfs.: 34 1 468 23 10 / 468 29 31  
Fax: 34 1 530 83 21  
http://cdmc.mcu.es  
correo electrónico: correo@cdmc.inaem.es

ALICANTE

Área de Cultura del Excmo. Ayuntamiento de Alicante  
Telfs.: 34 6 514 92 14 / 514 92 34



Un final de temporada de lujo en Palma de Mallorca: *I puritani*, con un reparto en el que destacó Carlos Álvarez, en la foto a la derecha

gunos pasajes rápidos se le notó la falta de ligereza en la voz; en definitiva *peccata minuta* ante un canto seguro, perfecto de emisión y dramático en su justa medida.

El bajo **Orlin Anastassov**, muy notable en su papel de Giorgio, juntamente con los dos anteriores compusieron un segundo acto absolutamente memorable. Para confirmar la regla de que todo *cast* tiene su lunar: **José Sempere** no tuvo su día. Al parecer, había sufrido una afección respiratoria; si es así, un anuncio al público puede salvar la dignidad del cantante. **Maite Arruabarrena** estuvo perfecta en su corto papel.

El coro, después de unos ligeros desajustes en su primera intervención, cumplió de forma notable. **Miguel Ortega**, muy ajustado en la dirección, aunque sonó algo fuerte en algunos pasajes. La puesta en escena de **Jaume Martorell**, tradicional, basa su e-

fectividad en el uso de una iluminación cálida, en un vestuario muy ajustado a la época y muy *de teatro* así como unos efectos y movimiento escénico simples pero dramáticamente muy apropiados. – Pere BUJOSA

## Sabadell

### ÒPERA A CATALUNYA Donizetti. DON PASQUALE

E. Serra, A. Mateu, C. Cosías, J. Park, J. Solé. Dir.: A. Argudo. Dir. esc.: P. Monterde. La Farándula, 3 de mayo.

El director de escena catalán **Pau Monterde** presentó una producción trasladada a la época actual de la célebre ópera bufa donizettiana. Quizá la escena más sorprendente y conseguida fuese la del club nocturno *Via Véneto* con la que se iniciaba el segundo acto, con el trompeta solista en el bar y Ernesto olvidando sus penas a base de whisky en una barra americana.

El vestuario y el atrezzo estuvieron a la altura de la producción, con mensajes llegados por e-mail al ordenador de Norina o en el propio teléfono portátil de la supuesta Sofronia, que se viste de Zara para su boda. Buena parte del éxito se debió también a una destacada utilización de la iluminación de la escena y, cómo no, a la calidad del reparto escogido. **Enric Serra**, con una dicción exquisita y una interpretación muy cuidada y llena de detalles cómicos, brilló en un papel que conoce a la perfección.

**Carles Cosías**, destacó por la brillantez de su timbre, su destacada expresividad y el cuidado estilo donizettiano. La sorpresa de este *Don Pasquale* fue la interpretación de **Assumpta Mateu**; la soprano realizó su mejor actuación

hasta la fecha, con una Norina extrovertida y descarada, asentándose en el papel y disfrutando de la partitura, con una prestación vocal sobresaliente que solventó con valentía en todo el registro y con una excelente dosificación de sus medios. Acertado y divertido el Malatesta de **Jun Park**, con una voz algo corta, pero de emisión atractiva y elegante estilo.

La Simfònica del Vallés dirigida por **Albert Argudo** ofreció un *Don Pasquale* exagerado en los medios sonoros, obligando a forzar sus voces a los intérpretes, desvirtuando el estilo. El coro, excesivo en la cantidad de efectivos, cantó con precisión y buen gusto y se movió con gran habilidad. – F. S. R.

## Segovia

### XVIII SEMANA DE MÚSICA SACRA Varias obras. Varios autores. 15 al 20 de abril.

Encanto fue lo que llenó el concierto con el que se abrió la Semana, y que tuvo como protagonistas al Grupo Vocal Kea, magistralmente dirigido **Enrique Azurza**. La inclusión del repertorio contemporáneo llenó de ilusión el comienzo del evento. El desencanto llegó por un programa tópico del grupo anfitrión, la Coral Voces de Castilla dirigida por **Ramón Masegosa**, y por la Schola Antiqua Telde.

La Orquesta y Coro de la Ópera de Szeged, dirigida por su titular **Sandor Gyüdi**, ofreció una correcta versión de la *Pasión según San Juan* de Bach, en la que se hurtó al público que abarrotaba la Iglesia la posibilidad de seguir esta composición al no incluir en el programa de mano ni siquiera una referencia secuencial de la obra.

Las *Lecciones de Tinieblas* de Couperin, y las *Arias y Lamentos* que ofrecieron las sopranos **Henar Álvarez** y **Blanca Gómez** con el sobrio y eficaz acompañamiento de **Pablo Cano** al clave y **José Manuel Hernández** con la *viola da gamba* supuso lo mejor de la Semana. Una selección de arias y recitativos de Bach, extraídos de los libros de G. C. Schemelli y Ana Magdalena Bach, preludivieron el jeremíaco lamento de las *Lecciones de Tinieblas* de Couperin. La aterciopelada y cálida voz de Henar Álvarez, tenía su correspondencia en la mas temperamental y brillante de Blanca Gómez. Sencillemente magistral. – José Manuel TAMAYO

## Sevilla

### TEATRO MAESTRANZA Bellini. NORMA

M. Guleghina, R. Margison, V. Urmana, G. Prestia, M. Rey-Joly. Coro de la A. A. del Maestranza. O. S. de Sevilla. Dir.: M. Arena. Dir. esc.: R. Giacchieri. 7 de abril.



Assumpta Mateu y Enric Serra en la nueva producción de *Don Pasquale* de Sabadell

Xavier GONDOLBEU



Maria Guleghina y Violeta Urmana crearon un tándem inolvidable en la *Norma* del Teatro de La Maestranza

La puesta en escena no fue ni moderna, ni antigua, sino todo lo contrario. Frente a algunos cuadros de indudable belleza plástica hubo otros que se antojaban anticuados. Cuidadas las intervenciones del cada día más empastado coro de la Asociación de Amigos del Maestranza.

Bajo la experta y no muy arrebatadora batuta de **Maurizio Arena**, una poco elocuente Sinfónica de Sevilla distó de ser la orquesta dotada de esa "coloración y densidad especial" de la que escribe Arturo Reverter en su extenso y exhaustivo estudio incluido en el espléndido libro-programa de mano. – Justo ROMERO

#### Recital **KARITA MATTILA**

Varios autores. T. Hakkila, piano. 9 de mayo.

**Karita Mattila** pertenece a esa cada vez más rara estirpe de artistas que fascinan ya antes de comenzar a cantar. No por su exuberante presencia escénica de valquiria comehombres, sino por ostentar esa extraña cualidad comunicadora tan exclusiva de las grandes figuras. Ni siquiera el grosero *rinrinea* de un teléfono móvil al principio del recital pudo destruir el conjuro de la soprano durante la actuación con la que coronó el ciclo de recitales líricos del Maestranza.

Mattila hizo caso omiso al asqueroso *telefonino*, levantó su rubísima testa, miró al público con la autoridad de quien se sabe fascinante y comenzó su sortilegio artístico y emocional. Fue un recorrido que entroncó la belleza lacerada de unos *Lieder* de Schubert demasiado robustamente interpretados y un Wagner absolutamente memorable. Menos convincente resultó la impecable pero epidérmica visión de los siete *Lieder* de juventud de Alban Berg. Quizá por un acompañamiento pianístico bastante doméstico y, por ello, poco inductor, o, acaso, por falta de sintonía con estos pentagramas, la gran colección de Berg supuso poco más que preludeo para las emocionales canciones de Gustav Mahler que culminaron el exitoso recital.

En la tanda de propinas apareció la aplaudida liederista straussiana en que se ha convertido en los últimos años la versátil soprano. Fue, sin duda, lo mejor de un recital cargado de belleza. – J. R.

## Tarragona

#### Recital **ÀNGEL ÒDENA**

Con A. R. Forasté. Coro Scherzo. J. A. Romero, piano Palau de Congressos, 12 de mayo.

Parecía que este concierto, organizado por la Lliga contra el Càncer Comarques de Tarragona, y con la presencia de Àngel Òdena y Alba Rosa Forasté, hubiera debido registrar un lleno total, máxime ante el asequible precio de las entradas. Pero no fue así: quedaron localidades.

**Àngel Òdena** es un magnífico barítono que se halla en un momento de satisfactoria proyección; sus excelentes facultades quedaron de manifiesto en las arias con que inició su actuación, que fue *in crescendo* a medida que avanzaba el recital, coronando su actuación con la escena de la muerte de Rodrigo del *Don Carlo*.

**Alba Rosa Forasté** es una excelente soprano lírica, luciendo buena escuela en los dúos de *Flauta mágica* y *Pagliacci*. Ante los aplausos recogidos, ofrecieron fuera de programa *El cant dels ocells*, siempre con el acompañamiento del excelente pianista **Jorge Romero** – Lluís TRAVER

## Valencia

#### PALAU DE LA MÚSICA

#### J. Strauss. **EL MURCIÉLAGO**

D. Schellenberger, K. Barber, M. J. Riñón, J. Ferrero, W. Slabbert, M. Kurz. C. y O. de Valencia. Dir.: A. Mitisek. Dir. esc.: J. C. Plaza. Sala Iturbi, 3 de marzo.

Las cualidades que otorgan a esta opereta un lugar destacado en la historia de la lírica occidental son bien conocidas, transformándola en una festiva celebración musical que, por desgracia, no se alcanzó en la representación reseñada a continuación.

Pese a los aciertos concretos, la sensación general que se transmitió fue la indiferencia. A ello no fue ajena una dirección musical de trazo grueso, muy lejana de la fluidez y flexibilidad del discurso musical de Strauss. El regista **José Carlos Plaza** planteó una versión semies-

cenificada en la que movió bien al coro, pero los solistas aparecieron acartonados, con una gestualidad convencional, incrementada probablemente por la escasez de ensayos.

En cuanto a las aportaciones individuales destacaron los cantantes españoles, espe-



Guillermo MENDO

Inga Nielsen fue Salome en el Palau de la Música de Valencia. En la imagen junto al director, Ralf Weikert



cialmente la materia prima de **José Ferrero** y la soltura escénico-musical de **María José Riñón**. Otro factor positivo lo constituyó el trabajo de la Orquesta de Valencia, que supo aguantar el empuje del director, **Andreas Mitisek**, y aproximarse, en ocasiones, a un estilo nuevo. La participación en la fiesta de las populares **Paloma San Basilio** y **Conchita Bautista** no contribuyó en absoluto a remontar esta prescindible sesión. – Vicente GALBIS

**R. Strauss. SALOME (Versión de concierto)**

U. Holdorf, G. Jones, I. Nielsen, S. Estes, D. George. O. de Valencia. Dir.: R. Weikert. 6 de mayo.

Dentro de la programación del Palau valenciano, la ópera está presente con asiduidad y con criterios bastante acertados. En el oído de todos está la *Tetralogía* wagneriana, entre otros múltiples éxitos. Para esta ocasión no se contó *a priori* con un cast deslumbrante: había demasiadas viejas glorias. **Simon Estes** ha sido un bajo-barítono de voz extraordinaria, pero está en el final de su carrera. Afrontó su Jokanaan con corrección, haciendo gala de su timbre asombroso; pronto empezó a decaer, aunque pudo delinear las frases referidas a Jesús con gran dulzura y emotividad antes de que aparecieran los nubarrones. La que fuera una de las grandes intérpretes de Salome, **Gwyneth Jones**, tampoco pudo con Herodias, ni siquiera en lo histriónico del rol; mostró durante toda su actuación una calante plenitud. **Udo Holdorf** sustituyó a Siegfried Jerusalem como Herodes con dignidad por volumen y cierta expresividad, manifestada más en recitar que en cantar. Narraboth fue muy correctamente interpretado por **Donald George**. El papel de Salome lo encarnó **Inga Nielsen**, quien lo ha cantado en múltiples ocasiones e incluso lo ha llevado al disco, pero tampoco estaba en su mejor día debido a una afección gripal; sin embargo pudo lucir

su musicalidad y capacidad expresiva con unos medios no excesivos.

**Ralf Weikert** llevó a cantantes y orquesta con soltura y creciente tensión, aunque un tanto romántica; quizás se hubiera agradecido un punto mayor de acidez. La Orquesta de Valencia sonó con una plenitud soberana dejando de manifiesto el trabajo de fondo que lleva realizando. Es un placer escuchar la claridad de sus distintas secciones, especialmente de la madera. – F. G.-R.

**Verdi. MESSA DA REQUIEM**

J. Varady, K. Lytting, A. Machado, P. Burchuladze. Dir.: M. A. Gómez Martínez. Sala Iturbi, 20 de mayo.

Antes de iniciarse el concierto se otorgó a título póstumo la Medalla del Palau de la Música a Alfredo Kraus en una breve y emotiva ceremonia. Este *Requiem*, guiado por Miguel A. Gómez Martínez se ofreció en una lectura brillante y con un reparto de lujo. A **Julia Varady**, retirada de los escenarios operísticos desde 1997, todavía es un placer escucharla en concierto, especialmente por la madurez expresiva y la entrega con la que



Julia Varady impuso su experiencia en el *Requiem*

asume su papel, dosificando la fuerza para llegar un "*Libera me*" de gran calidad vocal. **Katja Lytting** cautivó al público con un timbre redondo y de gran belleza; en cuanto a **Paata Burchuladze**, un excelente intérprete de timbre cavernoso, no es precisamente el cantante más adecuado para las sutilezas verdianas de su *Requiem*. **Aquiles Machado** interpretó con la dignidad, entrega y emoción que correspondían a este cuidado homenaje, con un timbre brillante e incisivo en el que destacó la claridad del fraseo y la excelente dicción.

**Miguel A. Gómez Martínez** condujo la orquesta con autoridad y brillantez, en una versión muy aplaudida que quizás pecó de excesivamente contrastada. La Orquesta de Valencia cumplió su cometido con solvencia, especialmente desde los metales; el Coro –dirigido por **Francisco Perales**– consiguió una importante y cuidada intervención. – F. S. R.

## Valladolid

**Mozart. LA FLAUTA MÁGICA**

R. Chafin, B. Zintl, A. Saris, C. Lücking, V. Hernández, S. Sommer, S. Elkin, A. Echeverría, H.-J. Suk. Dir.: A. Bosman. Dir. esc.: M. Walling. Teatro Calderón. 12 de abril.

Volvió la gran ópera al renovado Calderón de la mano de *La flauta mágica* tras años de ausencia. El montaje, de la English National Opera, ofreció un frío y algo hierático primer acto, con un segundo más cálido y más próximo a la fabulación, con ambientes sin grandes complicaciones. Las Tres Damas, **Viviana Hernández**, **Susanne Sommer** y **Shauna Elkin**, fueron el elemento vivo que relacionó y presentó a los personajes por medio de un canto siempre bien trabajado. Destacaron especialmente en su quinteto del primer acto junto a Tamino y Papageno. **Robert Chafin** creó un Tamino de canto ligado, de dicción dúctil, que hubiera redondeado con un timbre algo más *squillante*, y **Barbara Zintl** compuso una Pamina de personalidad muy definida, en que la voz resultó el medio adecuado para la expresión de los sentimientos, aunque a veces cambiase refinamiento por desbordamiento.

El Papageno de **Anton Saris**, de limitados medios vocales, resultó correcto. No consiguió ser ese personaje de humor e ingenio chispeante. Muy acertada **Claudia Lücking** como Papagena. **Hyung-Joo Suk** concibió una Reina de la Noche de canto tan cristalino como poco adecuada al endiablado papel, no pudiendo reflejar el temperamento y el carácter dramático que encierra su personaje. El Sarastro de **Echeverría** no alcanzó la debida rotundidad y la emisión sonó hueca en algunos momentos.





### Los tres genios intentan salvar a Papageno en *La flauta mágica* de Valladolid

El punto más poético y plástico de la representación recayó en la actuación de los tres genios, espléndidamente interpretados por las sopranos **Dolores Campos**, **Esther Herrería** y **Julia Arellano**. Caricaturesco en exceso el Monostatos de **Tadeusz Galczuk**. En el foso, un espacio tan limitado que obligó a colocar los timbales en un prosce-nio y el metal a ambos lados de la cuerda, la Sinfónica de Castilla y León realizó un

trabajo muy meritorio. El director **Arnold Bosman** cuidó fundamentalmente la concertación entre orquesta y escena en un trabajo pulcro aunque sin profundizar en demasía en los colores, los timbres, en la chispeante vida de una partitura con sabores sinfónicos. El Coro del Teatro Calderón, que se estrenó con estas representaciones, estuvo muy acertado, aunque deba alcanzar un mayor acoplamiento, tal y como demostró al final de la ópera.

Una *Flauta mágica* que puso de manifiesto que la ópera, si no se abandona el camino esbozado, es un proyecto factible en Valladolid. - Agustín ACHÚCARRO

### ASOCIACIÓN CULTURAL SALZBURGO Recital **RENATA SCOTTO**

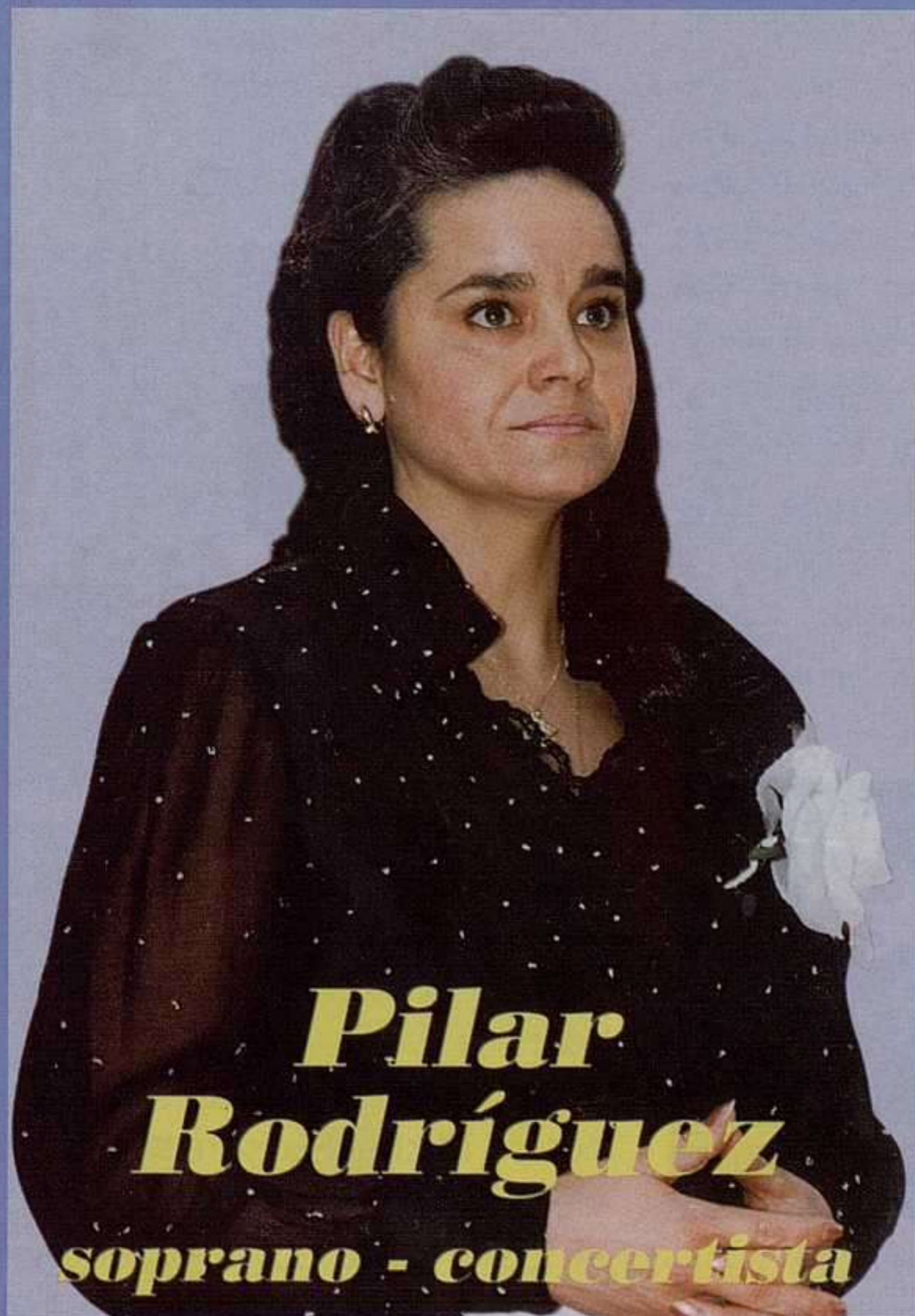
Varios autores. E. Arnaltes, piano. Salón de Congresos de la Feria de Muestras, 7 de mayo.

**R**enata Scotto consiguió en su recital trascender el hecho musical convirtiendo la interpretación de las obras programadas en verdaderas creaciones, incluso cuando aparecieron las dificultades.

En la *Regata veneciana* de Rossini, allí donde no llegó la redondez del sonido estuvo el fraseo preciso; atacó el aria de Vitelia de *La demencia de Tito* con un total control del sentido dramático y en "*La maja y el ruiseñor*" de Goyescas de Granados impuso la pureza del sonido a la dicción.

Si en la dificultad fue capaz de salvar los escollos, cómo interpretó las canciones de Bellini, ofrecidas con delicadas *sfumature* y largas frases a media voz, o su introspectiva visión de los tres *Lieder* de Richard Strauss. En Puccini ofreció emoción; ahí estuvo el canto *spianato* de *Sogno d'or*, o la delicadeza de *Sole e amore*, que recuerda en su expresión el alma sensible de Mimì.

**Edelmiro Arnaltes** demostró ser un excelente pianista al asumir el protagonismo de la voz sin dejar de dotar de personalidad a su parte. Tras el éxito, ante un público volcado que pudo ser más numeroso, la cantante ofreció cuatro propinas como final de un recital que manifestó la capacidad creativa y artística de Scotto, uno de los mitos vivientes del mundo de la ópera. - A. A.



**Pilar Rodríguez**  
soprano - concertista

## Clásico español ( Lorca, Falla )

*Obras interpretadas  
en concierto por la  
profesora de canto y  
poetisa granadina  
Pilar Rodríguez*

**Para más información:**  
C/ Josep Aparici, 30-32 5º 1ª  
08208 Sabadell (Barcelona)  
Telf. y fax: 93 716 78 84  
[http://personal2.redestb.es/  
area\\_s/pagina/index.htm](http://personal2.redestb.es/area_s/pagina/index.htm)

**DESDE TOULOUSE:**

# EL RENACIDO PRÍNCIPE DE DINAMARCA

## Thomas. HAMLET

L. Tézier, N. Dessay, J. Van Dam, M. DeYoung, M. Laho, M. Hollop. Dir.: M. Plasson. Dir. esc.: N. Joël. Théâtre du Capitole, 30 de abril.

La casi olvidada ópera de Ambroise Thomas, *Hamlet*, cabalga de nuevo en estos últimos años gracias a una nueva generación de barítonos que busca ampliar sus óperas de lucimiento. Uno de los más activos intérpretes actuales del papel protagonista de este título, el del príncipe Hamlet, es el barítono norteamericano Thomas Hampson, que en el Capitole de Toulouse ha

cantaba el también más que notable barítono Ludovic Tézier, quien obtuvo un éxito personal de considerable impacto gracias a su porte noble, su recia vocalidad, su capacidad para recorrer toda la tesitura sin cambios de color ni flaquezas y su increíble actuación.

Junto a él estuvo la delicada Ophélie de Natalie Dessay, que dijo muy bien su aria inicial, pero que alcanzó el más ruidoso de los triunfos con su escena de la locura, "À vos jeux, mes amis". La Dessay superó el mero virtuosismo vocal con una voz corpórea, rica y flexible y obtuvo una ovación de casi diez minutos.

En el resto del reparto se codearon figuras destacadas, como el noble bajo-barítono José van Dam, cuya aria fue un dechado de solidez y categoría vocal. La mezzosoprano Michelle DeYoung, con autoridad y personalidad muy marcadas como Gertrude, y el tenor Marc Laho, convincente Laërte.



Reportaje gráfico: Capitole / Patrice NIN

Natalie Dessay y Michelle DeYoung



José van Dam, dueño y señor del trono, ante su adorada Gertrudis

obtenido un ruidoso triunfo en este papel. Sin embargo, en la función que es objeto del presente comentario lo

personalidad muy marcadas como Gertrude, y el tenor Marc Laho, convincente Laërte.

La producción de Nicolas Joël se situaba en un indefinido ambiente *art-déco* que se hacía especialmente brillante en la escena entre Hamlet y su madre, Gertrude, con un inmenso diván de admirable factura, y con columnas negras y luces verdosas, muy del gusto de la época.

El vestuario de Franca Squarciapino, muy elegante, contribuía a crear la magia de un Hamlet intemporal. La dirección escénica tuvo grandes aciertos, como la siniestra pantomima de los comediantes o la cortina-río en la que se hundía literalmente la Dessay, y que después caía como cascada de agua sobre la escena.

La orquesta del Capitole, a las órdenes de Michel Plasson, hizo justicia a la elegante instrumentación de Thomas y el coro contribuyó a redondear el acierto de esta interesante exhumación, una producción que también viajó a París. - Roger ALIER



Dessay, ovacionada Ofelia

Thomas Hampson, impresionante como Hamlet



## Amberes

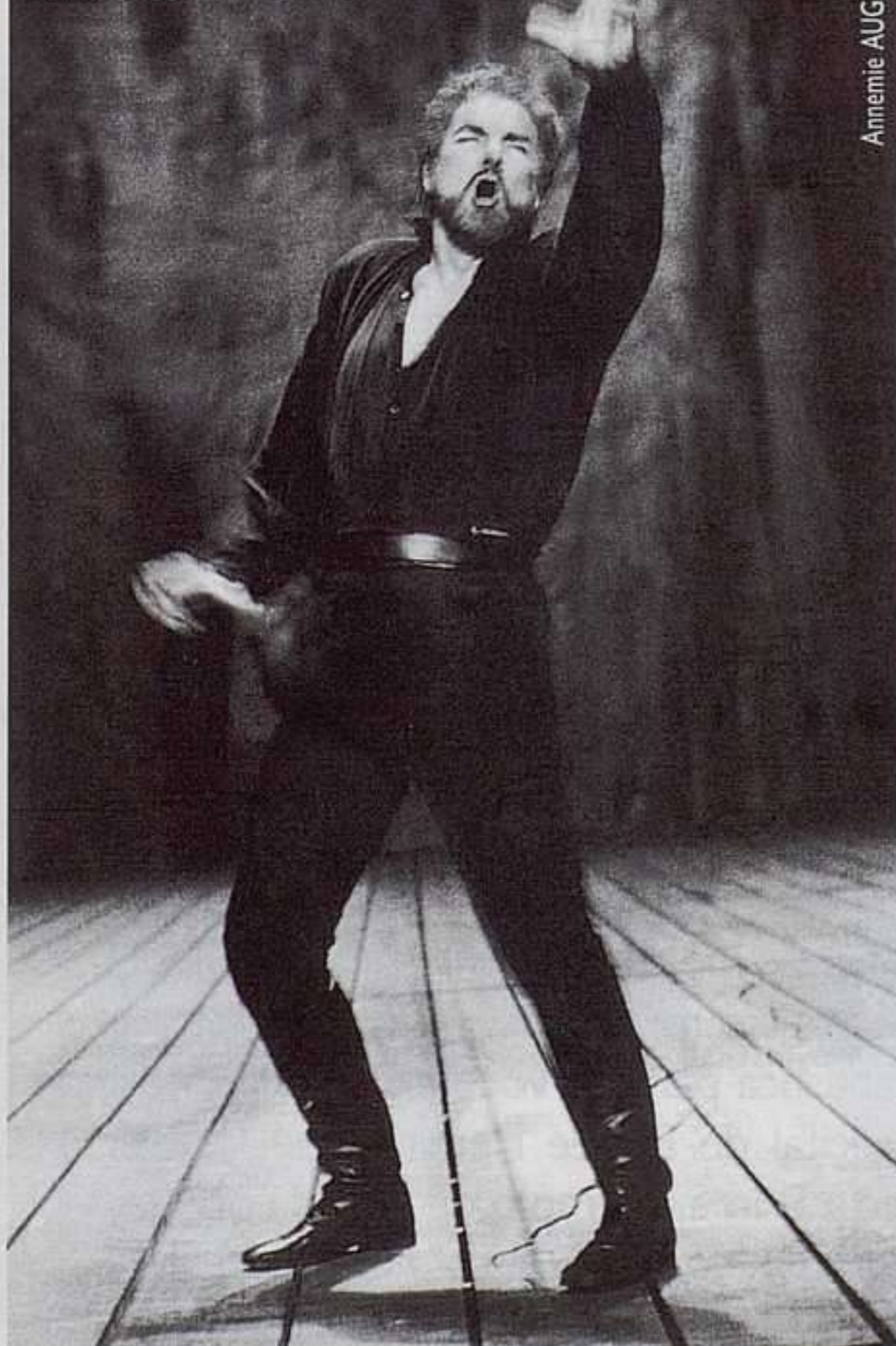
**Wagner. EL HOLANDÉS ERRANTE**

R. Hale, N. Stemme, C. Stabell, C. Ventris, S. Self, A. Grigoriev. Dir.: M. Zanetti. Dir. esc.: K. Warner. 24 de abril.

**E**l Holandés puede concebirse a la italiana, pero no dirigirse como el primer verdi. **Massimo Zanetti** –tiempos de los coros, obertura dirigida por partes, violencias excesivas y fraseo desestructurante, retenciones súbitas en algunos dúos–, parece, no obstante, un maestro con posibilidades y personalidad; la orquesta respondió bien, aunque con algún problema. El montaje insiste, como otros, en el protagonismo de Senta, vestida en dos actos como la pupila de un burdel, pero es lo único que fuerza y debilita el excelente trabajo de **Keith Warner**, ayudado por el resto del vestuario (**C. Donnelly**), sus propios decorados y las luces (magnífica labor de **M. Barrett** y **M. Dilliard**), capaces de caracterizar a todos los personajes.

Destacó el Erik apasionado y musical del excelente **Christopher Ventris**, que restituyó en lo posible el rol a su filiación cantable en vez de aullar como tantos. **Robert Hale**, enfermo tras el primer acto, es un bajo-barítono de gran volumen y figura adecuada, pero el agudo suena incómodo y gastado. **Nina Stemme** tiene un instrumento notable, pero no puede controlar la media voz y su última nota fue un grito. **Carsten Stabell**, buen cantante, pareció liviano y claro como Daland, bien caracterizado. Inadecuado **Alexei Grigoriev** en el piloto –voz pequeña e insegura– y bien la intensa y adusta Mary de **Susannah Self**. – Ariel FASCE

**Robert Hale en Amberes**



Annemie AUGUSTIJNS

## Amsterdam

**Janáček. KÁTIA KABANOVÁ**

S. Chilcott, J. Barstow, C. Hellekant, D. Kuebler y otros. Dir.: E. De Waart. Dir. esc.: W. Decker. 13 de mayo.

**L**a perfección no existe, pero esta vez casi sí. Una obra fenomenal, servida por una puesta en escena antológica y una interpretación musical de primer orden. **Willy Decker** ha conseguido otro gran triunfo a base de leer a fondo texto y música. La aspiración a la libertad, simbolizada por los pájaros, y las cadenas de la realidad cotidiana –una casa que se cierra como una jaula sobre los protagonistas– nunca han sido mejor reflejadas. Sin intervalos, por una vez con razón, el público siguió en silencio total –hacia un calor terrible– hasta el estremecedor final, que provocó un estallido como pocas veces en este teatro.

**Susan Chilcott** estuvo genial: gracias a la ceguera de teatros importantes y multinacionales ha conseguido este resultado; una brillante lírica de gran cuerpo en el centro, agudos brillantes y pianísimos etéreos, trabajando lejos del mundanal ruido. **David Kuebler** tendrá voz ingrata y no muy grande, pero su Boris cantaba y actuaba tan bien que eso importó poco. El Kudriach de **Rainer Trost**, con un agudo tirante a veces, fue bueno aunque no notable, un punto por debajo de **Charlotte Hellekant**, cuya voz aparece más grande y su grave más generoso, aunque con momentos descontrolados.

**Josephine Barstow** resulta más interesante en empleos como la Kabanicha –una verdadera arpía en esta versión– que en su etapa de soprano *spinto*. Su compadre **Dikoy**, más bruto y menos malvado, tenía la voz magnífica del bajo **Frode Olsen**. El tenor **Hubert Delamboye** fue otro acierto, con voz muy oscura y poco bella, pero importante. Muy bien los comprimarios y el coro en sus breves intervenciones.

La Filarmónica –toda una garantía– estuvo magnífica y **Edo De Waart** no sólo ha revivido sus laureles como director de Janáček, sino que ha tenido su actuación más destacada hasta la fecha como director de ópera. Ojalá pudiera verla todo el mundo: se apreciaría claramente qué es una *regia* contemporánea seria. Aunque el volar siga siendo sólo para –algunos– pájaros. – A. F.

## Berlín

**STAATSOPER UNTER DEN LINDEN Schönberg. VON HEUTE AUF MORGEN Carter. WHAT NEXT?**

S. Byriell, C. Lawrence, P. Lindskog, C. Höhn, J. Kammel, S. Nold, H. Müller-Brachmann, L. Dawson, W. Joyner. Dir.: D. Barenboim. Dir. esc.: N. Brieger. 25 de marzo.

**E**s dudoso que el género operístico esté tocando fondo, pero siempre es necesario replantear preguntas que vayan al centro nervioso y lo ayuden a regenerarse intelectualmente. Ya en los años 20 se hizo esta pregunta con el género *Zeitoper* (ópera actual). Arnold Schönberg va aún más allá y el libreto de Max Blonda –seudónimo adoptado por su mujer Gertrud– sirve como moraleja para los hombres: “Nunca menosprecien a sus esposas ni admiren a otras mujeres en voz alta”.



La espectacular producción de *What next?* de Berlín

Si bien la partitura dodecafónica es ingrata para la voz de los intérpretes, la intensa teatralidad de lo que se presenta en escena convence totalmente: el hecho de que el ama de casa despechada se convierta en vampiresa dominando totalmente a su esposo debió ser aún más atractivo en el año 1930, cuando se estrenó la obra en la Ópera de Frankfurt. El final de la ópera, con la pareja reconciliada y domesticada, parece convencional, pero deja un inesperado sabor amargo.

Magnífico el elenco: **Sten Byriell**, como el Esposo; **Pär Lindskog**, en el rol del Cantante; **Carola Höhn**, interpretando la Amiga; **Julius Kammel**, encarnando al Niño; y excepcional la Esposa de **Cynthia Lawrence**. Sensacionales también la producción de **Nicholas Brieger**, por una parte, y los decorados de **Gisbert Jäkel**, por otra. **Daniel Barenboim** dirigió la orquesta como un poseso. – Eduardo BENARROCH

**Birtwistle. THE LAST SUPPER**

W. Dazeley, T. Randle, S. Bickley, G. Moses, C. Judson, A. Rupp, A. Watts, S. Wallace, C. Lemmings. Dir.: D. Barenboim. Dir. esc.: M. Duncan. 20 de abril.

La pregunta bíblica "¿A quién buscas?" es la que pone fin a este *dramatic tableau* que plantea también sus propios interrogantes. **Harrison Birtwistle** se encuentra cómodo recreando situaciones épicas y su música posee la virtud de no ser desagradable al oído. El hábil uso de la percusión le otorga un sabor casi primitivo y por momentos violento, pero también hay en la partitura lirismo y ternura.

El texto en inglés del canadiense **Robin Blaser** es demasiado pretencioso y ya *démodé* con sus referencias a la homosexualidad, a Kosovo y a la persecución de las minorías, pero es válido cuando cuestiona la actual relevancia de la religión.

La naturalidad de la producción de **Martin Duncan**, con excelentes decorados de **Alison Chitty**, contribuyó a que la acción —en general, lenta— fluyera con peso dramático, con mucho sentimiento y sin manierismos baratos. Es ésta una coproducción con el Festival de Glyndebourne y el Royal Festival Hall de Londres. Musicalmente se encuentran referencias de Tippett —que conmueve aún más—, incluida la impenetrabilidad del texto. El público berlinés siguió la obra con mucha atención; en Inglaterra, donde el público rechaza las ideas filosóficas, la situación será muy diferente.

Sería injusto destacar a alguien de este ejemplar elenco, pero sí es necesario elogiar la dirección de **Daniel Barenboim**, quien, al igual que en *What next?*, de Elliott Carter, demostró que la música del siglo XXI no debe ser temida, sino bien degustada. —E. B.

**FESTTAGE 2000**

**Wagner. TRISTAN UND ISOLDE**

S. Jerusalem, R. Pape, D. Polaski, A. Schmidt, R. Goldberg, R. Lang. Dir.: D. Barenboim. Dir. esc.: H. Kupfer. Staatsoper Unter den Linden. 24 de abril.

Un inmenso ángel caído, con sus alas desplegadas y medio hundido en el ceno, fue todo el escenario de las casi cinco horas de representación. **Harry Kupfer** volvió al recurso de un único elemento giratorio que entre sus huecos y sombras ofrece rincones para cada registro de la obra. Las suaves líneas de la gigantesca escultura, cuyo movimiento dinamizó el lento desarrollo wagneriano de la acción, contribuyeron a enmarcar poéticamente la intensa y apasionante historia de amor entre Tristán e Isolda.

**Deborah Polaski** (Isolda) superó la interpretación de **Siegfried Jerusalem** (Tristán) en las escenas conjuntas del segundo acto, después de un primero en el que ambos

tardaron en adentrarse por el túnel del drama a pesar de la rapidez con que éste se plantea sobre la escena. El tenor, en cambio, llenó su papel en el tercer acto, en el que, aun doliente y moribundo, tuvo la fuerza de voz propia de quien se resiste a dejar este mundo, mientras salen ya a su encuentro los fantasmas del otro.

El bajo **René Pape**, como el rey Marke, confirmó que antes de cumplir los cuarenta años está próximo a alcanzar su momento de plenitud. De los otros personajes, quizás la frágil Brangäne, la mezzo **Rosemarie Lang**, fue la que mejor se acercó a los requerimientos del libreto.

Pero el *Tristan und Isolde* de la Staatsoper tuvo en realidad un único sillar sobre el que se levantó todo el resto del edificio operístico: **Daniel Barenboim** no es sólo el director musical de la ópera de Unter den Linden, sino el alma de los *Festtage*, el festival de Pascua berlinés. Su interpretación de las obras de Wagner es cada vez más sorprendente por su identificación con el genio de Bayreuth. Barenboim dirigió sin la tensión del que debe seguir una partitura, sino con la soltura de quien la lee desde dentro. —Emili J. BLASCO

**Bruselas**

**Wagner. LOS MAESTROS CANTORES DE NUREMBERG**

J. Van Dam, R. D. Smith, D. Duesing, T. Spence, F.-J. Selig, E. Magee, U. Tenstam. Dir.: A. Pappano. Dir. esc.: K. Horres. La Monnaie, 28 de marzo.

Año de paradojas: Mozart y Rossini salen malparados y la difícil comedia lírica de Wagner tiene una versión notable. Cuestión de elegir bien los nombres. El montaje ya conocido de **Kurt Horres** sigue siendo muy eficaz y convincente, con magníficas luces de **Robert Brasseur** y excelente dirección de personajes: el público aplaudió la entrada de los maestros en el último acto, y con razón.

Aunque la acción se traslada al siglo XIX, todo tiene sentido y refleja la poética de Sachs-Wagner, personaje que cuando lo interpreta un **Van Dam** sencillo y natural resulta aún más grande —sin forzar sus medios consiguió un retrato vocal de relieve, que creció con la representación: magistral su tercer acto— y pone en su sitio estériles polémicas sobre el abuso que del gran personaje se hizo en infaustas épocas. Vocalmente lo más seductor fue el Pogner de **Franz-Josef Selig**, un bajo aún joven pero destinado a una gran carrera.

Eva y Walther eran los de Bayreuth: **Emily Magee** es una muy buena lírica aunque de timbre anodino, pero canta y actúa muy bien. En el panorama de los tenores wagnerianos, **Robert Dean Smith** es, más que una promesa, una esperanza, pero debe administrar mejor el timbre y controlar su complacencia en el agudo, que le costó un pequeño accidente en su solo del primer acto. Como intérprete, satisfactorio.

También la Lene de **Ulrika Tenstam** y el Kothner de **Andrew Shore** dieron un buen resultado. Más que eso, aunque el color sea no muy grato, obtuvo el juvenil y musical David de **Toby Spence**. **Dale Duesing** es simplemente Beckmesser, distinto de su propia creación de Amsterdam, más tradicional, en mejor estado vocal y con detalles que revelan a todo un artista.

El coro dirigido por **Renato Balsadonna** es-

Los maestros cantores de Bruselas



tuvo magistral y la orquesta, aun con limitaciones, muestra todo lo que ha trabajado **Pappano** con ella. Su dirección es a veces muy briosa en detrimento de la escena, otras pomposa y marcial, pero el resto es magnífico y seguramente la edad hará el resto. Quien dirige el tercer acto como él, entiende y hace entender a Wagner. —A. F.

**Händel. HERCULES**

G. Saks, A. S. Von Otter, L. Dawson, R. Croft, D. Daniels, M. Pujol. C. et Musiciens du Louvre-Grenoble. Dir.: M. Minkowski. Palais des Beaux Arts, 6 de abril.

Más que un oratorio, *Hercules* es una verdadera ópera, como *Semele*. El Palacio de Horta, una joya arquitectónica, apareció remozado y hasta con una mejor acústica para las voces —como demostró el recital de Renée Fleming que lo *reinauguró*—. Primer ejemplo de virtud con masa orquestal y coral fue esta obra comparativamente poco conocida de Händel, que Min-

kowski demostró dominar al dedillo logrando una versión entusiasmante, no sólo de sus músicos y coro, sino de unos solistas cuidadosamente elegidos y tan bien dirigidos como arropados.

Si **Gidon Saks** sorprendió en un rol alejado de los que están cimentando su fama de bajo, no hubo sorpresa en la perfección de canto y estilo de **Anne Sofie von Otter** y de **Lynne Dawson** –las dos rivales protagonistas–, dueñas de toda la gama y de todos los adornos, con peculiar insistencia en los pianísimos, los ornamentos y los recitativos. Si **Richard Croft** reverdeció laureles por su canto ejemplar, pese a algún agudo forzado, **David Daniels** demostró lo merecido de su fama de contratenor de voz bonita, pero sobre todo de técnica soberana y de facilidad pasmosa en las agilidades y agudos, por no hablar de su *fiato* y *legato*. Hasta el joven bajo **Marcos Pujol** en el pequeño pero difícil papel del Sacerdote pudo lucirse.

Todas las dudas sobre el carácter de este drama musical resultan superfluas. *Cum laude*. Atención al disco que se anuncia. – A. F.

## Buenos Aires

### Mascagni. CAVALLERIA RUSTICANA

I. Encinas, G. Gorchakova, V. Gerello, A. Malvino, E. Iacattuni.

### Leoncavallo. PAGLIACCI

G. Grigorian, K. Stoyanova, V. Gerello, R. Estévez, E. Ayas. Dir.: E. Ricci. Dir. esc.: R. Oswald y A. Lápiz. Teatro Colón, 14 de abril.

Con más expectativas que resultados, el Colón inauguró el curso 2000 con *Cavalleria Rusticana* y *Pagliacci* en una controvertida producción de la pareja **Oswald / Lápiz** en la que no faltó el mal gusto y el constante deseo por resaltar las obviedades. Incomprensible fue situar la obra de Mascagni en el Viernes Santo en medio del *via crucis* o colocar un apuntador que trata de convencer –afortunadamente sin éxito– a Canio de que continuara su escena teatral en lugar de asesinar a su esposa; deben agregarse unas motocicletas descompuestas y gente paseando por la platea.

En medio del caos escénico sólo la detallada dirección del maestro **Enrique Ricci** emergió como un bálsamo entre tanto descontrol. Vocalmente es innegable la calidad de la emisión y el manejo técnico de la soprano rusa **Galina Gorchakova**, pero, ¿justifica esto su incursión en el rol de Santuzza cuando aún no posee ni los medios ni el temperamento necesarios para el papel? Los resultados están a la vista: varios colores en su voz y una Santuzza más próxima a

Galina Gorchakova e Ignacio Encinas en el Teatro Colón



Arnaldo COLONBARIOLI

## “ARIANNA, VIAGGI IN MUSICA”

### VIAJES CULTURALES DE CALIDAD

Ópera y música, arte e historia,  
y sin olvidar la gastronomía.

Guía-acompañante y asesor cultural,  
con guías especializados.  
Grupos limitados.

### “VIAJE CON ARIANNA A LA PROVENZA”

del 25 al 31 de julio 2000.

Para participar en los festivales de  
Aix-en-Provence y de Orange:

Asistencia a las representaciones de  
“Così fan tutte” de Mozart con René Jacobs,  
Bernarda Fink y Pietro Spagnoli, y de “Tosca”  
de Puccini con Nelly Maricioiu,  
Vladimir Galuzin y Alain Fondary.

Visitas y excursiones: Aix-en-Provence,  
Isle-sur-le-Sorgue, Saint Rémy de Provence,  
Arles y Avignon.

Colaboran las cadenas: Relais&Chateaux,  
Mercure, Chateaux et Hôtels de France  
y Relais du Silence.



### VIATGES CULTURALS DE QUALITAT

Òpera i música, art i història,  
i sense oblidar la gastronomia.

Guia-acompanyant i assessor cultural,  
amb guies especialitzats.  
Grups limitats.

### “VIATGI AMB ARIANNA A LA PROVENÇA”

del 25 al 31 de juliol 2000.

Per participar als Festivals  
d’Aix-en-Provence i d’Orange:

Assistència a les representacions de  
“Così fan tutte” de Mozart amb René Jacobs,  
Bernarda Fink i Pietro Spagnoli, i de “Tosca”  
de Puccini amb Nelly Maricioiu,  
Vladimir Galuzin i Alain Fondary.

Visites i excursions: Aix-en-Provence,  
Isle-sur-le-Sorgue, Saint Rémy de Provence,  
Arles i Avignon.

Col·laboren les cadenes: Relais&Chateaux,  
Mercure, Chateaux et Hôtels de France  
i  
Relais du Silence.

### “ARIANNA VIAGGI IN MUSICA”

Telef. 93 419 23 93 Fax 93 430 61 93

Gandesa 6, 08028 Barcelona

e-mail: uniontours@ncsa.es

La *Rondine* pucciniana que a la apasionada siciliana. Debe agregarse, además, la incapacidad de la soprano para despojarse de la imagen de *diva* que termina por convertir a su personaje en una modelo hollywoodiense.

Junto a ella, **Vasily Gerello** tampoco logró encontrar en Alfio a un personaje de lucimiento, debido en buena medida a que su voz es aún demasiado lírica para las exigencias de la parte. Sin embargo en el Prólogo de Tonio logró explayar toda su vena lírica y encontrar la interpretación adecuada para el papel. Con una auténtica personalidad vocal y escénica, el tenor español **Ignacio Encinas** fue el único que estuvo a la altura de las circunstancias. Poseedor de un importante capital vocal, compuso un Turiddu rico en matices y expresividad, que alcanzó su mayor nivel en un "Addio alla madre" calurosamente celebrado por el público.

Fue en *Pagliacci* donde el espectáculo logró alcanzar el más alto nivel vocal e interpretativo en buena medida por el trabajo de **Gegam Grigorian**, a quien la tesitura de Canio no presentó el menor problema. De voz homogénea, recreó su personaje con autoridad y variedad de inflexiones. Inmejorables la Nedda de la soprano **Kassimira Stoyanova** y el Silvio del tenor **Rodrigo Esteves**.

El coro nuevamente dio acabadas muestras del altísimo nivel que puede alcanzar bajo la dirección de **Vittorio Sicuri**. - Daniel LARA

#### Rossini. IL TURCO IN ITALIA

D. Pittsinger, A. Blancas, E. Dara, G. Kunde, G. Gibert, A. Ceccotti, G. Ranaud. Dir.: W. Atanassi. Dir. esc.: A. F. Alberto. Teatro Colón, 28 de mayo.

Después de una larga ausencia volvió al Colón *Il turco in Italia* con una nueva producción de **Alberto Félix Alberto**. Ubicada la acción en los años 50, la *regia* se destaca por presentar una visión renovada de la obra ayudada por un impecable manejo lumínico y el buen gusto de la escenografía del pintor **Guillermo Roux**.

Al frente de la Orquesta del Colón, **Walter Atanassi** no logró encontrar ni los tiempos, ni el dinamismo, ni la agilidad que requiere la obra, obteniendo como resultado una versión musical monótona. Rossini sólo pareció presente en la irreprochable composición que **Enzo Dara** realizó de Don Geronio, confirmando su línea de bajo *buffo*. Vocalmente correctísimo, brilló por su expresividad, desenvoltura escénica y por las sutilezas técnicas que extrajo a su papel. **Ángeles Blancas** cautivó por su clara emisión y por su técnica; compuso una Fiorilla de sensualidad y lirismo que alcanzó su mayor lucimiento en el segundo acto.

**David Pittsinger** sólo logró delinear pobremente al príncipe turco. De voz pequeña y con agudos inconsistentes, su interpretación careció de expresividad y fue teatralmente inexistente. **Gregory Kunde** confirmó su altísimo nivel en este repertorio, tanto por conocimiento del estilo como por el manejo técnico de su voz. Completaron el elenco con impecables intervenciones **Gustavo Gibert** (poeta) y **Alicia Ceccotti** (Zaira) y el menos convincente Albazar de **Gabriel Renaud**. - D. L.

#### Donizetti. LUCREZIA BORGIA

A. Negri, G. López Manzitti, L. López Linares, M. Mirabelli, M. Lira, R. Falcone. Dir.: S. Frangi. Dir. esc.: D. Veneri. Festival Donizetti, Teatro Avenida, 3 de marzo.

Para la apertura del Festival Donizetti la Casa de la Ópera propuso la reposición de *Lucrezia Borgia*, ausente de la cartelera de Buenos Aires por más de tres décadas. En esta oportunidad, **Adelaida Negri** presentó una Lucrezia de gran temperamento escénico y de sólidos recursos vocales, que se ajustó perfectamente a sus actuales condiciones, lo que le permitió superar los escollos planteados por la partitura. Particularmente inspirada la noche del estreno, su interpretación del aria "Com'è bello" y el lirismo que supo extraer en la escena final merecieron la ovación con la que el público coronó su entrega.

La otra gran figura de la velada fue **Leonardo López Linares**, quien delineó de forma memorable al Duque de Ferrara, cantando con buen gusto y estilo, ayudado por un timbre cálido y brillante. **Gustavo López Manzitti** interpretó con buenos medios vocales el rol de Gennaro, obteniendo momentos de inspirado refinamiento. Junto a este elenco de alto nivel, el trabajo de Ma-

ría **Luján Mirabelli** resultó pobre e insuficiente en el registro grave, con cambios de color constantes y emisión incierta. Como es común en estos espectáculos los roles menores fueron eficazmente cubiertos.

**Susana Frangi**, al frente de la Orquesta del Festival, logró un trabajo altamente meritorio. Supo generar momentos de destacado lucimiento y perfecta coordinación entre el foso y los cantantes, sin apartarse en ningún momento del estilo derivado de la partitura. La escenografía, el vestuario y las correctas directrices impuestas por **Daniel Veneri** contribuyeron a dar aún más realce a esta producción de alta jerarquía. - D. L.

#### Donizetti. ROBERTO DEVEREUX

A. Negri, O. Carrión, M. L. Mirabelli, C. Duarte, C. Gramajo, V. Castells, S. De Filippi. Dir.: H. Rogner. Dir. esc.: E. Rodríguez Arguibel. Teatro Avenida, 26 de marzo.

El mayor mérito de esta producción, con la que concluyó el Festival Donizetti, fue el de presentar por primera vez en el país un título olvidado por las programaciones locales. En su debut como Isabel I, **Adelaida Negri** brindó una lección de estilo donizettiano de particular intensidad. Si bien su voz ha perdido brillo, ha ganado proyección e intensidad dramática confiando al rol credibilidad y temperamento. Debe agregarse su habilidad innata para hacer frente a este tipo de repertorio, su fraseo y su estilo minuciosamente estudiado. De fuerte impacto teatral, su personificación alcanzó su punto más alto en su escena final. Frente a ella, **Carlos Duarte** fue apenas convincente en el rol de Roberto Devereux. Aunque posee una voz dúctil y supo extraer ciertos momentos de intensidad a su parte, su voz evidenció problemas en el agudo y en la zona de paso.

La Duquesa de Nottingham no encontró en **María Luján Mirabelli** una feliz intérprete; es evidente que este papel no se ajusta a sus posibilidades vocales. Impecable el Duque de Nottingham de **Omar Carrión**, con voz clara y sostenida por una excelente técnica.

La Coral Metropolitana de Ópera dirigida por **María Angélica Caruso** sostuvo dignamente, aunque con constantes excesos en los agudos, las exigencias de la obra. Por su parte, el maestro **Horacio Rogner** dirigió la Orquesta del Festival Donizetti con precisión y extrema sobriedad. Destacado trabajo realizó el *regista* **Eduardo Rodríguez Arguibel**, quien, con sólidos conocimientos teatrales y pocos elementos, logró situar eficazmente la acción de la obra.

Un comentario aparte merece el esfuerzo y la dedicación de la Casa de la Ópera, que, sin apoyo oficial y con mucho amor a la música, posibilitó la concreción de este Festival Donizetti en Buenos Aires. - D. L.

Arnaldo COLOMBAROLI

Adelaida Negri brilló en Devereux



## HOMENAJE A ALFREDO KRAUS

Fragmentos de *I Puritani* (Bellini), *La Traviata* (Verdi), *Werther* (Massenet) y *Doña Francisquita* (Vives). Dir.: S. Cardonnet y G. Brizzio. Dir. esc.: E. Rodríguez Arguibel. Teatro Avenida, 17 de abril.

Merecido homenaje el que tributó la Asociación de Amigos de Alfredo Kraus a quien fuera una de las figuras más queridas por el público argentino, brindando siempre en la ciudad de Buenos Aires interpretaciones memorables.

Para la ocasión fueron escogidos fragmentos de algunos de los más grandes éxitos del tenor español. La velada dio comienzo con las arias "A te, o cara" y "O rendetemi la speme" de *I Puritani* a cargo del tenor **Eduardo Ayas** y la soprano **Natasha Tupin**, quienes cumplieron efectivamente con el lirismo y la coloratura exigidos por la partitura, acompañados por el barítono **Christian Peregrino** y el bajo **Juan Barrile**.

Seguidamente se presentó el segundo acto de *Traviata* con la soprano **Diana María**, el tenor **Carlos Duarte** y el barítono **Omar Carrión**, que lograron momentos de muy buen canto e interpretación. **Susana Cardonnet** fue efectiva y correcta extrayendo inspirado refinamiento de la Filarmónica Pro-homenaje Alfredo Kraus.

En el intermedio la soprano española **Ana María González** agregó anécdotas de su trabajo junto al homenajeador que resaltaron aún más el profesionalismo y el aporte artístico de Kraus al mundo de la lírica.

La segunda parte de la velada encontró en el maestro **Guillermo Brizzio** una dirección de lujo del tercer acto de *Werther* acompañando a **María Luján Mirabelli**, quien delineó el rol de Charlotte con extrema sensualidad y buen gusto, y a **Carlos Duarte**, cuya sentida interpretación del aria "Pourquoi me réveiller" le valió un grato reconocimiento del público.

Seguidamente se presentaron la *Canción del Ruiseñor*, el dúo del segundo acto y el aria de Fernando "Por el humo se sabe", de *Doña Francisquita*, de Amadeo Vives, en las voces de **Natasha Tupin** y **Oscar Imhoff**. El homenaje concluyó con la proyección de fragmentos de la última presentación de Alfredo Kraus en la capital argentina. - D. L.

## Catania

### Verdi. MACBETH

P. Coni, P. Romanò, S. Fisichella, M. Bianchini. Dir.: A. Campori. Dir. esc.: C. D'Anna. Teatro Massimo Bellini, 15 de abril.

Catania ha anticipado las celebraciones verdianas del próximo 2001 con una nueva producción de *Macbeth*. Olvidables la anodina construcción escenográfica y la



Paola Romanò, discutida Lady Macbeth

régie de **Claude D'Anna** y el incoherente vestuario de **Darko Petrovic**. No se puede pasar en silencio el desastre total del protagonista, **Paolo Coni**, abucheado en plena aria "Pietà, rispetto, amore", que pareció una personal y no atendida plegaria para una voz destrozada.

De **Paola Romanò**, risible interpretativamente como Lady Macbeth, no se sabe -posiblemente ella tampoco sea consciente de ello- qué voz tiene, pero no se le debería permitir pasar del honesto comprometido, pese a que canta primeras partes. Con qué ánimos habrá dirigido desde el podio este espectáculo un profesional serio y preparado como **Angelo Campori** es imaginable, pudiéndose añadir que en este *Macbeth* lo mejorcito fue el tenor **Salvatore Fisichella**. Sobra todo tipo de comentarios. - Andrea MERLI

### Stravinsky. THE RAKE'S PROGRESS

A. Corbelli, D. Streiff, W. Joiner, E. Podles, F. De Grandis, P. Barbacini, R. Riello. Dir.: Y. David. Dir. esc.: C. Lievi. Teatro Massimo Bellini, 6 de mayo.

El salto de calidad ha sido patente con *La carrera de un libertino* de Igor Stravinsky, para la que el Teatro Massimo Bellini ha intensificado sus esfuerzos musicales pi-

diendo prestada al Teatro Comunale de Modena la bella, moderna y sugerente puesta en escena firmada por **Cesare Lievi**, **Csaba Antal** (decorado dominado por un césped y unas perspectivas alteradas), **Luigi Perego** (vestuario muy abigarrado en el estilo de los hijos de las flores) y **Luigi Saccomandi** (diseño de luces).

La locura es el tema dominante y toda la acción está comentada por la presencia de figurantes que son alienados mentales. Sin embargo Lievi no renuncia a un juego escénico animadísimo al que se apuntan el brillante coro, admirablemente dirigido por **Tiziana Carlini**, y los intérpretes, elegidos con perspicacia y desparpajo.

Asegurarse para la parte de Nick Shadow el debut del incomparable **Alessandro Corbelli**, cantante actor de méritos altísimos, ha sido un acierto no menos logrado que el de disponer de la mezzo **Ewa Podles** como Baba la Turca: un lujo asiático. Con eso, ambos protagonistas han tenido más estímulos para superarse mutuamente. Tom el libertino era el apuesto, tanto en lo vocal como en lo escénico, **William Joiner** y la apasionada Anne Trulove ha encontrado en **Danielle Streiff** una exquisita femineidad que ha compensado un tamaño de voz que, a veces, ha dado la impresión de ser inadecuado. **Yoram David**, director sensible al repertorio moderno con matices clásicos, como el de este Stravinsky declaradamente dieciochesco, ha sacado de la orquesta catanesa delicadezas camerísticas insospechables. - A.M.

## Detroit

### R. Strauss. DER ROSENKAVALIER

H. Donath, T. Miller, M. Lattimore, S. Piper. Dir.: K. Donath. Dir. esc.: A. Donath. Michigan Opera, 28 de abril.

Este *Rosenkavalier* fue todo un escape para la que probablemente sea la más talentosa familia operística desde la del



Tonna Miller y Margaret Lattimore en el segundo acto de *Rosenkavalier*

español García en el siglo XIX. El maestro Klaus Donath, su esposa, Helen Donath, y su hijo Alexander tomaron parte en este montaje, confiriéndole autoridad y estilo.

**Helen Donath** aportó una extraordinaria pureza tonal a la Mariscala, con una emisión fácil y generosa que marcó la pauta a los demás componentes del reparto, a la vez que subrayaba con acierto el perfil psicológico del personaje. El maestro **Klaus Donath** obtuvo un buen resultado de la orquesta, poniendo de relieve todo el delicioso detallismo de la orquestación strausiana. La mezzosoprano **Margaret Lattimore** fue un Octavian ideal. Su arrogancia física, su talento de actriz y el frescor del timbre contribuyeron a redondear perfectamente el personaje, que nada permitía adivinar incorporase por primera vez.

Un buen bajo como **Kurt Link** dio pleno carácter a un notable Ochs que tuvo todos los matices que van desde la grosería al gesto encantador; el público pareció agradecerlo particularmente. **Tonna Miller**, una joven soprano emergente, brindó al personaje de Sophie una bella línea de canto y una voz nítida, mientras **Scott Piper** fue un Cantante italiano de pletóricas facultades. **Paul Suhac** fue un correcto Faninal tanto vocal como escénicamente.

Como director de escena, **Alexander Donath** adoptó un planteamiento tradicional, dejando expresarse libremente a los deliciosos personajes de Hofmannsthal. Los movimientos estaban perfectamente coordinados con la música y abundaban en detalles originales, aunque los cortes en la partitura y las limitaciones presupuestarias jugaron en su contra. El escenógrafo **Allen Charles Klein** suministró una alcoba rococó muy elaborada, un segundo acto con gran escalera central y mucho espacio —no utilizado, en realidad— y un enorme y atractivo reservado de posada. —Roger STEINER

## Estrasburgo

### Donizetti. LA FILLE DU RÉGIMENT

E. Lind, V. Cortez, B. Williams, R. Massis. Dir.: C. Diederich. Dir. esc.: E. Sagi. Opéra du Rhin, 11 de abril.

Más de 50 años ha tenido que esperar el público de Estrasburgo para poder disfrutar de nuevo de esta pequeña obra maestra de la ópera cómica, rezumante de *esprit français*. Obra divertida sin mayores pretensiones, se beneficia en esta ocasión de una producción de primera categoría, fruto de la colaboración entre la Ópera de Montecarlo, el Grand Théâtre de Ginebra y la Deutsche Oper am Rhein.

**Eva Lind** está siempre cómoda en el papel protagonista, con una voz de notable agilidad, aunque con un *vibrato* ancho. Un sim-

pático juego escénico dota a su personaje de una vitalidad juvenil muy apropiada. **Bradley Williams** tiene una voz de tenor lírico-ligero pequeña y extremadamente clara, ideal para una gran parte del repertorio francés. En su aria consiguió dominar la muy aguda tesitura, pero sin lograr lucirse, que es en cierto modo de lo que se trata. **René Massis** es un barítono lírico de la mejor escuela francesa, y realizó un excelente Sulpice. A su vez, **Viorica Cortez** demostró tablas y voz adecuada en el papel de la marquesa de Berkenfeld.

El resto del elenco se adapta plenamente a la puesta en escena de **Emilio Sagi**, que consigue dar a la obra ese necesario carácter ligero sin caer en vulgaridades ni salirse de la historia, lo que no es poco. Los decorados de **Fernando Botero** dotan a la ópera de encanto y jocosidad.

La Sinfónica de Mulhouse, dirigida por **Cyril Diederich**, pasó sin pena ni gloria por la partitura aunque sin estorbar la labor de los cantantes, eso sí, siempre en primer plano. —Francisco CABRERA

### Debussy. PELLÉAS ET MÉLISANDE

C. Wyn-Davies, E. Canis, B. Polegato, L. Naouri, B. Bannatyne-Scott, A. Kröner / W. Buckel. Dir.: J. Latham-Koenig. Dir. esc.: S. Winge. 9 y 13 de mayo.

Una historia de familia. Así define **Stein Winge** su visión de la obra de Debussy, cuya acción reduce a lo esencial, eliminando aspectos que, en los primeros tres actos, otorgan a la obra gran parte de su significado. Pese a ello, el concepto fue, en líneas generales, coherente, y tanto la dirección de actores como la inteligente progresión dramática conducen a un convincente y muy conmovedor final.

Muy destacable el trabajo de **Kristin Bredal** en la escenografía, con especial mención para la iluminación cuasi-cinematográfica. Los figurines de **Ingeborg Bernerth** resultaron correctos dentro de la óptica moderna en la que se integran.

**Brett Polegato** es un barítono de voz clara y bien proyectada. En el cuarto acto, en el que las exigencias vocales son próximas a las características de un tenor *spinto*, dio lo mejor de sí mismo. La Mélisande, muy matizada, de **Catrin Wyn-Davies** resultó añorada en lo escénico y vocalmente a sus anchas. **Laurent Naouri**, de voz generosa y dramáticamente muy convincente, compuso un excelente Golaud, sin duda lo más destacable de la producción. **Brian Bannatyne-Scott** dibujó un Arkel autoritario pero conciliador, y **Elisabeth Canis** cumplió. En términos teatrales fue una acertada idea utilizar a un niño en el rol de Yniold. Aquí adquirió un gran protagonismo, ya que el infante aparecía en casi todas las escenas jugando un papel de testigo-víctima. Otro cantar fueron sus resultados musicales, ya que difícilmente puede una voz de niño soprano atravesar el foso. Pertenecientes a los Ausburger Domsingknaben, se alternaron en el papel **Alexander Kröner** (mejor actor) y **Wolfgang Buckel** (más audible). **Jan Latham-Koenig** dirigió a la Filarmonía de Estrasburgo con brillantez y exactitud, de manera muy directa y teatral, aunque en ocasiones tapara a los cantantes. Bien el coro en su breve intervención. —F. C.

## Ginebra

### Wagner. DIE WALKÜRE

J. Baird, T. Kiberg, P. Elming, A. Dohmen, A. Haugland, S. Burgess. Dir.: A. Jordan. Dir. esc.: P. Caurier y M. Leisner. Grand Théâtre, 3 de mayo.

El Grand Théâtre prosigue su larga marcha hacia el montaje completo del *Ring* con esta *Walkiria* confiada también a la dirección escénica de la formidable pareja integrada por **Patrice Caurier** y **Moshe Leisner** y bajo la batuta de Armin Jordan. El trabajo escénico y teatral de los *registas* resulta aún más convincente que en *Rheingold*, en una fórmula que combina tradición



La intrépida producción de *Pelléas*





Sally Burgess, Fricka, y Albert Dohmen, Wotan, en *Die Walküre*

e innovación y que nace de una gran vitalidad creativa, con una riqueza de ideas originales pero en ningún caso desordenadas o caprichosas. En los actos primero y tercero la *regia* se basó en la actuación de los cantantes y en el espacio escénico, en un trabajo de gran impacto visual que recordaba la gran lección de Patrice Chéreau, con el apoyo de la escenografía de **Christian Fenouillat**, sugiriendo un escenario bélico. También el vestuario de **Agostino Cavalca** y la luminotecnia de **Christophe Forey** quedaban insertos en este juego de ida y vuelta entre tradición e innovación.

El reparto vocal presentaba lo mejor del panorama wagneriano actual. La pareja bayreuthiana más que consolidada formada por **Tina Kiberg** y **Poul Elming**, en la pareja de walsungos; **Albert Dohmen**, uno de los mejores intérpretes de Wotan de hoy en día; la Fricka de la elegante y vocalmente impecable **Sally Burgess**; el Hunding del aceptable **Aage Haugland**; la digna Waltraute de **Hanna Schaer** y, la auténtica revelación constituida por la Brünnhilde de **Janice Baird**. Ésta última, alumna de Astrid Varnay y Birgit Nilsson, debutaba en el Grand Théâtre, pero su carrera en Alemania está en continua progresión. Alcanzó un óptimo nivel el grupo de walkirias.

**Armin Jordan**, por su parte, hizo vibrar a la orquesta de la Suisse Romande, que se confirmó como instrumento de gran perfección técnica, manteniendo un equilibrio ejemplar entre foso y escena. El público, numeroso y atento, decretó el triunfo para todos los intérpretes. – Giacomo DI VITTORIO

## Hamburgo

### Wagner. TANNHÄUSER

H. Stamm, H. Kruse, A. Schmidt, I. Nielsen, Y. Naef, S. Ritterbusch, P. Galliard. Dir.: H. Wallat. Dir. esc.: H. Kupfer. Hamburgische Staatsoper, 23 de marzo.

Cuando la creatividad está asociada con la sensualidad pero el artista desea la

espiritualidad, las bases están sentadas para un conflicto difícil de resolver. Mientras que la producción de **Harry Kupfer** de 1999 en Berlín enfatiza la manía depresiva y la auto-destrucción, la de Hamburgo, de 1990, enfatiza la sensualidad creativa y es teatralmente superior. Venus aparece como un personaje triste, desolado. La Bacanal –se usó la versión mixta París-Dresde– es parte de Venus, pero ella rehúsa participar. Kupfer introduce sexo y humor –la danza de los penes largos–, pero el inmaduro Tannhäuser abandona el hedonismo creativo por la pura Elisabeth, quien trae consigo un equipaje social que es tan repelente como la corte de Venus. La rigidez del Wartburg conduce a la esterilidad, reflejada en la intervención de Wolfram, que induce a la corte a dormir. Kupfer mueve a los personajes con conmovedora y mordiente ironía. Excelentes los decorados de **Hans Schavernoch**, que usa paredes móviles para separar los dos mundos y sirven al final para barrer la hipocresía religiosa.

Muy bueno el elenco, con **Heinz Kruse** (Tannhäuser), **Inga Nielsen** (Elisabeth) y **Andreas Schmidt** (Wolfram), totalmente integrados. La segura mano de **Hans Wallat** condujo a la excelente orquesta sin efectismos baratos. Los fuegos artificiales se encontraron en escena. – E. B.

## Houston

### Verdi. NABUCCO

S. Leiferkus, M. Guleghina, S. Ramey, R. Rojas, P. Pancella. Dir.: P. Summers. Dir. esc.: T. Steingraber. Wortham Center, 29 de abril.

El adiós de la temporada en Houston ha supuesto el estreno en el coliseo de *Nabucco*, con la suntuosa producción que **Elijah Moshinsky** diseñó para la Ópera de Chicago. En la dirección artística, el director **Thor Steingraber** ha dado vida a un espectáculo fiel a las indicaciones del libreto y ha aprovechado al máximo el espacio teatral y el juego de luces.

**Patrick Summers**, con gran mérito y acorde con el dinamismo escénico, ha sido capaz de hacer vibrar a la Sinfónica de Houston, con una lectura correcta y palpitante. El coro, por su parte, ha tomado parte del protagonismo de la obra con una acertada interpretación del famoso “*Va pensiero*”.

**Sergei Leiferkus** delineó

un Nabucco digno, elegante en la línea vocal, con un modo de acentuar y de articular que deja intuir su temperamento de barítono dramático que le hizo brillar en el plano escénico y vocal. Abigaille fue bien afrontada por la capacidad interpretativa y el peso vocal dotado de fuerza y color dramático de la soprano rusa **Maria Guleghina**. El indiscutible protagonista que literalmente dominó la escena fue el brillante Zaccaria que encarnó **Samuel Ramey**, con un registro homogéneo y una entonación e intensidad dramática infalibles.

Por su parte, el tenor **Rafael Rojas** interpretó un Ismaele con soltura, con voz clara de buen timbre y fraseo incisivo, y la mezzo **Phyllis Pancella** realizó el papel de Fenena con su buen timbre y buena actuación, para lograr un éxito legítimo para todos en esta clausura. – Ramón JACQUES

## Lausana

### Weber. DER FREISCHÜTZ

M. Delunsch, G. Mechaly, J. Ketilsson, R. Bork, T. Felix, J. Varnier. Dir.: J. Darlington. Dir. esc.: F. Negrín. Opéra de Lausanne, 14 de mayo.

La Ópera de Lausana cerró el curso con un *Freischütz* en coproducción con el Théâtre des Champs-Élysées, en un montaje bastante convincente de **Francisco Negrín** que dirigió Jonathan Darlington. El *regista* no precisa de presentación alguna, sobre todo después de su extraordinaria *Norma* inaugural de la presente temporada de Ginebra. Esta vez Negrín ha querido mostrar el largo camino que emprenden los personajes de la ópera –y Max en particular– desde las tinieblas a la luz, de la tentación del mal al triunfo del bien.

Apoyaron esta visión la bella y esencial escenografía de **Anthony Baker** y el vestuario estéticamente impecable de un experto figurinista como **Emmanuel Peduzzi**, así

Una escena de *Der Freischütz* en Lausana



como el diseño de luces de **Franck Evin**. Bajo este punto de vista, se obtuvo una gran fidelidad interpretativa en esta obra maestra del romanticismo musical alemán. Buena la prestación del reparto vocal, con la punta de calidad en una **Mireille Delunsch** que hizo una Agathe casi ideal por presencia escénica y por la impecable vocalidad, que incluía una perfecta dicción alemana. Idénticas consideraciones pueden hacerse respecto de **Gaëlle Mechaly**, que una voz más confirmó su talento en un papel tan típico del repertorio alemán. Entre las voces masculinas, **Ludwig Grabmeier** fue el tenebroso Samiel, mientras fueron perfectamente eficaces en sus roles **Robert Bork** (Kaspar) y **Thierry Felix** (Kuno). Alguna dificultad, en cambio, experimentó como Max el vocalmente generoso tenor **Jon Ketilsson**. Bien distribuidos los demás roles entre con **Jérôme Varnier** (Eremita), **Andrew Rupp** (Kilian), **Charlotte Müller** y **Gyslaine Waelchli** (las dos *Brautjungfern*). Entusiasta y meticulosa como siempre la prestación del Coro de la Ópera preparado por **Véronique Carrot** y gran labor al frente de la Orquesta de Cámara de Lauzana de **Jonathan Darlington**. – G. Di V.

## Lieja

### Adam. LE TORÉADOR

I. Delcampe, P. Delcour, F. Cassard, S. Defourny, M. Beckers. Dir.: V. Tollet-Masso. Dir. esc.: C. Mirambeau. Ópera Royal de Wallonie, 30 de abril.

Reponer una obra lírica de Adam, aunque en el teatro pequeño, es otra muestra de las correctas intenciones de la Opéra Royal. Con pocos medios obtuvo un merecido éxito de público y salió del repertorio más conocido y difícil de representar en buenas condiciones. La partitura fue reducida por la pianista **Véronique Tollet-Masso** para un conjunto de cámara que participaba en la acción. Si el director de escena **Christophe Mi-**

**rambeau** acertó al acentuar los rasgos amorales (tendientes todos a llegar al acuerdo perfecto –o sea a un muy francés *ménage à trois*– del subtítulo), tal vez exhibió demasiada audacia en reescribir el libreto de las partes habladas o recitadas y modificar el argumento, pero la operación resultó menos rocambolesca que en otros casos. Que el protagonista sea un Escamillo de 1912, retirado y convertido en Marqués de la Cruz Roja, que decide rodar un *film* mudo para no dejarle el protagonismo de todo a la muerta Carmen, lleva necesariamente a reemplazar las alusiones a autores franceses anteriores a 1849 por la ópera aún no escrita y a que todo sea aún más vodevilésco de lo que era en su origen esta ópera bufa.

Los actores mudos (**Defourny** y **Beckers**) cumplieron con su cometido. La más completa de los tres cantantes fue la coloratura **Laure Delcampe**, de voz muy bien impostada, aunque de centro y graves sordos. **Patrick Delcour** fue un protagonista más que suficiente, aunque su vocalidad no sea tal vez la ideal para la parte. **Franck Cassard** demostró que una voz ingrata, pequeña y de escaso agudo, cuando conoce su talón de Aquiles, puede usarse en beneficio de la interpretación del tentador-seducor Tracolin. – A. F.

## Lisboa

### Cimarosa. IL MATRIMONIO SEGRETO

V. Barroso, D. Rodrigues, C. Molder y otros. Dir.: J. Santos. Dir. esc.: M. Rodrigues. São Carlos, 7 de Abril.

Una de las más famosas óperas de Cimarosa, *Il matrimonio segreto*, volvió al São Carlos, tras cincuenta años de ausencia, en una reducida versión de cámara. Este regreso, a pesar de no haber sido de los más pomposos, representó una fuerte apuesta por algunos nuevos cantantes portugueses bastante prometedores.

La administración pública gasta la mayor parte de sus recursos en producciones extranjeras, sofocando casi por completo las oportunidades de los jóvenes cantantes. Como no existe alternativa privada en el campo de la música de escena, se pierden constantemente nuevos valores. Resultado: poquísimas óperas son representadas. Tal situación resulta bastante irritante para los aficionados, principalmente cuando asisten a una maravillosa actuación como fue la presenciada en el Salón Noble del São Carlos. A pesar de los escasos recursos invertidos en esta pro-

ducción, Cimarosa no se hubiera sentido decepcionado con la interpretación.

La versión al piano de **João Paulo Santos** fue fabulosa, haciendo olvidar en varios momentos que no existía orquesta como telón de fondo. En todo momento fue ayudado en este propósito por la maravillosa escenificación de la actriz **Margarida Rosa Rodrigues**, que consiguió mantener al público fascinado por los acontecimientos. Una demostración de que con pocos medios, pero con un poco de imaginación y talento, es posible proporcionar momentos emocionantes e hilarantes. El dinero no lo es todo, pero ayuda. – Paulo ESTEIREIRO

## Londres

### COVENT GARDEN

#### R. Strauss. DER ROSENKAVALIER

R. Fleming / A. Tomowa-Sintow, S. Graham / M. Groop, C. Schäfer / C. Tilling, F. Hawlata, D. Maxwell / G. Tichy, T. Beltrán. Dir.: C. Thielemann / S. Young. Dir. esc.: A. Sinclair. 11 de marzo y 3 de abril.



Susan Graham, Octavian en Covent Garden

Dos elencos, dos épocas. La reposición de esta obra reflejó dos enfoques totalmente diferentes. El primero de ellos fue estelar: **Susan Graham**, como Octavian, resiste la comparación con las grandes intérpretes del pasado, mientras que **Monica Groop** dejó traslucir más femineidad, aunque cantó muy bien; **Christine Schäfer** encarnó una Sophie resuelta y valiente, pero **Camilla Tilling** resultó mucho más fresca e inocente, en la que fue una gran creación. **Franz Hawlata** caracterizó uno de los más desbocados, egoístas y desopilantes Ochs que se hayan visto últimamente, pero con un dejo de nobleza inherente hasta el final; **Donald Maxwell**, un Faninal petulante, de lujo; **Georg Tichy** resaltó la inseguridad del personaje con éxito. Mucho se esperaba de **Christian Thielemann** y mucho se reci-



Coreográfico instante de *Le Toréador*

# Las mil caras de la Ópera

Para el verano, las citas más relajadas e interesantes, con el apunte de un gran viaje musical en octubre: AIDA EN LAS PIRÁMIDES (con crucero de lujo).

**ROSSINI** OPERA FESTIVAL (del 17 al 21 de agosto)

con ampliación a Verona: ¡Viva Verdi! con *La Traviata*, *Aida* y *Nabucco* (del 22 al 25 de agosto)

Combinación posible:

**SALZBURG** FESTSPIELE: El "gran duelo" de las dos batutas italianas, Abbado y Muti.

*Tristán e Isolda* y *Don Giovanni* (del 14 al 17 de agosto)

**OTOÑO** EN FLORENCIA: Recorrido musical y cultural por la región más artística de Italia (septiembre)

AVANCE:

**AIDA** EN LAS PIRÁMIDES, acompañados de expertos en arte y música y crucero de lujo por el Nilo (Abu Simbel) (del 12 al 18 de octubre)

**GRANDES** PRODUCCIONES EN LA GRAN MANZANA: Nueva York, Boston y Chicago.

Solicite programa (noviembre)

**OTOÑO** EN LA SCALA (con ampliación a Florencia y/o Bolonia).

PALAFESTIVAL EN VENECIA

*Si ya ha venido con nosotros, habrá conocido una manera muy diferente de viajar, en la que confluyen de forma natural la cultura y la distracción. Sin olvidar la presencia de nuestros expertos musicales con los que organizamos animadas tertulias y el lúdico toque gastronómico, que nunca falta*

SI AÚN NO SE HA ANIMADO, NO TARDE EN DISFRUTAR DE ELLO



Información:

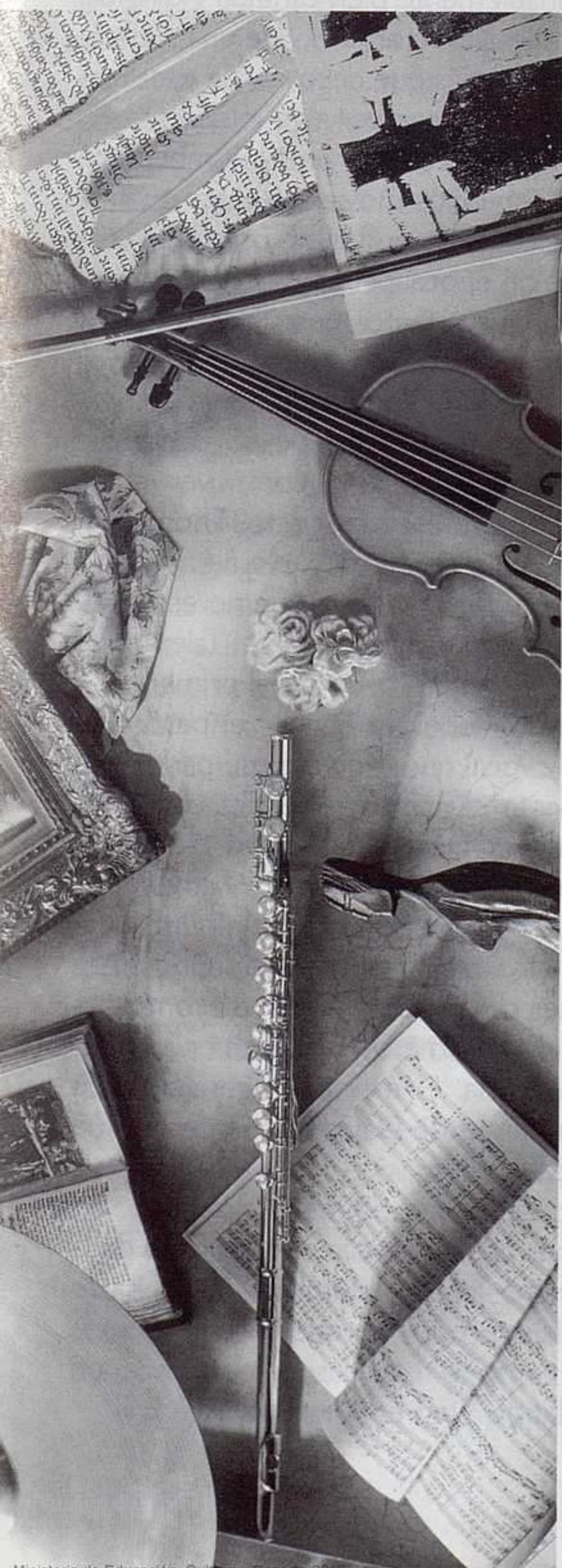
MÚSICA  
JUNTOS

SU LÍNEA DIRECTA CON LA MÚSICA

TEL.: (91) 411 71 24 - FAX: (91) 41143 59

Avda. Concha Espina, 8 - 28036 Madrid

E-mail: [musicajuntos@nauta.es](mailto:musicajuntos@nauta.es)



ESPACIO  
CULTURA

## Espacios para el Arte y la Cultura.

Exposiciones de Pintura, Escultura, Fotografía, Conferencias, Teatro, Danza... En **CAJA MADRID** destinamos nuestros esfuerzos a la difusión de la Cultura en todas sus expresiones.

Contribuimos a la iniciación y desarrollo de los nuevos artistas que, poco a poco, dan forma a los sueños.

Para que todos podamos continuar disfrutando de su esencia y belleza.

Éste es nuestro compromiso. Porque en **CAJA MADRID** pensamos que la Cultura es parte de nuestra identidad.

Barquillo, 17. 28004 Madrid

Blasco de Garay, 38. 28015 Madrid

Plaza San Martín, 1. 28013 Madrid

Libreros, 10-12. 28001 Alcalá de Henares (Madrid)

San Antonio, 49. 28300 Aranjuez (Madrid)

Plaza de la Cultura, 5. 28530 Morata de Tajuña (Madrid)

Plaza de Cataluña, 9. 08007 Barcelona

Plaza de los Reyes, s/n. 11701 Ceuta

Calatrava, 7-9. 13004 Ciudad Real

Toledo, 9. 13200 Manzanares (Ciudad Real)

Plaza Sta. María, s/n. 36002 Pontevedra

Plaza de Aragón, 4. 50004 Zaragoza

  
**CAJA MADRID**  
OBRA SOCIAL

bió; sus tiempos fueron lentos y a veces la acción pareció que podría llegar a detenerse, pero obtuvo clarísimos planos sonoros: una dirección de controlados extremos.

**Simone Young** fue en cierta medida más creíble y su lectura tuvo más sabor vienés, más vuelo, menos control pero más teatralidad. **Andrew Sinclair** renovó la gastada producción de John Schlesinger con una excelente *Personenregie*.

Hasta ahora las Mariscalas exitosas –Jurinac, Schwarzkopf, Crespin– poseían grandes personalidades. No ocurrió lo mismo con **Renée Fleming**, que ofreció un carácter variable, casi superficial y por momentos banal. Con el transcurso de la función reveló vulnerabilidad y en el trío, precedido por un tenso y larguísimo silencio, Thielemann impuso una pausa sobre el La bemol de la palabra *Lieb* y así “*Hab’s mir gelobt*” se convirtió en un contenido lamento.

**Anna Tomowa-Sintow** no poseerá la frescura vocal de antes, ni tampoco la figura, pero es una Mariscalca que demanda respeto y lo obtiene porque tiene autoridad escénica y llega hondo al corazón del espectador. Siente la pérdida de Octavian mucho más que la Fleming y en el tercer acto le extiende la mano como una bofetada. Su Mariscalca es de las de antes, pero muy válida. En Fleming, sin embargo, es posible que se haya visto una Mariscalca del nuevo siglo, un carácter fallido y, por tanto, más querido. ¡Bravo, Covent Garden, al fin! – E. B.

**Wagner. DER FLIEGENDE HOLLÄNDER**  
K. Moll, T. Robinson, B. Weikl, A. Wilkens, S. Kringelborn. Dir.: S. Young. Dir. esc.: I. Judge. 27 de marzo.

En 1992, en el viejo teatro, la nueva producción de **Ian Judge**, con atractivos decorados de **John Gunter**, se dio sin intervalos, tuvo continuidad dramática y fue un gran éxito. El nuevo teatro tiene problemas técnicos aún no resueltos y presentó la obra con dos intermedios. El interés dramático decayó, los personajes deambularon sobre el escenario sin convicción y los cantantes tampoco convencieron.

**Solveig Kringelborn** deberá eliminar a Senta de su repertorio: sus lacerantes agudos y su inhabilidad para sostener en piano las notas largas revelaron que el rol le queda enorme; si sigue así, su carrera será muy corta. **Bernd Weikl** (El Holandés) es un veterano en estas lides y aunque cantó con gusto, pareció poco integrado en la acción. La credibilidad escénica residió en los personajes de Daland (el magnífico **Kurt Moll**) y Erik (el excelente **Kim Begley**). Muy bien el coro, pero muy mal la orquesta, con pifias, entradas tardías y sonido desigual, sin estar bajo control de la hasta ahora muy prometedor y talentosa **Simone Young**. Una olvidable noche de rutina. – E. B.

**Martín. THE GREEK PASSION**  
E. Ruuttunen, R. Angas, G. Howell, M. McLaughlin, J. Silvestri, R. Leggate. Dir.: C. Mackerras. Dir. esc.: D. Pountney. 8 de mayo.

He aquí una ópera bien puesta, con sensacionales decorados de **Stefano Lazaridis**, vestuario de **Marie-Jeanne Lecca** y detallada *regie* de **David Pountney**. Si se suma a ello la experta e inspirada dirección de **Charles Mackerras**, es fácil discernir que éste fue un espectáculo de alta calidad artística. Se usó la versión original en inglés reconstruida después de la muerte de Martín, aunque existe una versión posterior de mayor continuidad dramático-musical, propuesta en 1981 en la Ópera de Gales y también dirigida por Mackerras.

Asombró la total integración del elenco y el resultado fue muy convincente; el tema de los refugiados es muy actual y ver la miopía y el egoísmo de quienes deberían saber cómo tratar a esas pobres almas es saludable y necesario. El Covent Garden presenta este tipo de óperas mejor que nadie; así fue el caso con *Mathis der Maler* y con *Palestrina* años atrás, y es una pena que, al igual que ocurrió con dichas óperas, el público no haya respondido, pudiéndose observar muchos asientos vacíos.

Inmejorable el reparto. **Jorma Silvasti** era Manolios, un pastor que se toma muy en serio su papel de Jesucristo en la Pasión que va a representarse en la villa y, al igual que sus compañeros, vivirá esa experiencia hasta el final, cuando es asesinado por Judas, o sea el celoso Panait, caracterizado con maestría por **Robin Leggate**. Es ésta una ópera de conciencias, en la cual todos los personajes poseen más de un significado y el espectador se identifica fácilmente con ellos, especialmente con la conmovedora Katerina de **Marie McLaughlin**. – E. B.

*The Greek passion* contó con Charles Mackerras en el podio



Los maestros cantores en la Royal Opera House

**Wagner. DIE MEISTERSINGER VON NÜRNBERG**

J. Tomlinson, T. Allen, S. Isokoski, K. Rydl, R. D. Smith, D. Roth, N. Michael, G. Henning-Jensen. Dir.: B. Haitink. Dir. esc.: J. Sutcliffe. 16 de mayo.

Si el lector desea ver una de las óperas más complejas despojada de todo significado filosófico y reducida a una pantomima no tiene más que dirigirse a la taquilla de la Royal Opera. Allí encontrará una producción escapista, por momentos divertida, razonablemente bien cantada y dirigida, pero sin significado alguno y de una superficialidad que, más que desorientar, desalienta a quienes desean ver algo inteligente.

**Graham Vick** presenta un Nuremberg de juguete, con niños moviendo casas que representan la gran ciudad de otrora. El vestuario es de época, pero los gestos modernos: uno de sus tantos descuidos.

El canto, al menos, estuvo a buen nivel, aunque sólo **John Tomlinson** hurgó en profundidad en el carácter de su personaje (Hans Sachs) y llegó a conmover en la escena con Eva del tercer acto. **Thomas Allen**, aunque caricaturesco, dio algo más de interés a su Beckmesser –que no es ninguna caricatura– al reconocer el talento de Walther durante la prueba del primer acto. **Kurt Rydl** infundió a Pogner el peso dramático y vocal que requiere ese padre que aquí alienta el romance de Eva con Walther. **Robert Dean Smith** lució bien y no tuvo ningún accidente como Walther.

Desde el podio, **Bernard Haitink** dictó una lectura algo plana en general, aunque en secciones camerísticas como el acompañamiento de Beckmesser en el tercer acto resultó deliciosa. El estirar exageradamente los monólogos de David en el primero fue injustificable.

La producción pareció menos tonta que en ocasiones previas gracias al encargado de la reposición, **Jeremy Sutcliffe**, pero sigue dando la impresión de que Vick concibió la ópera como si estuviese ambientada en Disneylandia y no en Nuremberg. – E. B.

**ENGLISH NATIONAL OPERA**  
**Chaikovsky. EVGENI ONEGIN**

O. Boylan, C. Rice, C. Savory, C. Wyn-Rogers, J. M. Ainsley, A. Michaels-Moore y otros. Dir.: S. Edwards. Dir. esc.: J. Hollander. London Coliseum, 20 de mayo.

El interés de esta reposición residió en el hecho de ser el primer Onegin en Londres de **Anthony Michaels-Moore**, un cantante destinado al estrellato desde su debut en *Los pescadores de perlas* en 1987. Michaels-Moore es una rareza: inteligente y sin prisas. Su Onegin impacta desde el comienzo: vano, superficial, intolerante, pero humano; no enseguece de ira en la escena con Lensky del segundo acto. La escena final es devastadora por la entrega y la honestidad que le imprime. Un gran triunfo. A su lado, la Tatiana de **Orla Boylan** no convenció totalmente; el rol le queda grande, pero su actuación fue meritoria. La producción de **Julia Hollander** es fluida, sencilla e inteligente y no obstruye el pulso dramático, distinguiéndose el coro y el ballet en el tercer acto. Cabe destacar la actuación de **Peter Rose** (Gremm), **Catherine Wyn-Rogers** (Filipievna), **Catherine Savory** (Larina) y **Christine Rice** (Olga), pero débil el Lensky de **John Mark Ainsley** y muy en su papel **John Graham Hall** como *Monsieur Triquet*. Dirigido **Sian Edwards**, ex directora musical de este teatro, con la segura mano de quien se encuentra muy cómoda en el repertorio ruso. – E. B.

**México**

**Le Masne. LES MARIMBAS DE L'EXIL (El norte en Veracruz)**

P. Villa-Loumagne, L. Ambriz, G. Gibert, P. Toussaint, C. Hochain, J. Navarro. Dir.: D. Benetti. Dir. esc.: C. Nessi. y S. Leroy. Teatro Hidalgo, 6 de abril.

La creación de esta ópera, estrenada en Lenero en Besançon, comenzó hace más de cinco años, cuando la *regista* Charlotte Nessi, residente en la Bastilla, se pro-

puso crear una obra sobre el exilio, basada en la historia de unos emigrantes galos que en 1835 abandonaron el pueblo de Champlitte para cultivar la vid en Veracruz. Nessi conjuntó un grupo de destacados artistas franceses y mexicanos en la producción, bilingüe y de un acto, sobre un texto del poeta mexicano **Pedro Serrano** y con música del compositor **Luc Le Masne**.

La obra se inicia cuando Thomas desembarca en Veracruz; llega al café de La Párroquia, donde conoce a Don León, un descendiente de la emigración que habla el francés de sus antepasados y que lo introduce en la sociedad veracruzana. Don León muere y Thomas siente sus raíces cuando comienza a cantar en español “*Con un muerto, alguien se empieza a enraizar*”, y en los brazos de Lucía encuentra a un extranjero perdido que se le parece.

La *regia* corrió a cargo de **Charlotte Nessi** y **Sylvie Leroy**, con la interesante coreografía de **Cecilia Lugo**, el colorido y atemporal vestuario del diseñador mexicano **Armando Mafud** y la escenografía, muy simple, del francés **Gerard Champlon**.

La orquesta L'Ensemble Justiniana, fue apoyada por el grupo Huasteco, que interpretó la música típica de la región con arpas, guitarras y marimbas bajo la batuta segura



La Ariadna milanesa contó con la batuta de Giuseppe Sinopoli

de **Didier Benetti**, quien entendió las señales de la música mexicana como el danzón y la canción popular, logrando fusionarla con la música de influencia francesa.

El reparto vocal fue encabezado por el barítono **Pierre Villa-Loumagne**, que superó las dificultades técnicas del rol de Thomas. En el papel de Don León agradó el bajo argentino **Gustavo Gibert** –de sólida actuación y desempeño vocal homogéneo– y fue una Lucía musical y eficaz la soprano mexicana **Lourdes Ambriz**. También hay que destacar al tenor **Juan Navarro**; a la mezzo **María Nieves Navarro**; a la contralto **Colette Hochain** y, como el adolescente mudo, a **Pascal Toussaint**. – R. J.

**Milán**

**R. Strauss. ARIADNE AUF NAXOS**

J. Schmeckenbecher, S. Koch, S. Anthony, J. Villars, L. Aikin, S. Genz, S. Luttinen, I. Thompson. Dir.: G. Sinopoli. Dir. esc.: L. Ronconi. Teatro alla Scala, 18 de abril.

El componente visual de la nueva producción de *Ariadne auf Naxos* en la Scala, concebida por **Luca Ronconi** y su equipo –**Margherita Palli**, diseñadora del clacisista vestuario y **Carlo Diappi**, escenógrafo y arquitecto de una corpórea isla flotante que rodó sobre sí misma, abriéndose en dos partes simétricas en el sobrecogedor final– como un auténtico homenaje, no sólo a la música, sino también a la gestualidad y al ritmo teatral de todo el pasado siglo, fue nada más y nada menos que la concretización del célebre cuadro de Arnold Böcklin *La isla de los muertos*, expuesto en el Kunstmuseum de Basilea, en Suiza.

Asumido el concepto de una plasticidad marmórea y fúnebre en la ópera, el prólogo se desarrolló con ritmo decididamente teatral en una época que podía muy bien ser la del estreno de la pieza, en su versión definitiva, en Viena en 1916.

La dirección de **Giuseppe Sinopoli** supo

reflejar idealmente, en música, ese concepto, dirigiendo un prólogo mercurial y no exento de excesos dinámicos –la orquesta *scalligera* ofreció otra de sus memorables prestaciones– y el acto siguiente con agógicas al límite de la lentitud, pero coherentes con lo que la escena exigía.

Los solistas, sin sobresalir por méritos individuales, se adaptaron de forma convincente a la actuación y al canto. Si el Compositor de **Sophie Koch** agradó más por su juvenil figura –*Mozart à la Tom Hulce*– que por estrictos méritos vocales, y el *Musiklehrer* de **Jochen Schmeckenbecher** cumplió, **Laura Aikin**, Zerbietta de medios adecuados y de espléndida fi-



© Josep M. Oliveras

# Premio Xavier Montsalvatge 2000

## INTERPRETACIÓN DE MÚSICA CONTEMPORÁNEA PARA PIANO



**DIRIGIDO A PIANISTAS (HASTA 35 AÑOS)**

**Dotación: 1.000.000 PTA / 6010 euros**

**Premio especial Associació Catalana de Compositors:  
50.000 PTA / 300 euros**

**Inscripción abierta hasta el 30 de septiembre 2000**

**organiza:**



**colaboran:**



**INFORMACIÓN E INSCRIPCIONES:**

**Centre Cultural la Mercè**

Pujada de la Mercè, 12 - 17004 Girona

Tel. 972 22 33 05 - Fax 972 21 83 45

E-mail: [ccm@ajgirona.org](mailto:ccm@ajgirona.org)

[www.ajuntament.gi/ccm](http://www.ajuntament.gi/ccm)



Las carmelitas de La Scala

gura, se llevó una merecida ovación. Muy bien las tres máscaras, con mención especial para el Harlekin de **Stefan Genz** y las tres voces femeninas de Echo, Dryade y Najade: **Eun Young Ho**, **Susanna Poretsky** y **Dorothee Jansen**.

En la parte de la protagonista, **Susan Anthony** evidenció los límites de una voz apta para otras tesituras, pero también supo convencer por línea de canto y compostura musical, en tanto que **Jon Villars**, atlético Bacchus, fue más que correcto con su voz de color baritonal en una parte en la que, aun siendo corta, por regla general se ahorcan la mayoría de los tenores. - A. M.

#### **Poulenc. DIALOGUES DES CARMÉLITES**

L. Vaduva, F. Palmer, M. J. Wray, D. Graves, E. Norberg-Schulz, C. Tréguier, C. Catani, M. Bolognesi. Dir.: R. Muti. Dir. esc.: R. Carsen. Teatro alla Scala, 23 de mayo.

La Scala se ha apuntado también al Año Jubilar con una nueva producción de los *Diálogos*, ópera de Poulenc que precisamente vio la luz de las candilejas por primera vez en la Scala el 26 de enero de 1957, en italiano por expresa voluntad de su autor: Ahora, *tal dei tempi è il costume*, es obligatoria la *versión original* —¿cuál sería en este caso?— y así en el coliseo milanés se ha cantado en francés. Al desatino patente se suma la ausencia del sobretitulado, al que la dirección del teatro es sistemáticamente reacia. El público pierde de esta manera la esencialidad teatral de la pieza, en la que, más que los problemas sociales y políticos de la época del Terror en la Francia republicana y revolucionaria, se enfoca la psicología débil de la protagonista Blanche de la Force —una conmovedora **Leontina Vaduva**— capaz del martirio en el impresionante final, enfrentada a los distintos caracteres de las otras monjas: la impactante superiora de **Felicity Plamer**, la delicada e infantil Soeur Costance de **Elisabeth Norberg-Schulz**, la autoritaria y decididamente inadecuada vocalmente Mère Marie de **Denyce Graves** y la débil, también vocalmente, Madame Lidoine de **Margaret Jane Wray**.

Ni **Christian Tréguier** (Marquis) ni **Cesare**

**Catani**, (Chevalier de la Force) han convencido plenamente. Mejor por enfoque y canto el Aumônier de **Mario Bolognesi**.

La lectura de **Riccardo Muti**, potente, dramática y colorista, ha sabido mantener el ritmo narrativo con una fuerza quizás demasiado latina, mediterránea, más próxima al verismo mascagniano que a las transparencias evanescentes que esta música, pariente muy próxima del impresionismo de Debussy, parece sugerir.

La puesta en escena, procedente de la Ópera de Amsterdam, de **Robert Carsen** —vestuario de **Falk Bauer** y decorado de **Michael Levine**—, se impone por un minimalismo exasperado pero contundente y enfatizado por el sobresaliente diseño de luces de **Jean Kalman**. Una moda, la del minimalismo, que en este caso tuvo su razón de ser en un final coreografiado admirablemente por **Philippe Giraudeau**. - A.M.

## Milwaukee

#### **Puccini. MADAMA BUTTERFLY**

O. Krovtytska, K. Hegierski, B. Bottone, K. Irmiter, B. Fitch. Dir.: J. Rescigno. Dir. esc.: B. Hebert. Florentine Opera, Uihlein, 6 de mayo.

La temporada de la Florentine Opera ha llegado a su conclusión con una sólida versión de *Madama Butterfly*. Se trataba de una producción tradicional en el aspecto visual, con excelentes cantantes en los papeles principales y vigorosamente dirigida por el maestro **Joseph Rescigno**, quien sacó el máximo partido del expresivo interludio orquestal que separa los dos cuadros del segundo acto, aunque en otros pasajes su dirección fue escasamente considerada con los detalles dramáticos de la partitura pucciniana.

**Oksana Krovtytska** se alternaba en el rol principal

con la ya ventajosamente conocida **Maria Spacagna**, y fue toda una revelación, combinando una atractiva emisión con un notable peso en la vocalidad dramática. Con un registro agudo firme, aunque poco sostenido, obtuvo una gran ovación después de su "*Un bel dì*". De escasa estatura y con buenas dotes de actriz, hay que considerarla una adición importante al censo de Cio-Cio-Sans en circulación.

**Bonaventura Bottone** mostró naturalidad escénica y una voz agradable como Pinkerton. Su "*Addio, fiorito asil*" fue cantado con emoción y clase. **Kathleen Hegierski** demostró con su actuación vocal y escénica el partido que puede sacarse del rol de Suzuki, en tanto que **Kris Irmiter** fue un Sharpless teatralmente creíble pese a su juventud, y sirvió al personaje con una bella voz de barítono lírico. **Bernard Fitch**, un excelente tenor de carácter, fue un convincente Goro. La actuación de la protagonista fue la que realmente provocó en esa función el entusiasmo de los espectadores. - R. S.

## Montecarlo

#### **Rossini. MOSÈ IN EGITTO**

I. D'Arcangelo, G. Devinu, A. Siragusa, C. Lepore. Dir.: M. Benini. Dir. esc.: P. L. Pizzi. Salle Garnier, 26 de marzo.

Entre marzo y abril la Ópera de Montecarlo ha presentado un *minifestival* rossiniano que proponía, junto a la reposición de dos producciones del propio teatro como *La Cenerentola* e *Il Turco in Italia* —firmadas ambas por Pizzi—, un nuevo montaje de *Mosè in Egitto*, también a cargo del mismo regista, con la dirección musical de Maurizio Benini para los tres títulos.

En los repartos vocales figuraban nombres más que prestigiosos como los de Anna Caterina Antonacci (Angelina en *La Cenerentola*), Michele Pertusi (Selim en *Il Turco in Italia*), Ángeles Blancas (Donna Fiorilla en la misma obra) y muchos otros.



Mosè in Egitto en Montecarlo

Este nuevo *Mosè in Egitto* presentaba una relación de estrellas, encabezadas por el impresionante **Ildebrando D'Arcangelo**, un Moisés de imponente presencia tanto en el plano vocal como en el escénico. Su prestación no tuvo un solo momento de relajación y la tensión dramática del rol fue mantenida hasta el final.

Elcia era la admirable **Giusy Devinu**, que tampoco esta vez ha desmentido sus excelentes dotes vocales y ha sabido traducir magistralmente la figura del atormentado personaje. Alguna reserva podría hacerse sobre el Osiride de **Antonino Siragusa** y el Faraón de **Carlo Lepore**, aunque siempre dentro del contexto de unas prestaciones dignas.

Bien servidos, en cambio, los roles secundarios por **Alessandra Capici** (Amaltea), **Matteo Yeonghwa Lee** (Aronne), **Erzsebet Erdelyi** (Amenofi) y **Carlo Bosi** (Mambre). **Pier Luigi Pizzi** ha creado en esta ocasión un espectáculo sobrio y austero, de tintas oscuras y vestuario severo perfectamente adecuado, con una escenografía esencial que no buscaba el efecto y una inteligentísima dirección de luces a cargo de **Luigi Saccomandi**. Un particular aplauso debe tributarse al Coro de la Ópera de Montecarlo, dirigido por **Kristan Missirkov** y especialmente activo en esta ópera.

**Maurizio Benini**, por su parte, supo equilibrar perfectamente foso y escena, obteniendo el máximo rendimiento de todas las secciones de la Philharmonique de Montecarlo y sirviendo a los cantantes. – G. Di V.

## Niza

### Mozart. EL RAPTO EN EL SERRALLO

E. Mosuc, C. Pia, G. Blanchard, R. Garin, G. Missenhardt, F. Voss. Dir.: W. Emmert. Dir. esc.: P.-É. Fourny. Opéra de Nice, 6 de mayo.

Riguroso e inteligente, el belga **Paul-Émile Fourny** ha concebido para la Ópera de Niza un equilibrado y simétrico *Rapto*, realista e indagador, en el que el pintoresco y agudo retrato psicológico de los seis protagonistas mozartianos –cinco cantantes y el personaje hablado de Selim– se afirma como la base argumental de una convencional pero eficaz dramaturgia que discurre bajo la escenografía austera y convencional de **Daniela Villaret**.

Musicalmente, la función discurrió dentro de una discreta corrección. Vocalmente, el homogéneo reparto rozó la dignidad. La plurinacional soprano **Elena Mosuc** (Konsstanze) superó con dignidad sus temidísimas arias; mejor en las coloraturas de la difícilísima "Ach, ich liebte" del primer acto que en la célebre y más dramática "Martern aller Arten", que resulta excesivamente ajustada



La titánica puesta en escena de *El rapto de la Ópera de Niza*

a su ligero registro. La animosa **Gisèle Blanchard** fue una suficiente y adecuada Blonde.

Los tenores **Claude Pia** (Belmonte) y **Rémi Garin** (Pedrillo) defendieron con profesionalidad y sin gran brillantez su comprometidos roles, mientras que el veteranísimo Osmin de **Günter Missenhardt** intentó compensar limitaciones y carencias propias de sus muchos años a base de histrionizar hábilmente un papel del que conoce hasta sus últimos secretos.

La solvente pero anodina dirección musical de **Wilfried Emmert** en ningún momento alcanzó a atender el vibrante pulso y alta temperatura emocional que habita en este delicioso *Singspiel*. – J. R.

### Giordano. ANDREA CHÉNIER

F. Armiliato, D. Dessi, J.-P. Lafont, M. Josipovic, H. May, M. Caponetti, D. Djambazian, B. Imbert, E. Ferri. Dir.: E. Kohn. Dir. esc.: G. Del Monaco. 26 de mayo.

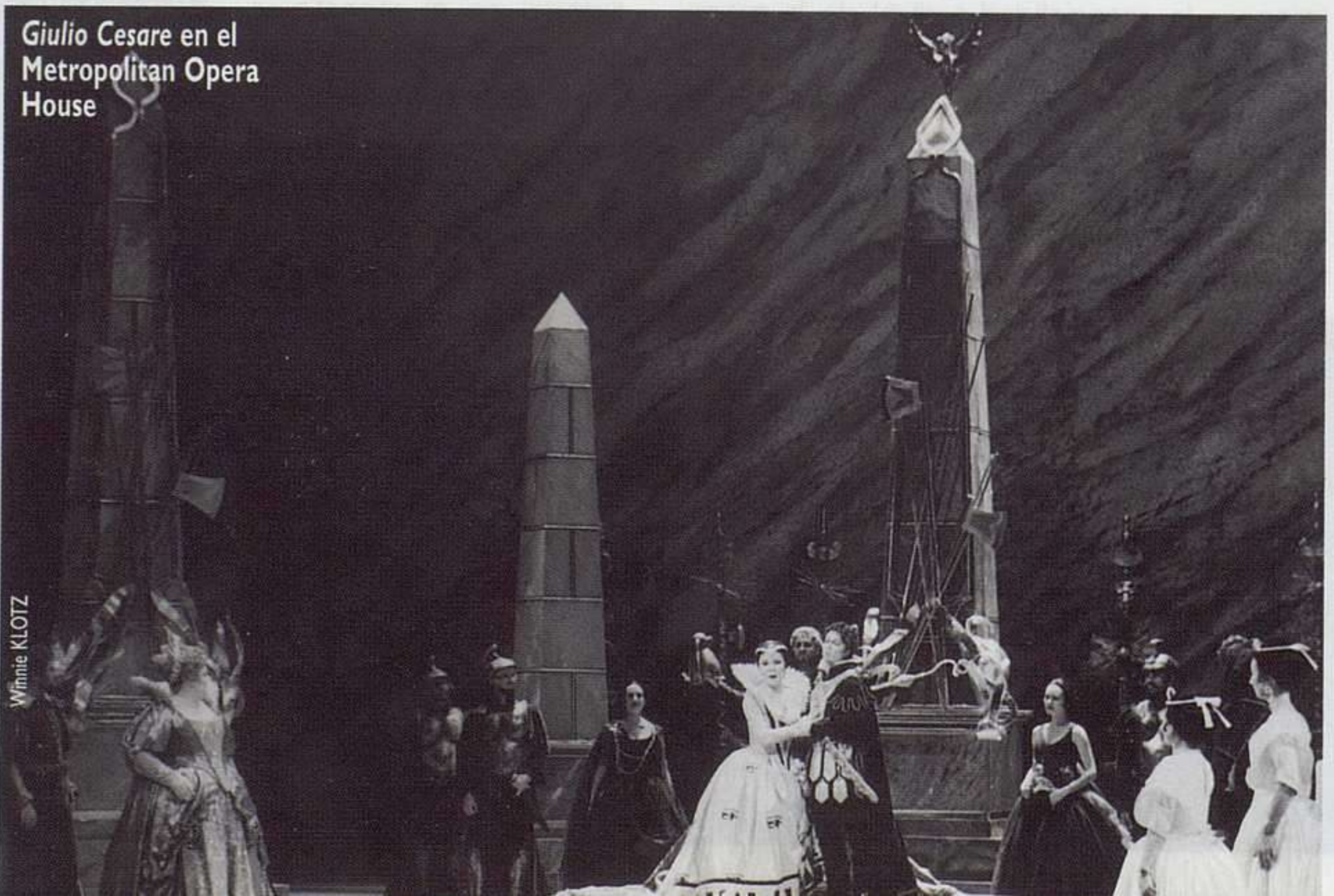
Gran noche de ópera la vivida el 26 de mayo en la activa Ópera de Niza con motivo del estreno de un nuevo y deslumbrante *Andrea Chénier* firmado por **Giancarlo del Monaco**. Apoyado en una espectacular, preciosista y romántica escenografía de **Michael Scott**, Del Monaco ha recreado con tino, sutilidad, sensibilidad y mucho saber dramático los ambientes revolucionarios que reflejan Illica y Giordano.

Realismo de la mejor factura, imaginativo,

respetuoso con la historia y cargado de destellos, en el que cada personaje cobra un significativo relieve merced al cuidado extremo de sus caracterizaciones. Son éstas las señas de identidad de una producción empeñada en subrayar las virtudes y valores de una obra compleja que requiere un equipo vocal amplio y de enorme solvencia. La decepción por la cancelación a última hora de Neil Shicoff fue pronto compensada por el entusiasmo de disfrutar del entregado, valeroso, seguro y cálido **Andrea Chénier** del genovés **Fabio Armiliato**, un tenor admirable que en poquísimo tiempo –menos de una semana– se introdujo en la piel del desafortunado poeta para servir una encarnación fascinante.

De principio a fin, Armiliato hizo alarde de unos medios vocales, calidez expresiva y discernimiento musical absolutamente inusuales en el atropellado panorama lírico contemporáneo. La anchura, dramatismo y contundencia de tenor lírico-*spinto* de su privilegiada voz le facultaron para superar las continuas dificultades que entraña la ópera de Giordano. Desde el inicial "Un di all'azzurro spazio" al arrojado dúo final, Armiliato dictó una verdadera y cuidada lección del mejor canto verista.

A su lado, la afamada **Daniela Dessi** compuso una Maddalena exquisitamente fraseada y tan dúctil como requiere el libreto: sofisticada y nobilísima en el abarrocado primer acto; generosa y valerosa hasta el



Giulio Cesare en el Metropolitan Opera House

heroísmo en el lúgubre último acto. **Jean-Philippe Lafont** diseñó un corpóreo y robusto Carlo Gérard mientras que **Hermine May** fue una brillante y juvenil mulata Bersi. Del Monaco, eludiendo fáciles salidas lacrimógenas, renunció en su dirección escénica al abrazo final para optar por ubicar a la pareja protagonista mirando ambos de frente al público, aferrados a la inmensa reja —cubre todo el escenario— que les separa de la libertad.

La fecunda Filarmónica de Niza en el foso y el coro completaron la gran noche de ópera, concertada musicalmente por el experimentado director estadounidense **Eugene Kohn**. Más de 20 minutos de ininterrumpidos aplausos y multitud de flores cayendo desde los palcos atestiguaron el éxito de este cierre de temporada. —J. R.

## Nueva York

### Debussy. PELLÉAS ET MÉLISANDE

D. Upshaw, D. Croft, W. White, N. Denize, R. Lloyd.  
Dir.: J. Levine. Dir. esc.: J. Miller. Metropolitan, 3 de abril.

En la reposición del Met de la producción de **Jonathan Miller** de *Pelléas et Mélisande*, el castillo de la obra teatral de Maeterlinck se convirtió en una mansión del siglo XIX y tanto los decorados como el vestuario eran en blanco y negro.

La *Mélisande* de **Dawn Upshaw** fue totalmente creíble y su voz, bellamente emitida, se caracterizó por su cálida expresividad.

El barítono **Dwayne Croft** fue un emotivo Pelléas, reservado y ansioso al mismo tiempo, en un perfecto estudio del carácter del personaje. Su voz, densa y luminosa a la vez, redondeó el perfil del mismo. El bajo-barítono **Willard White**, por su parte, efectuaba su debut en el Metropolitan como Golaud y su interpretación tuvo fuerza y dignidad dramáticas, con una sólida aportación vocal. El bajo **Robert Lloyd** era Arkel, el abuelo de Golaud. Su elocuente dominio del texto y de la música fue su mejor arma, en tanto que la también debutante mezzosoprano **Nadine Denize** fue una conmovedora y digna Geneviève.

Un extraordinario **James Levine** guió a la orquesta del Metropolitan a través de una lectura excepcionalmente intensa de la partitura, en la que supo destacar hasta el último de sus matices. —Sharon DISADOR

### Händel. GIULIO CESARE

S. Moon, J. Larmore, S. Blythe, D. Daniels, B. Asawa, J. Robbins. Dir.: J. Nelson. Dir. esc.: J. Copley. 3 de mayo.

Para la reposición del *Giulio Cesare* de Händel el Met contó con la mayoría de los cantantes que la interpretaron el año pasado. La excepción más notable fue la de



Pavarotti y Eaglen en *Turandot*

Hei-Kyung Hong, indispuesta, que fue sustituida por Sandra Moon en el papel de Cleopatra. **Jennifer Larmore** interpretó a la perfección a Julio César. La consumada cantante-actriz destacó excepcionalmente en los números de carácter marcial gracias a su voz clara, succulenta y expresiva. Pareció hallarse a gusto en este papel en *travesti*, aunque nadie hubiera podido dudar de la gloriosa femineidad de su voz.

**Stephanie Blyte** fue la quintaesencia de la heroína como Cornelia, que sirvió con una voz no menos magnífica y con un estilo barroco impecable. El dúo con Sesto "*Son nata a sospirar*" que cierra el primer acto resultó impresionante.

La soprano **Sandra Moon** ofreció una grácil y efectiva encarnación de la figura de Cleopatra, con una voz elocuente y rica de color, mostrando a través de sus intervenciones vocales la progresión del personaje desde la frivolidad a la luminosa madurez. Hubo un maravilloso equilibrio entre los dos contratenores, **David Daniels** (Sesto) y **Brian Asawa** (Tolomeo). El primero posee una voz de seductora belleza que mantuvo al público en estado de trance, en tanto que Asawa utilizó la voz de falsete para resaltar la decadente insolencia del personaje, lo que hizo con brillantez y vigor excepcionales. El bajo **Julien Robbins** fue el intrigante Achilla.

El maestro **John Nelson** dirigió con convicción a la espléndida orquesta del Metropolitan, mostrando una perfecta identificación con el carácter de la música. —S. D.

### CELEBRACION DEL MILENIO

P. Domingo, J. Carreras, L. Pavarotti, D. Dessì, J. Eaglen y otros. Dir.: J. Levine. 11 de mayo.

La función de gala del *Metropolitan Opera's Pension Fund* reunió por primera vez sobre su escenario a los Tres Tenores: Plácido Domingo, José Carreras y Luciano Pavarotti. Cada uno de ellos cantó un acto de una ópera distinta.

**Plácido Domingo** interpretó el segundo acto de *Andrea Chénier* con acentos vibrantes y una vocalidad bellamente expresiva, dando la impresión de que hubiera podido cantar toda la velada con el mismo frescor. Su actuación escénica contribuyó a dar toda la fuerza requerida a su personaje.

**José Carreras** eligió el cuarto acto de *Carmen*. Su voz ha perdido buena parte de su esmalte, pero el artista consiguió administrar sabiamente sus recursos para interpretar convincentemente el atormentado Don José pese a la fragilidad de su aspecto.

**Luciano Pavarotti** ha hecho del "*Nessun dorma*" de *Turandot* su tarjeta de presentación y por ello escogió el tercer acto de esa ópera. La voz mantiene su habitual distinción y la dicción fue impecable, pero dio la impresión de acelerar el *tempo* y supeditarlo todo al efecto del agudo conclusivo.

No puede olvidarse la intervención de las oponentes femeninas a los tres divos. **Daniela Dessì** causó una magnífica impresión en *Andrea Chénier*, en tanto que la mezzosoprano **Lorraine Hunt Lieberson** fue una temperamental Carmen y **Jane Eaglen** una eficaz pero un tanto encogida Turandot: No era de extrañar, teniendo en cuenta que acababa de participar en el ciclo del *Anillo del Nibelungo*. La soprano **Patricia Racette** fue la sensacional Liù.

La escenografía contribuyó al buen nivel de la velada, con la escena del París revolucionario para *Chénier* y los brillantes decorados de **Franco Zeffirelli** para el resto. **James Levine** dirigió a una orquesta del Met que no alcanzó su nivel habitual. Faltaron la potencia y el refinamiento de rigor. —S. D.

## París

### OPÉRA NATIONAL

#### Fénelon. SALAMMBÔ

N. Gubish, J. Daszak, S. O'Mara, L. Villanueva, F. Ferrari, K. Cox, I. Matiakh, G. Garino, M. Fockenoy. Dir.: G. Mahan. Dir. esc.: F. Zambello. La Bastille, 2 de mayo.



Salammbô, reposición  
parisina



ERIC MAHOUEAU

**Salammbô**, –la primera creación mundial de La Bastille– mantuvo en su reposición la impresión positiva de su estreno. Orquesta, coros y solistas mostraron un renovado entusiasmo y clarificaron la compleja partitura de Fénelon.

**George Manahan** dirigió como si de una obra del repertorio clásico se tratara; dominó, sublime, el complejísimo caleidoscopio de la batería feneloniana. Favoreció en los solistas, y aun en el coro, la transparencia del texto, dando a entender que no por americano era menos respetuoso con la fonética francesa.

Ello convino particularmente a **Nora Gubish** –Salammbô, la heroína del cuento y de la noche–, quien brindó un personaje habitado por dudas y certezas, atormentado, multifacial, con derroche de generosidad escénica y vocal, muy superior al de su interpretación de hace dos años.

**Frank Ferrary** –Hamilcar– logró hacer convivir en su personaje al gran guerrero y al amoroso padre. Gracias a la lectura de Manahan pudo **John Daszak** –Mâtho– desplegar su talento lírico sin necesidad de andarse por las innecesarias ramas de lo heroico. No varía el juicio sobre los demás personajes, ya presentes en la pasada versión, o la excelente puesta en escena de la cordial **Francesca Zambello**. Los moros y los cristianos del coro identificaron sus roles con justeza, bien encuadrados vocalmente por la mano férrea del nunca bien ponderado **David Levi**, y en la escena por el guante de terciopelo de la ya citada Zambello.

No sólo quedará *Salammbô* en el repertorio de la Ópera Nacional de París, sino que, testigo del siglo XX, vendrá a enriquecer el ya de por sí abundante patrimonio lírico francés. –Jaume ESTAPÀ

#### Verdi. RIGOLETTO

M. Álvarez, J. Pons, R. A. Swenson, M. A. Zapater, E. Zarembo, R. El Wakil, M. Pop, M. Mahé, N. Testé. Dir.: P. Carignani. Dir. esc.: J. Savary. La Bastille, 22 de mayo.

**Juan Pons** (Rigoletto) caracterizó al jorobado de manera magistral en todos los registros del rol. De los recitativos sonoros, rotundos, bien dichos, pasó a los cantables ligeros expresados con gran rigor, y a las *cabalette* endiabladas en las que no faltaba una nota. Dio a su personaje la calidad vocal, la profundidad psicológica salida de la excelsa pluma de Víctor Hugo.

**Marcelo Álvarez** –il Duca– fue la revela-

ción de la noche. Hizo gala de una voz generosa y de una emisión clara, expresiva y potente. Su presencia fue simpática y, como además es buen mozo, no es de extrañar que a sus conquistas femeninas en escena se sumaran –durante la merecida *standing ovation*– la de algunas otras en la sala. Álvarez es uno de los mejores tenores que París ha recibido esta temporada.

**Ruth Ann Swenson** mantuvo su emisión ancha y su timbre cálido en las partes altas de la tesitura. Ello, añadido a una gran flexibilidad en el fraseo, le permitió sortear las temidas variaciones del “*Caro nome*” sin dificultad. El diálogo con el falso estudiante fue merecidamente aplaudido, pero sobre todo sus dúos con Pons dieron valor y sentido al drama familiar mantuano.

**Paolo Carignani** dirigió con aplicación, sin querer hacer brillar la orquesta en exceso, incluso cuando por exigencias de la partitura, la hacía sonar fuerte. Estuvo, pues, al servicio de la obra y su discreción le valió los aplausos del respetable.

**Elena Zarembo** (Maddalena) estuvo a buen nivel en el célebre cuarteto. **Miguel Ángel Zapater**, –un habitual del rol de Sparafucile–, y **Nicolas Testé** –Ceprano– aportaron con sus registros bajos la gravedad y con sus timbres oscuros el aura propia de lo romántico. Nada que añadir sobre el montaje de **Jerôme Savary** que ya se comentó en el N° 31 de ÓPERA ACTUAL. –J. E.

#### Mozart. DON GIOVANNI

D. Croft, K. Sigmundsson, M. Devia, R. Croft, S. Kringelborn, I. D’Arcangelo, E. Schrott, S. Koch. Dir.: F. Layer. Dir. esc.: D. Pitoiset. La Bastille, 23 de mayo.

Juan Pons y Ruth Ann Swenson, Rigoletto y Gilda en La Bastille



ERIC MAHOUEAU

La culpa fue de **Friedermann Layer**. Ya desde los dos célebres acordes en Re menor que abren plaza, el director aporreó el aire como si de cosa romántica se tratase. Lo peor vino después. Sea por falta de ensayos o de calidad, no hubo escena en la que no perdiera a alguno de sus cantantes. Se salvaron de la quema el septeto que concluye el primer acto y el sexteto final, uno y otro buscando claramente el aplauso. Layer dirigió sin relieve, pasando sin pena ni gloria momentos culminantes como el brindis, el catálogo o la serenata. Añádase que el decorado único, pocas explicaciones daba del lugar de la acción –aparentando todo un espectáculo *son et lumière*– y se tendrá una imagen aproximada de la pálida velada.

**Mariella Devia** (Anna) sufrió yendo a la zaga de su personaje. El terciopelo de su voz se desgarró y la diva emitió notas metálicas, disjuntas y con visible dificultad. Acudió al trémolo y aun al grito cuantas veces subía la nota y dudó a menudo en atinar la primera de cada frase. **Solveig Kringelborn** (Elvira) vomitó el texto de modo incomprensible y jamás pronunció la última sílaba de cada verso. Retuvo quien escuchó a **Sophie Koch** (Zerlina) su pésima dicción y su timbre harto desagradable.

**Dwayne Croft** (Giovanni) tuvo apariencia y voz. Su emisión gutural afeó un tanto el timbre, pero aseguró una mejor continuidad en el decir y, sobre todo, un color más cálido, que le permitió resolver las situaciones de necesaria intimidad. **Ildebrando d'Arcangelo** (Leporello) también cumplió en su rol y si a menudo se le podía confundir físicamente con el amo, esta ambigüedad, que es parte sólo artificial de la trama, introdujo una dimensión interesante.

**Richard Croft** fue sin duda el mejor de la distribución como Don Ottavio. **Erwin Schrott** (Masetto) cubrió con dignidad su cometido. **Kristinn Sigmundsson** fue un Comendador de voz rotunda y terrible.

En descargo del desaguisado: *Giovanni* es una obra intimista y la gran sala de la Bastille obliga a moros y cristianos a sacarla de sus casillas: no toda la culpa fue de Layer. –J. E.

## THÉÂTRE DU CHÂTELET

### Mozart. MITRIDATE, RE DI PONTO

G. Sabbatini, P. Ciofi, B. Frittoli, B. Asawa, S. Piau, A.-L. Sollied. Dir.: C. Rousset. Dir. esc.: J.-P. Vincent. 5 de abril.

Mozart escribió *Mitridate* a los 14 años y se nota. No por su corta edad, sino porque ello sucedió en 1770 y en aquel entonces las óperas consistían aún en una retahíla de canciones. **Christophe Rousset** acertó en la difícil síntesis de lo clásico –Jean Racine es abuelo del libreto– y lo barroco. El director retuvo a sus huéspedes en un segundo plano durante las largas arias



Mitridate recaló con éxito en el Châtelet

de la obra, dirigió las zonas sinfónicas con cautela, evitó el virtuosismo, y mantuvo la emoción como hilo conductor del relato.

Apláudase la espartana regia de **Jean-Pierre Vincent**, con decorados de **Jean-Paul Chambas**, que no distrajo la atención. El público pudo disfrutar de las delicias del canto mozartiano y gozar, sufriendo, de la tensión del drama raciniano.

**Sandrine Piau** –Ismene– y **Patrizia Ciofi** –Aspasia– intervinieron con casi idénticas cualidades interpretativas y vocales. Perfectas en el decir, expresivas sin excesos, si ambas actuaron en un registro trágico, pues lo pide la obra, no por ello dejaron de lado el aspecto lírico de sus papeles. Muy aplaudida, **Barbara Frittoli** –Sifare– se mantuvo a un buen nivel, si bien se le notaron dificultades en acertar las notas de ataque al inicio de sus intervenciones.

**Brian Asawa** (Farnace) hizo gala de una dicción cálida y de un fraseo elegante. Por desgracia la orquesta no supo ajustar su volumen al del contratenor, con el resultado que se puede imaginar. **Giuseppe Sabbatini** (Mitridate) estuvo centrado en su complejo papel de padre traicionado, de esposo engañado y de general derrotado. Si su timbre pareció poco agradable y su actuación muy dramática, pagó con creces en su canción final. **Mark Tucker** –Marzio– y **Anne-Lise Sollied** –Arbate– les sacaron un buen jugo a sus roles secundarios.

La presencia entre el público de William Christie no pasó desapercibida ni en la sala, ni en el foso, ni en el escenario. –J. E.

## THÉÂTRE DES CHAMPS-ÉLYSÉES

### Händel. AGRIPPINA

A. C. Antonacci, M. Ermnan, R. Joshua, L. Regazzo, L. Zazzo, A. Abete, D. Visse, L. Black. Concerto Köln. Dir.: R. Jacobs. Dir. esc.: D. McVicar. 23 de mayo.

Las vicisitudes de la familia Julia superaron con creces las historias que una mente humana pueda concebir. *Agrippina* se basa en situaciones imaginadas de engaño, equívoco y traición y poca falta le hacen los dioses, tan presentes en el mundo barroco, para crear emoción. El libreto de Vincenzo Grimani, feminista, en constante devenir, es el de una obra moderna.

El éxito de la noche se debió esencialmente a dos hombres: René Jacobs y David McVicar. Durante casi cuatro horas, **Jacobs** mantuvo en alerta la atención del público. Al servicio de los cantantes, alternó con ciencia en la orquesta a los solistas –especialmente la flauta y el clave– y el conjunto, y produjo la punzada barroca que da emoción casi por construcción. Elogio supremo, el tiempo pasó volando.

**McVicar** firmó una *régie* excepcional por la inventiva, cantidad y calidad, de la que hizo gala para ilustrar, a su modo, las mil sutilezas de la música de Händel. A fuer de ridiculizar al emperador Claudio –Händel usó el personaje para mofarse del papa Clemente XI– la puesta en escena, sin embargo, rozó en algún momento (léase señores en calzoncillos) el teatro de *boulevard*.

**Anna Caterina Antonacci** –Agrippina– fue entrando en el rol de forma progresiva. De voz amplia y bien controlada, se supo imponer con mayor autoridad en las partes dramáticas que en las ligeras o en las cómicas. Buena actriz, en ocasiones utilizó eficazmente sus encantos femeninos. **Rosemary Joshua** –Poppea– utilizó también su anatomía en un tono más subido; muy firme en los recitativos y emotiva en las canciones, lanzó con temeridad largas series de notas de adorno: la cantidad primó esta vez sobre la calidad.

**Malena Ermnan** –Nerone– caracterizó



Anna Caterina Antonacci y Malena Ernman en *Agrippina*

bien el adolescente poderoso, malcriado, pelele, en busca de su personalidad. De entre los solistas masculinos fue **Antonio Abete** –Pallante–, de corto papel, quien sorprendió por la calidad de su timbre, la amplitud de voz y la justeza de emisión. **Dominique Visse**, como de costumbre, cuidó con mimo su personaje (Narciso). Los demás comprimarios cumplieron. –J. E.

## Roma

### Wagner. SIEGFRIED

W. Schmidt, M. Howard, A. Titus, O. Hillebrandt, D. Lewis Williams, M. Ejsing, E. Connell, K. Beranova. Dir.: W. Humburg. Teatro dell'Opera, 4 de marzo.

Un proyecto arriesgado. Así es como podría definirse la representación en forma de concierto que albergó el Teatro dell'Opera, también conocido como Teatro Costanzi. La recién restaurada sala, que tras las obras ha vuelto a recuperar su esplendor característico, acogió al *Siegfried* de Wagner, el héroe del *Anillo del Nibelungo* que no conocía el miedo.

El concierto tuvo elementos desestabilizadores, como la propia dificultad de comprensión de los textos de Wagner, a la que se sumaron en ocasiones la dicción de algunos cantantes y la poca literalidad en la traducción de los subtítulos al italiano, que aparecían incluso con retraso.

Por lo que respecta a la música, la orquesta desarrolló un papel excelente, gracias sobre todo a la dirección de **Will Humburg**, quien se mostró como un gran conocedor del estilo.

A pesar de la simplicidad del vestuario y de la casi absoluta ausencia de decorado –durante el primer acto se simuló una especie de yunque en el que el protagonista, a gol-

pes de martillo, reunió los trozos de *Nothung*–, **Wolfgang Schmidt** recreó a la perfección la imagen del *Siegfried* inocente pero invencible, dispuesto a enfrentarse a todo. **Katerina Beranova**, en el papel del pájaro, sorprendió por la belleza y color de su voz, que hizo trinar alta y clara. El viandante –*Wotan*–, interpretado por **Alan Titus**, resultó un personaje tenebroso y poco claro. Erda y *Brünnhilde*, **Mette Ejsing** y **Elizabeth Connell** respectivamente, dieron el punto de dulzura y femineidad a una ópera en la que priman los personajes masculinos. **Michael Howard**, en el rol de *Mime*, dio sensación de inseguridad y claras muestras de cansancio a partir de la segunda mitad del primer acto, aunque fue plausible su tentativa de compensar sus limitaciones esforzándose en la gestualización y manteniendo una pronunciación clara. **Oskar Hillebrandt** (*Alberich*) y **Daniel Lewis Williams** (*Fafner*) pusieron a prueba su potencia vocal, a veces arriesgándose a dejar en segundo plano la vocalización, y llegaron sin dificultad a todos los rincones de la inmensa sala. –Cristina PRADOS

### Massenet. LE JONGLEUR DE NOTRE-DAME

M. Giordano, M. Gagliardo, N. Ghiaurov. Dir.: G. Gelmetti. Dir. esc.: G. De Monticelli. 8 de abril.

El Teatro dell'Opera se convirtió el pasado mes de abril en el escenario que Massenet había soñado: "Un teatro donde poder dar rienda suelta a mis aspiraciones artísticas". Así, *Le jongleur de Notre-Dame* pisó por primera vez en toda su historia el coliseo romano, que demostró estar al nivel de la ópera que el autor proyectó.

El reparto, con **Massimo Giordano** como protagonista y **Massimiliano Gagliardo** y **Nicolai Ghiaurov** en los otros roles principales, junto a la dirección de **Gianluigi Gelmetti** y la regia de **Guido De Monticelli**, despertó el interés del público y hasta del presidente de la República, Ciampi, quien, entre otras autoridades, asistió al estreno. La sublime interpretación de Giordano –alternando en las réplicas con Cecilia Gasdia, quien recuperaba la antigua tradición del personaje en *travesti*– en el papel de Jean y la dirección que Gelmetti supo bordar dejaron más que satisfechos al público, que se deshizo en aplausos y ovaciones.

El pobre y hambriento juglar de *Notre-Dame* pasó de la euforia a la tristeza, de las canciones populares a los diálogos en el monasterio sin dar muestras de cansancio y con una pasmosa facilidad. Las piezas corales, en la plaza y en el interior del monasterio, demostraron una perfecta coordinación de todos los intérpretes, siempre acompasados y con la misma exactitud.

El decorado, elemento importantísimo en

esta obra massenetiana ambientada en un monasterio de Cluny del siglo XIV, tampoco defraudó. Los paneles, riquísimos de color, y la estructura del edificio religioso concebidos por **Paolo Bregni** –quien se inspiró en las miniaturas del Beato de Liébana– recrearon a la perfección la idea de sencillez y espiritualidad tan buscadas por Massenet durante la composición de la obra.

Las figuras del Prior y de Frère Boniface fueron muy bien defendidas por **Massimiliano Gagliardo** y **Nicolai Ghiaurov**, quienes estuvieron muy convincentes en la interpretación y vocalmente notables.

La opción de representar la obra en francés, y de respetar al máximo el libreto, fue en este caso una estupenda iniciativa del director de escena, quien supo demostrar su capacidad para personalizar una ópera sin traicionar la idea original. –C. P.

## San Diego

### Puccini. LA BOHÈME

F. De la Mora, I. Labuda, H. Vázquez, C. Clayton, O. Garza-Ornelas, K. Langan. Dir.: R. Bonyngue. Dir. esc.: S. Ott. Civic Theatre, 13 de mayo.

San Diego dio por terminada su temporada lírica 2000 con una de las obras más conocidas del repertorio operístico, *La Bohème*, en una elegante y tradicional escenografía de **John Conklin** y la vertiginosa acción teatral guiada por la directora **Sharon Ott**.

Por primera vez en su larga carrera musical, el australiano **Richard Bonyngue** levantó su batuta para enfrentarse con esta partitura, demostrando gran sensibilidad por las situaciones dramáticas, elegancia y devoción estilística, encontrando siempre un equilibrio justo entre la orquesta y los cantantes. El óptimo elenco contó con el tenor **Fernando de la Mora** que demostró conocer perfectamente el personaje de Rodolfo, impresionando con su musicalidad y la inteligencia con la que da un uso a su timbre lírico. **Izabela Labuda** fue una conmovedora Mimì, en un rol apropiado para su vocalidad y que la envuelve emocionalmente.

A su vez, **Héctor Vázquez**, con su profunda voz de barítono, agradó por ser un Marcello temperamental, en buena forma vocal y dominio escénico, que encontró su cómplice ideal en la persuasiva y caprichosa Musetta, de voz bien modulada y agradable color, de la soprano **Cynthia Clayton**.

**Oziel Garza-Ornelas** confirmó ser un barítono vocalmente refinado y adaptado al carácter generoso y caballeresco del personaje de Schaunard. Completo el reparto el sólido bajo **Kevin Langan** en el papel del filósofo Colline. –R. J.

# 95.1 FM

**Pasión por la música** **Pasión por los negocios**



R A D I O

# INTERECONOMÍA

**95.1 FM • M A D R I D**

[www.intereconomia.com](http://www.intereconomia.com)

## Toulouse

### THÉÂTRE DU CAPITOLE

**G. Charpentier. LOUISE**

J. Zhang, M. Dupuy, M. Haddock, A. Vernhes. Dir.: M. Plasson. Dir. esc.: N. Joël / A. Bernard. 19 de mayo.

Sana envidia produce el ver la trayectoria del Capitole de Toulouse, un teatro dedicado a defender con dignidad y categoría el antaño casi desaparecido repertorio francés; después del excelente *Hamlet* de finales de abril, en mayo se restauró la primera producción de la nueva etapa (1997), con *Louise*, al cuidado de **Arnaud Bernard** —por enfermedad de Nicolas Joël— y con un elenco que, a pesar de los traumáticos cambios —la anunciada Renée Fleming no llegó ni a acudir y su sustituta Mescheriakova no cuajó—, funcionó muy bien gracias a la profesionalidad de la soprano pekinesa **Jalin Zhang**, que hizo una Louise preocupada y reflexiva, vocalmente impecable, a la que sólo habría beneficiado un poco más de expresividad escénica.

El papel de la Madre lo encarnó la magnífica mezzo **Martine Dupuy**, vocalmente pléutica y excelente actriz; lo mismo puede decirse del Padre de **Alain Vernhes**, con algún agudo de timbre extraño pero una actuación en conjunto impecable, y finalmente un Julien un tanto *veristoide* en **Marcus Haddock**, el que más desentonaba del conjunto a pesar de tener buenos medios vocales. Grata presencia la de **Marc Laho** en el *Pape des fous* y buen equipo vocal el de los numerosos comprimarios, haciéndose notar la japonesa **Rie Hamada** en el rol de la modistilla Irma.

Fue un grato reencuentro con la producción, ingeniosa y efectiva, con unos juegos de luces (**Vinicio Cheli**) admirables, aunque hay que señalar una cierta pobreza de movimientos en la fiesta del tercer acto.

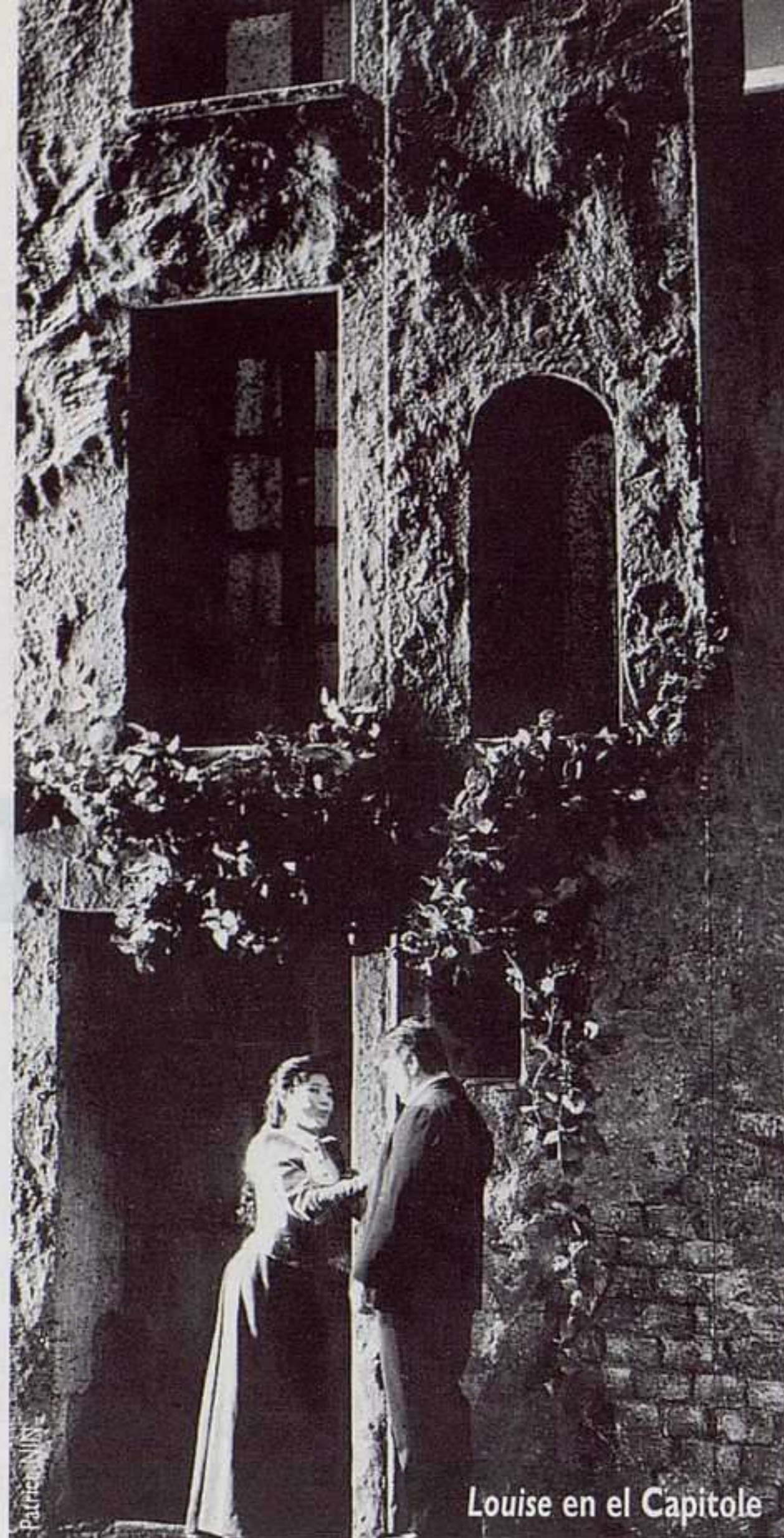
Verdadero placer fue escuchar la bien integrada, compacta y deliciosa orquesta del Capitole dando vida a la variopinta partitura de Charpentier bajo la autoridad de **Michel Plasson**. — R. A.

## Turín

### Gurlitt WOZZECK

P. Joll, F. Hirzel, I. Kovacs, G. Bonfanti, E. Di Cesare, M. Leoni, A. Biekowska, S. Mazzoni, G. Sorrentino. Dir.: J. Neschling. Dir. esc.: M. Adam. Teatro Regio, 30 de mayo.

**Manfred Gurlitt**, más que por su actividad didáctica y musicológica llevada a cabo en Japón, pasará a la historia por ser el autor del otro *Wozzeck*, el que se escuchó en forma de concierto en ocasión del 61º Maggio en Florencia el 12 de junio de



Louise en el Capitole

1998. Ahora se puso en escena por primera vez en Italia en el Teatro Regio: una modesta producción francesa procedente de Rouen (regia de **Marc Adam**, decorado y vestuario de **Jean Bauer**) cuya ventaja respecto a la edición florentina ha sido ofrecer una didascálica dramatización, sin intentar siquiera una caracterización de los personajes. El imponer pausas —que parecieron interminables— para los cambios de escena (que en esta opera son 18, mas el del epílogo) pese a que el decorado consistía en una pared sobre un espacio cuadrado, pero rodeado por agua, restó ritmo y cohesión a una lectura musical ya de por sí carente de estos indispensables atributos (dirigió **John Neschling**).

Apreciable, de todos modos, el esfuerzo musical de la orquesta y del coro turineses y muy correcto el reparto, en el que destacaron el imponente *Wozzeck* de **Phillip Joll** —en la opera de Gurlitt el barítono tiene una tesitura mucho más arriesgada que en el otro *Wozzeck*—, la lírica Marie de **Franziska Hirzel**, los efectivos Capitan y Doctor, respectivamente el bajo **Istvan Kovacs** y el tenor **Gregory Bonfanti** —curiosamente, invertidos de timbre comparándolos con los personajes de Berg— que se unieron al largo reparto del que también hay que destacar la incisiva interpretación del tenor **Ezio Di Cesare**.

Teatro a medio llenar, como suele desgracia-

damente suceder con este tipo de títulos, pero el poco público fue muy atento y agradecido. — A. M.

## Zurich

### Donizetti. ANNA BOLENA

E. Gruberova, L. Polgar, V. Kasarova, R. Macías, I. Friedli, O. Widmer, M. Christoff. Dir.: P. Carignani. Dir. esc.: G. Del Monaco. Opernhaus, 2 de abril.

Un reparto formado por nombres prominentes no garantiza necesariamente un gran resultado artístico. Esta perogrullada se ha confirmado una vez más en Zurich: la *Anna Bolena* donizettiana tuvo algún momento de brillo vocal, pero faltó fuego y color. En **Edita Gruberova** y **Vesselina Kasarova** tuvo la representación, efectivamente, una pareja de sueño para la reina Tudor y Giovanna Seymour; y las escenas entre ambas constituyeron los momentos más brillantes de la misma: ahí tuvieron los fetichistas del *bel canto* lo que esperaban. Kasarova brindó sus expresivas notas graves y sus bien asentados agudos, así como su talento dramático, mientras Gruberova aportaba sus particulares características, los sobreagudos espectaculares, la coloratura en *pianissimo* y esos susurros que quieren ser expresivos y que también aquí, ciertamente, le han proporcionado éxitos arrebatadores en las "escenas de locura". Sabida es la tendencia de la diva a dictar sus leyes en el discurso musical de la obra y el director **Paolo Carignani** no siempre pudo dotar a la gigantesca partitura de la intensidad requerida, quedando muchas veces reducido el papel de la orquesta a un mero acompañamiento. Si Donizetti acertó en esta obra a barrer muchas de las superficialidades de la ópera de su tiempo, hubiera sido preferible un tratamiento algo más matizado y profundo de la música. Tampoco el montaje de **Giancarlo del Monaco** pareció especialmente inspirado, pues careció de la necesaria unidad de esti-



RAMELLA & GIANNESSE

Wozzeck, en el Teatro Regio de Turín

Anna Bolena, en Zurich, contó con dos estrellas, Vesselina Kasarova y Edita Gruberova



Suzanne SCHWERTZ

lo: la oscura ambientación Tudor aparecía amenizada con cerezos ora en flor ora deshojados y lujosos espejos, amén de unos libros de dimensiones exageradas (Mark Väisänen era el autor de los decorados).

La actitud escénica de Enrique VIII era la de un *capo* mafioso del siglo XX, con gafas negras y sombrero *borsalino*, aunque László Polgar hiciera lo posible por caracterizarlo a través de su canto. Lord Riccardo Percy era un personaje patético vestido con un *smoking* blanco que estaba continuamente cubriéndose el rostro con las manos y arrojándose de rodillas. La voz del tenor Reinaldo Macías, más romántica que heroica, tenía sus mejores bazas en el registro central. Cubrieron con discreción los papeles secundarios Irene Friedli como Smeton, Oliver Widmer como Rochefort y Miroslav Christoff como Hervey.

El vestuario del coro también reflejaba una mezcla de estilos: el de las damas oscilaba entre un refinado *fin-de-siècle* y un estricto siglo XVIII. Con peluca roja y regios trajes infantiles de la época Tudor, un testigo silencioso observaba la acción: la hija pequeña de Anna Bolena. La futura Isabel I, en efecto, tomaba nota de la brutalidad del reino que el futuro le destinaba. Una idea, en cualquier caso. - Hans Uli VON ERLACH

### R. Strauss. ARABELLA

C. Studer, D. Kotoski, W. Brendel, C. Kallisch, A. Muff, P. Beczala. Dir.: F. Welser-Möst. Dir. esc.: G. Friedrich. Opernhaus, 7 de mayo.

Con *Arabella* se producía finalmente otro estreno de Richard Strauss en Zurich. La espera ha valido la pena. Un caudal de música y sentimiento de la mejor calidad inundó el escenario en esta magnífica escenificación y con un reparto estelar. El director de escena Götz Friedrich trasladó la acción de mediados del siglo XIX a los años treinta del presente siglo en una acti-

tud a la que no puede negarse coherencia, puesto que Strauss compuso la obra en 1933, época a la que se adapta perfectamente tanto el eufónico decadentismo de su música como el aristocrático medio social en que la acción se desarrolla.

Consecuente con esta idea, Gottfried Pilz ha realizado su decorado según las estéticas Art-Déco y Bauhaus y el frío gusto de la época, y el *regista* ha trazado toda una galería de personajes más o menos ricos en facetas que van desde el noble de rudas maneras hasta el aristócrata exaltado. El director Franz Welser-Möst transmitió toda la suculencia de la música de Strauss y su dúctil orquesta aportó tanto el refinamiento camerístico como la sustancia melódica y el efectismo de los *tutti*. Instrumentos y solistas vocales se situaron, por lo demás, en un nivel de la misma altura aunque se encontró a faltar en algún momento el encanto de la *conversación en música* que constituye una de las características de esta ópera.

El reparto vocal era espléndido. La norteamericana Cheryl Studer, cuyo pasado reciente la acredita de especialista straussiana, cantó el papel protagonista con una voz prácticamente ideal y una dicción perfecta, con la

salvedad de algún que otro problema en el registro superior. Su prestancia escénica justificaba plenamente la fascinación que sobre los hombres ejercía esa hija de buena familia venida a menos que esperaba la llegada del esposo adecuado.

Este hombre tan especial, Mandryka, recibió de Wolfgang Brendel una interpretación exacta: rudo por su procedencia campesina; tierno y cordial en la expresión de sus sentimientos. Presencia y voz se aunarón para una actuación impecable de dicho papel masculino.

El excelente tono del elenco se vio reforzado por los personajes de importancia menor; como Dawn Kotoski (Zdenka), brillante en su dúo con su hermana Arabella y habilísima en el manejo de todos los hilos de esta trama, o Cornelia Kallisch (Adelaide, la madre), que mostró una voz oscura de contralto unida a un extraordinario talento de actriz.

Lo mismo cabe decir de Alfred Muff en el papel del Conde Waldner, al que caracterizó con auténtico y divertido estilo *buffo*. El tenor Piotr Beczala también convenció al respetable en el rol del pretendiente de Arabella, Conde Elemer. Con estos intérpretes y con el resto del reparto, la Ópera de Zurich ha tenido un magnífico equipo para la ópera de Richard Strauss. - H. U. von E.



Cheryl Studer, Wolfgang Brendel y Piotr Beczala en Arabella

Suzanne SCHWERTZ

# Novedad DVD

## JULIO - AGOSTO

# COMIENZA EL TERREMOTO EL DVD ATACA DE NUEVO

Parece que esta vez es la definitiva. La aparición en el mercado de una anunciada avalancha de DVD dedicados al mundo de la ópera, de la danza y de la música clásica, se está haciendo cada vez más evidente en las estanterías de las tiendas especializadas. La distribuidora FERYSA apuesta muy fuerte por el nuevo formato y su catálogo en este apartado es realmente impresionante.

### **MOZART, Wolfgang A.** (1756-1791)

#### **REQUIEM**

K. Mattila, S. Mingardo, M. Schade y B. Terfel. Swedish Radio Choir. Berliner Philharmoniker. Dir.: C. Abbado. ARTHAUS MUSIK. 100 036. 1999. FERYSA.

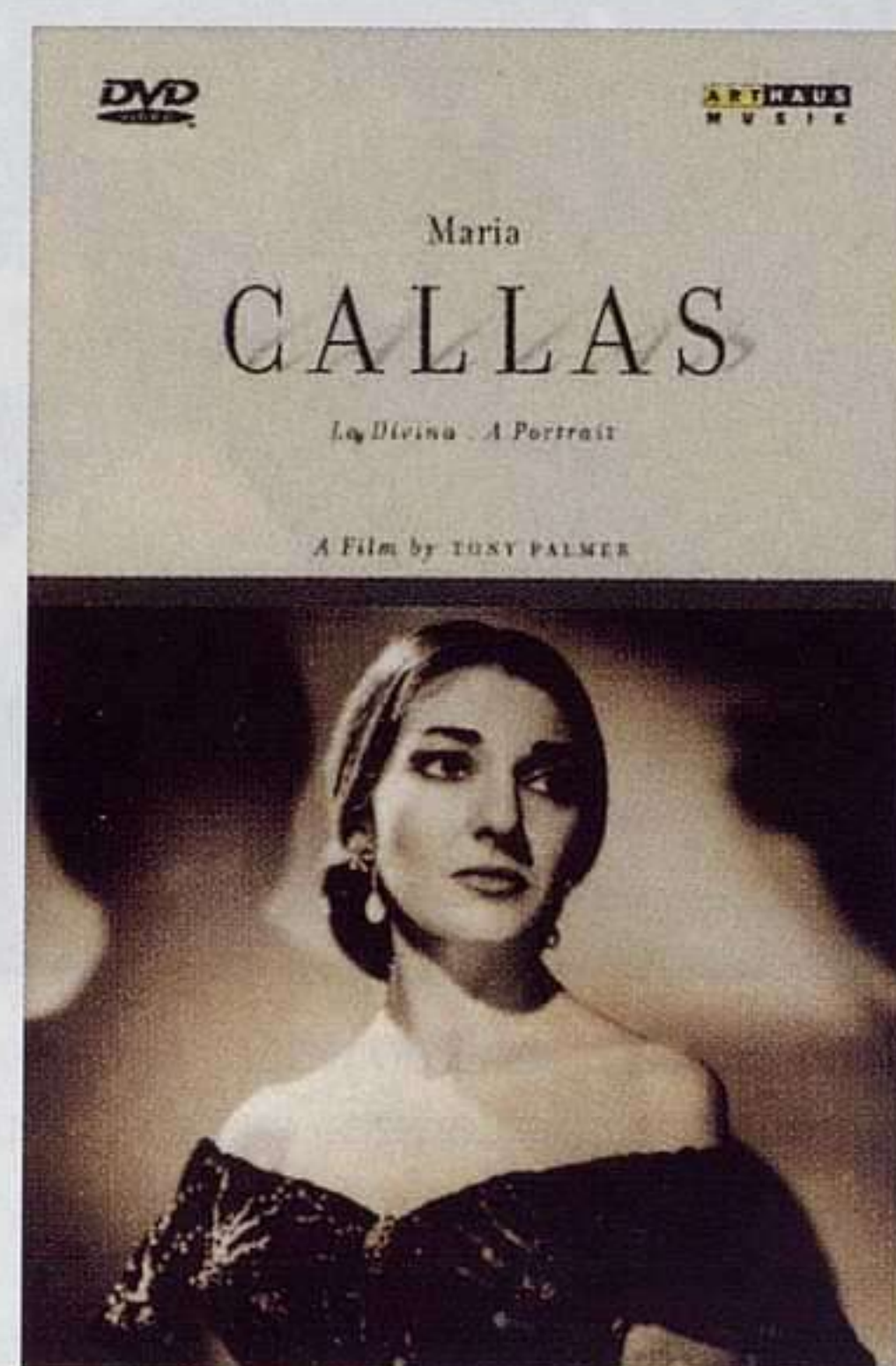
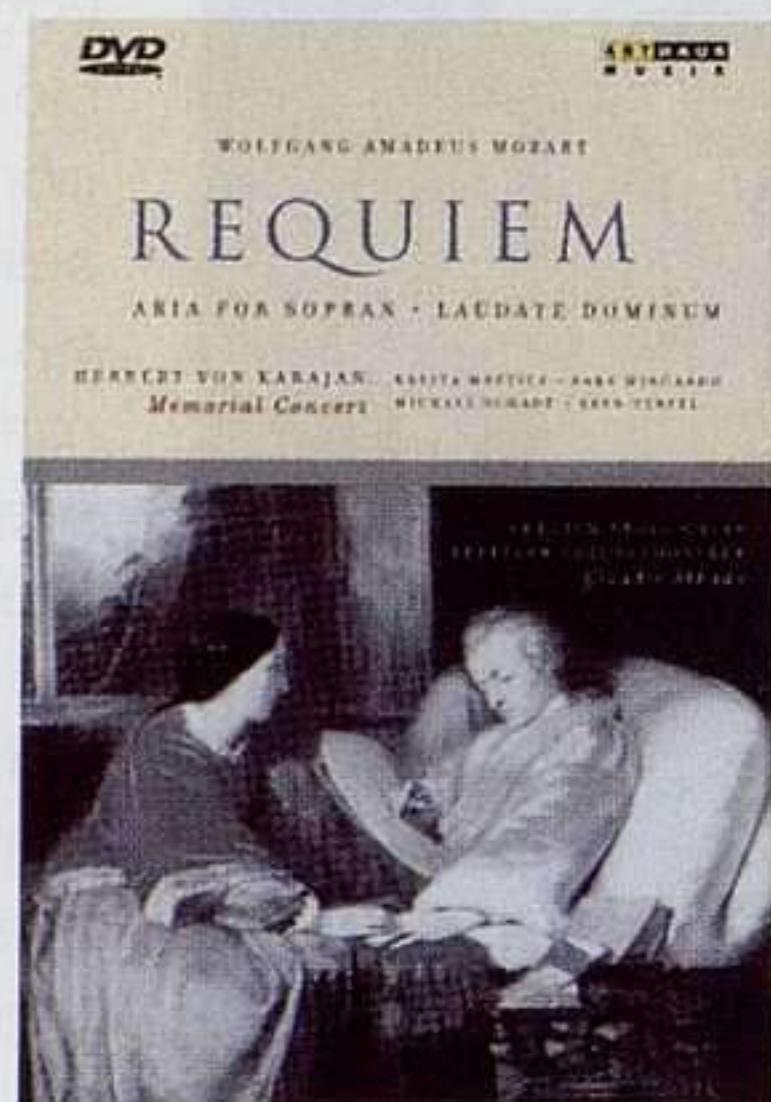
### **PALMER, Toni**

**Maria Callas. La Divina. A Portrait** Documental. ARTHAUS MUSIK. 100 052. (1987) 1999. FERYSA.

### **STRAUSS, Johann Sr. & Jr.** **Johann Strauss Gala**

A Rost, J. Carreras. Wiener Philharmoniker. Dir.: Z. Mehta. ARTHAUS MUSIK. 100 024. 1999. FERYSA.

Para el público de la calle, el DVD sólo era sinónimo de un nuevo formato para ver películas, competencia directa del vídeo común. Lo que pocos saben es que este sistema permite prestaciones infinitamente superiores al de su antecesor y ofrece una calidad de resolución incomparable tanto a nivel visual como auditivo. En países como los Estados Unidos, indudablemente un mercado que decide de manera prácticamente definitiva respecto de nuevas tecnologías a nivel mundial, el DVD está plenamente introducido en los hogares, las películas —de todos los estilos, desde cuentos infantiles hasta pornografía, pasando por los grandes éxitos de Hollywood— son incluso más baratas que



en formato vídeo, que, por lo demás, está viviendo sus últimos días de vida.

En ese país, los equipos reproductores han bajado de precio hasta situarse por debajo de los de vídeo y en España ya están a un precio alcanzable por la mayoría: por unas 50.000 pts. se puede tener un modelo con todas las prestaciones necesarias.

El mercado de las películas también ha golpeado con fuerza a la industria cinematográfica local, y ya pueden encontrarse tanto para la venta como para el alquiler éxitos como *Belle époque* o *Torrente, el brazo tonto de la ley*, por nombrar un par de ejemplos. Aunque el año pasado se pensaba que comenzarían a aparecer en el mercado español cada vez más productos para los melómanos, éste sólo acogió a un par de entregas.

La empresa distribuidora FERYSA ha aprovechado esa pausa para lanzar su caballería, consciente de que es necesario abrir mercado, asumiendo este riesgo. Con precios recomendados que oscilan entre las 4.600 y las 8.000 pesetas, dependiendo de la duración, en mayo se presentaron las primeras joyas de una larga lista que se pretende esté en las tiendas antes de que acabe septiembre. A clásicos del ballet como *El lago de los cisnes*, con las huérfanas del Ballet de la Deutsche Staatsoper de Berlín, y *La bella durmiente* del Cullberg Ballet, se unen la *Quinta sinfonía* mahleriana e *In Accord*, un recital del Kronos Quartett.

En el género operístico ya han aparecido varios títulos —que se critican puntualmente en las próximas pági-

nas—, como *Le nozze di Figaro* de la Deutsche Staatsoper de Berlín con Barenboim a la cabeza, la célebre *Bohème* de San Francisco, con Luciano Pavarotti y Mirella Freni y *Elektra*, de la Ópera de Viena, con Marton y Abbado.

Pero el operófilo también puede interesarse por otros títulos no siendo exclusivamente ópera escenificada, como el documental *Maria Callas. La Divina. A portrait*, una obra realizada en 1987 con entrevistas a quienes se relacionaron directamente con la cantante y a la propia Callas, ilustrado con algunos de los momentos más gloriosos del mito. La versión es trilingüe, en alemán, inglés y francés.

Andrea Rost y José Carreras, ofrecieron en Viena el 29 de mayo del año pasado, un concierto dirigido por Zubin Mehta que ahora se presenta como la *Johann Strauss Gala*, en la que se revisan piezas clave de la historia de la opereta vienesa. Por último, el 16 de julio de 1999 se ofreció en la Catedral de Viena un concierto-homenaje a Herbert von Karajan en el décimo aniversario de su muerte. El acto, dirigido por Claudio Abbado, incluyó el *Requiem* de Mozart cantado por figuras como Karita Mattila y Bryn Terfel, además de dos arias para soprano interpretadas por Rachel Harnish. En los tres casos la calidad técnica es extraordinaria, aunque ni la *Strauss Gala* ni el *Requiem* incluyen subtítulos. —P.M.-H.

# Novedad discográfica

JULIO - AGOSTO

## CONTINÚA LA HISTORIA DEL MITO UN FILÓN LLAMADO CALLAS

Veintitrés años después de la muerte de Maria Callas, la explotación de su impresionante legado discográfico continúa siendo un inagotable filón para las discográficas. Su magnetismo, que la encumbra a lo más alto del arte canoro del siglo, despierta pasiones entre los aficionados y la verdad es que Callas sigue siendo la reina del mercado discográfico.

**MARIA CALLAS Recital**  
Recitales en Turín, San Remo, Milán, Atenas, Dallas, Hamburgo, París, Londres, Amsterdam, Stuttgart y Boston, grabados entre 1952 y 1974.

Oliviero de Fabritiis, Alfredo Simonetto, Antonino Votto, Nicola Rescigno, George Sebastian, Malcom Sargent, Georges Prêtre, John Pritchard. Robert Sutherland, piano. DIVAsrl. SR.DIVA 1141 a 1155, 15 CD, ADD. FERYSA.

Cuando aún está reciente la edición de todas las grabaciones y recitales oficiales de Maria Callas de la multinacional británica EMI, que incorporaba algunas versiones de innegable origen corsario, su legado en vivo, ampliamente expoliado por sellos piratas del más variado plumaje, vuelve al mercado de la mano del sello DiVA srl, distribuido en España por FERYSA, avaladas en esta ocasión por la licencia del *Maria Callas Estate* y con material gráfico cedido por el Club Internacional Maria Callas de Londres.

Además de 19 óperas completas, la colección lanza 14 recitales que resumen toda la trayectoria artística de la genial soprano grecoestadounidense, que van desde 1952 hasta su patética gira final de recitales junto a Giuseppe Di Stefano en 1974. Más de dos décadas con los micrófonos corsarios pisándole los talones que se abren con documentos bien conocidos de los aficionados, procedentes de la serie de



conciertos *Martini & Rossi* en Turín (1952), San Remo (1954) y Milán (1956), en los que también aparecen arias a cargo de tres compañeros de cartel: los tenores Nicola Filacuridi, Beniamino Gigli y Gianni Raimondi. La serie documenta momentos decisivos de su carrera internacional, como su regreso a Atenas en un concierto en el Herodes Atticus en 1957 dirigido por Antonino Votto, con arias de *Il Trovatore*, *La forza del destino*, *Lucia di Lammermoor*, *Tristán e Isolda* y *Hamlet* o la famosa sesión de ensayo en Dallas, bajo la batuta de Nicola Rescigno, previa al célebre concierto del 21 de noviembre de 1957 en el State Fair Music Hall, con arias de *Traviata*, *I Puritani*, *Bolena*, *Macbeth* y *El rapto en el serrallo*.

### RAROS, PERO NO INÉDITOS

Menos divulgados, aunque no inéditos, son los recitales de Stuttgart y Amsterdam en 1959, dirigidos por Rescigno, además de sus conocidas actuaciones en Londres (1958, 1959 y 1962), dirigidas por John Pritchard, Georges Prêtre y Rescigno, y París (1963, de nuevo con Prêtre) o el recital de Boston, en 1974, que forma parte de la ya citada gira crepuscular que la Callas realizó con Di Stefano y el pianista Robert Sutherland.

La colección también recoge los famosos conciertos de Hamburgo y París —con el segundo acto de *Tosca* escenificado junto a Albert Lance y Tito Gobbi—, dirigidos por George Sebastian y Rescigno, y que fueron televisados y han sido publicados por EMI en vídeo, láser disc y, próximamente, también en DVD.



El punto negro de estos recitales —que se venden a precio medio, con espartana presentación, y que ha mejorado un poco el mediocre sonido de origen— es la escasa duración de los compactos. En muchos casos los discos apenas sobrepasan la media hora, llegando a distribuir en dos compactos el concierto de París, cuya duración total es de 74 minutos. Basta señalar que el sello DEUTSCHE GRAMMOPHON acaba de lanzar en un solo disco la versión de la *Segunda Sinfonía* de Mahler dirigida por Rafael Kubelik, que sobrepasa los 76 minutos, para ilustrar con suficiente elocuencia la acción comercial de los responsables de DiVA. No hace falta ser un experto relojero suizo para darse cuenta de que los 15 recitales podían haberse editado prácticamente en ocho compactos.

Dejando aparte esa cuestión, la edición posee suficientes atractivos para consolar a los viudos de la Callas que deseen completar su legado grabado y a todos los nuevos operómanos que quieran disfrutar con el arte en vivo de una cantante fascinante que hay que considerar como absolutamente esencial en la historia de la ópera de este siglo XX que se acaba. — Javier PÉREZ SENZ



# CRÍTICA DE DISCOS

## ÓPERAS

**BELLINI, Vincenzo**  
(1801-1835)

### NORMA

M. Callas, E. Stignani, M. Picchi, J. Sutherland. O. y C. del Covent Garden. Dir.: V. Gui. DiVa srl. SR. DIVA 1131/1132. 2CD. ADD. (1952) 1999. FERYSA.



En el siglo que acaba, el rol de Norma quedará asociado al nombre de Maria Callas, que, a pesar de la talla de algunas de sus sucesoras como Montserrat Caballé o Joan Sutherland, sigue siendo la Norma por antonomasia del disco. Por fortuna, además de los registros comerciales, existe gran número de ediciones en vivo de la interpretación que Callas hizo del papel, como ésta del Covent Garden de 1952. La diva estaba en plenitud de forma, encarnando con un sentido inigualable un personaje que en su voz adquiere una dimensión dramática clásica sobre la cual se han agotado ya los adjetivos. La Adalgisa de Ebe Stignani tiene algo de matronil, pero es un placer escuchar su timbre de verdadera mezzo, que contrasta perfectamente con la voz de la Callas. El tenor Mirto Picchi canta con perfecta musicalidad y buen fraseo, aunque su voz no tenga la homogeneidad y el atractivo de la de algunos de sus rivales de la época, como

Filippeschi, Del Monaco o Corelli. Giacomo Vaghi interpreta con corrección y buena línea a Oroveso. La curiosidad del registro la aporta Joan Sutherland, que aquí canta con solvencia el papel de Clotilde. Vittorio Gui dirige una orquesta muy buena, en perfecta sintonía con el carácter clásico de la interpretación de las dos protagonistas. El sonido es sólo aceptable. - Marc HEILBRON

### IL PIRATA

M. Callas, P. M. Ferraro, C. Ego. American Opera Society O. & C. Dir.: N. Rescigno. DiVa srl. SR. DIVA 1137/1138. 2CD. ADD. (1959) 1999. FERYSA.

Pocos directores comprendieron en toda su magnitud a Maria Callas y sus posibilidades. Nicola Rescigno fue uno de ellos y en esta grabación del Carnegie Hall, de 1959, lo demuestra, dejando que la diva se exprese a sus anchas, consiguiendo esa magia necesaria para que el arte se haga realidad, obrándose el milagro. Desde la primera aparición Callas está punzante, expresiva, alargando notas eternamente, con un total dominio de la coloratura, poniéndose a prueba una y otra vez. Su escena final es simplemente memorable. Le acompañan un solvente y lacrimoso Pier Miranda Ferraro como Gualtiero, el Ernesto de Costantino Ego y el suficiente Itulbo de Glade Peterson. El registro es de una calidad técnica notable, sin grandes saturaciones en los *forte*. - Laura BYRON

### I PURITANI

M. Callas, G. Di Stefano, P. Campolongo. O. y C. del Palacio Bella Artes. Dir.: G. Picco. DiVa srl. SR. DIVA 1139/1140. 2CD. ADD. (1952) 1999. FERYSA.

Estos fueron los únicos *Puritani* íntegros de Maria Callas -aparte de la grabación comercial- que han llegado al mercado. Esta toma radiofónica tiene, como todas las de la época, un sonido poco consistente. La nueva remasterización ha paliado algunos defectos originales, pero como en el caso de todas las obras de esta misma colección, se tiene la sensación de que falta algo.

Las voces se escuchan con presencia suficiente para detectar a una Callas espléndida y a un Giuseppe Di Stefano valiente, pero calante en muchas de sus intervenciones. Completamente fuera de papel aparece Piero Campolongo, un barítono de buena voz, pero poco versado en las sutilezas del belcanto. Sus mejores prestaciones hay que buscarlas en el *Rigoletto* que protagonizó con los mismos intérpretes unos días más tarde. El resto del reparto es francamente justo en lo vocal. Guido Picco dirige la obra rutinariamente, ya que tanto los coros como la Orquesta del Palacio de las Bellas Artes no daban para más. - Joan VILÀ

### LA SONNAMBULA

M. Callas, N. Monti, N. Zaccaria, F. Cossotto. O. y C. del Teatro alla Scala. Dir.: A. Votto. DiVa srl. SR. DIVA 1133/1134. 2CD. ADD. (1957) 1999. FERYSA.

En 1957, el mismo año en que Maria Callas grabó *La sonnambula*, la interpretó con el mismo reparto, director, orquesta y coro en Colonia, y de esta función se conserva el testimonio en una edición en vivo. La soprano revolucionó entonces la interpretación de las óperas del *bel canto* con el mismo éxito en el *buffo* o *semi-serio*, como en *Sonnambula*.

Sin renunciar al virtuosismo o al artificio vocal, Callas construyó una Amina capaz de ahondar en la lánguida expresividad belliniana con un fraseo que aún no ha encontrado rival.

A su lado, Nicola Monti interpreta a Elvino con la musicalidad y elegancia de su voz de *tenore di grazia*. Nicola Zaccaria canta Rodolfo con su estilo autoritario y austero a la vez. Bastante bien está Mariella Angiolletti como Lisa y ejemplar Fiorenza Cossotto como Teresa, proyectada después hacia empresas más comprometidas.

La dirección musical corre a cargo de un Antonino Votto que muestra una vez más sus dotes de buen concertador, afín a la musicalidad belliniana. Teniendo en cuenta la fecha de la edición la calidad de sonido es bastante buena. - M. H.

### BERG, Alban

(1885-1935)

### LULU

T. Stratas, Y. Minton, K. Riegel, T. Blankenheim, H. Schwarz, F. Mazura, R. Tear. O. de la Ópera de París. Dir.: P. Boulez. DEUTSCHE GRAMMOPHON 463617-2. 3CD. ADD. (1979) 2000.



La serie *The Originals, Legendary recordings* de DG ofrece una nueva entrega de su admirable producción: *Lulu*, de Alban Berg, en la primera grabación con el tercer acto completado por Friedrich Cerha. La grabación, dirigida por Pie-

rre Boulez, se llevó a cabo sólo unos meses después del estreno de la versión, acontecimiento fechado en París el 24 de febrero de 1979.

La orquesta de la Ópera de la capital francesa se mueve por esta obra maestra como pez en el agua, dejándose llevar por un Boulez con las ideas claras, que se preocupó de reclutar el reparto más adecuado para sacar adelante esta tarea, que se convirtió en un evento cultural. La viuda del autor no quería que se completara la orquestación del último acto, por lo que este estreno llegó rodeado de polémica. El trabajo de Cerha, en su día acogido con la venia del mundo intelectual, se ha convertido en definitivo, y la práctica totalidad de los montajes actuales de la ópera incluyen ese tercer acto.

Teresa Stratas parece ser la intérprete ideal para el rol principal, brindándole todas las aristas que convierten a Lulu en uno de los personajes operísticos más complejos. Kenneth Riegel propone su mortecino timbre, de agudos fáciles y un tanto chillados, ideal para perfilar a un Alwa entre ingenuo y pusilánime. El Dr. Schön de Franz Mazura es perfecto, lo mismo que la Condesa Geschwitz de Yvonne Minton, heroína de gran lirismo. El amplio reparto se completa con un lujo de comprimarios, como Hanna Schwarz o Robert Tear.

El remasterizado es una auténtica obra maestra, lo que acaba de brindar al disco características de pieza de referencia. —L. B.

### **BERLIN, Irving** (1888-1989)

#### **ANNIE GET YOUR GUN**

B. Peters, T. Wopat, R. Holgate, V. Wright, N. R. Snelson, A. Palermo, G. Zaragoza. Dir.: M. Laird. BROADWAY ANGEL 7243556812 2 5. 1999. EMI.

Uno de los motores de Broadway ha sido un sólido *star system*, aunque éste sea cada vez menos numeroso. Bernadette Peters es una de las últimas figuras del teatro musical y el principal reclamo de la nueva producción de *Annie Get*

*Your Gun* estrenada el año pasado. Un nuevo signo de unos tiempos poco propicios a la innovación y que prefieren costosas producciones —donde Disney ha tomado el relevo de Lloyd Weber y Schönberg— y reposiciones de clásicos incombustibles como éste.

Berlin produjo en esta obra de 1946 una de las partituras más ricas de la historia del género. Lástima que los responsables de la nueva edición readaptaran el libreto a la corrección política imperante y reordenaran parte de la música para construir una poco original historia de teatro dentro del teatro. Los arreglos musicales, además, son más bien flojos.

Queda la voz peculiar de Miss Peters, una intérprete formidable, pero que cae en algunos manierismos al encarnar esta poco refinada, aunque entrañable, heroína. Tom Wopat como Frank Butler le da una más comedia réplica al frente de un correcto reparto. Recomendado para admiradores de la actriz, pero en conjunto es preferible el registro de John McGlinn con Kim Criswell y Thomas Hampson. —Xavier CESTER

### **BERNSTEIN, Elmer** **HOW NOW, DOW** **JONES**

A. Roberts, M. Mason, B. Vaccaro, H. Sherman. Dir.: P. Howard. RCA Victor 09026 63581 2. AAD. (1967) 1999. BMG.

Elmer Bernstein es uno de los grandes de la banda sonora, con obras memorables como *Los siete magníficos*, *Matar a un ruiseñor* o *La edad de la inocencia*. Su paso por Broadway, sin embargo, no ha dejado la misma huella. Su primer *musical*, que ahora se reedita, *How Now, Dow Jones*, fue estrenado en 1967 y alcanzó una discreta cifra de 220 representaciones. Con libreto de Max Shulman y letras de Carolyn Leigh, su visión satírica de Wall Street aún puede tener interés, pero sin llegar al nivel con el que el espléndido *How to Succeed in Business Without Really Trying*, de Frank Loesser, retrata el mundo de las finanzas.

Las canciones de Bernstein tienen una factura impecable, pero dentro de un estilo genérico y sin una personalidad acusada. En todo caso, un esforzado reparto, poco conocido en la época, defiende con convicción esta honorable muestra de los márgenes del *musical*, que puede hallar su hueco en las estanterías de los aficionados.—X. C.

### **BIZET, Georges** (1838-1875)

#### **CARMEN**

G. Swarthout, L. Albanese, C. Kullman, L. Warren. O. y C. del Metropolitan. Dir.: W. Pelletier. NAXOS 8.110001-2. 2CD. AAD. (1941) 1999. FERYSA.



De las tardes inmortales del Met llega esta grabación de la más conocida obra de su autor. Viene a ser como un documento sonoro de la interpretación del rol de Carmen antes de la llegada de sopranos como Callas, que aportaron mayores dosis de dramatismo y fuerza al personaje.

Swarthout, dotada de un amplio registro, recrea su personaje con autoridad: dulzura e ímpetu se unen con la potencia de su instrumento; dotada de un bello timbre y firmeza en los agudos, su emisión no tiene fisuras y posee carácter aunque carece de expresividad y dramatismo.

Kullman fue de esos tenores que prometían tardes de gloria, aunque no siempre lo consiguió. Dota a su personaje de la fuerza y apasionamiento necesarios; recrea un Don José cálido, enamorado y, al final, abatido. Su voz, de gran extensión, y su buena técnica en la emisión le permiten obtener un buen resultado, aunque a veces estentóreo. Albanese está muy

metida en el papel, pero su emisión de los agudos —en la romanza, por ejemplo— llega a ser irritante. Warren, de una voz excesiva para el rol, recrea un Escamillo excelente pese a la mala dicción y entonación del francés; eso sí, su sentido de la cadencia es portentoso. La grabación, correcta para la época, usó por primera vez un nuevo micrófono dual y se ha visto algo deteriorada con el paso del tiempo, pero es audible. Lo dicho, junto a la magnífica dirección de Pelletier, hacen de ésta una *Carmen* de referencia en la primera mitad del siglo XX. —Sergi GARCÉS

### **BLOCH, Ernest** (1880-1959)

#### **MACBETH**

J.-P. Lafont, M. Hatziano, J.-P. Marlière, J. Trussel. O. F. de Montpellier-Languedoc-Roussillon. C. de la Radio Letona. Dir.: F. Layer. ACTES SUD OMA 34100. 2CD. ADD. (1997) 1999. NAÏVE.

Del *Macbeth* de Ernest Bloch, estrenado en la parisina Opéra-Comique en 1910, sorprende su perceptible filiación impresionista, heredera de Debussy y su *Pelléas et Mélisande*. Bloch marca las distancias con Verdi, tanto en la concepción musical, con empleo de leves curvas caracteriológicas —ni de *Leitmotive* puede hablarse—, como en la vocalidad, con un declamado variado que deshace las formas clásicas como arias y dúos.

Este *Macbeth* posee una orquestación fantástica y rica en las caracterizaciones de las diversas escenas, pero en ningún momento resulta pesante, al modo de Debussy. Sigue muy bien la lógica dramática del libreto, estructurado en un prólogo y tres actos. Incide más en el sutil terror psicológico que sufren la criminal pareja de nobles y atiende más al simbolismo de la sangre y las invocaciones de las brujas que a los factores políticos, del todo marginales. Hay poco coro, con algún eco wagneriano, para centrarse más en las reacciones de los protagonistas principales. Friedemann Layer hace una

lectura detallista de la partitura, mostrando el rico y complejo potencial instrumental, dado que Bloch se revela como un sabio orquestador, también en el preludio y los dos interludios. La fluidez es notable y la calidad de la grabación aún la hace más evidente. Sin duda el Festival de Radio France cuenta con una buena orquesta.

El elenco es de un nivel medio, destacando sólo el Macbeth de Jean-Philippe Lafont, barítono de instrumento amplio, noble en la línea y dotado de una buena capacidad para expresar los distintos matices de la personalidad dubitativa de su rol. Markella Hatziano es una Lady de poca potencia, registro limitado, voz poco notable y más atenta a dar todos los matices posibles a su declamación, dado que Bloch no le compuso página en que lucirse. El resto resulta correcto; componen una musical y conjuntada compañía de canto, con más aplicación y método que genio. Esta obra de Bloch confirma la larga sombra de Debussy entre los músicos de su época, pero nunca fue una alternativa al genial Verdi. — Josep SUBIRÀ

**CHERUBINI, Luigi**  
(1760-1842)

**MEDEA**  
M. Callas, J. Vickers, N. Zaccaria, F. Cossotto. O. y C. del Covent Garden. Dir.: N. Rescigno. DiVa srl. SR. DIVA 1121/1122. 2CD. ADD. (1959) 1999. FERYSA.



Estrellas del firmamento operístico como Fiorenza Cossotto, Jon Vickers y Nicola Zaccaria, con Nicola Rescigno en el podio, arrojaron a Maria Callas en el Covent Garden el 30 de junio de 1959. La diva salió al escenario como

un monstruo de teatro desbordado. En cada frase de este papel terrorífico, Maria Callas impone su estilo, a fuerza de golpes de glotis, de una expresividad a toda prueba en los recitativos, contrastando con una intérprete que degusta el fraseo en todas las arias. Esta grabación es algo que todo aficionado a la ópera debería escuchar al menos una vez en la vida; es el mito hecho arte teatral. La absoluta corrección y entrega de los otros solistas queda, obviamente, obnubilada por el genio de Callas. La calidad técnica del registro es muy buena, pero es imperdonable que la numeración de los tracks no coincida con la impresa en el libretillo, ni que tampoco se pueda hacer *zapping* por el disco, ya que no se puede saltar más allá de la segunda pista. — L. B.

**DONIZETTI, Gaetano**  
(1797-1848)

**LUCIA DI LAMMERMOOR**  
M. Callas, E. Fernandi, R. Panerai, G. Modesti. O. y C. de la RAI de Roma. Dir.: T. Serafin. DiVa srl. SR. DIVA 1125/1126. 2CD. ADD. (1957) 1999. FERYSA.

Lucia es uno de los papeles que más prodigó Maria Callas durante su carrera. Esta grabación de 1957 para la RAI la cogió, tal vez, en un momento avanzado y poco afortunado de su carrera. Tras haber escuchado la primera grabación comercial o la toma berlinesa de 1955, ésta parecerá un poco retraída, como si la soprano estuviera en horas bajas. Prueba evidente de ello es la conclusión de la *Scena della follia* sin el Mi bemol sobreagudo que sí intenta, en cambio, como cierre de la *cabaletta* "Spargi d'amaro pianto", pero que queda muy justo y apagado. En su favor, hay que destacar las sutilezas —*pianissimi*, medias voces o inflexiones en la coloratura— con que borda el papel de Lucia y que muy pocas sopranos han podido igualar. Eugenio Fernandi es un tenor solvente, pero demasiado *spinto* para Edgardo. Con la pers-

pectiva del tiempo, hoy parece una voz completamente fuera del alcance de estos menestres belcantistas. Bien Panerai, en un rol que había prodigado mucho y que entendía a la perfección. Correctos Giuseppe Modesti y el resto del elenco, incluidos el Coro y la Orquesta de la RAI de Roma.

Mención aparte para Tullio Serafin, gran director de una raza hoy casi extinguida, que sacrifica el protagonismo a una buena concertación y a servir, ante todo, a los cantantes que, en el fondo, siguen sus propias consignas. — J. V.

**GLUCK, Christoph W.**  
(1714-1787)

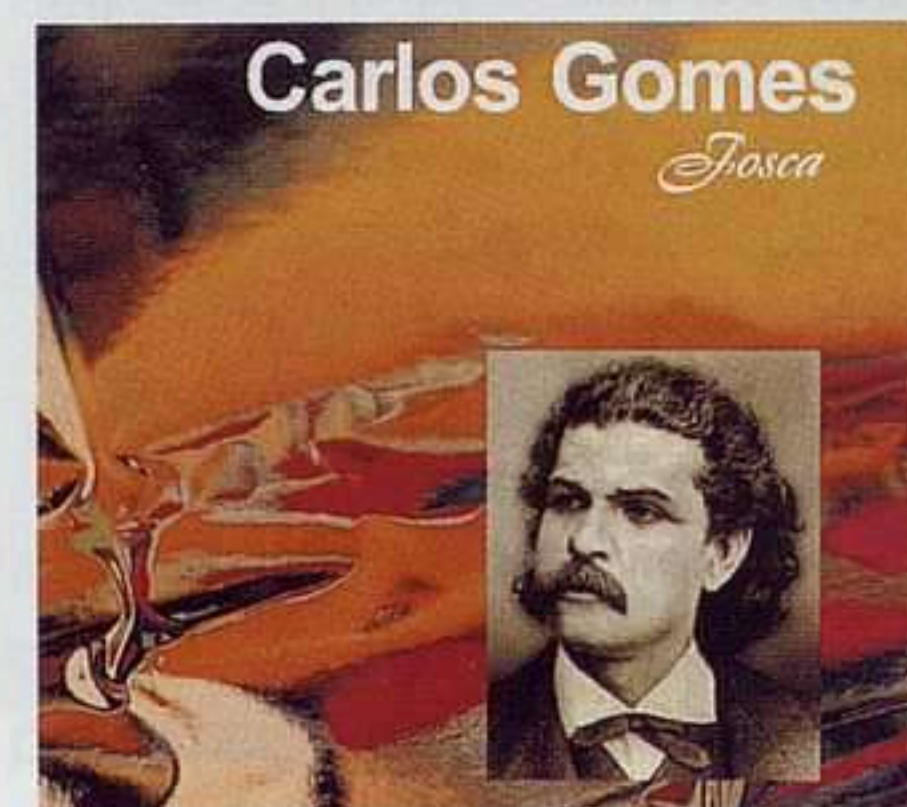
**ALCESTE**  
M. Callas, R. Gavarini, R. Panerai, P. Silveri, G. Zampieri. O. y C. del Teatro alla Scala. Dir.: C. M. Giulini. DiVa srl. SR. DIVA 1101/1102. 2CD. ADD. (1954) 1999. FERYSA.

El mito Callas no cesa. Aquí se presenta esta *Alceste* de la Scala de 1954, de sonido sólo tolerable, sobre todo congestionado en los pasajes corales. Si los discos de estudio acostumbran a ocupar un lugar de honor en las colecciones, los testimonios en vivo retratan mejor un fenómeno, se valore positiva o negativamente, único. La soprano restituye toda la grandeza trágica de la heroína de Gluck con un canto que alterna una conmovedora nobleza con una innegable intensidad que nunca se escapa del marco estilístico de la música. Todo lo contrario de lo que ofrece el enfático Admeto de Renato Gavarini. Carlo Maria Giulini dirige con solemnidad, pero sin convertir la partitura en una estatua de inmóvil frigidez. — X. C.

**GOMES, Antônio Carlos**  
(1836-1896)

**FOSCA**  
Z. Marques, I. Miccolis, A. Ayres, C. Mascitti, M. Rinaudo. O. y C. del Teatro Municipal de São Paulo. Dir.: A. Belardi. Master Class MC001-1/2. 2 CD. 1997. DIVERDI

Si *Il Guarany* representa el momento culminante del proceso de síntesis estilística en Gomes, *Fosca* es su obra dramática más acabada y en la que se manifiesta con mayor claridad la maduración de aquel proceso, libre en este caso de influencias folclóricas. La acción, ambientada en Venecia, es muy similar a la de *Gioconda*, paralelismo que se extiende a su contenido musical, con un lenguaje y una estructura cercanas a la ópera que Ponchielli estrenaría tres años después.



La partitura abunda en momentos que ilustran la forma en que el autor, sin renunciar a la melodía, imprime un mayor ímpetu a la escena mediante recursos nuevos en los que el lirismo puro cede el protagonismo al efecto dramático. La representación registrada en este álbum se dio en septiembre de 1973 con ocasión del centenario de su estreno; el sonido, por supuesto en toma monoaural, es más que aceptable y siempre en primer plano, lo cual se agradece. Otro aspecto que se ha mejorado respecto a una versión anterior que circuló en vinilo es la parte orquestal y la dirección, que funcionan con una adecuada dinámica y sin los desajustes que se apreciaban en 1966. La parte vocal es irreprochable con una inmensa Ida Miccolis, la Fosca por antonomasia hasta el punto de sobreactuar en algún momento. En el rol de Paolo el tenor Zaccarìa Marques resulta brillante y luce sus generosas facultades sin renunciar a los perfiles más líricos del papel. El barítono Constanzo Mascitti, con una voz igual en todos los registros, hace una creación antológica de un rol demoníaco, pariente cercano de Barnaba o Jago. A un nivel semejante de-

be situarse la interpretación de la soprano Agnes Ayres, que sabe imprimir importantes dosis de dramatismo a su personaje. En conjunto, una excelente interpretación para una obra sobresaliente. —Josep M. PUIGJANER

## IL GUARANY

A. Pacheco, D. Azevedo, L. Braga. O. y C. del Teatro Municipal de Río de Janeiro. Dir.: S. Guerra. Master Class MC 008-1/2. 2 CD. 1997. DIVERDI

Esta grabación corresponde a una representación que tuvo lugar el 18 de septiembre de 1970 dentro de los actos conmemorativos del centenario del estreno de la ópera, lo cual, de alguna forma, justifica la elección; sin embargo debieran haber primado otros valores, tales como la calidad sonora o la revisión del manuscrito que diera paso a una versión sin cortes, al transponer por primera vez la ópera más representativa de Gomes al formato de CD. Ambas características no se dan en este álbum, aunque supera con creces el sonido deficiente de registros anteriores que han circulado en vinilo y se han abierto algunos de los cortes tradicionales.

Estrenada siete años después de *Joanna de Flandres*, *Il Guarany* representa la maduración de un estilo cuya deuda a los esquemas verdianos es indudable, lo cual no es óbice para su aportación renovadora basada en una amplia libertad formal que rompe la secuencia clásica de arias, dúos y concertantes. El reparto supera sin problemas las dificultades de una partitura que exige intención, fuerza en el fraseo y musicalidad. Assis Pacheco es un tenor *spinto* que brilla merced a su voz robusta y bien timbrada y a la interiorización del personaje. Dalka Azevedo, sin poseer una coloratura refinada, sale airoso en un papel que requiere registros muy diversos que la soprano no siempre atina a ofrecer; es una lástima que no se contara en esta ocasión con Niza De Castro-Tank, que tanto se prodigó en este papel, con dos registros discográficos.

El rol de Gonzales exige una voz con un centro de mayor intensidad que el de Lourival Braga, dotado de una voz excesivamente lírica; sin embargo compensa la falta de presencia vocal con sus buenas dotes dramáticas.

La batuta de Santiago Guerra tiende a los tiempos en exceso lentos, pero acierta en la concertación general y en la dirección de voces, tareas ambas nada fáciles en una partitura como *Il Guarany*, plagada de profundos contrastes. —J. M. P.

## MARCHETTI, Filippo (1831-1902)

### RUY BLAS

D. Theodossiou, A. Gazale, M. Malagnini, S. Consolini. O. F. Marchigiana. Dir.: D. Lipton. BONGIOVANNI GB 2237/38-2. 2CD. DDD. (1998) 2000. DIVERDI.



Si el Caballero de Gracia, en su famoso vals del primer cuadro de *La Gran Vía*, se vanagloriaba de poder cantar "hasta el *Ruy Blas*", es que un tal río llevaba mucha agua en su tiempo. Por desgracia, la meritoria iniciativa del Teatro Pergolesi de Jesi, documentada en este registro del BONGIOVANNI, no permite hacerse una idea exacta de los méritos de la obra de Marchetti. Los cortes, numerosos y brutales, y la rutinaria dirección de Daniel Lipton, lo impiden. Sajar concertantes, eliminar estrofas y escenas enteras, por no hablar del *divertissement* del tercer acto, no es el mejor medio para reproponer un título otrora famoso sobre el que era —y es aún, a pesar de este intento fallido— lícito depositar expectativas de viabilidad. Lipton, por su parte, elige el camino del efecto y del fragor en

lugar de trabajar las tintas y los cromatismos orquestales —el corno inglés acompaña de modo prácticamente anónimo el aria de tenor del cuarto acto—, sin acertar con la fibra necesaria para vertebrar el discurso. Destacan en el reparto Alberto Gazale, una voz interesante que permite avizorar a un posible sucesor de Cappuccilli y Bruson, y Dimitra Theodossiou, menos afirmada como personalidad interpretativa pero dueña de una voz fresca y excelentemente emitida, con un fácil registro agudo hasta el Do sostenido de la escena final. Mario Malagnini es un tenor seguro y de canto efusivo, pero la voz es emitida con cierta dureza. No le plantean problemas los Si bemol de "Ei non viene ancora", pero el ataque de "O dolce voluttà" exige un *pianissimo* que aquí le es negado. Sylvia Marini es una Casilda desenfocada, a lo que contribuye el destrozo hecho a su papel —cortes en la *arietta* del cuarto acto, una sola estrofa en la *ba-*

*llata* del segundo—, y Gabriele Monici muestra una voz demasiado hueca para una parte de bajo que también ha sido mutilada y que exige otra presencia. El sonido es bueno y el libreto incluye el texto íntegro de la obra y un útil estudio de Fernando Battaglia. —Marcelo CERVELLO

## MASCAGNI, Pietro (1863-1945)

### PARISINA

D. Mazzola, V. Taraschenko, T. Demurishvili, V. Vaneev. O. F. de Montpellier-Languedoc-Roussillon. Dir.: E. Diemecke. ACTES SUD OMA 34103. 3CD. ADD. 1999. NAÏVE.

Entre los múltiples reproches que, a veces injustamente, suelen dirigirse contra la producción operística de Pietro Mascagni, acaso uno goce de cierto consenso incluso entre sus más acérrimos defensores: el poco esmero del compositor a la hora de elegir los *libretti* para sus obras. Mientras Puccini daba auténti-

**PALAU 100**

X TEMPORADA 2000/2001

WIENER PHILHARMONIKER  
ZUBIN MEHTA  
DEUTSCHEN OPER BERLIN  
CHRISTIAN THIELEMANN  
HELSINKI PHILHARMONIC ORCHESTRA  
LEIF SEGERSTAM  
VADIM REPIN  
MINNESOTA ORCHESTRA  
DIMITRI BASHKIROV  
ALÍCIA DE LARROCHA  
NEW YORK PHILHARMONIC  
KURT MASUR  
DEUTSCHE KAMERPHILHARMONIE BREMEN  
DANIEL HARDING  
NDR-SYMPHONY ORCHESTRA HAMBURG  
PHILHARMONIA ORCHESTRA  
ANDRAS SCHIFF  
AINHOA ARTETA

*Preus d'abonament a 16 concerts: de 47.340 ptes a 180.270 ptes.  
Preus de localitats: a partir de 1.300 ptes.*

Venda d'abonaments: del 7 al 21 de juny  
Venda de localitats: a partir del 28 de juny  
Informació i venda: Palau de la Música Catalana  
Tel. 93 295 72 00

ORGANITZA  
FUNDACIÓ ORFEÓ CATALÀ  
DE LA MÚSICA CATALANA

cas muestras de intuición teatral y sentido escénico, Mascagni, convencido de su gran genio musical, desperdiciaba su talento con textos tan escénicamente inviábiles como teatralmente estériles, unas veces por la carencia de acción dramática, otras por tratarse de adaptaciones directas de obras literarias que provocaban un entorpecimiento poco menos que exasperante del discurso narrativo. Algo parecido debió suceder con *Parisina*, ópera compuesta sobre la tragedia homónima de Gabriele D'Annunzio que, debido a sus dimensiones casi wagnerianas, tuvo que recortarse considerablemente poco después de su estreno en La Scala en 1913.

Casi noventa años después, ACTES SUD presenta la primera grabación mundial de tan interesante obra mediante su versión reducida a tres actos; y lo hace con unos resultados francamente elogiabiles tanto desde el punto de vista interpretativo como de calidad sonora. La eficaz interpretación del rol titular, a cargo de Denia Mazzola, constituye una de las principales bazas de la propuesta. Su canto entregado de principio a fin logra recrear, a pesar de su evidente falta de homogeneidad tímbrica entre el registro grave y medio, un personaje creíble en lo interpretativo y seguro en lo vocal.



Mayores problemas presenta la actuación de Vitali Taraschenko en el duro rol de Ugo d'Este: aun logrando superar el difícil cometido con apreciable dignidad, su canto resulta excesivamente entubado y acaba sucumbiendo con demasiada frecuencia ante los pesados metales de la densa orquestación. La dirección de Enrique Diecke resulta altamente eficaz

y logra conducir muy hábilmente la tensión del discurso musical mascagniano, magistralmente adaptado a la asfixiante atmósfera decadentista del texto de D'Annunzio. Puede que, en palabras de Puccini, en esta ópera haya excesivas *parole* e insuficientes *fatti*, pero se trata sin duda de una gran partitura de conocimiento obligado para todo operófilo. – Vladimir JUNYENT

**MASSENET, Jules**  
(1842-1912)

**ROMA**  
I. Tamar, S. Arginbaeva, F. Franzil, N. Rivenq, J. Vendassi, C. Mitchell, F. Ellero d'Artegna. O. de C. Bratislava. O. Internazionale d'Italia. Dir.: M. Guidarini. DYNAMIC CDS 267/1-2. 2CD. DDD. 1999. DIVERDI.

Con un equipo parecido al que con tan pobres armas defendiera el año anterior *Le Trouvère*, Martina Franca acertó esta vez –julio de 1999– con la exhumación de *Roma*, última de las obras que Massenet pudo estrenar en vida y que, después de su bien recibido estreno de 1912 en Montecarlo, quedó archivada. Injusto destino, como estas representaciones del Festival de Valle d'Itria se encargarían de demostrar.

DYNAMIC, otro de esos sellos que alimentan la fe del aficionado en la discografía más o menos oficial pese a la somnolencia de las grandes multinacionales, recoge ahora el eco de aquella manifestación, con óptimos resultados: sonido impecable, estereofonía bien equilibrada y ausencia total de ruidos de escena pese a tratarse de tomas en vivo.

Marco Guidarini, que no pudo con la versión francesa de la obra verdiana, se muestra aquí más seguro e imaginativo: administra con mano firme el sobrio discurso massenettiano y aprovecha las sutilezas orquestales para dar color a su lectura, subrayando los pasajes líricos con particular elocuencia. También el cuadro de solistas hace honor al empeño, desde la suculencia de la voz de Iano Tamar hasta la noble gravedad de Francesco Ellero D'Artegna.



Warren Mok ofrece una emisión más homogénea que en Verdi, aunque sigue presentando zonas apagadas. Nicolas Rivenq es un óptimo Fabius y Francesca Franzil está deliciosa en su narración del sueño de Junia. Svetlana Arginbaeva no le saca todo el jugo al magnilocuente rol de Posthumia, todo un regalo para una actriz trágica. Cumplen los demás. El cuidado libreto, curiosamente, incorpora al texto algunos de los signos de expresión de la partitura. – M. C.

**MOZART, Wolfgang A.**  
(1756-1791)

**BASTIEN UND BASTIENNE**  
E. Kirchner, D. Choy, T. Müller de Vries. C. Gottardo Tomat. Alpe Adria Ensemble. Dir.: R. Clemencic. NUOVA ERA 7344. DDD. 1999. DIVERDI.

**B**astien und Bastienne es una de esas delicias mozartianas que, sin ser comparable cualitativamente a las óperas de madurez de su autor, tiene un irresistible encanto. Pero, pese a su sencillez, no es una obra nada fácil de interpretar por su peligroso carácter poliédrico, a medio camino entre el más genuino *Zauberspiel* o la comedia musical para niños.

Ante esta polisemia, hay que definirse. Eso es precisamente lo que no hace René Clemencic ante la obra de Mozart, un autor nada acorde con su estilo interpretativo. Tampoco los tres solistas destacan excesivamente, quizá con la excepción de Thomas Müller de Vries, interesante Colas. Eva Kirchner es una soprano de timbre impersonal y de escaso volumen, aun cuando el rol de Bastiana no debe luchar contra excesivos elementos instrumentales. El tenor Dongkyu Choy canta

con emisión engolada y hace de la parte de Bastián algo realmente incómodo de escuchar, así como el aria alternativa de Colin que Beethoven escribió para *Le devin du village* de Rousseau y que se incluye en este registro con la versión del tenor asiático. – Jaime RADIGALES

**ORFF, Carl**  
(1895-1982)  
**PROMETHEUS**

R. Hermann, C. Lorand, F. Uhl, J. Greindl, K. Engen. O. y C. de la Radio de Baviera. Dir.: R. Kubelik. ORFEO C 526992 I. 2CD. (1975) 1999. DIVERDI.

Dentro de los tres dramas griegos de Orff, *Antígona* (1949), *Edipo* (1959) y *Prometeo* (1968), éste último obligó al autor a una traducción en lugar de basarse en el texto griego antiguo. Con esta obra, Orff pretendió crear una interpretación individual de la tragedia de Esquilo basada principalmente en el simbolismo de las escenas, "acentuado y visualizado por la música", según él mismo. Los interludios instrumentales actúan de base y forma, incluso si están bruscamente más reducidos de lo que es común en el teatro musical. El sonido orquestal básico es la extensiva y los elementos rítmicos que se acentúan con el diálogo, declamado a la vez rítmicamente. La música instrumental no es sólo un acompañamiento de la narración, sino que tiene su protagonismo. Todo ello se traduce en un milagro musical que Rafael Kubelik hace realidad.

En cuanto al elenco vocal, la gravedad y dolor de la fuerza de Prometeo son excelentemente llevadas a cabo por Hermann, y lo mismo se podría decir de la soprano Colette Lorand, con los gritos y lamentos de locura en su papel. La actuación de ambos se une en el diálogo entre los dos personajes, difícil de olvidar.

El resto del reparto –Fritz Uhl, Josef Greindl, Kieth Engen, Heinz Cramer, Erika Rüggeberg, Isolde Mitternacht y Julia Falk– contribuye con gran expresividad al efecto de la obra de Orff. – Albert GARRIGA

## PAISIELLO,

**Giovanni**

(1740-1816)

### GLI ASTROLOGHI IMMAGINARI

C. Lavani, A. Vercelli, G. Montanaro, T. Rovetta. O. y C. de la RTV de la Suiza italiana. Dir.: B. Rigacci. NUOVA ERA 1251. ADD. (1967) 1999. DIVERDI.

La inquietud musicológica del director Bruno Rigacci no se limitó a recuperaciones belcantistas. La exhumación de este Paisiello permite apreciar el refinamiento de la *opera buffa* de la escuela napolitana, a pesar de haberse estrenado en San Petersburgo en 1779.

Paisiello, al igual que en *Il Barbiere di Siviglia* (1782), concibe una paleta orquestal amplia para la época, con brillantez y brío en los acompañamientos vocales y gran delicadeza en las introducciones a las arias más líricas, vistiendo musicalmente las diferencias en el carácter de las dos hermanas que enloquecen por Giuliano.

Carmen Lavani (Clarice) es una soprano lírica de voz redonda y muy cómoda en estilo y agilidad, en contraste con Angela Vercelli (Cassandra), mezzo de voz más corpórea pero de emisión algo velada. El *buffo* Teodoro Rovetta es un bajo cantante de fraseo nítido y comicidad contenida, mientras que el Giuliano de Giancarlo Montanaro queda algo mate por tener una voz poco distintiva, a pesar de su homogeneidad. Rigacci dirige con equilibrio volumétrico, elegancia y claridad en lo orquestal, a la vez que acompaña bien las voces, para deleitar con este inspirado Paisiello que tanto gustó a Catalina la Grande. -J. S.

## PUCCHINI, Giacomo

(1858-1924)

### MANON LESCAUT

M. Guleghina, J. Cura, L. Gallo, L. Roni, M. Berti. O. y C. Del Teatro alla Scala. Dir.: R. Muti. DEUTSCHE GRAMMOPHON 463186-2. 2CD. DDD. 2000.

Uno de los problemas que afligen actualmente a la ópera es que se la toma dema-

siado en serio. En otro tiempo —¿más feliz, más desventurado?— la lectura de las obras se dejaba en manos de maestros duchos en el oficio y de inofensivos regidores de escena y el público veía y oía lo que había ido a ver y a oír. Hoy se exige algo más. Una ópera dirigida por Riccardo Muti debe sonar a Riccardo Muti y si el balduque que debería atar el legajo se rompe, peor para él.



Tras la audición del primero de estos cedés, el oyente se encuentra sin referencias precisas del mundo exterior: toda esa sutileza en el perfilado de los timbres, esas cesuras que interrumpen el discurso, esas licencias en el tempo, ¿son de Puccini o de Muti? Afortunadamente, la música acaba poniendo las cosas en su sitio y la vibración interna del estro pucciniano acaba por contagiar incluso al divo-director. De repente, el discurso se hace fluido a partir de la entrada de Des Grieux en el segundo acto y el ritmo interno del canto restituye el pulso dramático a la obra. A partir de ahí queda sellada la paz entre Puccini, Muti y el comprador del disco.

Maria Guleghina sigue el mismo camino. Estridente y ajena al rol en sus primeras intervenciones, en las que encuentra dificultades para mantener la línea de canto, se pone al rojo vivo en cuanto se solicita su vena más trágica. Cura es más regular: la voz es importante, y, si se prescinde de sus excesos en el portamento y en la tendencia al canto estentóreo, convence.

Lucio Gallo conoce el flujo natural del canto pucciniano, pero el material vocal es de poca entidad. Luigi Roni es una prestigiosa ruina como Geronte, pero la Scala puede aún presumir de comprimarios como Bolog-

nesi o Gavazzi. La orquesta y el coro, excelentes, y el sonido valoran el disco. El libreto, no. Contiene hasta tres artículos, a cual más inútil. -M. C.

## TURANDOT (Selección)

M. Caballé, J. Carreras, M. Freni. O. F. de Estrasburgo. Dir.: A. Lombard. EMI Classics 7243 573755 2 8. ADD. (1978) 2000.

Esta edición de los momentos estelares de la grabación de *Turandot* de la Caballé es el único testimonio en *cedé* comercial de la interpretación de la ilustrísima soprano en el rol de la *principessa di gelo*. Único testimonio de grabación en estudio, porque, como muy bien sabrá el aficionado, existe una grabación en directo de su debut, en el papel titular en San Francisco, al lado de Pavarotti; y otra, en vídeo, de la Ópera de París, junto a Giacomini.

Aunque es ésta una buena ocasión para conocer la visión que Caballé tiene del rol, el lector se puede preguntar hasta qué punto vale la pena la versión. Dejando aparte la interpretación de la diva, se justifica por las intervenciones de José Carreras y Mirella Freni. Ésta es y ha sido una de las grandes sopranos de las tres últimas décadas, aunque su Liù, bien que correcta, no es la interpretación de referencia de la *schiaiva*. Carreras, en la época en que grabó el disco, estaba en plenas facultades, imponiéndose como un victorioso Calaf, aunque no se caerá en la tentación de compararlo con otros grandes intérpretes del rol como Corelli, Del Monaco o Björling. Si se toma como hecho aislado la interpretación de la Caballé, resulta infinitamente más interesante la grabación de San Francisco. Cuestión a sopesar. -A. G.

## RAMEAU, Jean-

**Philippe**

(1683-1764)

### DARDANUS

J. M. Ainsley, V. Gens, L. Naouri, M. Delunsch. Les Musiciens du Louvre. Dir.: M. Minkowski. ARCHIV PRODUKTION 463476-2. 2CD. DDD. 2000.

Pese al reducido éxito que obtuvo la primera versión de la ópera de Rameau, Minkowski justifica, en el minucioso análisis que acompaña al álbum, la decisión de utilizar precisamente esa versión original para el concierto que dio lugar a esta grabación, decisión basada en su mayor coherencia y en la abundancia de material disponible. No obstante, se incluyen dos fragmentos de la versión de 1744; uno de ellos —“*Lieux funestes*”— constituye una de las más bellas arias escritas por el compositor.

Todos los elementos que caracterizan su estilo se encuentran presentes y se traducen en una obra de fuerte contenido dramático.

Las exigencias vocales son importantes y comportan la presencia nada menos que de tres sopranos, un tenor y dos bajos-barítonos en papeles todos ellos relevantes. El tenor inglés John Mark Ainsley compone un Dardanus muy matizado con cierta tendencia, en algunos momentos, a la emisión blanda; pese a no ser francés, su fraseo es irreprochable y su musicalidad indiscutible. Entre las voces femeninas destaca Véronique Gens como Iphise, hija de Teucer, rey de Frigia; sus tres arias, diseñadas en movimientos lentos, le permiten lucir sus mejores cualidades: timbre luminoso, excelente escuela y perfecta línea de canto.



Mireille Delunsch ofrece una interpretación correcta como Venus, aunque no pueda evitar ciertas opacidades que afean su emisión. Los barítonos Laurent Naouri y Russell Smythe, con una importante participación en la obra, están magníficos; destacables los dúos, en especial el que mantienen ambos en el tercer acto.

Pero por encima de las voces hay que destacar la dirección de Minkowski, enérgica cuando es preciso, elegante y con la dosis de dramatismo que exige Rameau; gran parte del éxito de esta edición hay que atribuírsela a este gran director, junto a la ejecución impecable de Les Musiciens du Louvre. La edición de Archiv es irreprochable: a la calidad sonora, con una dinámica perfecta y un procesado limpio y detallista, se añade un diseño gráfico y una información de calidad. -J. M. P.

**ROSSINI, Gioachino**

(1792-1868)

**ARMIDA**

M. Callas, F. Albanese, M. Filippeschi, A. Ziliani, G. Raimondi, M. Stefanoni. O. y C. del Teatro Comunale di Firenze. Dir.: T. Serafin. DiVa srl. SR. DIVA 1105/1106. 2CD. ADD. (1952) 1999. FERYSA.



**A**rmida, aunque pierda un poco de intensidad hacia el final de la obra, es una estu-penda producción del Rossini serio que presenta problemas para ser representada, ya que no sólo el papel protagonista es muy difícil, sino que hay cuatro roles relevantes de tenor. En Florencia, en 1952, dieron en la diana y la versión ha pasado por derecho propio a las más brillantes páginas de la historia del género.

En primer lugar, por una Maria Callas imponente. La cantante se hallaba en su mejor momento, insolente en el registro agudo, de una gran agilidad en su tremenda gran escena del segundo acto, entusiasmante como expresiva y meticulosamente matizada intérprete. Cuenta con la dirección expertísima del gran Tullio Serafin,

que ya en la obertura anuncia cuál va a ser el pulso inalterable de la versión.

En los tenores, junto a los eficaces Alessandro Ziliani y Gianni Raimondi, destacan Mario Filippeschi, con sus brillantes agudos habituales, y Francesco Albanese, seguro y con muy buena línea. Aunque se ha mejorado el sonido original, éste sigue siendo muy defectuoso. El libreto acompañatorio ofrece incompleto el reparto y esta circunstancia induce a la confusión en la distribución de los tracks. - Pau NADAL

**IL BARBIERE DI SIVIGLIA**

M. Callas, L. Alva, T. Gobbi, M. Luise, N. Rossi-Lemeni. O. y C. del Teatro alla Scala. Dir.: C. M. Giulini. DiVa srl. SR. DIVA 1103/1104. 2CD. ADD. (1956) 1999. FERYSA.

**E**ste registro procede de una representación en vivo de la célebre ópera rossiniana -antes de la revisión de Zedda- en la Scala de Milán. El trío de protagonistas, por cierto, es idéntico al de la mítica grabación en estudio dirigida por Alceo Galliera un año más tarde. El reparto lo preside una Maria Callas en plenitud de facultades en todas sus intervenciones, a pesar de unas nasalidades nada gratas en los recitativos secos. Luigi Alva, el tenor con más registros en esta ópera, opta por un canto *legato*, lejos de los golpes de glotis de su versión con Abbado de quince años más tarde. Un canto noble, pues, al que cabe añadir la maestría y la teatralidad de un Tito Gobbi espléndido como Figaro. El Basilio de Nicola Rossi-Lemeni, a pesar de recibir tremendas ovaciones del público milanés, está lastrado por una comicidad que en escena debía funcionar, pero que en disco resulta desagradable. Melchiorre Luise es un Bartolo impersonal y sin carisma, así como la Berta de Anna Maria Canali.

La dirección de Giulini es envidiable, así como el rendimiento de la orquesta titular del teatro (no así el coro). El sonido es deficiente, tanto que la audición de los discos termina siendo ciertamente pesada. -J. R.

**GUGLIELMO TELL**

A. Cerquetti, G. Jaia, D. Fischer-Dieskau. O. y C. de la RAI de Milán. Dir.: M. Rossi. MYTO Records 3MCD 001.216. 3CD. ADD. (1956) 2000. DIVERDI.



**E**ste melodrama trágico en cuatro actos, en la versión italiana de Calisto Bassi, llega al mercado como eco de una representación en vivo de Milán, con el Coro y la Orquesta de la RAI, bajo la dirección de Mario Rossi, efectuada en 1956.

Si encontrar el reparto adecuado para una obra del Rossini bufo ya era de por sí complicado en la época, reunir a los solistas para interpretar un Rossini serio, era casi imposible, ya que los cantantes que poseían sus características dramáticas no podían adaptarse al estilo belcantista rossiniano.

Dietrich Fischer-Diskau intenta cantar con el estilo necesario y a veces encuentra el punto justo, pero su voz aparece algo dura, poco adaptada a esta vocalidad, aunque la proyecta perfectamente. Gianni Jaia no se encuentra cómodo como Arnoldo; cabe decir que está correcto y que canta con clase y gusto las frases que le resultan confortables.

Exultante la Matilde de Anita Cerquetti, tanto vocal como estilísticamente. Salva con total facilidad los escollos de una partitura nada fácil para una voz de sus características y recuerda a quienes no la vieron en escena que era una artista de los pies a la cabeza y que su técnica le permitía adaptarse perfectamente a los estilos y repertorios más alejados. La soprano dramática de agilidad es una raza extinguida de la que ella fue un gran exponente, por lo que no debe sorprender oír-la en roles como

Mathilde, Norma o Leonora. Más que correctos Modesti como Gualtiero y Borelli como Edwige. El resto de los comprimarios cumple de forma más que sobrada en sus cometidos. La partitura fue sometida a los cortes tradicionales. Brillante la ejecución del coro y la orquesta de la RAI y vigorosa la dirección de Mario Rossi.

Muy interesante también el *bonus* con Nicolai Gedda de una función de Florencia de 1972 bajo la dirección de Muti, con Eva Marton como Mathilde. El sonido es aceptable, aunque en ciertos momentos de conjunto se satura de forma imperceptible. El *bonus* suena bastante mejor. - Toni FERNÁNDEZ

**SPONTINI, Gaspare**

(1774-1851)

**LA VESTALE**

M. Callas, F. Corelli, E. Sordello, E. Stignani, N. Rossi-Lemeni. O. y C. del Teatro alla Scala. Dir.: A. Votto. DiVa srl. SR. DIVA 1135/1136. 2CD. ADD. (1954) 1999. FERYSA.

**A**demás de servir de testimonio de una de las mejores creaciones de Maria Callas -y esto ya la justificaría por sí sola- esta grabación documenta la praxis ejecutiva de una época para la que *La Vestale* era una copia en rústica de la *Norma* que se hacía en aquellos años: la versión italiana de Giovanni Schmidt, los cortes aplicados a diestro y siniestro y las dinámicas musculosas mostraban una imagen totalmente deformada de la ópera áulica de tradición francesa que posteriores ediciones en su formato original han restituído a sus auténticas raíces.

Todo en esta lectura es superficial y exterior: los trompetazos de un Corelli liberado de sus amarras; el canto en caída libre de una Stignani exasperante que transforma en "a" todas las "e" de su parte; la emisión balance de un bajo que sigue sorprendiendo fuera el habitual de una época gloriosa de la Scala, un Cinna reducido a los puros huesos; una dirección indigna de un buen artesano como fue Antonino Votto... Pero está Ca-

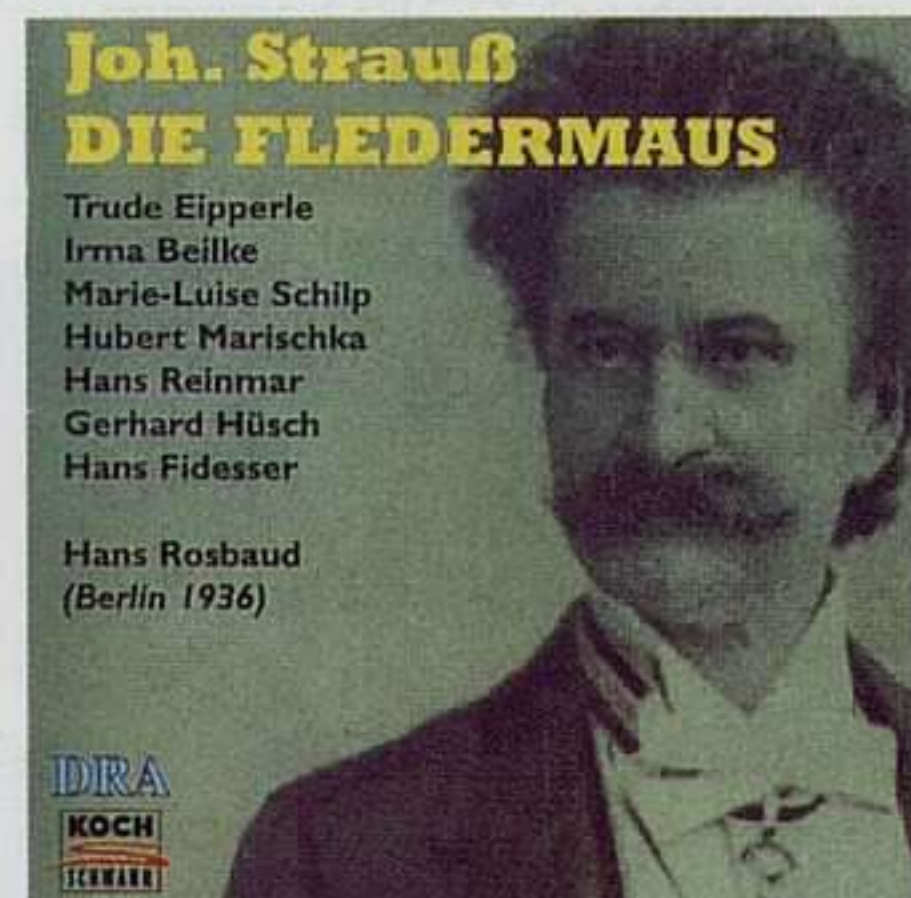
llas y ella, como siempre, parece adelantarse a su época. Es la única que, aun en esas condiciones, entiende la vocalidad y el estilo apropiados; ella convierte en histórico este disco. El reprocesado es perfectamente asumible, aun en el contexto de un sonido apelmazado y con ocasionales distorsiones. El libreto reproduce –con algún error– el texto completo, sin los cortes de la representación. Anécdota significativa: la Gran Vestal canta “*innanzi a voi*” en lugar del preceptivo “*innanzi a' vostri fasci*”. Corría el año 1954. – M. C.

**STRAUSS, Johann**

(1825-1899)

**DIE FLEDERMAUS**

T. Eipperle, H. Marischka, M.-L. Schilp, I. Beilke, H. Reinmar, G. Hüscher. O. y C. Reichssender Frankfurt. Dir.: H. Rosbaud. KOCH 3-1648-2. 2CD. ADD. (1936) 1998. DIVERDI.



Como en un túnel del tiempo, los presentadores de la radio alemana que anuncian en distintos idiomas, incluido el español, esta versión en directo y al parecer semirrepresentada de la célebre opereta de Strauss transportan al oyente al Berlín de un régimen nazi que hipócritamente ocultó la ascendencia judía de los Strauss vieneses mientras asesinaba a millones de inocentes.

Captada el 8 de septiembre de 1936, la versión cuenta, pese a estar grabada en la capital, con una orquesta de Frankfurt bajo la dirección de Hans Rosbaud. Conocido sobre todo por su Mozart en Aix y su defensa de las vanguardias posteriores a la Segunda Guerra Mundial, Rosbaud dirige una versión enérgica y sin concesiones a la galería

al frente de un sólido reparto encabezado por el experimentado Eisenstein de Hubert Marischka, la expresiva Rosalinde de Trude Eipperle y la ligera Adele de Irma Beilke.

Todo un lujo Gerhard Hüscher encarnando al Doctor Falke, en una producción en la que brilla la cohesión del conjunto. El sonido es más que correcto, pero algunas partes musicales se han perdido. La ración de diálogos es generosa, con un Frosch que aparece ya en el primer acto, pero KOCH no proporciona ni textos ni traducción. Al menos, el público presente parece pasárselo muy bien. – X. C.

**STRAUSS, Richard**

(1864-1949)

**CAPRICCIO**

A. Tomowa-Sintow, W. Schöne, E. Büchner, F. Grundheber, M. Jungwirth. O. F. de Viena. Dir.: H. Stein. ORFEO C 518992 I. 2CD. (1985) 1999. DIVERDI

Capriccio responde perfectamente al espíritu con el que fue fundado el Festival de Salzburgo. Este testamento operístico de Strauss devuelve a un intelectualizado espíritu mozartiano, en el que se debate sobre el eterno conflicto de la ópera: palabra y música.

La versión propuesta por ORFEO, proveniente de la edición en 1985 de esta ópera en Salzburgo, presenta como principal interés la dirección de Horst Stein y la interpretación de Anna Tomowa-Sintow. La batuta de Stein se identifica completamente con los presupuestos de la estética del capítulo final de la trayectoria straussiana. Dirige con extrema delicadeza, con atención al teatro, a una Filarmonía de Viena capaz de los matices más sutiles.

La grabación hace justicia a la Tomowa-Sintow, una de las mejores Condesas de los últimos tiempos. El particular timbre de su voz, la pureza de su estilo y la profundidad de su interpretación merecían este testimonio discográfico. En el resto del reparto, casi nada chirría. Muy bien Eberhard Büchner (Flamand), Wolfgang Schöne (El Conde) y Franz Grundhe-



ber (Olivier). Especialmente expresiva y encantadora la Clairon de Trudeliene Schmidt. Sólo la voz un tanto fatigada de Manfred Jungwirth (La Roche) desentona entre los protagonistas. Una opción a tener en cuenta en la limitada discografía de Capriccio, aunque es una lástima que esta discográfica se empeñe en no publicar los libretos de la óperas. – M. H.

**VERDI, Giuseppe**

(1813-1901)

**AIDA**

M. Callas, M. Del Monaco, G. Taddei, O. Domínguez. O. y C. del Palacio Bellas Artes. Dir.: O. De Fabritiis. DiVa srl. SR. DIVA 1123/1124. 2CD. ADD. (1951) 1999. FERYSA.

Parece que la lejía y la piedra pómez del remastering han dejado ya por fin esta grabación en condiciones de poder ser presentada oficialmente en sociedad y, tras mil y una ediciones piratas, pasa esta mítica Aida al circuito legal bajo los auspicios de la Maria Callas estate. El material resultante aparece un tanto desgastado por el roce –la presencia orquestal es discontinua y hay algún solapamiento apenas perceptible– pero llega nítidamente al oyente. Ya era hora.

Quienes no lo hayan hecho ya tienen ahora la ocasión de atesorar esta fiesta del canto estentóreo, de la afinación relativa, de las fermate interminables y de la confusión en los fragmentos concertantes. Minucias. Ahí está, para gozo de los amantes de la pirueta circense, el famoso Mi bemol de la Callas que en 1950 causó el enfado de Kurt Baum y con el que aquí transige Mario del Monaco, que incluso se apunta al alarde una vez que Carlos Díaz Dupond y Antonio Caraza

Campos le explicaran lo de la tradición instaurada por Angela Peralta. Espectacular.

Cuando el oyente caiga en la cuenta de que la más convincente del elenco fue esa noche Oralia Domínguez, ya será tarde. El festival de insolencia vocal habrá hecho de él una persona feliz. He aquí un producto que dista de ser artísticamente correcto, pero que pocos querrán perderse. Las vísceras tienen razones que la mente no comprenderá nunca. – M. C.

**UN BALLO IN MASCHERA**

M. Callas, G. Di Stefano, E. Bastianini, G. Simionato. O. y C. del Teatro alla Scala. Dir.: G. Gavazzeni. DiVa srl. SR. DIVA 1127/1128. 2CD. ADD. (1957) 1999. FERYSA.

Este interesante Ballo proviene de una grabación dal vivo realizada furtivamente en La Scala en diciembre de 1957. Merecía la pena, no sólo por el brillante reparto, sino por tratarse de un documento sonoro de indudable interés histórico. La pareja Callas-Di Stefano aparece en estado pletórico de facultades y se beneficia de las emociones auténticas que sólo el directo logra transmitir.

La soprano de origen griego dibuja una atractiva Amelia, mati-



zada musicalmente, de gran intensidad expresiva y buena penetración con su compañero. El tenor siciliano posee con creces la fuerza viril de su personaje y sirve en bandeja de oro lo más característico de su arte, con sus evidentes –aunque atractivas– imperfecciones técnicas y una inigualable capacidad comunicativa.

Giulietta Simionato da vida a una bruja Ulrica atractiva, pero no antológica, que, si bien agra-



decería de buen grado un mayor grosor vocal y una caracterización más oscura, posee una seguridad vocal irreprochable. El Renato de Ettore Bastianini completa el solvente cuarteto protagonista de una grabación en la que también intervienen Eugenia Ratti (Oscar), Giuseppe Morresi (Silvano), Antonio Cassinelli (Samuel) y Marco Stefanoni (Tom). Gianadrea Gavazzeni dirige con unos *tempi* variables y algo imprecisos al frente de la Orquesta y Coro del Teatro alla Scala en una propuesta que, con sus inevitables parásitos sonoros de rigor, resulta fascinante de principio a fin. - V. J.

**NABUCCO**

M. Callas, G. Bechi, G. Sinimberghi, L. Neroni, A. Pini. O. y C. del Teatro San Carlo. Dir.: V. Gui. DiVa srl. SR. DIVA 1129/1130. 2CD. ADD. (1949) 1999. FERYSA.

Esta grabación es cronológicamente la más antigua que se conserva de una ópera completa de Maria Callas. En ella se puede constatar la fiereza con que aborda el rol de Abigail y la generosidad con que prodiga agudos y sobreagudos -el Mi bemol del dúo con el barítono es apabullante-, así como un sólido registro grave. Gino Bechi se encuentra en un momento óptimo de su carrera y no le va a la zaga a la soprano en cuanto a potencia vocal. El resto del reparto es discreto y cumple con solvencia. Vittorio Gui se limita a seguir la partitura con soltura y brío. Mención aparte para el sonido de esta toma, que siempre fue muy precario y que las nuevas técnicas no han podido mejorar demasiado. Al escuchar este *remastering*, se tiene la impresión de que existe demasiada manipulación en el proceso y que ha perdido parte de su encanto original. - J. V.

**RIGOLETTO**

B. Sayão, J. Björling, L. Warren, N. Cordon. O. y C. del Metropolitan. Dir.: C. Sodero. NAXOS 8.110051-52. 2CD. AAD. (1945) 2000. FERYSA.

**N**AXOS continúa con su ciclo *Immortal Performances* aportando este interesante registro de *Rigoletto*, cuya mayor atracción es su pareja protagonista. Björling demuestra su poderío vocal, un gran dominio del *legato*, un amplio registro, rotundidad y firmeza en la emisión aunque no ataca los sobreagudos de tradición. Su psicología del personaje resulta demasiado altiva, aunque con plenitud de medios y matices.



Sayão no le va a la zaga: su precioso timbre y su dulzura la convierten en una de las mejores intérpretes del papel de Gilda de la época. Por otra parte muestra mayor dramatismo que otra contemporánea, como Lily Pons. Warren recrea un *Rigoletto* de campanillas. Su impresionante voz apabulla y su recreación es rabiosa y varonil. Su control de las cadencias es excepcional, así como su sentido melódico. Del resto de comprimarios cabe destacar a Cordon y Altman, que apoyan perfectamente a sus *partners*. Sodero dirige con agilidad y firmeza, aunque le falta alegría y ese aire *circense* que respira la partitura, sobre todo en la primera parte. La grabación es bastante buena, aunque resulta algo estentórea. - S. G.

**RIGOLETTO**

M. Callas, G. Di Stefano, P. Campolonghi. O. y C. del Palacio de Bellas Artes. Dir.: U. Mugnai. DiVa srl. SR. DIVA 1117/1118. 2CD. ADD. (1952) 1999. FERYSA.

**A**l fin llega, en edición comercial, la grabación en directo del *Rigoletto* de 1952 en México con Maria Callas, Giuseppe Di Stefano y Piero Campolonghi; dejando aparte el *morbo* que pueda dar poder

escuchar una de las tantísimas grabaciones que corren de *La Divina*, la edición presenta los habituales altibajos técnicos de la piratería de la época. Aun así, resulta realmente conmovedor escuchar esas voces tan importantes para la historia de la ópera. Olvidando por completo la orquesta, coro y a la mayoría de comprimarios, la edición resulta de referencia. El "Parmi veder le lagrime" de Di Stefano es un verdadero lujo, una leyenda: imponente voz de tenor lírico *spinto*, impresionante fraseo y gran sentido musical, aunque habría que reprocharle la imponente desafinada del final de la "Donna è mobile", con bis incluido. El "Cortigiani" del *Rigoletto* de Campolonghi, con voz pastosa y timbre oscuro aterciopelado, aporta el dramatismo suficiente al personaje. Gilda no es el papel ideal para la Callas; el rol puede entenderse de un modo absolutamente belcantista o, como Callas presenta, con una versión más dramática. Si se parte de la segunda opción, es cuando se aprecia la interpretación de la *assoluta* soprano, retrayéndole sólo su versión del "Caro nome". - A. G.

**RIGOLETTO (Selección)**

S. Milnes, L. Pavarotti, J. Sutherland, M. Talvela. Ambrosian O. C. London Symphony O. Dir.: R. Bonyngue. DECCA 458239-2. ADD. (1972) 2000.



**E**n 1972 Richard Bonyngue realizó un precioso registro de *Rigoletto* cuyo reparto encabezaba su ya ilustre esposa, Joan Sutherland. Para el rol del Duca di Mantova, contó nada menos que con una de las voces de tenor más bellas del momento, Luciano Pavarotti. El rol protagonista lo interpreta u-

no de los barítonos verdianos más importantes desde Ettore Bastianini, el americano Sherrill Milnes. Este trío no defraudó ni al sello ni a sus seguidores. Martti Talvela y Huguette Tourangeau completan el reparto. Todos brillan en sus papeles e interpretan la partitura de forma admirable, usando los recursos técnicos necesarios y recreándose en un canto elegante y comunicativo, que hace de este registro una obra maestra. El coro y la orquesta suenan de maravilla, y la dirección de Bonyngue, algo belcantista, es dinámica y se impone en los momentos no cantados para exigir el máximo de la orquesta. La selección está inteligentemente elaborada y utiliza escenas completas, recogiendo las arias, dúos, tercetos, cuartetos, partes corales y prelude más significativos de la obra, todo ello con el sonido excelente que caracteriza a DECCA. - T. F.

**LA TRAVIATA**

M. Callas, C. Valletti, M. Zanasi. O. y C. del Covent Garden. Dir.: N. Rescigno. DiVa srl. SR. DIVA 1113/1114. 2CD. ADD. (1958) 1999. FERYSA.

Esta *Traviata* de 1958 del Covent Garden vale la pena por muchas razones, pero ante todo por la presencia de Maria Callas, especialmente fascinante cuando se trata de grabaciones en vivo de su mejor época. Esta Violetta de carne y hueso es riquísima en el tono, el fraseo y los acentos y la cantante aparece muy sana en el registro superior, coronando su escena final del primer acto con el agudo impuesto durante años por la tradición. Una Callas que da al personaje todos sus matices, con momentos especialmente memorables, como la explosión del "Amami, Alfredo" o la intensa emotividad del final. Junto a ella Cesare Valletti está algo desigual, incluso con alguna nota calante y sonando algo ligero para el rol, pero canta con buena línea y clara dicción, con el recitativo que precede a su aria magistralmente dicho. Mario

Zanasi dice el Germont con su voz clara pero rotunda, con un "Di Provenza" algo monótono. Excelente la ortodoxa dirección de Nicola Rescigno, que podrá no tener una gran personalidad, pero que permite oír un Verdi con todas sus prerrogativas, con una buena orquesta y un coro no muy afortunado. El sonido, tratándose de una grabación en vivo, es magnífico y la edición sólo tiene un defecto: las pausas entre los tracks son excesivas, hasta el punto de romper la fluidez del discurso musical. - P. N.

### LA TRAVIATA

M. Caballé, C. Bergonzi, S. Milnes. O. y C. de la RCA Italiana. Dir.: G. Prêtre. RCA Red Seal RD86180(2). 2CD. ADD. (1967). 1987.

En la anterior edición de ÓPERA ACTUAL se indica que esta grabación de Traviata era una de las mejores del mercado. A más de 30 años de su génesis (1967), la versión sigue manteniendo válidos todo



el nervio, la expresividad, la melancolía y la belleza del trabajo liderado por Georges Prêtre, que presenta a un Carlo Bergonzi eficaz y emotivo y a una Montserrat Caballé de tanta calidad que la sitúa como una de las mejores intérpretes del siglo, y esto sin exagerar. La cantante barcelonesa está simplemente soberbia en todos los aspectos, y no necesita dar sobreagudos para llegar directo al corazón del aficionado. Completan en reparto un Sherrill Milnes demoledor y un elenco de comprimarios de primer orden. Si el aficionado no tiene esta edición en su discoteca, ahora es la oportunidad para hacerse con ella. - L. B.

### IL TROVATORE

M. Callas, G. Penno, E. Stignani, C. Tagliabue. O. y C. del Teatro alla scala. Dir.: A. Votto. DiVa srl. SR. DIVA 1115/1116. 2CD. ADD. (1953) 1999. FERYSA.

Este registro, ya presente en el mercado, ahora con una nueva remasterización y un nuevo diseño de portada, arroja como resultado un balance más que positivo, ya que presenta a una Callas rutilante y a la imponente Stignani, en prestaciones que demuestran, una vez más, su categoría. Ambas cumplen de forma estupenda; haciendo fácil lo difícil y compitiendo en el aspecto dramático con el poderío de sus voces. Gino Penno se muestra a la altura, aunque no sobrepasa a la diva, y Tagliabue está robusto y seguro en su parte, dotándola de un carácter varonil y soberbio. La grabación, regular, se ve muy mejorada por los actuales sistemas de restauración. Para escuchar con atención y llegar al deleite. - S. G.

### WAGNER, Richard

(1813-1883)  
**DIE WALKÜRE (Acto I)**  
M. Schech, F. Völker, F. Dalberg. Bayerisches Staatsorchester. Dir.: G. Solti. ORFEO C 019991 Z. (1947) 1999. DIVERDI.

Georg Solti reunió en Múnic en mayo de 1947 un formidable elenco para *Die Walküre* formado por Helena Braun (Brünnhilde), Hans Hotter (Wotan), Marianne Schech (Sieglinde), Franz Völker (Siegmund) y Friedrich Dalberg (Hunding). En una Alemania ocupada y en plena época de desnazificación, Solti -judío superviviente gracias a su exilio en Suiza- sorprende con su moderna lectura.

El rigor en los tiempos, la brillantez del sonido y un soberbio dominio del estilo wagneriano en una orquesta que no deja atisbar las miserias socioeconómicas presiden el juicio clarividente e impetuoso de este joven Solti. La lírica y corpórea Schech dice una Sieglinde



# R E S O N E T

MERCEDES HERNÁNDEZ: SOPRANO  
FERNANDO REYES: LAÚD / TIORBA / GUITARRA BARROCA  
JUAN ANTONIO MARTÍNEZ: LAÚD BARROCO / GUITARRA BARROCA  
XOÁN RAMÓN MARÍN MARTÍNEZ: PERCUSIONES

## LES PELLERINES

BATAILLE, MOILINIÉ, GAUTIER, CHARPENTIER, F. COUPERIN, ETC

Súbete al camino de la buena música con *Renfe*

NUEVO CD. A LA VENTA EN TODAS LAS TIENDAS DE DISCOS

BOANERGES

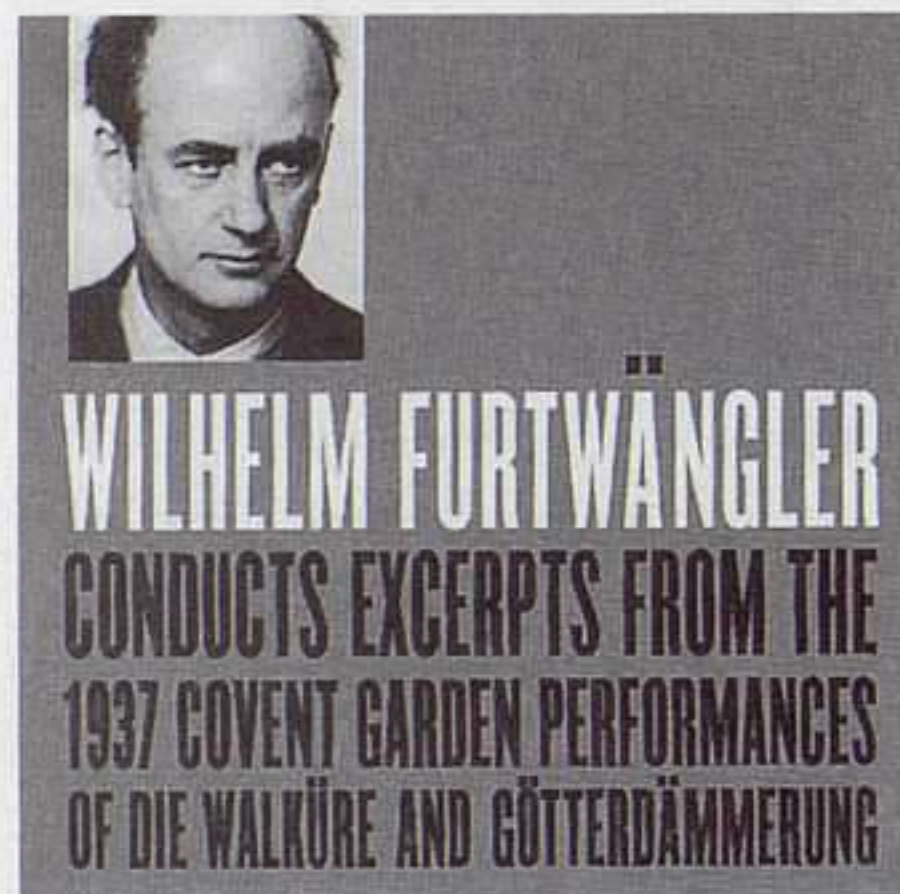


# CRÍTICA DE DISCOS

trascendente. Franz Völker es un Siegmund que canta en *legato* y sin fallos en la línea, modulando sin esfuerzo la voz, además de cuidar el fraseo. El casi *bel canto* de los amantes se realza con el Hunding imponente y sombrío de Dalberg. Este primer Wagner de Solti anuncia sus futuras genialidades discográficas. - J. S.

## DIE WALKÜRE - GÖTTERDÄMMERUNG

K. Flagstad, M. Müller, L. Melchior, L. Weber. O. del Covent Garden. Dir.: W. Furtwängler. MUSIC & ARTS CD 1035(2). 2CD. (1937) 1998. DIVERDI.

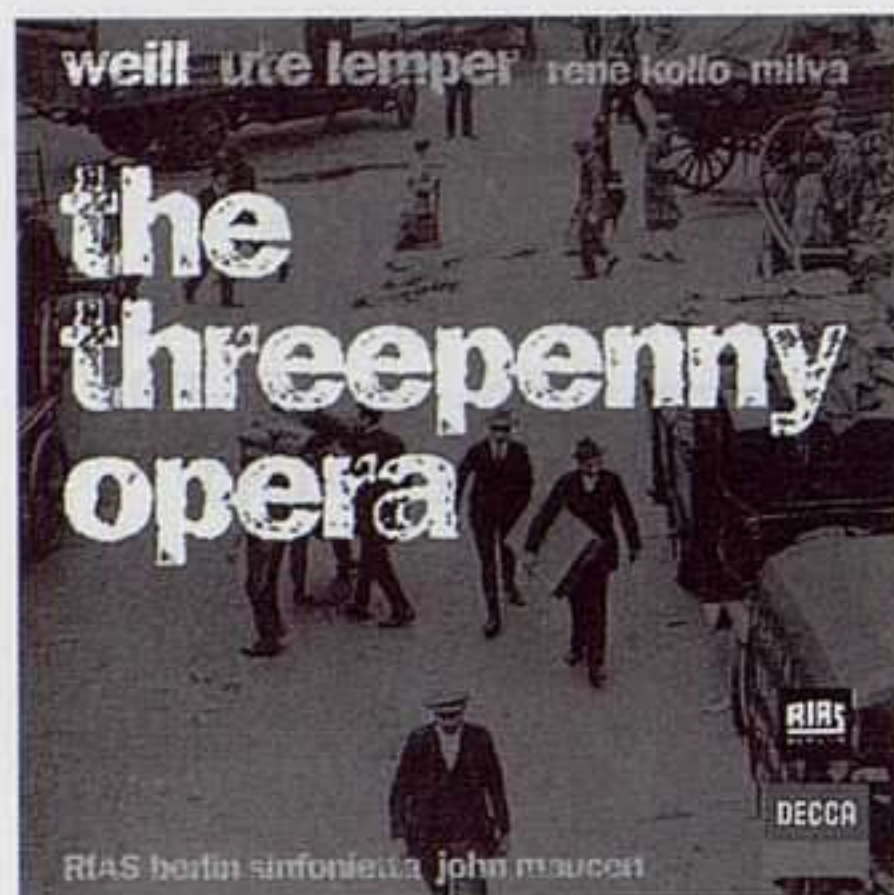


Este documento sonoro incluye selecciones de una serie de representaciones de *Die Walküre* y de *Götterdämmerung* que se realizaron en el Covent Garden de Londres en mayo y junio de 1937, en la llamada temporada de la coronación, dirigidas por Wilhelm Furtwängler, quizás uno de los más grandes expertos en la obra de Richard Wagner que hayan existido jamás.

La deficitaria calidad de las grabaciones no resta brillo a este desfile de especialistas que han quedado inmortalizados en estos dos cedés. Los míticos Kirsten Flagstad y Lauritz Melchior encabezan los repartos en lo que bien podría considerarse como versiones modélicas. Imprescindible para los wagnerianos de corazón. - L. B.

## WEILL, Kurt (1900-1950)

**DIE DREIGROSCHENOPER**  
R. Kollo, M. Adorf, U. Lemper, W. Reichmann, Milva. C. y O. RIAS. Dir.: J. Mauceri. DECCA 430075-2. DDD. (1990) 2000.



Diez años después de su primer lanzamiento, y coincidiendo con la doble celebración de Kurt Weill en el año 2000, una de las mejores ediciones de esta obra, nunca ausente de los catálogos, ve remozada su apariencia externa. La atenta dirección de John Mauceri saca buen partido de las magníficas fuerzas berlinesas y de un heterogéneo reparto. René Kollo suple cierto desgaste vocal con la tradición de opereta heredada de su familia, mientras que Helga Dernesch es una Frau Peachum de voz suculenta. Ute Lemper, que en el ínterin ha merecido que su nombre aparezca con caracteres más grandes en la portada, es una sinuosa Polly y Milva una bien acentuada Jenny. Para evitar chispas entre las dos divas, la canción "Seeräuber-Jenny" es interpretada por ambas.

Para los que prefieran una lectura más canallesca, con voces menos canónicas, el registro de Gruber para RCA es muy aconsejable, pero no apto para todos los públicos. Mauceri es una opción más segura, pero de indudable calidad. - X. C.

## RECITALES

### ALDA, Frances The complete Victor recordings (1909-1915)

Obras de Verdi, Puccini, Flotow, Catalani, Arenski, R. Strauss y otros. ROMOPHONE 81034-2. 2CD. ADD. 1999. DIVERDI.

ROMOPHONE presenta en un doble CD a la soprano neozelandesa Frances Alda, con registros que van de 1909 a 1915, incluyendo fragmentos de repertorios totalmente distintos y opuestos entre ellos, desde *Manon*, *Car-*

*men*, *Rigoletto*, *Il Trovatore*, *Otello* y *Falstaff* hasta *Tosca*, *Butterfly* y *Bohème*. Como se puede observar, estilos, compositores y tesituras totalmente opuestos y que a simple vista parece imposible que una misma voz pueda interpretar con suficiente garantía de calidad artística. Alumna de Matilde Marchesi, hizo su debut en 1904 y rápidamente se convirtió en una de las sopranos más prestigiosas e ilustres que pasaron por el Met. El compañero artístico de Alda durante muchos años fue el mítico Enrico Caruso, tanto en el escenario como en las salas de grabación, y en este registro interpreta varios dúos con la célebre soprano.

Alda poseía una voz de lírico ligera, aunque su prodigiosa técnica le permitiera oscurecerla y conceder mayor carácter dramático a sus interpretaciones. Se incluyen arias de ópera, dúos y canciones interpretadas en inglés, francés, alemán, italiano y latín. Sorprende la excepcional adaptación a los estilos, cantando con una clase y una elegancia sorprendentes. El sonido es muy bueno y carece del ruido característico de fondo. - T. F.

### BAYO, María Arias y cantatas de Händel

Capriccio Stravagante. Dir.: S. Sempé. ASTREE E 8674. DDD. 1999. AUVIDIS.



Una nueva producción operística es motivo de alegría en este cada vez más desmejorado mercado, y más aún si los responsables del producto son españoles. La soprano María Bayo golpea fuerte con un recital de arias de Händel en un repertorio en el que se mueve como pez en el agua.

Cada pieza está interpretada con un logradísimo sentido estilístico, controlando el *vibrato*, aplicando juegos colorísticos, subrayando intenciones en una u otra palabra. La selección, que no olvida *hits* como "Lascia ch'io pianga", de *Rinaldo*, también incluye auténticas rarezas, como el aria y recitativo "No se enmendará jamás... Dicente mis ojos" de la Cantata HWV 40, con texto en castellano.

Si Bayo sorprende por su brillante técnica, en las arias de *Alcina* -como *Morgana* y *Alcina*- está electrizante en términos expresivos. El *Capriccio Stravagante*, dirigido por Skip Sempé desde el clave, es la formación idónea para tan suculento banquete. Se agradecen los comentarios traducidos al idioma de Cervantes, a pesar del color elegido para tal efecto, prácticamente ilegible. - L. B.

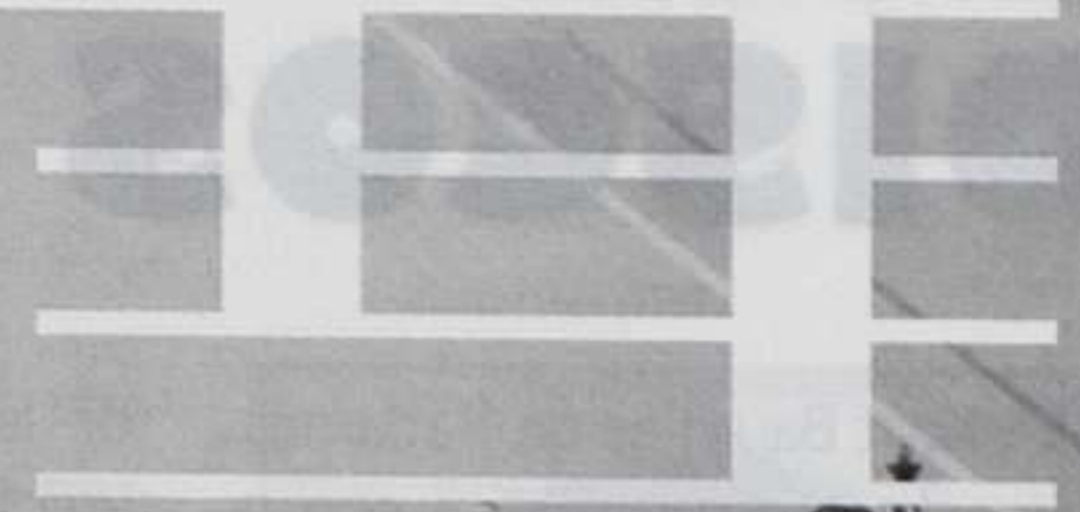
### CALLAS, Maria Escenas de Turandot y Aida

Con M. Del Monaco, H. Arizmendi, K. Baum, G. Simionato y R. Weede. O. del Teatro Colón y del Palacio de Bellas Artes. Dir.: T. Serafin y G. Picco. DiVa srl. SR. DIVA 1112. ADD. (1949-1950) 1999. FERYSA.

Cada vez que aparece en el mercado material fonográfico referente a Maria Callas, sorprende la capacidad artística de la divina.

La selección de *Turandot* data de 1949, de Buenos Aires, bajo la sapientísima dirección del maestro Serafin. Aria y escena de los enigmas interpretadas con una fiereza vocal arrolladora, tanto por la Callas como por Del Monaco, que por entonces no estaba precisamente mudo: ambos se abandonan más a disfrutar de sus instrumentos que a mantener la línea melódica y el estilo apropiado, pero sabían transmitir su entusiasmo al público, que disfrutaba con esta lucha de titanes. La *Aida* es la de México de 1950. Callas interpreta a una esclava de gran carácter, utilizando todos los medios técnicos al servicio de una interpretación verdiana de primer or-

# L'Auditori



## El espacio de la música

Temporada de la OBC

Programación propia (Auditori XXI)

Programación privada:

Associació catalana de compositors - Barcelona clàssics - Euroconcert  
Festival del Mil·lenni - Festival de músiques contemporànies  
Festival Internacional de Jazz de Barcelona  
Ibercamera - Promoconcert - Promúsica...

Si desea recibir información sobre la temporada de *L'Auditori* o de la *Orquestra Simfònica de Barcelona i Nacional de Catalunya*, rellene este cupón con sus datos y preferencias musicales, por correo a

**Consorci de l'Auditori i l'Orquestra, c/ Lepant, 150 - 08013 Barcelona**, por fax al 93 247 93 01 o consulte nuestra página web: [www.auditori.com](http://www.auditori.com)

Nombre y Apellidos

Dirección

Código postal y población

Teléfono

Fax

e-mail

- música sinfónica  
 comedia musical  
 música contemporánea

- música de cámara  
 danza  
 cantautores

- ópera (versión concierto)  
 jazz, soul, blues  
 flamenco

- zarzuela (versión concierto)  
 pop, rock  
 música étnica y tradicional

Autorizo al *Consorci de l'Auditori i l'Orquestra* a incluir estos datos en un fichero informatizado a efectos de recibir información.

Podré modificarlos o cancelarlos siempre que lo considere necesario.

Firma (obligatoria)

den. Kurt Baum es un Radamés correcto, tanto estilística como vocalmente, y Giulietta Simionato se revela como una Amneris de gran carácter, abandonándose al *canto spiegato*, menos contenida que en otras versiones de la propia artista. En ambas selecciones, Maria Callas luce una voz espléndida, con sus característicos sonidos entubados y cambios de color que tan intensas y creíbles hacían sus interpretaciones de las grandes heroínas. El canto era siempre bello y, cuando no se empeña en competir con el tenor, crea situaciones de auténtico dramatismo. Aunque el sonido de este CD sea casi inaudible por momentos, el documento es argumento más que suficiente para que pase a formar parte de cualquier *compactoteca*. - T. F.

**DAL MONTE, Toti**  
**The Belcanto Repertoire**  
Obras de Mozart, Rossini, Bellini, Donizetti y otros.  
PHONOGRAPHE PH 5107. ADD. (1926-1941)  
1999. DIVERDI.



En 1999, año de aparición de este CD, hacía exactamente cien años del nacimiento de Antonietta Meneghelli, a quien los cronistas musicales de principios de siglo denominaron la mejor soprano ligera italiana de la época, bajo su nombre artístico de Toti Dal Monte y más conocida en Italia cariñosamente como "la Toti". Después de haber estudiado en el conservatorio de Venecia, debutó, jovencísima, en un rol secundario de *Francesca da Rimini*, de Zandonai, en la Scala, en 1916. Fue en 1922 cuando Toscanini la fichó para unas memorables funciones de *Rigoletto* que la catapultaron a la fama

de la noche a la mañana. Tras una larga gira por Alemania, el Met le abrió sus puertas y lo mismo sucedió en el Covent Garden, donde fue indiscutible. Hacia 1934 había abandonado prácticamente la escena, dedicándose a la docencia, siendo profesora de muchos e ilustres cantantes. Participó en alguna que otra película y durante muchos años, desde su retirada, se convirtió en una gran recitadora de prosa y poesía. Murió en Pieve di Soligo en 1975. Intérprete extraordinaria por el esplendor de su coloratura, la precisión en la entonación y un inusual *fiato*, ejecutaba trinos y picados con exactitud milimétrica y *pianissimi* de máximo efectismo, sobretodo en los reguladores. PHONOGRAPHE ofrece interpretaciones de esta genial soprano con registros realizados entre 1926 y 1941, en los que se emplea a fondo en su repertorio favorito. Magistrales interpretaciones de todos los fragmentos con un sonido más que aceptable. Como recomendación especial, la ejecución de las Variaciones del *Carnaval de Venecia* de Julius Benedict, que la Toti bordaba de forma espectacular con un virtuosismo y un *fiato* increíbles. - T. F.

**FISCHER-DIESKAU, Dietrich**  
**Fischer-Dieskau Edition**  
Canciones, cantatas y arias de ópera. J. Demus, G. Moore y otros pianistas. K. Böhm, H. Von Karajan, D. Barenboim y otros directores. DEUTSCHE GRAMMOPHON 463 500-2. 20 CD + 1 CD Bonus. ADD. (1949-1981). 2000.

Pocos cantantes le han dado tanto a la industria discográfica como el barítono alemán Dietrich Fischer-Dieskau, quien, al cumplir 75 años, ha recibido un impresionante —y merecidísimo— homenaje de su casa discográfica, la DEUTSCHE GRAMMOPHON, que ha editado una colección de compactos reunida en un cofre de 21 discos que, por otra parte, también pueden adquirirse por separado.



Fischer-Dieskau, ejemplo de buen criterio profesional, de musicalidad, de eclecticismo a la hora de seleccionar su repertorio, es una constante fuente de inspiración para las jóvenes generaciones, y una buena prueba de ello son los muchos barítonos que en la actualidad buscan su inspiración no sólo en las aulas en las que el mítico cantante ofrece formación y consejo, sino, especialmente, en su rico legado discográfico, uno de los más monumentales de toda la industria. De este modo, quienes no pueden recurrir a él en persona para atender a sus sabios consejos, suelen recurrir a su amplia discografía, una de las más impresionantes de la historia no solo por su cantidad, sino por la gran variedad de estilos que Fischer-Dieskau cultivó.

Como es lógico suponer, las grabaciones seleccionadas incluyen lo mejor del intérprete, y no sólo en el aspecto interpretativo, ya que está genial en todos los registros, sino además en el carácter general de la colección, porque además de incluir versiones que han pasado a la posteridad como una referencia indiscutible, se han querido agregar otras muchas que conforman auténticas rarezas.

En este segundo grupo se encuentran varios ejemplos del repertorio más infrecuente del maestro llevados al compacto por primera vez —doce del total— e, incluso, se ha querido incluir más de una grabación absolutamente inédita.

Destacar algo entre tanta belleza es una quimera, pero haciendo un esfuerzo no puede dejar de nombrarse el *Schwannengesang* en el que también comparece el sublime Gerald Moore, o las *chansons* de Ravel,

Ives y Debussy (por primera vez en *cedé*), o el disco de *Lieder* de Liszt (también una novedad), muchos de ellos con Daniel Barenboim, o los de Richard Strauss con Jörg Demus, sin dejar pasar las Cantatas de Bach y Buxtehude que firma Karl Richter o las arias sacras bajo la batuta de Daniel Barenboim.

No faltan los ciclos de Schubert, ni tampoco dos volúmenes dedicados al género operístico. El primero abarca desde el barroco de Händel hasta Beethoven, pasando por Mozart y Wagner, y el segundo, más raro y ecléctico, comprende desde *Carmen* hasta *La Bohème*, pasando por *Guglielmo Tell*, *Andrea Chénier*, *Pagliacci* y *Falstaff*. La remasterización digital, como es sabido, hace milagros y esta colección es un ejemplo de ello. - L. B.

**GENS, Véronique**  
**Nuit d'étoiles**  
Canciones de Fauré, Debussy y Poulenc. R. Vignoles, piano. VIRGIN Classics 7243 5 45360 2 I. DDD. 2000. EMI.



Cuando una soprano joven aterriza, tal como lo ha hecho Véronique Gens, en el punto de mira del panorama operístico internacional, no sólo se espera de ella que cumpla con todas sus promesas, sino que, además, sea capaz de aportar algo nuevo y, en definitiva, de sorprender. En este CD Gens presenta un programa integrado por canciones de Debussy, Poulenc y Fauré.

La selección de las piezas resulta muy correcta, bellísimas melodías para voz y piano que, adecuadamente interpretadas, hacen que quien se sumerja en ellas pueda perder los sentidos

para trasladarse a un mundo en el que las metáforas son una simbiosis de poesía y música. Véronique Gens sí aporta algo nuevo, pero sólo es el hecho de embarcarse en el tan difícil repertorio liederístico.

No es oro todo lo que reluce, y la interpretación de la soprano francesa resulta superficial, poco profundizada. Sin embargo, en las piezas de Poulenc el resultado es el contrario, hecho que demuestra que la joven estrella es capaz de sumergirse en un microcosmos musical, pero que, por determinadas razones que sólo ella conoce, no lo ha hecho. Lo mejor del disco es, sin duda, Roger Vignoles, siempre magnífico en sus interpretaciones. – A. G.

### GIACOMINI, Giuseppe

Obras de Rossini, Donizetti, Verdi, Meyerbeer y otros. BONGIOVANNI GB 2527-2. DDD. 1999. DIVERDI.

Que Giuseppe Giacomini no es el rey de los refinamientos se hace más que patente al escuchar su voz en las primeras frases de sus intervenciones. Este brillante tenor basa su técnica prácticamente en la potencia de un instrumento noble que resiste todas las embestidas a las que se le somete, saliendo victorioso de todos los apuros de las páginas que interpreta en este nuevo CD.

El registro se realizó entre 1996 y 1998 y en él Giacomini interpreta doce arias de máximo compromiso. Para quienes ya conocen la espléndida voz de este tenor, ancha, vigorosa, de color oscuro y fraseo incisivo, verle acercarse a páginas que se encuentran en las antípodas de su forma de cantar puede poner los pelos de punta, y el hecho de interpretar arias de *Bohème*, *Werther* o *L'Arlesiana*, puede parecer más un reto personal que artístico. Se debe reconocer, con todo, que la técnica de Giacomini está perfectamente consolidada y lo demuestra el hecho de que es capaz de recoger el cañón sonoro de su voz consiguiendo de este modo una visión total-

mente distinta de las de tenores más afines a este repertorio. Frases del centro-grave que en infinidad de ocasiones pasan desapercibidas, cobran un carácter muy especial en su voz. Prácticamente todas las interpretaciones de este CD adquieren una especial relevancia en el aspecto dramático, más que en los agudos, en los que Giacomini se luce. Todas las arias son interpretadas en italiano, menos la de *Carmen*. Canta con clase, estilo y un *legato* sorprendente, sin advertirse ningún síntoma de cansancio.

Brillante la *Symphonia Perusiana* dirigida por Guido Maria Guida, que consigue crear el ambiente necesario y acompañar al brillante tenor en los roles más alejados de su repertorio. El sonido es perfecto. – T. F.

### RÖSCHMANN, Dorothea

Deutsche Arien (Händel) Akademie für alte Musik, Berlin. HARMONIA MUNDI HMC 901689. DDD. 2000.



La combinación de este CD entre las nueve *Arias alemanas* de Händel y dos Cuartetos de Telemann funciona a la perfección. La unidad en la interpretación viene dada por los estupendos músicos de la Akademie für alte Musik, que tocan los instrumentos más adecuados para esta música y lo hacen con una exquisita nitidez y el estilo preciso, que incluye bellas filigranas a cargo de algún instrumento, como la flauta en el primero de los cuartetos.

El acompañamiento a las arias händelianas, además de las características apuntadas, goza también de la virtud de un acoplamiento total con la cantante solista, Dorothea Röschmann

(la Susanna de Salzburgo), con su bello timbre, su refinada musicalidad y su canto sin ningún tipo de forzamiento, con una notable naturalidad en las agilidades. Intercaladas entre dos grupos de las arias, las obras de Telemann suponen, con su gran aliento, un punto de referencia en su interpretación. – P. N.

### SCHIPA, Tito Favourites

Arias de ópera y canciones. ASV Living Era CD AJA 5248. ADD. (1925-1939) 1999. AUVIDIS IBÉRICA.

En Tito Schipa cautiva su lirismo elegante y su esculpido fraseo. Schipa era un tenor lírico de poca extensión, pero homogéneo en toda la gama y con una versatilidad estilística que se demuestra en las arias operísticas de Scarlatti, Händel y Gluck, insólitas en un tenor italiano de entreguerras, en una época llena de colegas de elevada testosterona vocal (Pertile, Gigli, Lázaro, Lauri-Volpi, Fleta...). Su técnica cubría perfectamente el sonido y le permitía toda clase de sofisticaciones canoras –medias voces y pianísimos– dentro de una línea de canto impecable.

Este disco prueba su idoneidad y empatía natural con el repertorio lírico-ligero (arias de *Don Pasquale* y *Lakmé*). Este *cedé*, que no tiene desperdicio, incluye también unas cuantas napolitanas y preciosas canciones orquestadas como *Pesca d'amore* junto a españolas tan populares como *Amapola*, *Valencia* o la "Jota" de las *Siete canciones populares* de Falla, concluyendo con recital *yanqui*. Un delicioso menú Schipa de nítido sonido mono. – J. S.

### SUTHERLAND, Joan Escenas de locura

Fragmentos de *I Puritani*, *Dinorah*, *Hamlet*, *L'étoile du Nord* y *Lucia di Lammermoor*. DECCA 458243-2. ADD / DDD. (1963-1984) 2000.

La serie Opera Gala de DECCA presenta este interesante CD con las escenas de locura más famosas, en la interpretación de una de las más ilustres cantantes de este re-



pertorio, Joan Sutherland, bajo la dirección de su incombustible esposo, Richard Bonyngue. A estas alturas no hay que descubrir las excelencias vocales, ni mucho menos los defectos de dicción, de esta leyenda viviente que es Mrs. Bonyngue, sobre todo porque en este repertorio es, ha sido, y será, probablemente, insuperable.

Todas las obras aquí reunidas provienen de registros completos y recitales ya publicados por DECCA en 1962, 1969, 1971, 1973 y 1983, considerados como antológicos.

La extraordinaria vocalidad de Joan Sutherland la hacen interprete idónea para este tipo de escenas en las que, con licencia del director, puede abandonarse a todas las florituras y fuegos de artificio habidos y por haber; que la *Stupenda* borda a las mil maravillas. Aria y *cabaletta* de *I Puritani* con Ghiaurov y Cappuccilli; dos arias de *Dinorah* de Meyerbeer; la *Ophélie* del *Hamlet* de Thomas, grabado en 1983, alternan con la interpretación de *L'Étoile du Nord* de Meyerbeer. Finaliza este magnífico compacto con la interpretación de la escena de la *Lucia* donizettiana, grabada en 1971 con Milnes, Pavarotti y un espectacular Ghiaurov. – T. F.

### TAGLIAVINI, Franco Recital N° 2

Obras de Bellini, Verdi, Wagner, Puccini, Cilèa y otros. MYTO Records IMCD 001.213. ADD. 2000. DIVERDI.

MYTO lanza al mercado unos *cedés* que recogen fragmentos en vivo de interpretaciones de Franco Tagliavini. Considerado un auténtico tenor verdiano, hizo su debut en 1965 con Lensky de *Evgeni Onegin*. No fue hasta años más tarde que Tagliavini encontraría

su rol ideal, el Riccardo de *Ballo in maschera*, del cual haría una auténtica creación.

Dotado de una bella voz de tenor lírico, canta con clase y estilo según los cánones de la escuela italiana, aun con alguna irregularidad en la emisión que hace que ciertos pasajes del registro centro-grave queden destimbrados. La madurez vocal, técnica y estilística le permitió pasar a un repertorio más dramático hasta interpretar el Maurizio de *Adriana Lecouvreur* en 1987, fecha de su despedida de los escenarios, tras una carrera de más de veinte años.

En este disco se le puede escuchar en una página de *bel canto* que suele ser bastante incómoda para los tenores: el aria y *cabaletta* del primer acto de *Norma*, que el tenor interpreta con una facilidad sorprendente y una idónea adecuación al estilo. Brillante también en *Luisa Miller* y en el vibrante dúo de *Ballo in maschera* con Martina Arroyo. Canta en italiano el *Lohengrin* y también *Evgeni Onegin*, correctamente interpretados. Más que correcto en las dos arias de *Adriana Lecouvreur*, y en el dúo de *Francesca da Rimini* con Raina Kabaivanska. El sonido es aceptable, aunque no se especifican en el libreto ni teatros, ni fechas, ni directores. - T. F.

**TE KANAWA, Kiri**  
**The Kiri selection**

Varios autores. EMI Classics. 754530 2. DDD / ADD. (1984/1987) 1993.

Esta antología presenta una Kiri en tono ligero, lo que no quiere decir que toda la música sea desdeñable. De entrada, cinco canciones de su álbum Gershwin, perjudicadas por una toma sonora agresiva, pero valoradas por la dirección de John McGlinn, responsable de una excepcional serie de registros de *musicals* para EMI, por desgracia interrumpida.

También se encuentra una muestra del disco de canciones populares británicas, con títulos emblemáticos como *Greensleeves* y *Danny Boy*. Menor interés tiene la colaboración con un cantante melódico al parecer muy popular en las antípodas,

Malcolm McNeill, en el disco *Heart to heart*. El nivel vuelve a subir con las tres piezas dedicadas a Jerome Kern y finaliza con el anticlímax de un breve pasaje del *Liverpool Oratorio* de Paul McCartney y Carl Davis.

Los admiradores de la diva poseerán ya, sin duda, la mayoría de estos compactos. En cambio, los que quieran acercarse a la cantante fuera de la ópera o el *Lied*, tienen aquí una oportunidad sin igual. - X. C.

**LIEDER Y CANCIONES**

**ARÁMBARRI, Jesús**  
(1902-1960)

Ocho canciones vascas y otras obras

M. Bayo, soprano. Euskadiko Orkestra Sinfonikoa. Dir.: C. Mandeal. CLAVES CD 50-2001. 1999. AUVIDIS.



Con este disco, dedicado a la figura del director de orquesta y compositor bilbaíno Jesús Arambarrí, se presenta la tercera entrega de la serie publicada por CLAVES y dedicada a compositores vascos, que hasta la fecha había centrado su atención en la obra de Jesús Guridi y José M<sup>a</sup> Usandizaga. Siendo como es la obra de Arambarrí más bien limitada, al mismo tiempo que muy compacta y estilísticamente homogénea, las piezas incluidas en este *cedé*, con cerca de ochenta minutos de música, resultan muy significativas del conjunto de su producción.

María Bayo se encuentra en el centro de la propuesta con su grácil y encantadora interpretación de las *Ocho canciones vascas* para soprano y orquesta, selección de melodías populares amorosas o de cuna hábilmente orquestadas desde una

clara voluntad de no enturbiar su espontaneidad original por culpa de una instrumentación ambiciosa en exceso.

La mayor parte del disco está ocupada, no obstante, por tres brillantes piezas orquestales, de las que Cristian Mandeal al frente de la Euskadiko Orkestra Sinfonikoa logra obtener muy buenos resultados. Destacable es su alto rendimiento en la selección de fragmentos del ballet *Aiko-Maiko* y en la *Elegía In Memoriam*, pieza escrita a la memoria de Juan Carlos Gortázar, en las que, si bien no se aprecia un lenguaje musical caracterizado por la inquietud experimental o una voluntad de innovación, sí pone de manifiesto el muy buen oficio del compositor, fruto de una formación siempre desarrollada con solidez y rigor. - V. J.

**BERLIN, Irving**  
(1888-1989)

The Songs of Irving Berlin

K. Te Kanawa, soprano. The Abbey Road Ensemble. Dir.: J. Tunick. EMI Classics 5 56415 2 6. DDD. 1997.

Reedición de este registro en el que Kiri Te Kanawa vuelve a hacer una incursión en el mundo del *musical* de la mano de uno de los grandes *songwriters* americanos del siglo, Irving Berlin. Con suma inteligencia, la diva colabora con un gran experto en el género, Jonathan Tunick, que le proporciona un envoltorio sonoro típico de los años cincuenta, en línea directa con grandes *crooners* como Frank Sinatra.

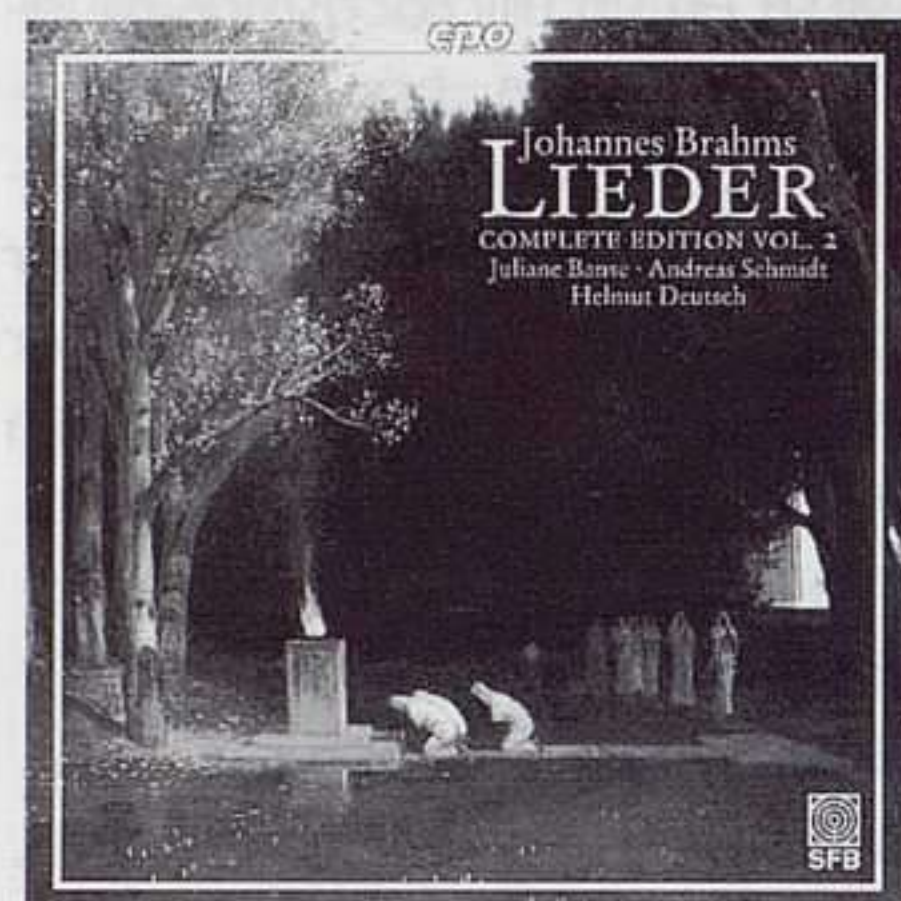
El estilo vocal de Te Kanawa, por supuesto, es diferente, pero hay que admitir que cierta falta de chispa está compensada por la gran belleza de una voz que sabe acariciar melodías únicas como *How deep is the Ocean?* o *Blue skies*. Eso sí, 45 minutos saben a poco. - X. C.

**BRAHMS, Johannes**  
(1833-1897)

Lieder Vols. 1 & 2

J. Banse, A. Schmidt. H. Deutsch. CPO 999441-2. 2CD Individuales. DDD. 1999. DIVERDI.

Una edición completa de los *Lieder* de Brahms siempre tendrá el peligroso antecedente de la versión de Fischer-Dieskau y Norman para DG con Barenboim al piano, pero la empresa no parece asustar al sello GPO, que lanza ahora al mercado los dos primeros discos de su propia recopilación confiando en los muy solventes nombres de sus intérpretes, Juliane Banse y Andreas Schmidt, con el acompañamiento de Helmut Deutsch.



Los compactos, que pueden adquirirse separadamente, presentan un sonido óptimo e incluyen los ocho primeros ciclos en que Brahms agrupó su obra *liederística*, desde el *Op. 3* hasta el *Op. 46*, aun saltando el correspondiente a las quince romanzas de *Die schöne Magelone*, *Op. 33*, probablemente para incluirlas en un volumen posterior en razón a lo dilatado del período de su composición. Figuran, por tanto, en estas dos primeras entregas algunas piezas conocidas (*Liebestreu*, *Scheiden und Meiden*, *Von ewiger Liebe*, *Die Mainacht*), pero la mayor parte de las canciones incluidas no suelen figurar en los programas habituales. Ello hace especialmente atractiva la oferta, con ejemplos tan jugosos como *Nachtigallen schwingen*, el *Volklied* del *Op. 7* o *Wie bist du, meine Königin* (*Op. 32, 14*), de singular encanto en su construcción estrófica.

Juliane Banse tiene sus mejores armas en la belleza del timbre y en la espontaneidad de la dicción, aunque los cambios de registro le plantean algún problema, en tanto que Schmidt está espléndido de consistencia vocal, sin otra contrapartida que su habitual dependencia estilística del modelo que está

en la mente de todos. A Helmut Deutsch se le va un poco la mano en las dinámicas, pero los ocasionales excesos en el *forte* quedan compensados por lo seguro y lo nítido de su pulsación. - M. C.

**PORTER, Cole**  
(1891-1964)  
**The songs of Cole Porter**  
K. Te Kanawa, soprano.  
New World Philharmonic.  
Dir.: P. Matz. EMI Classics 5  
55050 2. DDD. 1994.

La mayoría de cantantes líricos han tenido la tentación de acercarse a otros repertorios, con mayor o menor fortuna. Kiri Te Kanawa no ha sido una excepción, centrándose en muchas ocasiones en el rico y estimulante campo del *musical*. Buen ejemplo de ello es el registro que ahora se reedita dedicado al gran Cole Porter. Peter Matz dirige y proporciona unos arreglos acordes con el *glamour* de la cantante neozelandesa. Ciertamente es que hay piezas en las que se echa en falta una mayor picardía, una enunciación más intencionada del texto -por ejemplo, en *Let's misbehave-*, pero en general Te Kanawa sale airosa del empeño con su proverbial elegancia y la belleza intrínseca de su instrumento. - X. C.

**SCHUMANN, Robert**  
(1810-1856)  
**Liederkreis OP. 39 -**  
**Romanzen & Balladen**  
B. Terfel, barítono.  
M. Martineau, piano.  
DEUTSCHE  
GRAMMOPHON  
447042-2. DDD. 2000.



Un dúo de lujo, el formado por Bryn Terfel y Malcolm Martineau, decidió grabar en 1997 el *Liederkreis, Op. 39*, de

Robert Schumann. A las doce piezas se les suman otras 23 de otros varios *opus*, algunos íntegros como los *Vier Husarenlieder, Op. 117*, otros desmembrados, como las *Romanzen und Balladen* del *Op. 64*.

El resultado no podía ser más alentador, ya que con trabajos como éste se confirma que el género del *Lied*, por el que más de uno ha suspirado ante su posible abandono, goza de muy buena salud gracias al arte de un ramillete de iluminados. Terfel está especialmente expresivo, tierno incluso, lo que brinda una credibilidad absoluta a cada frase, adentrándose en el texto de cada canción con absoluta maestría y dominio técnico y expresivo. Una maravilla. ¿Y qué puede decirse de una eminencia como es Martineau? Él hace cantar el piano como nadie, convirtiendo la música de cámara en complicidad íntima. El sentido común afirma que a este compacto deberían lloverle los premios de la industria - L. B.

**VILLA-LOBOS, Heitor**  
(1887-1959)  
**Bachianas Brasileiras**  
**1, 2, 5 & 9**  
V. De los Ángeles, soprano.  
O. N. de la Radiodiffusion  
Française. Dir.: H. Villa-  
Lobos EMI 7243 5 66912 2  
3. ADD (1956-58). 1999.

La colección *Great Recordings of the Century* de EMI devuelve a la actualidad del compacto un antiguo *elepé* histórico: la grabación de la obra más famosa de Heitor Villa-Lobos, las *Bachianas Brasileiras 1, 2, 5 y 9*, realizada entre 1956 y 1958 bajo la dirección musical del propio autor al frente de la Orchestre National de la Radiodiffusion Française.

El interés indiscutible que presenta una grabación de una obra del siglo XX dirigida por su propio autor se acrecenta notablemente por la intervención solista de Victoria de los Ángeles en la "*Cantilena*" y el "*Martelo*" que integran la *Bachiana Brasileira N° 5* para soprano y ocho violoncelos, la más popular y conocida de las *Bachianas* y una de las pocas obras de es-

te siglo que ha alcanzado auténtica popularidad. La plenitud y opulencia de facultades y la belleza del timbre vocal que presentaba Victoria de los Ángeles en 1956 es deslumbrante y la convierte en la intérprete ideal tanto para el canto sinuoso y sensual teñido con un punto de melancolía que se necesita en la *cantilena*, en la que se evoca la belleza de un ocaso brasileño, como para el canto ágil y ligero que se necesita en el *martelo* basado en el parloteo de los pájaros exóticos. - Xavier PUJOL

### ORATORIOS Y MÚSICA VOCAL

**BACH, Johann S.**  
(1685-1750)  
**ICH HATTE VIEL  
BEKÜMMERNIS**  
(Cantatas BWV 21 & 42)  
B. Schlick, G. Lesne, H.  
Crook, P. Harvey, P. Kooy.  
La Chapelle Royale.  
Collegium Vocale. Dir.: P.  
Herreweghe. HARMONIA  
MUNDI HMX 2951328.  
DDD. (1990) 2000.



Nueva entrega de la edición Bach que HARMONIA MUNDI lanza al mercado. La primera de estas cantatas parece que fue interpretada en Weimar en 1714; escrita para soprano, tenor y bajo, coro a cuatro partes y un conjunto instrumental que incluye trompetas, fagotes, cuerdas y continuo, es una de las obras de iglesia más hermosas de Bach. De libretista desconocido, *Am Abend aber desselbigen Sabbats* fue estrenada probablemente en Leipzig en 1725. Construída en siete movimientos, tiene en el aria para alto su momento cumbre, con un bello dialogado entre la voz y el oboe. Philippe Herreweghe, al frente

de La Chapelle Royale y el Collegium Vocale, propone como siempre unas lecturas muy filológicas y solventes, lo mismo que los cantantes: la soprano Barbara Schlick, el alto Gérard Lesne, el tenor Howard Crook y los bajos Peter Harvey y Peter Kooy, que colaboran al enaltecimiento de estas bellas partituras. - J. V.

**ORATORIO DE LA  
ASCENSIÓN**  
B. Schlick, C. Patriasz, C.  
Prégardien, P. Kooy.  
Collegium Vocale. Dir.: P.  
Herreweghe. HARMONIA  
MUNDI HMX 2951479.  
DDD. (1993) 2000.

En este compacto se incluyen las cantatas *Gott fährt auf mit Jauchzen* y *Sie werden euch in den Bann tun*, así como el *Oratorio de la Ascensión*, catalogado equivocadamente como cantata debido a su brevedad. Bajo el inconfundible sello de su autor, las tres obras alcanzan interpretaciones admirables y del todo ortodoxas. No puede extrañar que así suceda, ya que su máximo responsable es un músico de tan acreditada solvencia bachiana como Philippe Herreweghe. Felizmente, su Bach aparece una vez más modélica y continuamente fluido y sin pesadez de ningún tipo, en una auténtica lección de estilo y de pureza de sonido. En sus manos, sus grupos del Collegium Vocale suenan de forma totalmente adecuada y junto al cuarteto de excelentes solistas forman un todo cohesionado y perfectamente equilibrado. En este cuarteto figuran nombres tan acreditados como la soprano Barbara Schlick y el tenor Christoph Prégardien, pero la contralto Catherine Patriasz y el bajo Peter Kooy están igualmente a la altura de las circunstancias. - P. N.

**TILGE, HÖCHSTER,  
MEINE SÜNDEN y  
otras obras**  
M. Frimmer, A. Markert. Le  
Parlement de Musique. Dir.:  
M. Gester. RADIO FRANCE  
TEM 316020. DDD. 2000.  
HARMONIA MUNDI.



En época de Bach era muy habitual el recurso de la llamada *parodia*, consistente en tomar obras de otros autores y adaptarlas a otros textos bajo la supervisión de un compositor. La operación la hacían los músicos con sus propias obras: Bach escribió, por ejemplo, sus pasiones utilizando material procedente de cantatas.

El problema estriba, actualmente, en la adecuación de determinada música a un texto ajeno al de los primeros propósitos del autor; tras las críticas que el romanticismo vertió acerca de la música y el significado. Sea como fuere, los resultados son hoy en día más fruto de la curiosidad que del interés de las obras en sí mismas.

Que Bach adaptara —es el caso de este disco— la música del *Stabat Mater* de Pergolesi al texto alemán del *Salmo 51* es hoy una anécdota que puede tener su gracia sólo para coleccionistas de rarezas. No obstante, la calidad del registro es notable gracias a la buena labor de Martin Gester al frente del grupo instrumental Le Parlement de Musique y, sobre todo, a dos excelentes solistas como Monika Frimmer y Annette Markert, muy adecuadas al estilo barroco propuesto por Pergolesi, y es que a pesar de que el 250 aniversario de su muerte obligue a hablar de Bach, la obra grabada no deja de ser pergolesiana. —J. R.

**CASALS, Pau**  
(1876-1973)

**EL PESSEBRE**

A. M. Sánchez, R. Pierotti, J. Cabero, E. Serra, S. Palatchi. O. S. de Barcelona i N. de Catalunya. Orfeo Català y Cor de Cambra del Palau de la Música. Dir.: L. Foster. AUVIDIS IBÉRICA AVI 8012. 2CD. DDD. 1997.



Cuando en el año 1943, atraído por la sencillez y la fuerza de los versos de un poema de Joan Alavedra, inició Pau Casals la composición del oratorio *El Pessebre*, su intención era celebrar con su estreno la caída de la dictadura franquista y el retorno a la normalidad democrática. Sin embargo, las circunstancias políticas en España fueron distintas a las deseadas por el músico catalán y la obra acabó estrenándose en México en diciembre de 1960. En ella había usado Casals un lenguaje musical arraigado a la tradición tardo-romántica, con un melodismo típicamente italiano, una orquestación robusta y numerosas referencias al folclore catalán. El carácter popular de la obra justificaba, según Casals, tal opción estética e invalidaba los reproches que algunos críticos le dedicaron por haber ignorado la evolución musical de los últimos 50 años. La alta inspiración de la obra, mantenida plenamente a lo largo de sus cuatro partes juega indudablemente a su favor y encuentra en la versión ofrecida por AUVIDIS una óptima interpretación.

Cabe destacar, en los registros vocales extremos, las magníficas voces de Ana María Sánchez y Stefano Palatchi: la soprano afronta con su timbre envolvente y exquisita musicalidad todas sus intervenciones, en las que es apreciable un notable esfuerzo en la correcta dicción de la lengua catalana. Palatchi, por su parte, vuelve a sorprender por su perfecta impostación y la rotundidad de su siempre segura emisión. Completan el solvente reparto las voces del tenor Joan Cabero, muy avezado en la interpretación del repertorio catalán, el barítono Enric Serra y la mezzo Raquel Pierotti. Lawrence Foster dirige con aplomo la O. B. C., con la que logra sacar el máximo provecho de la rica instrumentación de la obra. El Orfeo Català y el Cor de Cambra del Palau de la Música, dirigidos por Jordi Casas, completan con éxito el cuadro artístico de una más que recomendable propuesta musical. —V. J.

**HÄNDEL, Georg F.**  
(1685-1759)  
**JUDAS MACCABAEUS**  
F. Wunderlich, L. Welter, A. Giebel. O. y C. de la Radio de Baviera. Dir.: R. Kubelik. ORFEO C 475992 I. 2CD. ADD (1963) 1999. DIVERDI.



El oratorio *Judas Maccabaeus* de Händel aparece en esta versión aparece bastante aligerado al tratarse de la edición de Friedrich Chrysan-der, que incluye mucha menos música que la que figura en la más completa de la Hallesche Händel-Ausgabe.

En cualquier caso, lo que ofrece la discográfica ORFEO —versión grabada en vivo en 1963 en la Sala Hércules de la Residencia de Munich— tiene un muy positivo interés, en primer lugar por la magnífica dirección de Rafael Kubelik, que, como afirma Jens Malte Fischer, hace que este *Judas Maccabaeus* se desarrolle como una obra en un acto, concentrada, llena de energía dramática y sin que sufra la unidad estilística y expresiva. La dirección es oportunamente honda, grave y pertinente, contando con la excelente colaboración de la Orquesta y el Coro de la Radiodifusión Bávara.

Entre los solistas vocales la estrella es, sin duda, el todavía llorado Fritz Wunderlich, con intervenciones no del todo relevantes en el primer acto, pero absolutamente fascinante en las mucho más brillantes del segundo.

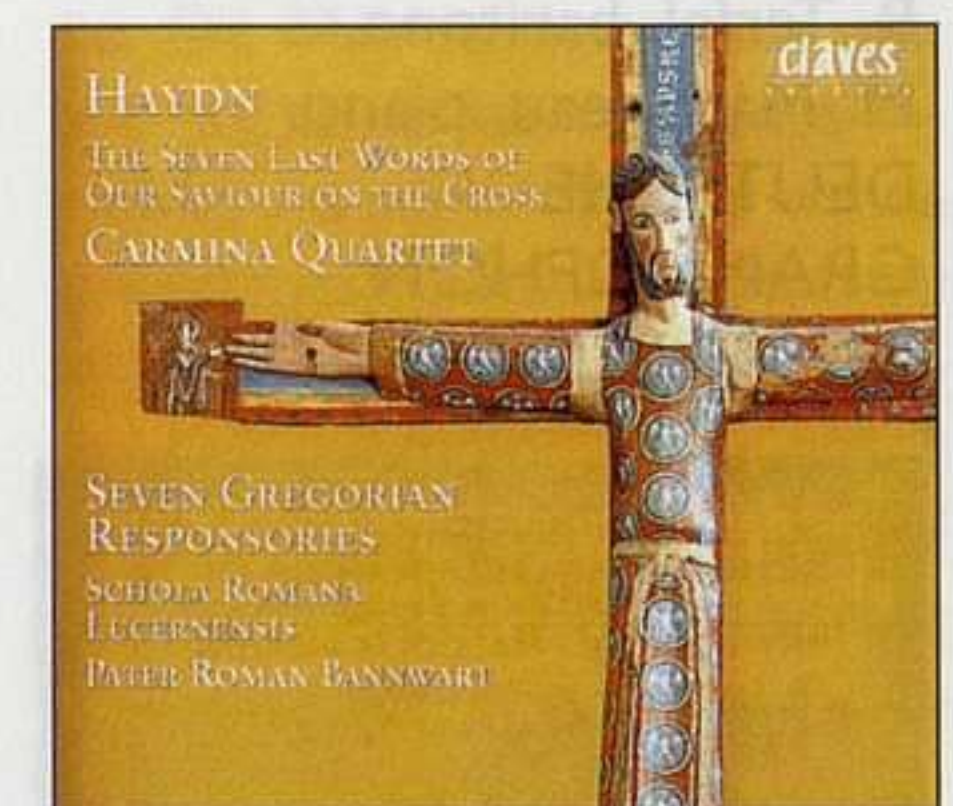
Cabe citar también la autoridad del bajo Ludwig Welter y la limpia agilidad de la soprano Agnes Giebel. Después del brillante y rotundo final, los aplausos del público de Munich son un justo premio a la excelencia de esta interpretación. —P. N.

**HAYDN, Joseph**  
(1732-1809)  
**LA CREACIÓN**

E. Gruberova, A. Reiter, A. Scheidegger. Zürcher Sängerknaben & Kammerorchester. Dir.: Howard Griffiths. NIGHTINGALE NC 1900 94-2. DDD. 2000. AUVIDIS.

El oratorio *Die Schöpfung* —La Creación— es una de las obras más populares de Joseph Haydn y, junto al *Mesías* de Händel uno de los más interpretados y grabados. Esta popularidad tiene la desventaja de que, existiendo tantos precedentes, las comparaciones pueden ser para todos los gustos. Esta nueva propuesta de NIGHTINGALE es modesta y hay que suponerla auspiciada por la estrella de la firma, Edita Gruberova. La soprano deleita aquí con un buen canto —sin los amaneramientos belcantísticos que a veces tanto prodiga, devolviéndola a sus orígenes mozartianos— y una coloratura perfecta, aunque en conjunto su lectura sea un poco aséptica, cosa que no perjudica demasiado, a tenor del estatismo de esta clase de piezas.

El tenor Alfred Reiter y el bajo Andreas Scheidegger son bastante inferiores en calidad vocal si se comparan con su ilustre compañera, pero defienden sus roles con profesionalidad y decoro. El coro y la orquesta sueñan correctos bajo la batuta del director Howard Griffiths. —J. V.



**Las siete últimas palabras del Salvador - Siete responsorios gregorianos**

Carmina Quartet. Schola Romana Lucernensis. Dir.: P. R. Banwart. CLAVES CD 50-2002. DDD. 2000. AUVIDIS IBÉRICA.

**No fotocopies sin permiso.**  
Puede ser delito. Exige la licencia.

**CEDRO**  
Centro Español de Derechos Reprográficos  
Entidad de Autores y Editores

<http://www.cedro.org>

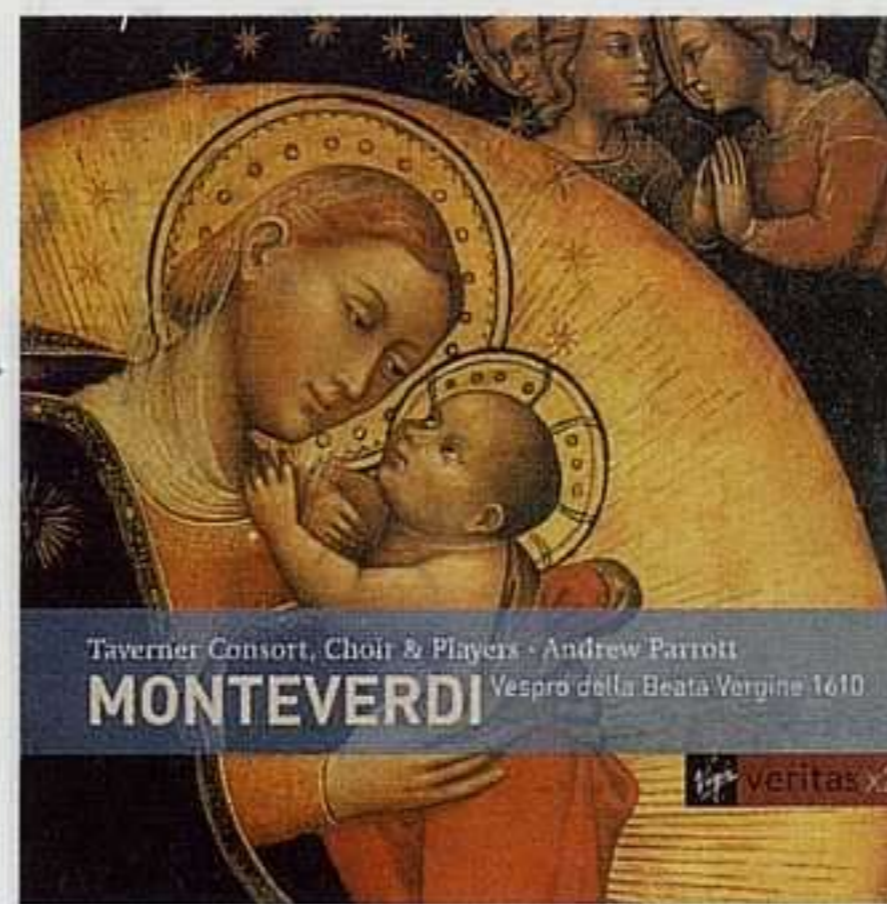
Re tráteme el  
que quisiere, dijo  
Don Quijote; pero  
no me maltrate.

El Texto Refundido de la Ley de Propiedad Intelectual de 1996, en su artículo 17, reconoce al autor el ejercicio exclusivo del derecho de reproducción de sus obras, por lo que éstas no pueden ser reproducidas sin autorización, so pena de incurrir en un delito tipificado en el Código Penal (artículo 270).

Las siete últimas palabras de Cristo en la Cruz, fruto de un encargo recibido desde Cádiz en 1785, es una de las obras más interesantes del conjunto de la producción sacra de Haydn, tanto por su indudable atractivo musical como por las vicisitudes que rodearon su creación y las posteriores revisiones realizadas por el autor. Inicialmente compuesta para orquesta, la obra debía interpretarse en la iglesia gaditana de la Santa Cueva durante la ceremonia de las Tres Horas, acaecida cada Viernes Santo, en la que se declamaba y comentaba cada una de las siete palabras que, según los Evangelios, Cristo pronunció durante su agonía. Después de cada sermón, una breve composición musical a *tempo* lento debía crear el clima adecuado para la reflexión de los feligreses. El propio Haydn realizó posteriormente otras versiones de la obra para cuarteto de cuerda y piano y, años más tarde, convertía su composición original en una obra para solistas, coro

y orquesta. CLAVES ha optado, en esta ocasión, por revivir la versión para cuarteto de cuerda mediante la magnífica interpretación del Carmina Quartet, cuya emotiva lectura de la obra sabe sacar provecho de las ventajas de una aproximación camerística a una composición de estas características. Muy elocuente resulta, además, la inteligente intercalación de siete responsorios gregorianos para Semana Santa que, en un logrado intento por recrear un adecuado contexto litúrgico, consigue imprimir a la propuesta, mediante la interpretación de la Schola Romana Lucernensis, el sello del rigor y la autenticidad. - V.J.

**MONTEVERDI, Claudio**  
(1567-1643)  
**Vespro della Beata Vergine 1610**  
Taverner Consort, Choir and Players. Dir.: A. Parrott.  
VIRGIN Veritas 7243  
561662 2 6. 2CD. DDD.  
(1984) 1999. EMI.



La colección Veritas del sello VIRGIN propone una serie de reediciones de EMI de las grandes obras del Renacimiento y Barroco; en este caso, una recopilación de una de las piezas sacras más importantes de Claudio Monteverdi: *Vespro della Beata Vergine*, en la versión de 1610. Los *Vespri* monteverdianos son una grandiosa musicalización de un oficio litúrgico completo, y además, mantienen el *melos* tradicional de los antiguos salmos, e incorporan en un único ciclo de composiciones que no siempre se interpretaban conjuntamente las nuevas y revolucionarias estructuras y recursos

musicales: recitativo, aria y todas las variedades de agrupaciones instrumentales. No en vano, éstas se acostumbran a considerar como las composiciones sacras más ricas anteriores a Bach. En la presente edición, se cuenta con la magnífica formación Taverner Consort bajo la dirección de Andrew Parrott, todo un gozo para los oídos. El director hace florecer los distintos matices y da un color especial a una partitura ya de por sí —dentro de su carácter primitivo— riquísima. Entre los intérpretes vocales, cabe destacar la presencia de una joven Emma Kirkby. Como regalo el disco compacto incluye la tardía música de la *Víspera Veneciana* de 1641, como fragmento del conjunto de salmos *Selva Morale e Spirituale*, al que se le añade también, el *Salve Regina*. Resulta un gran acierto reeditar estas magníficas grabaciones, que cuentan con un conjunto vocal e instrumental de grandísimo nivel. - A. G.

**PÄRT, Arvo**

(1935)  
**I am the true vine -  
Berliner Messe  
y otras obras**

Theatre of Voices. The Pro  
Arte Singers. Dir.: P. Hiller.  
HARMONIA MUNDI HMU  
907242. DDD. 1999.

**E**l Theatre of Voices y The  
Pro Arte Singers, dirigidos  
por Paul Hiller, unieron sus es-  
fuerzos para dar a luz un com-  
pacto que revisa una mínima  
parte de la obra para coro  
mixto de uno de los grandes  
compositores de la actualidad,  
Arvo Pärt, de quien se inter-  
pretan cinco piezas de inspira-  
ción religiosa *a cappella* segui-  
das de la *Berliner Messe*, con a-  
compañamiento de órgano,  
una obra estrenada en 1990 y  
revisada siete años más tarde.  
La pulcritud y eximia interpre-  
tación de las obras, sumadas a  
la perfección técnica del regis-  
tro, convertirán este *cedé* en u-  
na delicia para todos los intere-  
sados en el cada vez más raro  
género de la composición sacra  
contemporánea. - L. B.

**VARIOS**

**AMORE**

**Great Italian Love Arias**

Obras de Puccini, Verdi y  
Donizetti. K. Te Kanawa,  
E. Marton, J. Carreras,  
Y. Huang, M. Álvarez,  
I. Cotrubas, R. Tucker, A.  
Rost. SONY Classical  
SEK 89224. ADD. (1977-  
1998) 2000. SONY MUSIC.

**S**ONY Classical recupera  
de su ya extenso catálogo  
las arias de ópera consideradas  
como páginas de amor en in-  
terpretación de ilustres artistas  
que en estos registros demues-  
tran lo mejor de su voz y de su  
arte interpretativo. Kiri Te Ka-  
nawa canta arias de *Gianni  
Schicchi*, *La Rondine*, *La Bohème*  
y *Tosca*. Sorprendente Eva Mar-  
ton como Mimì y Liù, roles bas-  
tante alejados de su vocalidad,  
aunque se debe reconocer que  
lo hace admirablemente.  
Brillante José Carreras en su  
segundo Cavaradosi discográfico,  
y en su ya conocida *Turan-  
dot* vienesa. La soprano Ying

Huang interpreta el aria "*Un bel  
di*" de *Butterfly* y el dúo "*Bimba  
dagli occhi*" con el tenor Ri-  
chard Troxell, ambos más que  
correctos.

El prometedor tenor Marcelo  
Álvarez demuestra que reúne  
las condiciones necesarias para  
convertirse en un gran artista  
en pocos años; aquí interpreta  
*Rigoletto*, *La Traviata* y *L'Elisir  
d'amore* de forma magistral,  
con agudos brillantes e indis-  
cutible clase. Deliciosa Ileana Co-  
trubas en su interpretación del  
"*Caro nome*" de *Rigoletto*.

Fresca y juvenil la bella voz de  
Andrea Rost en su brillante de-  
cir de las arias de *Don Pasquale*  
y *Elisir d'amore*.

Por último, el más veterano de  
todos es el difunto Richard  
Tucker, quien hace una genial  
creación del "*Celeste Aida*" ver-  
diano. Voz de tenor de gran ca-  
lidad, *spinto* puro, que paseó su  
arte y su voz por el repertorio  
más exigente, del que siempre  
salió triunfante. - T. F.

**Barroc Català del s. XVIII**

Obras de Valls, Rossell,  
Milans, Literes y Carcoler.  
Mapa Harmónico. Dir.: F.  
Bonastre. COLUMNA  
MÚSICA ICM0055. 1999.



**E**l conjunto instrumental  
Mapa Harmónico, dedica-  
do a la interpretación de la mú-  
sica barroca hispánica, ofrece  
en este compacto un trabajo  
brillante bajo la batuta del cate-  
drático de la Universidad Autò-  
noma de Barcelona Francesc  
Bonastre. En un repertorio es-  
cogido por el propio director,  
de un gran interés por tratarse  
de piezas inéditas del reperto-  
rio español de la primera mitad  
del siglo XVIII, se ofrece un  
conjunto de cinco obras de ca-  
rácter religioso y una *De una  
medrosa noche* de Francesc

Valls de carácter profano. To-  
das ellas están elaboradas en el  
*stile nuovo* o *seconda prattica*,  
tanto en lengua vernácula co-  
mo en latín.

La experimentada soprano Be-  
goña López asume el reperto-  
rio de forma destacada, con se-  
riedad en la interpretación, un  
apreciable timbre y buena pro-  
yección, a pesar de alguna tir-  
rantez en el registro agudo.

Inés Moraleda es una mezzo de  
grato color y aplomo, pero que  
al quedarle las notas fijas en la  
emisión pierde expresividad y  
recursos. Jordi Casanova es un  
tenor solvente que se adapta al  
repertorio de forma adecuada.  
La escolanía infantil Sagrats  
Cors realiza un buen trabajo a  
pesar de su juventud y aprofes-  
sionalidad.

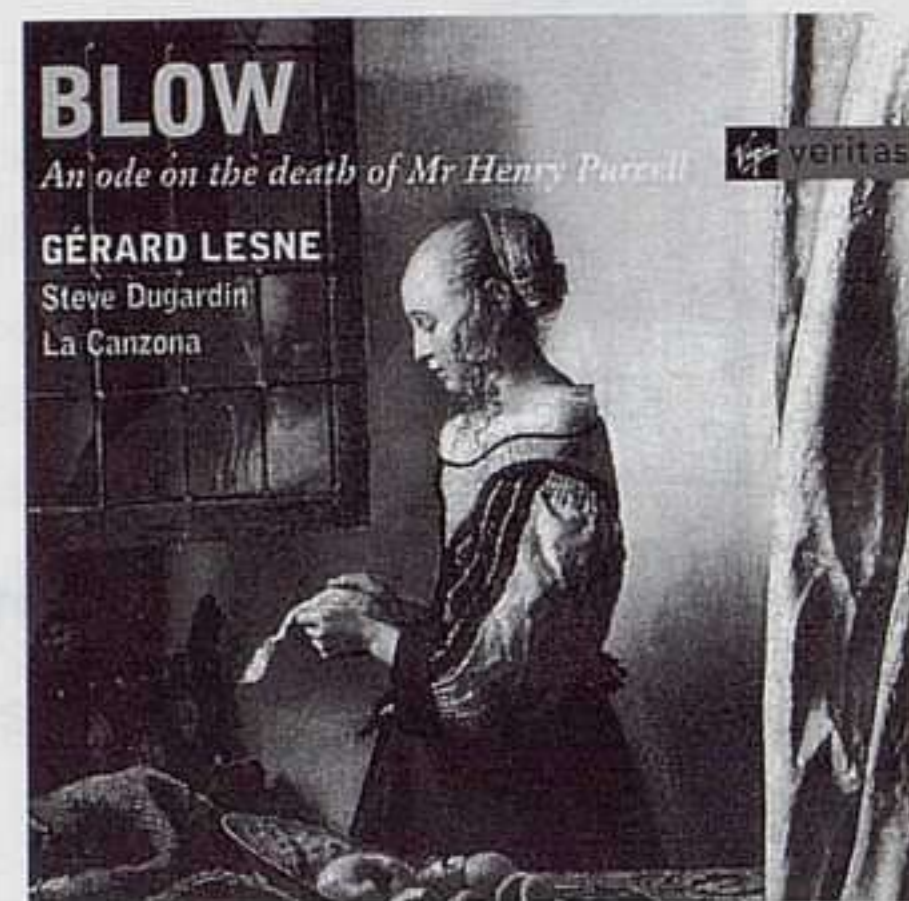
En cuanto al conjunto Mapa  
Harmónico se descubre fácil-  
mente que está formado por  
destacados intérpretes solistas  
del panorama musical barroco  
español, que hacen un trabajo  
de conjunto más que remarca-  
ble. Este trabajo discográfico  
representa una iniciativa loable  
que debería tener una continui-  
dad. - Fernando SANS RIVIÈRE

**BLOW, John**

(1649-1708)  
**An Ode on the death of  
Mr. Henry Purcell**  
Obras de Blow y Purcell.  
G. Lesne, S. Dugardin. La  
Canzona. VIRGIN Veritas  
7243 5 45342 2 5. DDD.  
2000. EMI.

**E**ste compendio de melo-  
días de Blow y Purcell,  
constituyen un repertorio de  
piezas instrumentales y cancio-  
nes que es un auténtico lujo.  
Aunque ambos compositores,  
sobre todo Blow, deben ser  
apreciados más por sus *Mas-  
ques*, las piezas aquí mostradas  
son dignas de ser oídas por su  
sencillez melódica y su conjun-  
ción armoniosa, tan elocuentes  
como las de Monteverdi. Son  
piezas de una gran belleza y  
rigor barroco.

El grupo instrumental se mues-  
tra conjuntado y realiza su tra-  
bajo con una interpretación  
medida, respetando los énfasis  
y compases así como logrando  
ese aire melancólico de este ti-



po de obras. Dugardin y Lesne  
demuestran ser dos buenos al-  
tos, aunque algo cortos de re-  
gistro, interpretando a la per-  
fección el sentir de esta música.  
Una experiencia verdadera-  
mente placentera.

La pieza que da nombre al títu-  
lo cierra un disco que, con el  
buen nivel de la grabación, es  
una pequeña delicia para a-  
mantes del género. - S. G.

**Cathedral Voices**

Obras de Vivaldi.  
Monteverdi, Tallis, Rameau,  
Mozart y otros. VIRGIN  
Classics 7243 561788 2 3.  
2CD. ADD/DDD. (1983-  
1999) 2000. EMI.

**E**l sello del señor Branson  
lanza este disco con, posi-  
blemente, una doble finalidad:  
disco recopilatorio o publicidad  
sobre su propio catálogo.

Si sale como lo primero resulta  
aceptable, a modo de disco de  
compañía y picoteo de aquí y  
de allá. Distráido. Si se trata de  
lo segundo, es un éxito, ya que  
no hay mejor forma de encu-  
brirlo; una grabación de música  
religiosa, más que de voces, de  
grandes artistas que trabajan  
para ellos y mostrando lo que  
hay disponible a la venta en el  
mercado en pequeñas dosis,  
que van de Vivaldi a Messiaen  
pasando por Bruckner.

Las versiones son buenas pero  
el disco es para quien quiere  
demostrar que también escu-  
cha música clásica. - S. G.

**DONIZETTI, Gaetano**  
(1797-1848)

**Cristoforo Colombo y  
obras instrumentales**  
S. Antonucci. C. Gregorio  
Magno - Trecate. O.  
Giovane di Savona.  
Dir.: M. De Bernart.  
BONGIOVANNI GB 2200-  
2. (1992) 2000. DIVERDI.

**C**olombo ossia *La scoperta dell'America*, cantata escénica para barítono y coro, se estrenó en Nápoles el 25 de abril de 1838, siendo su protagonista Paul Barroilhet, vinculado a los estrenos de *L'assedio di Calais* (1836), *Roberto Devereux* (1838), *La Favorite* (1840) y *Dom Sébastien* (1843).

Donizetti estructuró la circunstancial pieza en torno a un coro de marineros introductorio seguido de dos escenas, la primera con recitativo y cavatina y la segunda en forma de recitativo-aria-cabaletta. Con libreto de Donizetti, la escritura vocal permite lucir la extensión habitual de un barítono lírico.

Stefano Antonucci aprovecha para destacar su perfecta sintonía con el belcantismo del autor, gracias a una saludable línea canora y una fluida emisión de la voz, no muy corpórea pero sí expresiva y dúctil.

El disco recoge además la *Sonata para flauta y piano en Do*, el *Moderato para violoncello y piano en Sol* y el *Trío para flauta, fagot y piano en Fa*. La imaginativa e inspirada escritura permite recuperar un Donizetti que bebe del clasicismo mozartiano y beethoveniano.

Termina el disco con una rareza de Giulio Briccialdi (1818-81): la *Fantasia para flauta y piano sobre Lucrezia Borgia*, paráfrasis que recoge varios pasajes de la ópera donizettiana, entre ellos el *Brindis*. Los solistas aportan un sonido nítido y cálido a un repertorio oculto tras la fama del prolífico y talentoso operista. -J.S.

### **GERSHWIN, George** (1898-1937)

**From Gershwin's time**  
Selección. G. Gershwin,  
piano y otros intérpretes.  
SONY Classical MH2K  
60648. 2CD. ADD.  
(1920-1945). 1998.

**P**or insondables misterios de la distribución discográfica, este doble álbum no apareció en España cuando tocaba, es decir en 1998, centenario del nacimiento del formidable compositor americano. En todo caso, bienvenido sea porque garantiza más de dos

horas y media –la duración de los discos es generosa– de disfrute asegurado.

Desde el mítico Al Jolson, con un *Swanee* grabado en 1920, hasta el no menos legendario Fritz Reiner, que en 1945 grabara de forma incendiaria con la Sinfónica de Pittsburgh la suite que Robert Russell Bennett realizara de *Porgy and Bess*, he aquí una ocasión única para ser testigos de una época, de un autor y de cómo sus contemporáneos abordaban su música. No todos los nombres serán ya recordados, pero pueden hallarse testimonios de Eddy Duchin, el gran Fred Astaire, la orquesta de Paul Whiteman y, por supuesto, el propio Gershwin al piano. Un sonido especialmente reprocesado y la riqueza iconográfica habitual de la serie *Heritage* contribuyen al festín para los sentidos que constituye este álbum. -X.C.

### **KLEMPERER, Otto** (1885-19)

**The Klemperer Legacy**  
Oberturas y música incidental de Mozart, Beethoven y Mendelssohn. Con B. Nilsson, soprano. O. Philharmonia y New Philharmonia. EMI Classics 7243 5 67335 2 7. ADD. (1960-1965) 2000.

**M**agnífica muestra del oficio de Otto Klemperer a través de oberturas de Mozart, Beethoven y Mendelssohn, además de la música de *Egmont* del compositor de Bonn con la intervención de Birgit Nilsson en su única colaboración con el gran maestro alemán.

El sentido del detalle, de lo grande, se dan la mano con la intuición teatral de Klemperer en las oberturas mozartianas, particularmente en el final de la *Le nozze di Figaro*. Su Beethoven siempre fue muy personal, al estilo de los grandes maestros que le precedieron, léase Von Bülow o Mahler, por no hablar de Furtwängler.

Por otra parte, la obertura de *Las Hébridias* de Mendelssohn deja ver un equilibrado dualismo entre lo clásico y lo romántico, aun cuando Klemperer se encontrara mucho más a gusto

en lo segundo. Ni que decir tiene que la Philharmonia Orchestra –renovada bajo el nombre de New Philharmonia– responde a las mil maravillas bajo la virtuosa batuta del director alemán. -J.R.

### **MAHLER, Gustav** (1860-1911)

**Cuarta Sinfonía - Canciones**  
R. Ziesak. Royal Philharmonic O. Dir.: D. Gatti. RCA Red Seal 75605 51345 2. DDD. 1999. BMG.

**P**uede ser una sorpresa, porque Daniele Gatti, a pesar de ser titular desde 1996 de la Royal Philharmonic Orchestra, no es un nombre muy sonoro para la mayoría de melómanos. Pero resulta que la versión de la *Cuarta Sinfonía*, esa especie de enlace entre el primer período y el intermedio en la obra del autor, es excelente, por coherente y bien matizada.

Ya la interpretación del primer movimiento es oportunamente ligera, con los colores muy bien diferenciados y muy poco re-



cargada, aun cuando los contrastes están muy bien establecidos. El segundo movimiento, que tanto recuerda a la ópera *Hänsel y Gretel* de Humperdinck, aparece meticulosamente dibujado, mientras que el tercero establece pertinentemente el contraste entre el ensimismamiento del inicio, muy piano, y la brillantez del final.

El cuarto movimiento culmina esta excelente interpretación con la colaboración de la soprano Ruth Ziesak, que posee un bello timbre y una notable musicalidad. El CD se completa con cuatro de los *Lieder und Gesänge*, orquestados por David y Colin Matthews. -P.N.

### **Wagner Gala**

K. Flagstad, B. Nilsson, G. London. O. F. de Viena. Dir.: H. Knappertsbusch. DECCA 458238-2. ADD. (1956-1960) 2000.



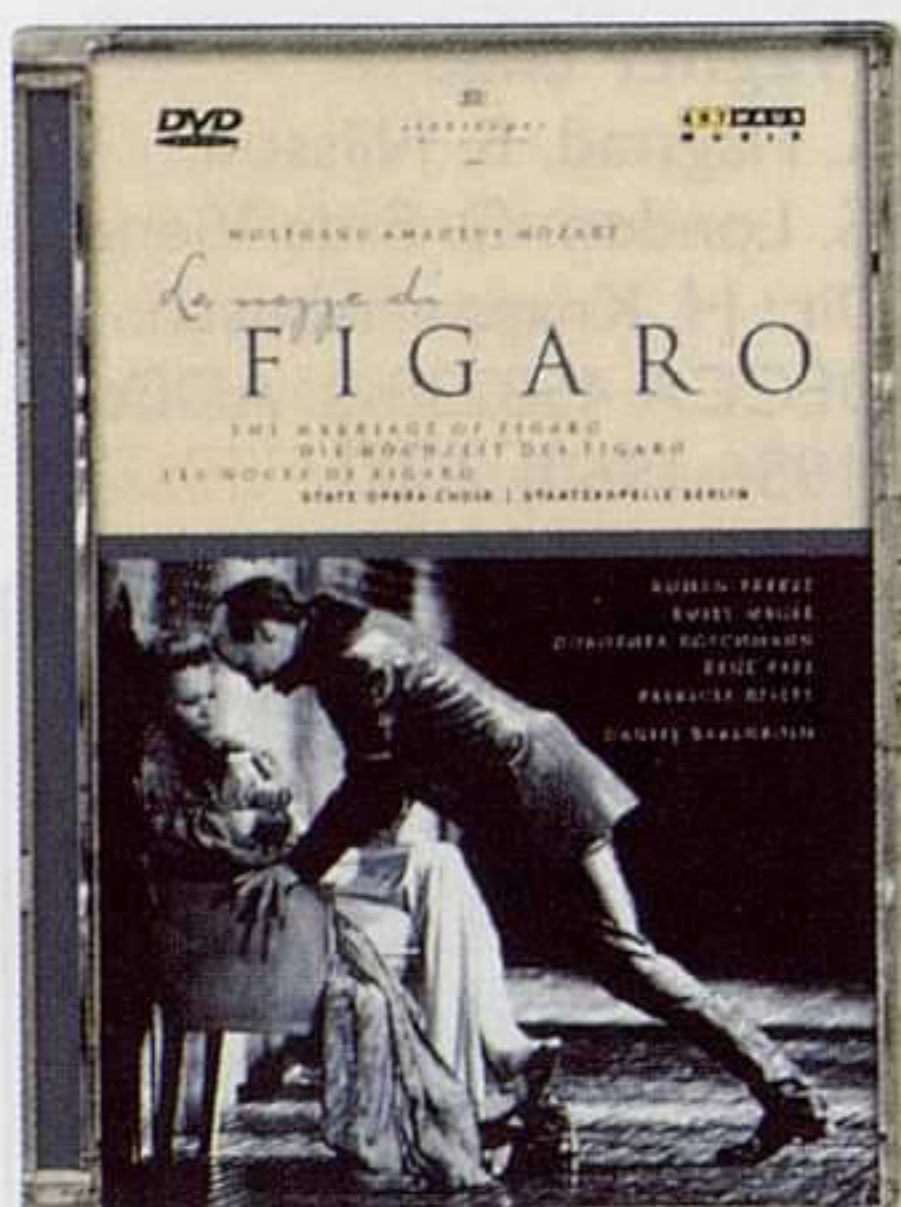
**S**e podría decir, por el nombre del disco compacto, que éste responde a una edición de serie económica, con cantantes, director y orquesta desconocidos para la mayoría. Se trata de todo lo contrario; se incluyen selecciones de la obra wagneriana –nueve ilustraciones en total– y se presenta lo mejor de los intérpretes míticos en este repertorio desde mediados del siglo XX hasta ahora: Flagstad, Nilsson, London y, cómo no, Knappertsbusch frente a la Filarmónica de Viena; cuatro *monstruos* de la interpretación wagneriana servidos en forma de pequeña degustación.

Claro está que sabe a poco, pero resulta muy adecuado para aquellas aficionados neófitos que estén interesados en introducirse en el universo de Wagner por la puerta grande, con un pequeño bocado de alta gastronomía. Como se define en la misma edición: "una rara oportunidad de poder escuchar cuatro de los más memorables intérpretes wagnerianos del siglo XX". -A.G.

**DVD**

### **MOZART, Wolfgang A.** (1756-1791)

**LE NOZZE DI FIGARO**  
R. Pape, D. Röschmann, E. Magee, R. Trekel, P. Risley, P. Schreier. State Staatskapelle Berlin. Dir.: D. Barenboim. Dir. esc.: A. Tarta. ARTHAUS MUSIK 100 002. Deutsche Oper de Berlín. Julio 1999. FERYSA.



Ésta es la segunda ópera que aparece en el mercado español, después de la lejana *Turandot* de la Ciudad Prohibida de Pequín, grabada en y para el sistema DVD. El resultado, desde el punto de vista de las posibilidades que esta técnica puede reportar, es decepcionante; imagen y sonido son digitales, por supuesto, pero el resto viene a ser como una grabación en vídeo con excepción de que se pueden elegir subtítulos en alemán, francés e inglés (nada de castellano) y una brevísima sinopsis argumental en inglés. Es de esperar que éstos sean sólo los primeros y tímidos acercamientos comerciales del DVD a la ópera.

En cuanto a la producción de la Deutsche Oper de Berlín, no aporta ninguna novedad digna de especial atención. El regista, Alexander Tarta, dirige con soltura a los personajes en un decorado sobrio y de escaso lucimiento.

Los laureles sobre la pareja protagonista, René Pape y Dorothea Röschmann, están muy merecidos por línea de canto, adecuación estilística y medios. A un segundo nivel, el Cherubino de Patricia Risley; más que correcto, aunque hurtando matices importantes. Sin pena ni gloria la condesa de Emily Magee, y resulta una auténtica pena comprobar el lamentable estado vocal del otrora magnífico cantante mozartiano y de *Lied* Peter Schreier, que aquí interpreta Don Basilio.

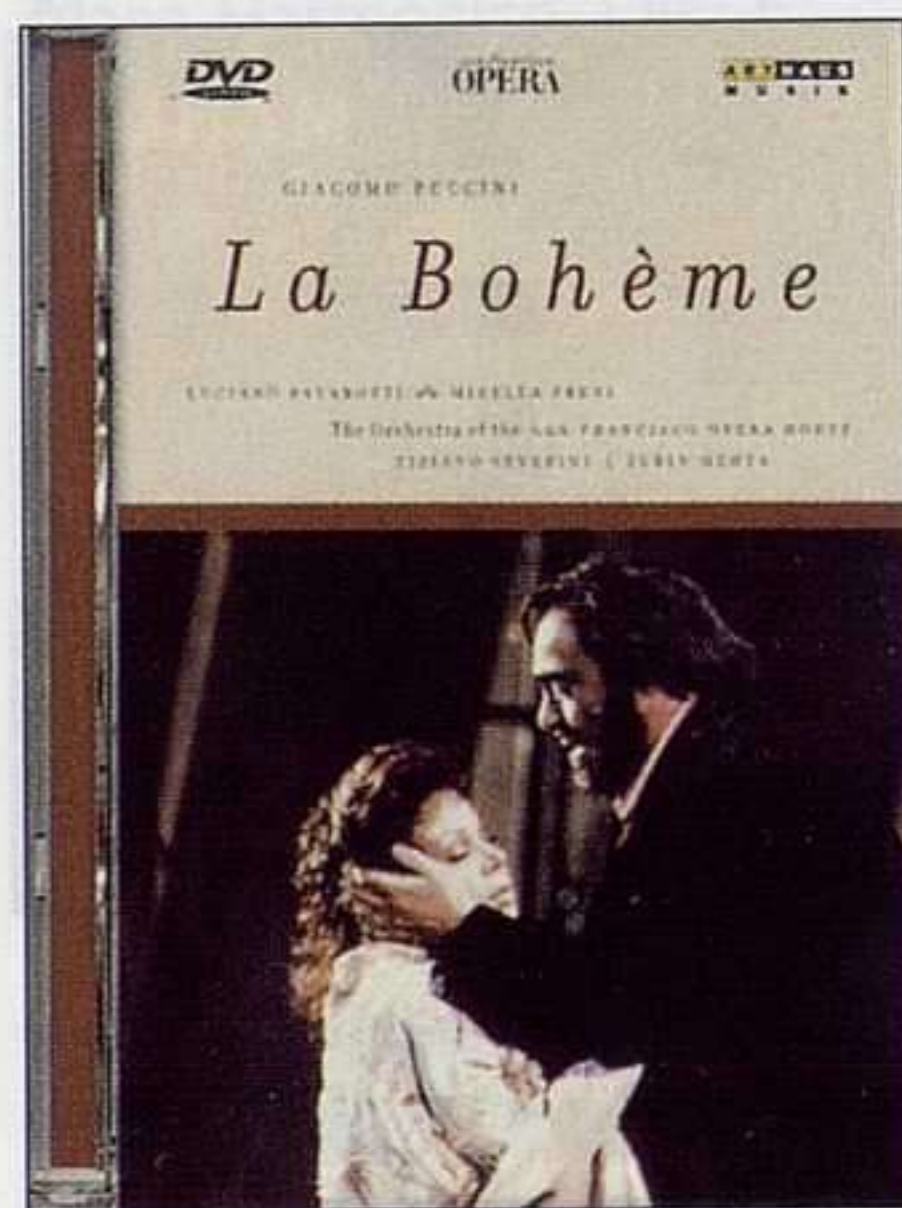
Daniel Bareboim dirige a una espléndida y brillante Staatskapelle que se pliega con suma docilidad a su visión colorista y vital. — Francisco GARCÍA-ROSADO

## PUCCINI, Giacomo (1858-1924) LA BOHÈME

M. Freni, L. Pavarotti, S. Pacetti, G. Quilico, N. Ghiaurov, S. Dickson, I. Tajo. C. y O. de la Ópera de San Francisco. Dir.: T. Severini. Dir. esc.: F. Zambello. ARTHAUS MUSIK KAT.-NR.100 046. 1988 San Francisco. Dolby Stereo. Subtítulos: Alemán, Inglés y francés. 116'.

Aprovechando su presencia en la Ópera de San Francisco para *Suor Angelica* y *Pagliacci* respectivamente, Freni y Pavarotti solicitaron representar *La Bohème* y grabarla en soporte vídeo. De aquel registro viene éste en DVD; sin embargo, sonido y especialmente imagen no se resienten aunque pueda apreciarse alguna diferencia con las grabaciones originales para DVD.

Hay que resaltar la realización, elegantísima, del director de vídeo Brian Large, toda una lección de grabación para una escena eficaz aunque sin destellos de Francesca Zambello.



Mirella Freni, con luz propia y casi cegadora, se convierte en la iluminadora de todo el cast incluido Pavarotti. Su frescura vocal, seguridad y apropiación del personaje en todos los planos la convierten en un auténtico ideal. A su lado, Pavarotti aparece vacilante cantando siempre *forte*, y cuando intenta apianar la voz tiende a destemplarse; por supuesto, dentro de una belleza tímbrica inigualable y un dominio del personaje total.

Gino Quilico delinea un buen Marcello; la Musetta de Sandra

Pacetti sale discretamente de su cometido, y Giaurov, está mejor en su aria que en los diálogos. Bien, sin alardes, el resto incluido el coro. La dirección de Tiziano Severini es más bien inexpresiva y con demasiadas concesiones a la galería; bastante aburrido y vulgar en el segundo acto. — F. G.-R.

## LIBROS

### TRUJILLO RODRÍGUEZ, Francisco SEVILLA Y LOS MITOS DE LA ÓPERA

Universidad de Sevilla. Colección de bolsillo, 1999. 243 pp.

Como bien expresa su título, esta obra propone un rápido recorrido por aquellos personajes operísticos que tienen como trasfondo de sus historias la ciudad andaluza del Guadalquivir. Ésta ha sido siempre fuente de inspiración para la mente de los creadores, principalmente por su belleza y por el exotismo que representaba para los visitantes extranjeros de épocas pasadas.

Así, el doctor Francisco Trujillo propone con una amena erudición introducir al lector en las vidas de, entre otros, Don Juan, Leonora de *La Favorita*, Carmen, Fígaro o Fidelio, éste último a través de su valerosa esposa Leonora.

Uno se entera en este libro de las diversas vicisitudes que tuvo que pasar cada personaje hasta que se le reconociera, en algunos casos, en sus distintas versiones operísticas.

Quedan por el camino, lógicamente algunos personajes —la Leonora de *La forza*, por ejemplo—, pero los propuestos son suficientes y válidos. Comenzando con los orígenes de cada uno de los mitos expuestos, algunos como personajes históricos o de leyenda, otros como sujetos de obras literarias, se llega a su plasmación como protagonistas musicales y vocales. El recorrido es pues, aunque no novedoso muy interesante y convierten a estas páginas en un libro de lectura amena. — J. V.

### ANFUSO, Nella ESTE ARTE NO SOPORTA LA MEDIOCRIDAD

Fondazione Centro Studi Rinascimento Musicale.

Traducción de Josep Subirá. Sezze Romano, 2000. 48 pp.

Dedicado tanto "a los melómanos avisados" como al "público advertido", este compendio de "principios para una regeneración del conocimiento del canto" vuelve sabiamente la mirada a los orígenes del arte canoro, repasando teorías y propuestas de los maestros de antaño.

Nella Anfuso, investigadora y cantante, inicia el libro, prefaciado por Jacques Chailley y Roger Alier, apelando a regresar a la pureza del canto antiguo, al que precede al de las clasificaciones convencionales —la autora considera "ridícula" la subdivisión de voces, ligándola "históricamente a la decadencia vocal"—, en un intento de que la "verdad" del canto prevalezca ante lo que denomina "show-bussiness": no en vano titula el estudio como *Este arte no soporta la mediocridad*.

La obra repasa principios y características de la técnica vocal, de la emisión, de la proyección, siempre centrándose en las épocas anteriores al romanticismo, mirando a la edad de oro de la escuela italiana de canto, que tendía a la "voz natural", en la que prevelece los dos registros naturales, pecho y cabeza, en perfecta unión. Basándose en citas de los grandes tratadistas de la citada escuela, Anfuso concluye planteamientos teóricos que analizan los diversos aspectos del complejo mecanismo que opera en el arte de cantar, siempre "en aras de la autenticidad" y tratando de dejar claro su objetivo fundamental: qué hacer para conseguir "una gran extensión y un registro homogéneo". La autora no sólo se queda en la teoría, ya que también intenta ejemplificar sus planteamientos, para lo cual ha grabado diversos discos compactos. El libro también incluye un útil, aunque un tanto accidentado, glosario de términos musicales. — P. M.-H.

# Calendario Operístico

Esta guía abarca la actividad lírica más importante del territorio nacional e internacional. Se incluyen los números de teléfono y fax y la dirección de Internet para facilitar la reserva de localidades. Los cambios de última hora en títulos y repartos son de exclusiva responsabilidad de cada teatro. Visite la *web* de ÓPERA ACTUAL para encontrar más información sobre otros teatros del mundo.

## NACIONAL

### A Coruña

■ **Festival Mozart**  
Tel.: 981 140404 - Fax: 981 277499  
[www.festivalmozart.com](http://www.festivalmozart.com)

■ **IL VIAGGIO A REIMS.** Podles, Norberg-Schulz, Moreno, Workman, Schuman, Blake, Pertusi, Surjan, De Simone, Ramón, Palatchi, Rodríguez-Cusí. Dir.: A. Zedda. Dir. esc.: L. Codignola. 1/VII.

### Barcelona

■ **Gran Teatre del Liceu**  
Tel.: 93 4859913 - Fax: 93 4859928  
[www.liceubarcelona.com](http://www.liceubarcelona.com)

■ **TURANDOT.** Romanò, Orfla, Sánchez, Zvetanov, Esteve Madrid, Esteve Corbacho, Sintés, Heilbron. Dir.: E. Atti. Dir. esc.: N. Espert. 12, 15/VII

### Granada

■ **Festival Internacional**  
Tel.: 958 221844 - Fax: 958 220691  
[www.granadafestival.org](http://www.granadafestival.org)

■ **LA WALKIRIA - EL OCASO DE LOS DIOS (FRAGMENTOS).** Marton, Smith. Dir.: L. A. García Navarro. 1/VII.  
■ **RECITAL TERESA BERGANZA.** J. A. Álvarez Parejo, piano. 2/VII.

### Madrid

■ **Teatro Real**  
Tel.: 902 244824  
[www.teatro-real.com](http://www.teatro-real.com)

■ **ERNANI.** Shicoff, C. Álvarez, Valayre, Colombara, Vas. Dir.: García Navarro. Dir. esc.: J. C. Plaza. 13, 16, 18, 20, 23, 25, 28, 30/VII

### Teatro de La Zarzuela

Tel.: 91 5245400 - Fax: 91 5233059  
■ **LA DEL SOTO DEL PARRAL.** Lanza / Gallar / I. Pons, Díaz / Rodríguez. Dir.: M. Roa. Dir. esc.: J. Martorell. Del 1 al 27/VII (excepto lunes y martes).

### Peralada

■ **Festival Castell de Peralada**  
Tel.: 93 2805868 - Fax: 93 2038700  
[www.festivalperalada.com](http://www.festivalperalada.com)

■ **CONCIERTO ARAGALL - CARRERAS.** Con Isabel Rey. Dir.: D. Giménez. 15/VII.  
■ **FIDELIO.** Treleven, Johansson, Rydl, Estes, Cabero, Xyni. O. Donostiarra. O. del Liceu. Dir.: M. A. Gómez Martínez. 29/VII (V. de concierto).

### IL BARBIERE DI SIVIGLIA.

Comas, Ferrer, Palatchi, Mentxaca, Odena, Monar, Martínez-Castagnani. O. del Festival. Dir.: G. I. Ramos. Dir. esc.: C. Santos. 4, 6/VIII.  
■ **FACING GOYA (Nyman).** Summers, Böwe, Angel, Nicoll, Gillet. Michael Nyman Band. Dir. esc.: M. Gas. 9/VIII.

### San Sebastián

■ **Quincena Musical**  
Tel.: 943 003170 - Fax: 943 003175  
[www.quincenamusical.com](http://www.quincenamusical.com)

### "MEPHISTOPHELES":

■ **Escenas de óperas de Boito, Weber, Gounod y Berlioz.** Estes, Cash, Surian. O. y C. de la Ópera de Sofía. Dir.: G. Notev. 22/VII (Praza do Obradoiro).

## INTERNACIONAL

### Aix-en-Provence

■ **Théâtre de l'Archevêché**  
Tel.: (+33) 442173434  
Fax: (+33) 442631374  
[www.aix-en-provence.com/festartlyrique](http://www.aix-en-provence.com/festartlyrique)



Anja Silja volverá a cantar **El caso Makropoulos**, esta vez en Aix

■ **EL CASO MAKROPOULOS.** Silja, White, Clark, Clarey, Davies, Fedderly, Gardner, Hoare, Reijans. Dir.: S. Rattle. Dir. esc.: S. Braunschweig. 7, 9, 11, 13/VII.

## winterthur

■ **DAS RHEINGOLD.** Titus, Remmert, Ketelsen, Wagenführer, Begley, Tili, Kang, Von Kannen, Howard, Merbeth, Ejsing. Dir.: G. Sinopoli. Dir. esc.: J. Fimm. 26/VII - 10, 21/VIII.  
■ **DIE WALKÜRE.** Titus, Meier, Schnaut, Domingo, Remmert. Dir.: G. Sinopoli. Dir. esc.: J. Fimm. 27/VII - 11, 22/VIII.  
■ **SIEGFRIED.** Titus, Schnaut, Schmidt, Kang, Howard, Ejsing, Barainsky. Dir.: G. Sinopoli. Dir. esc.: J. Fimm. 29/VII - 13, 24/VIII.  
■ **GÖTTERDÄMMERUNG.** Schmidt, Schnaut, Tomlinson, Ketelsen, Von Kannen, Merbeth, Urmana. Dir.: G. Sinopoli. Dir. esc.: J. Fimm. 31/VII - 15, 26/VIII.

## Berlín

■ **Staatsoper Unter den Linden**  
Tel.: (+49) 30 20354438  
Fax: (+49) 30 20354483  
[www.staatsoper-berlin.org](http://www.staatsoper-berlin.org)  
■ **DON GIOVANNI.** Aliev, Güra, Fantini, Holl / Borowski, Risley, Pape. Dir.: P. Jordan. Dir. esc.: T. Langhoff. 8, 11, 13, 15/VII.  
■ **DIE ZAUBERFLÖTE.** Nold / Höhn, Gudbjörnsson / Güra, Ens, Esposito, Häger. Dir.: P. Jordan. 1, 2, 9/VII.

## Deutsche Oper

Tel.: (+49) 30 3438401  
Fax: (+49) 30 3438455  
[www.deutsche-oper.berlin.de](http://www.deutsche-oper.berlin.de)

■ **COSÌ FAN TUTTE.** Gens, Fink, Oddone, Genz, Ovenden, Spagnoli. Dir.: R. Jacobs. Dir. esc.: C. Shi-Zheng. 8, 10, 12, 17, 20, 22, 24, 26, 28/VII.  
■ **L'INCORONAZIONE DI POPPEA.** Delunsch, Von Otter, Heaston, Fouchécourt, Sedov. Dir.: M. Minkowski. Dir. esc.: K. M. Grüber. 21, 23, 25, 27/VII.  
■ **IL RITORNO D'ULISSE IN PATRIA.** Les Arts Florissants. Solistas y orquesta. Dir.: W. Christie. Dir. esc.: A. Noble. 8, 11, 13, 16, 18, 19, 22/VII (Théâtre du Jeu de Paume)

## Bayreuth

■ **Festival 2000**  
Tel.: (+49) 92178780  
Fax: (+49) 9217878130  
[www.festspiele.de](http://www.festspiele.de)  
■ **PARSIFAL.** Urmana, Elming, Sotin, Hölle, Welker, Schmidt. Dir.: C. Eschenbach. Dir. esc.: W. Wagner. 25/VII - 3, 7, 18/VIII.  
■ **LOHENGRIN.** Diener, Watson, Wagenführer, Lafont, Trekel, Halfvarson. Dir.: A. Pappano. Dir. esc.: K. Warner. 2, 5, 8, 17, 20, 28/VIII.  
■ **DIE MEISTERSINGER VON NÜRNBERG.** Holl, Hölle, Magee, Smith, Wottrich, Breedt, Schmidt, Youn, Ketelsen. Dir.: C. Thielemann. Dir. esc.: W. Wagner. 1, 4, 9, 16, 19, 27/VIII.

**MADAMA BUTTERFLY.** Kabatu, Nagore, Cioromila, Ataneli. Dir.: S. Lang-Lessing. Dir. esc.: P. L. Samaritani. **1/VII.**

**LA ZORRITA ASTUTA.**

Heizel, McCarthy, Walthier, Bieber, Kunder, Cioromila, Eder. Dir.: J. Kout. Dir. esc.: K. Thalbach. **2, 9, 11, 13/VII.**

■ **Komische Oper**

Tel.: (+49) 30 479974 00  
Fax: (+49) 30 20260 260

**LA DAMA DE PICAS.** Schlemm, Passov, Evangelatos, Nolte, Neumann. Dir.: Y. Kreizberg. Dir. esc.: H. Kupfer. **1, 4/VII.**

**LA CLEMENZA DI TITO.**

Schörg, Geller, Salje, Oertel, Chum. Dir.: Y. Kreizberg. Dir. esc.: H. Kupfer. **2, 6/VII.**

**DIE ENTFÜHRUNG AUS DEM**

**SERAIL.** De Loa, Korovina, Rühmann, Rabsilber, Rose, Conrad. Dir.: Y. Kreizberg. Dir. esc.: H. Kupfer. **3/VII.**

**DIE LUSTIGE WITWE.** Coburn,

Korondi, Dobber, Kirch. Dir.: M. Jurovski. Dir. esc.: A. Homoki. **5, 8, 19, 24/VII.**

**FALSTAFF.** Passov, Geller,

Oertel, Baniewicz, Kirch, Hillebrandt. Dir.: T. Ban. Dir. esc.: A. Homoki. **9, 17/VII.**

**DON GIOVANNI.** Otenthal,

Van Kralingen, Smeets, Meijer / Korondi, Rabsilber / George, Schmidt / Slowioczek. Dir.: W. Müller. Dir. esc.: H. Kupfer. **11, 12/VII.**

**EL AMOR DE LAS TRES**

**NARANJAS.** Oertel, Gettler, Erdmann, Bach-Röhr, Dobber, Sabrowski, George, Kirch. Dir.: M. Jurovski. Dir. esc.: A. Homoki. **13, 26/VII.**

**LES CONTES D'HOFFMANN.**

Schellenberger, Fedin, Marco-Buhrmester, Dobber. Dir.: H. E. Zimmer. Dir. esc.: H. Kupfer. **15, 25/VII.**

**MANON LESCAUT.**

Nedalkova, Barth, Brunner, Belamaric / Slowioczek. Dir.: M. Braghieri. Dir. esc.: M. Schulz. **16, 23/VII.**

**ORFEO EN LOS INFIERNOS.**

Smeets, Neumann, Köhler, Kurth, Geller, Schlemm. Dir.: T. Ban. Dir. esc.: H. Kupfer. **18, 21, 27/VII.**

**LE NOZZE DI FIGARO.**

Schellenberger, Korondi, Oertel, Bach-Röhr, Smeets, Heidemann. Dir.: T. Ban. Dir. esc.: H. Kupfer. **22/VII.**

■ **Bolonia**

■ **Teatro Comunale**

Tel.: (+39) 051 529999  
Fax: (+39) 051 529995

[www.nettuno.it/bo/teatro\\_comunale](http://www.nettuno.it/bo/teatro_comunale)

**LA NOTTE DI UN**

**NEVRASTENICO (Rota) / GIANNI SCHICCHI.** Albergini / Colaiani, Canonici / Borin, Ferrarini, Bolognesi, Praticò, De Mola. Dir.: Z. Pesko / R. Polastri. Dir. esc.: P. Degli Espositi / M. Gandini. **1, 2/VII.**

■ **Bregenz**

■ **Bregenz Festival 2000**

Tel.: (+43) 5574407 6  
Fax: (+43) 5574407 400

[www.bregenzerfestspiele.com](http://www.bregenzerfestspiele.com)

**EL GALLO DE ORO.**

Rydl, I. Martínez, Wörle, Clarke, Fink, Wulkopf, Lorenz, Boog. Dir.: V. Fedoseyev. Dir. esc.: D. Pountney. **20, 23, 27, 30/VII - 3/VIII (Opernhaus).**

**UN BALLO IN MASCHERA.**

Berti / O'Mara / Rojas, Tamar / Whitehouse / Broderick, Hunka / Piatnichko / Strauch, Szönyi / Zarembo, De la Merced / Petersen / Person, Kotchinian, Iturralde. Dir.: M. Viotti / L. Zocche. Dir. esc.: R. Jones y A. McDonald. **Del 21 al 31/VII - Del 2 al 20/VIII.**

**THE MARTYRDOM OF ST**

**MARKUS (P. Maxwell Davies).**

Mott, Meyn, Rice, Strivens, Thantrey. Dir.: P. Bailey. Dir. esc.: J. Fulljanes. **14/VII.**

■ **Ciudad de México**

■ **Palacio de Bellas Artes**

Tel.: (+52) 5 3259000  
[www.bellasartes.org.mx](http://www.bellasartes.org.mx)

**WOZZECK.** Colín, Reyes,

Mora, Lappalainen. Dir.: G. M. Guida. **9, 11, 13, 16/VII.**

**L'ELISIR D'AMORE.** Villazón,

Arteta, Daza, Flores. Dir.: J. Areal. **17, 19, 21, 24/IX.**

■ **Drottningholm**

■ **Slottsteater**

Tel.: (+46) 8 6608225  
Fax: (+46) 8 6651473

[www.drottningholmsteater.dtm.se](http://www.drottningholmsteater.dtm.se)

**COSÌ FAN TUTTE.**

Köhn, Hallenberg, Degerfeldt, Lundgren, Treichl, Lander. Dir.: A. Östman. Dir. esc.: F. Annby. **2, 4, 6, 8, 10, 12, 13/VII.**

**TAMERLANO (Händel).**

Bardon, Rolfe Johnson, Piau, Larsson, Hammarström, Arvidson. Dir.: C. Rousset. Dir. esc.: P. Audi. **29/VII - 1, 3, 5, 7, 9, 11, 13/VIII.**

■ **Edimburgo**

■ **Edinburgh Festival**

Tel.: (+44) 131 4732000  
Fax: (+44) 131 4732002

[www.eif.co.uk](http://www.eif.co.uk)

**ALCINA.** Naglestad,

Coote, Smith, Mahnke, Romei, Schneiderman, Ebbecke. Dir.: A. Hacker. Dir. esc.: J. Wieler. **14, 16, 17/VIII.**

**DAS RHEINGOLD.**

Mason, Ranada, Hynes, Rinn, Andersen, Bradshaw, Bronder, Elliott, Best, Sidhom. Dir.: R. Armstrong. Dir. esc.: T. Albery. **21, 23, 26, 28/VIII.**

**LE ROI ARTHUS (Chausson).**

Brewer, Delamboye, Vernhes, Keenlyside. Dir.: F. Chaslin. **22/VIII (V. de concierto)**

**LA CLEMENZA DI TITO.**

Milne, McGreevy, Hunt, Dragojevic, Bostridge. Dir.: H. Bicket. **25/VIII (V. de concierto).**

**PENELOPE (Fauré).** Denize,

De Young, Schade, Laho, Maltman. Dir.: J.-Y. Ossoince. **27/VIII (V. de concierto).**

**GENOVEVA (Schumann).**

Schuman, Burgess, Nilon, Purves. Dir.: S. Sloane. Dir. esc.: D. Pountney. **2/IX.**

**MANON LESCAUT.**

Dessi, Gavin, Berti, Curiel. Dir.: D. Oren. Dir. esc.: L. Cavani. **1, 2, 5/VII.**

■ **Glyndebourne**

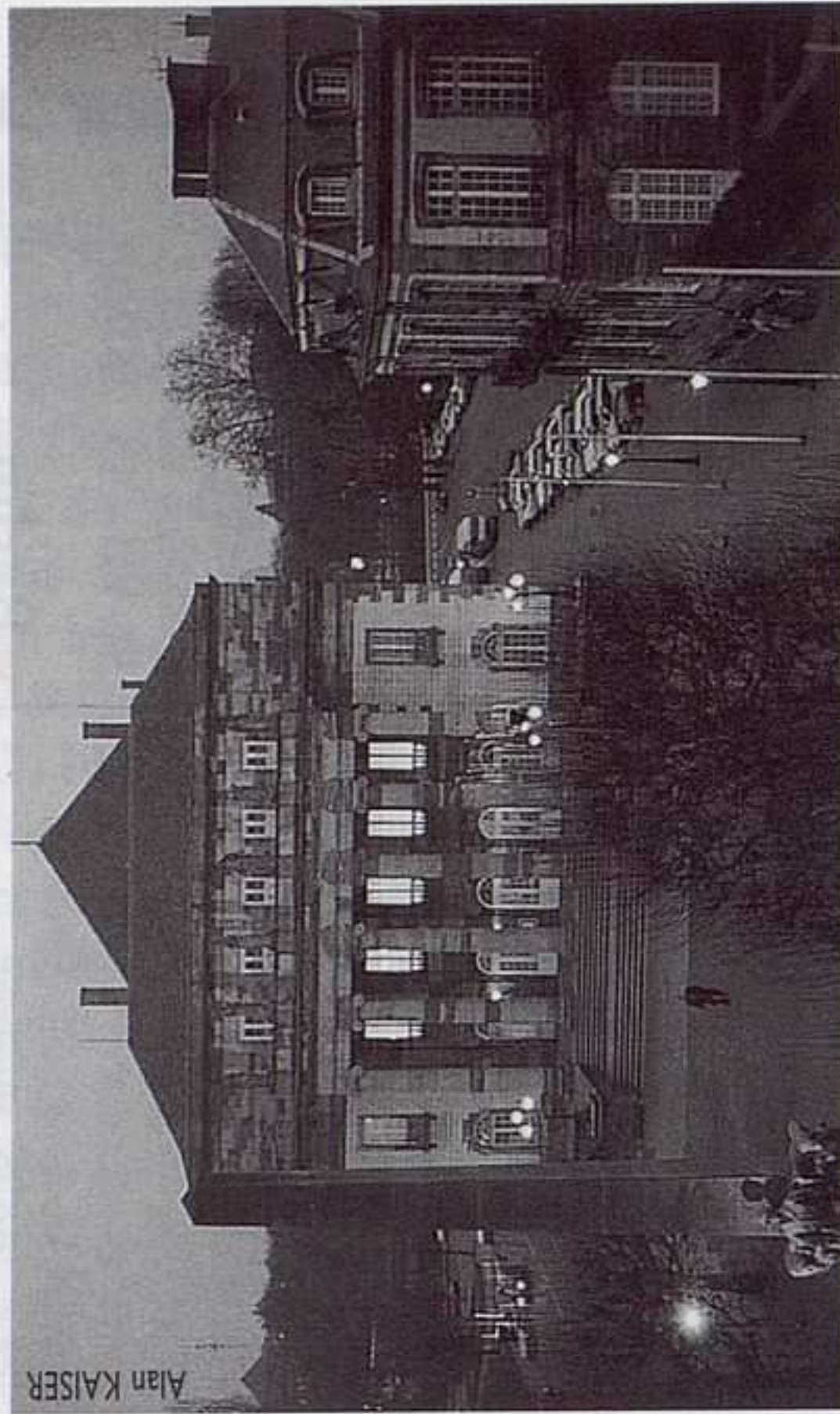
■ **Festival 2000**

Tel.: (+44) 1273 813813  
Fax: (+44) 1273 814686

[www.glyndebourne.com](http://www.glyndebourne.com)

**LE NOZZE DI FIGARO.**

Mattei, Oelze, Nocentini, Kwiecien, Comparato, Shore, Montague, Davies. Dir.: A. Davis. Dir. esc.: G. Vick. **22, 29/VII - 3, 7/VIII.**



Vista exterior de la Opéra du Rhin de Estrasburgo.

■ **Estrasburgo**

■ **Opéra National du Rhin**

Tel.: (+33) 388754800  
Fax: (+33) 388240934

[www.opera-national-du-rhin.com](http://www.opera-national-du-rhin.com)

**ROMÉO ET JULIETTE.**

Bonde-Hansen, Keller, Macías, Fèvre, Schirrer, Tézier, Fortune, Ludlow. Dir.: E. Joel. Dir. esc.: F. Abou Salem. **2/VII (Mulhouse).**

■ **Génova**

■ **Teatro Carlo Felice**

Tel.: (+39) 010 589329  
Fax: (+39) 010 5381335

[www.carlofelice.it](http://www.carlofelice.it)

**COSÌ FAN TUTTE.** Von der

Weth, Polverelli, Mazzucato, Kelly, Gunn, Opie. Dir.: L. Langrée / A. David. Dir. esc.: G. Vick. **3, 8, 13, 16, 21, 25, 28/VII - 6, 11, 14/VIII.**

**DON GIOVANNI.** Frittoli,

Mannion / Zeltzer, Biccirè, De Carolis, Corbelli, Howell, Ford, Berg. Dir.: A. David / L. Langrée. Dir. esc.: G. Vick. **15, 20, 23, 26, 30/VII - 4, 9, 15, 18, 20, 23, 25, 27/VIII.**

**JENUFA.** Roorcroft, Lindskog,

Gorton, Bickley, Sandison, Fox. Dir.: J. Béhohlávek. Dir. esc.: N. Lehnhoff. **2, 6, 9/VII.**

**PETER GRIMES.** Griffey, Page, Tierney, Gorton, Tilling, Dean, Graham-Hall, Oliver, Maltman. Dir: M. Wigglesworth. Dir. esc.: T. Nunn. **1, 7, 11, 14, 19, 27/VII - 1/VIII.**

**THE RAKE'S PROGRESS.** Dean, Joshua, R. Croft, Finley, Willis, Bickley, Davies. Dir: M. Elder. Dir. esc.: J. Cox. **5, 8, 10, 13, 16, 19, 21, 24, 26/VIII.**

## ■ Lisboa

■ **Teatro São Carlos**  
Teli: (+351) 213468408  
Fax: (+351) 213430613

**UN BALLO IN MASCHERA.**  
Millo, O'Neill, Ataneli, Fiorillo, Cantarero, Rodrigues, Silva, Queirós. Dir: A. Pirulli. Dir. esc.: S. Viziosi. **19, 22, 24, 27, 29/VII.**

## ■ Londres

■ **Royal Opera House**  
Teli: (+44) 171 2401200  
Fax: (+44) 171 2129502  
www.royaloperahouse.org.uk

**LA BATTAGLIA DI LEGNANO**  
Villarreal, Domingo, Chernov, Anastassov, Earle. Dir: M. Elder. **3/VII (V. de concierto, en el Royal Festival Hall).**

## Lyon

■ **Opéra National de Lyon**  
Teli: (+33) 4 72004545  
Fax: (+33) 4 2004546  
www.opera-lyon.org

**FAUST.** Joyner, Mills, Tumanian, Georges, Sandis, Jossoud. Dir: E. Krivine. Dir. esc.: J.-C. Berutti. **2, 4/VII.**

## ■ Macerata

■ **Arena Sferisterio**  
Teli: (+39) 0733 230735  
Fax: (+39) 0733 261570  
www.opera-lyon.org

**SATYRICON (Maderna).**  
**8, 16/VII (Teatro Lauro Rossi).**

**AIDA.** 15, 23, 30/VII - 2, 5, 9, 12/VIII.

**LA BOHÈME.**  
**22/VII - 1, 4, 10, 13/VIII.**

**MACBETH.**  
**29/VII - 3, 6, 11/VIII.**

## Milán

**Teatro alla Scala**  
Teli: (+39) 02 860775  
Fax: (+39) 02 861778  
lascala.milano.it

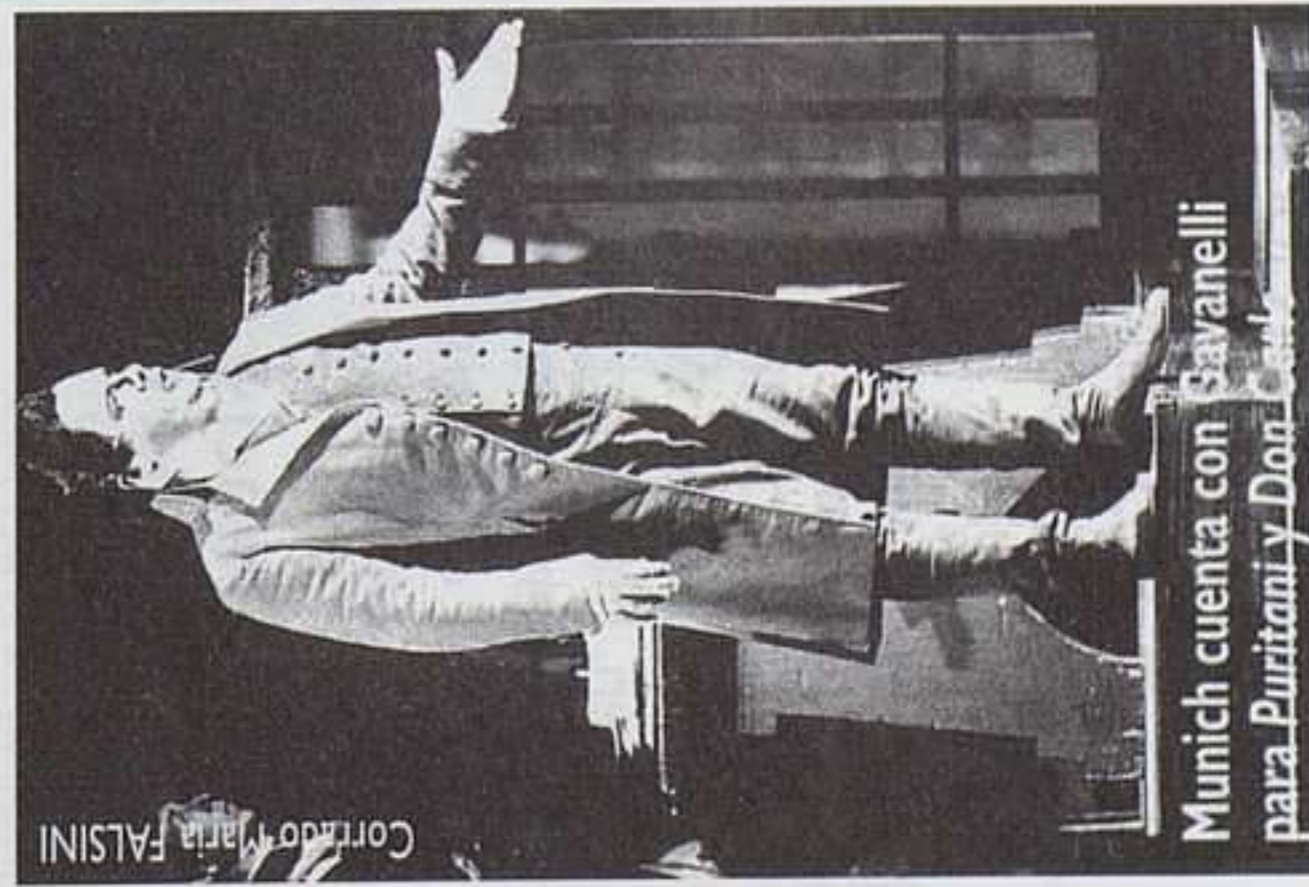
**PETER GRIMES.**  
Langridge / Daszak, Racette / Whitehouse, Yurisch / Held. Dir: J. Tate. Dir. esc.: J. Schlesinger. **1/VII.**

**WEST SIDE STORY.**  
Dir: M.-W. Chung / D. Chan. Dir. esc.: E. Habbema. **8, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 17, 18, 19, 20, 21, 22/VII.**

## ■ Montpellier

■ **Festival de Radio France**  
Teli: (+33) 467020201  
Fax: (+33) 467616682

**CASSANDRA (Gnecchi).**  
Mazzola-Gavazzeni, Cupido, Demurishvili, Kocharyan, Mijailovic. Dir: E. Diemecke. **13/VII (V. de concierto, Opéra Berlioz-Le Corum).**



Munich cuenta con Gavanelli para Puritani y Don Carlo

**MADDALENA (Prokofiev) / MAVRA (Stravinsky).** Solistas, O. y C. del Teatro Helikon de Moscú. Dir: V. Kritskov. Dir. esc.: D. Bertman. **21, 22/VII (Cour des Ursulines).**

**LADY MACBETH DE MTSENSK.** Solistas, O. y C. del Teatro Helikon de Moscú. Dir: V. Ponkin. Dir. esc.: D. Bertman. **25, 26/VII (Cour des Ursulines).**

**MEDEA.** Behrens, Lisnic, Píland, Sylvester. Scandiuzzi. Dir: F. Layer. **30/VII (Opéra Berlioz - Le Corum).**

## ■ Montreux

■ **Festival de Voix et Musique**  
Teli: (+41) 21 9668025  
Fax: (+41) 21 9611012

**FALSTAFF.** Remigio, Léger, Méchain, Tarver, Huchet, Coudray. Dir: M. Minkowski. **19/VIII (V. de concierto).**

**ALCINA.** Rodgers, Larsson, Groop, Bardon, Pearson, Olsen. Dir: P. Goodwin. **26/VIII (V. de concierto).**

**ORFEO ED EURIDICE.**  
Cangemi, Kiehr, Fink. Dir: R. Jacobs. **2/IX (V. de concierto).**

**IL SOGNO DI SCIPIONE.**  
Hartelius, Larsson, Brandes, Ford. Dir: G. Von der Goltz. **9/IX (V. de concierto).**

## Munich

■ **Bayerische Staatsoper**  
Teli: (+49) 89 21851920  
Fax: (+49) 89 21851903  
www.bayerische-staatsoper.de

**IPURITANI.** Gruberova, Groves, Gavanelli, Anderson, Auer, Miles. Dir: M. Viotti. Dir. esc.: J. Miller. **3, 7/VII.**

**DON CARLO.** Scandiuzzi, Esperian, Larin, Gavanelli, Burchuladze, Zajick. Dir: Z. Mehta. Dir. esc.: J. Rose. **1, 5, 9, 11/VII.**

**DER ROSENKAVALIER.**  
Lott, Moll, Kirchschrager, Evans, Schulte, Stumphius, Röss. Dir: P. Schneider. Dir. esc.: O. Schenk. **23, 26/VII.**

**ELEKTRA.** Polaski, Secunde, Lipovsek, Cochran, Pederson. Dir: P. Schneider. Dir. esc.: H. Wernicke. **10/VII.**

**FIDELIO.** Meier, Andersen, Hunka, Schulte, Salminen, Ziesak. Dir: Z. Mehta. Dir. esc.: P. Mussbach. **2, 6/VII.**

**LA TRAVIATA.** Gallardo-Domás, Vargas, Gavanelli, Fichtl, Helm. Dir: J. Märkl. Dir. esc.: G. Krämer. **21, 24/VII.**

**KÁTIA KABANOVA.** Jenis, Hunka, Straka, Burgess, Röss, Michael. Dir: D. Robertson. Dir. esc.: D. Pountney. **29/VII.**

**LE NOZZE DI FIGARO.**  
Roocroft, Hagley, Groop, Black, Hemm, Korn, Röss, Sippola. Dir: P. Schneider. Dir. esc.: D. Dorn. **28, 30/VII.**

**ARIODANTE.** Murray, Nilon, Rodgers, Robson, Kaufmann, Chiummo. Dir: I. Bolton. Dir. esc.: D. Alden. **18/VII.**

**LOHENGRIN.** Seiffert, Hunka, Pieczonka, Henschel, Rydl, Schulte. Dir: P. Schneider. Dir. esc.: G. Friedrich. **13, 17/VII.**

**SIMON BOCCANEGRA.**  
Grundheber, Gallardo-Domás, La Scola, Scandiuzzi, Pasqueto. Dir: F. Luisi. Dir. esc.: T. Albery. **16, 19/VII.**

**DIE MEISTERSINGER VON NÜRNBERG.** Weikl, Isokoski, Moll, Seiffert, Ahnsjö, Fichtl, Schulte. Dir: P. Schneider. Dir. esc.: A. Everding. **31/VII.**

## ■ Orange

■ **Chorégies d'Orange**  
Teli: (+33) 490342424  
Fax: (+33) 490110404  
www.choregiesasso.fr

**LES CONTES D'HOFFMANN.**  
Dessay, Uria-Monzon, Vaduva, Haddock, Kirchschrager, Bou, Cortez, Fouchécourt, Van Dam. Dir: M. Plasson. Dir. esc.: J. Savary. **12, 15/VII.**

**TOSCA.** Miricioiu, Galuzin, Fondary, Schwets, Duminy. Dir: G. Bertini. Dir. esc.: J.-C. Auvray. **29/VII - 1/VIII.**

## ■ París

■ **Opéra National**  
Teli: (+33) 8 36697868  
Fax: (+33) 1 44731374  
www.opera-de-paris.fr

**DER FLIEGENDE HOLLÄNDER.**  
Voigt, Owens, Struckmann, Moser, Rootering. Dir: J. Conlon. Dir. esc.: M. Langhoff. **2, 5, 8, 11, 15/VII (Opéra Bastille).**

## ■ Pesaro

■ **Rossini Opera Festival**  
Teli: (+39) 0721 30161  
Fax: (+39) 0721 30979  
www.rossinoperafestival.it

**LE SIÈGE DE CORINTHE.**  
C. de Cámara de Praga. O. de la Ópera de Lyon. Dir: M. Benini. Dir. esc.: M. Castri. **5, 8, 11, 14, 18/VIII.**

**LA SCALA DI SETA.**  
O. del Teatro Comunale de Bologna. Dir: R. Alessandrini. Dir. esc.: L. De Filippo. **6, 9, 12, 15, 19/VIII.**

**LA CENERENTOLA.**  
C. de Cámara de Praga. O. del Teatro Comunale de Bologna. Dir: C. Rizzi. Dir. esc.: L. Ronconi. **7, 10, 13, 17, 20/VIII.**

## ■ Ravenna

■ **Ravenna Festival**  
Teli: (+39) 0544 32577  
Fax: (+39) 0544 215840  
www.ravennafestival.org

**CARMEN.** Sebron, Cura, Taigi, Doss. Dir: P. Fournillier. Dir. esc.: M. van Hoecke. **8, 10/VII (Palazzo de André).**

**NINA, O SIA LA PAZZA PER AMORE (Paisiello).**  
Antonacci, Prestia, Flórez, Lepore, Lombardi, Dordolo. Dir: R. Muti. Dir. esc.: R. Cappuccio. **9, 11, 13, 15/VII (Teatro Alighieri).**

**EL GALLO DE ORO.**  
Solistas del Teatro Bolshoi. Dir: M. Ermiler. Dir. esc.: G. Ansimov. **19, 20, 22/VII (Teatro Alighieri).**

## ■ Roma

■ **Teatro Costanzi**  
Teli: (+39) 06 48160255  
Fax: (+39) 06 4881755

**LA CENERENTOLA.** Accurso, Barcellona, R. Giménez / Lopera, Daza, Chausson, De Simone. Dir: C. Gibault. Dir. esc.: R. De Simone. **7, 8, 9, 11, 12, 13, 14/VII.**

**TOSCA.** Guleghina / Papián, Farina, Pons, Vaneev. Dir: N/N. **1, 2, 4, 5, 6, 8, 9, 10/VIII.**

## ■ Salzburg

■ **Festspiele 2000**  
Teli: (+43) 662 8045579  
Fax: (+43) 662 8045760  
www.salzburgfestival.at

**IPHIGÉNIE EN TAURIDE (Gluck).** Graham, Hampson, Groves, Rouillon, Schalaeva. Dir: I. Bolton. Dir. esc.: C. Guth. **2, 6, 9, 12, 14, 17, 20, 24, 26/VIII (Residenzhof).**

**LA BELLE HÉLÈNE (Offenbach).** Badea, Duesing, Braun, Elias, Black, Jones, Doghán, Gubisch, Visse. Dir: S. Pettitjean. Dir. esc.: H. Wernicke. **17, 19, 20, 22, 23, 25, 26, 28, 29/VIII (Perner-Insel, Hallein).**



**IDOMENEO.** Hadley, Kasarova, Orgonasova, Schäfer, Klink, Azesberger. Dir.: M. Gielen. Dir. esc.: U. y K.-E. Herrmann. **23, 25, 28, 31/VIII (Kleines Festspielhaus).**

**LES TROYENS.** Villars / Ketilsson, R. Braun, Polaski, Martirosian, Lloyd, Levinsky, Le Roi, Naef, Spence. Dir.: S. Cambreling. Dir. esc.: H. Wernicke. **24, 28/VII - 1, 4, 7, 11, 27, 30/VIII (Grosses Festspielhaus).**

**COSÌ FAN TUTTE.** Mattila, Kasarova, Bayo, Keenlyside, Trost, Raimondi. Dir.: C. Abbado. Dir. esc.: H. Neuenfels. **29/VII - 1, 4, 7, 10, 14, 17/VIII (Kleines Festspielhaus).**

**DON GIOVANNI.** Furlanetto, Pape, Fleming, Mescheriakova, Lloyd, Koch, Workman, Roth. Dir.: L. Maazel. Dir. esc.: L. Ronconi. **9, 13, 18, 21, 24/VIII (Grosses Festspielhaus).**

**TRISTAN UND ISOLDE.** Meier, Heppner, Struckmann, Lukas, Salminen, Lipovsek. Dir.: C. Abbado. Dir. esc.: K. M. Grüber. **5, 8, 12, 15, 19/VIII (Grosses Festspielhaus).**

**L'AMOUR DE LOIN (Saariaho).** Estreno mundial. Upshaw, Hunt, D. Croft. Dir.: K. Nagano. Dir. esc.: P. Sellars. **15, 19, 22, 27, 30/VIII (Felsenreitschule).**

**MÉDÉE (Cherubini).** Denoke, Schade, Sigmundsson, Schäfer, Burgess. Dir.: C. Makerras. **3, 6/VIII (V. de concierto, Felsenreitschule).**

**LA DAMA DE PICAS.** Domingo, Putilin, Gerello, Diadkova, Gorchakova. Dir.: V. Gergiev. **16/VIII (V. de concierto, Grosses Festspielhaus).**

**LA LEYENDA DE LA CIUDAD INVISIBLE DE KITEGE.** Shaguch, Bezzubenkov, Kit, Putilin, Pluzhnikov, Vaneev. Dir.: V. Gergiev. **24/VIII (V. de concierto, Felsenreitschule).**

**SAUL Y DAVID (Nielsen).** Hale, Andersen, Ainsley, Nielsen, Haugland, Stene. Dir.: M. Schoenwandt. **5/VIII (V. de concierto, Felsenreitschule).**

**San Francisco**

**War Memorial Opera House**  
Tel.: (+1) 415.8643330  
Fax: (+1) 415.6217508  
www.sfoopera.com

**DON GIOVANNI.** Colonna, Vaness, Netrebko, Hvorostovsky, Bros, Antoniozzi. Dir.: D. Beckwith. Dir. esc.: L. Mansouri y G. Sciutti. **1/VII.**

**PARSIFAL.** Malfitano, Ventris, Grundheber, Fox, Moll. Dir.: D. Runnicles. Dir. esc.: N. Lehnhoff. **2/VII.**

**Santiago de Chile**

**Teatro Municipal**  
Tel.: (+56) 2.3690282  
Fax: (+56) 2.6332942  
www.municipal.cl

**LA CLEMENZA DI TITO.** Van der Walt, Lundy, Seitgen, Jepsen, Pittsinger. Dir.: G. Ötvös. Dir. esc.: M. Hampe. **19, 22, 24, 26/VII.**

**IL BARBIERE DI SIVIGLIA.** Nucci, Bonfadelli, Osborn, Rinaldi, G. Furlanetto. Dir.: S. Ranzani. Dir. esc.: F. Crivelli. **14, 17, 19, 22/VIII.**

**Savonlinna**

**Castillo de Olavinlinna**  
Tel.: (+358) 15476750  
Fax: (+358) 154767540  
www.operafestival.fi

**FAUST.** Zhang, Stemme, Hale, Suovanen, Karlström, Valjakka, Romu. Dir.: V. Pähn. Dir. esc.: V. Kiljunen. **1, 5, 7, 12, 19/VII.**

**LA FORZA DEL DESTINO.** Makris / Zelenskaya, Laukka, Sirkkiä / Kaludov, Nikolsky / Konstantinov, Pola / Suhonen, Liang / Nisula, Blomqvist, Virtanen. Dir.: P. Pekkanen. Dir. esc.: M. Hampe. **3, 6, 14, 17, 21/VII.**

**DIE ZAUBERFLÖTE.** Ryhänen, Silvasti, Sjölander, Hannula, Juntunen, Kaappola, Mäkelä, Hynninen. Dir.: J. Storgårds. Dir. esc.: K. Talvela. **4, 8, 11, 13/VII.**

**L'ELISIR D'AMORE.** Vaduva / Rostorf-Zamir, Ombuena, Hancock, Di Stefano, Tetuev. Dir.: A. Fisch. Dir. esc.: O. Nitzan. **24, 25, 26, 29/VII.**

**THE AGE OF DREAMS (Rechberger-Kortekangas-Aho).** Estreno mundial. Hynninen, Groop, Niemelä, Kotilainen, Alamikkotervo, Virtanen, Jakobsson, Valtasaari, Ruuttunen. Dir.: O. Vänskä. Dir. esc.: J. Tapola. **15, 18, 20, 22/VII.**

**ELEKTRA.** Zschau, Kiberg, Runkel, Otelli, Shapovalov. Dir.: A. Fisch. Dir. esc.: R. Yerushalmi. **27, 30/VII.**

**Turín**

**Teatro Regio**  
Tel.: (+39) 0118815246  
Fax: (+39) 0118815214  
www.edibit.it/regio

**L'ITALIANA IN ALGERI.** D'Intino, Doss, Maurizio, Storti, Svab, Siragusa / Flórez, Rinaldi. Dir.: A. De Marchi. Dir. esc.: S. Frisell. **1, 2/VII.**



Leo Nucci, en la foto, alternará con Alexandru Agache en la *Forza de Verona*

**ORFEO EN LOS INFIERNOS.** Cosotti, Rinaldi, Canonici, Benelli, Di Matteo, Ottino, Mazzucato, Pace. Dir.: R. Bonyng. Dir. esc.: L. Puggelli. **13, 15, 18, 20, 22, 23/VII.**

**Verona**

**Stagione Lirica Arena 2000**  
Tel.: (+39) 045 8005151  
Fax: (+39) 045 8013287  
www.arena.it

**NABUCCO.** Bruson / Gazale / Agache / Pons, Antinori / Jelmoni / Frattola, Valayre / Patané / Dimitrova, Furlanetto / Abdrazakov / Scandiuzzi, Scalchi / MPunga / Pentcheva, Caforio / De Gobbi. Dir.: D. Oren. Dir. esc.: H. De Ana. **9, 16, 21, 25, 29/VII - 6, 10, 13, 18, 24, 27, 29/VIII - 1/IX.**

**LA FORZA DEL DESTINO.** Dimitrova / Casolla, Nucci / Agache / Gazale, Licitra, Ryssov / Scandiuzzi, Franci / Aldrich, Maestri / Previati. Dir.: M. Arena. Dir. esc.: N. Windisch-Spoerk. **1, 7, 15, 28/VII - 3, 9, 12, 19/VIII.**

**AIDA.** Dessi / Valayre / Longhi, Fiorillo / Baglioni / Terentieva, Galuzin / Armiliato / Malagnini, Pons / Carroli / Maestri, Papi / Ryssov / Anastasov, Striuli / Anastasov. Dir.: D. Oren. Dir. esc.: P. L. Pizzi. **2, 8, 14, 23, 26, 30/VII - 1, 4, 8, 15, 23, 26, 31/VIII - 3/IX.**

**LA TRAVIATA.** Mula / Takova, Malagnini / Catani, Nucci / Guelfi / Frontali. Dir.: G. Carella. Dir. esc.: G. Deflo. **22, 27/VII - 2, 5, 11, 20, 22, 25, 30/VIII - 2/IX.**

**MESSA DA REQUIEM (Verdi).** Cedolins, D'Intino, Bocelli, Scandiuzzi. Dir.: L. Maazel. **17/VIII.**

**Viena**

**Wiener Staatsoper**  
Tel.: (+43) 1 514442960  
Fax: (+43) 1 514442980  
www.wienerstaatsoper.at

**DON GIOVANNI.** C. Álvarez, Pieczonka, Kirchschrager, Schade, D'Arcangelo. Dir.: R. Muti. **25, 28, 30/VII (Theater an der Wien).**

**Zurich**

**Opernhaus**  
Tel.: (+41) 2686666  
Fax: (+41) 2686555  
www.kulturinfo.ch/Theater/opernhaus.html

**LA DAMA DE PICAS.** Kozłowska, Kaluza, Schmid, Jankova, Winbergh, Davidson, Volle, Zysset, Daniluk. Dir.: V. Fedoseyev. Dir. esc.: J.-D. Herzog. **1, 4/VII.**

**ARABELLA.** Pleczonka, Kotoski, Kallisch, Magnuson, Brendel, Muff, Straka. Dir.: F. Welser-Möst. Dir. esc.: G. Friedrich. **2/VII.**

**TOSCA.** Prokina, Shicoff, Pons. Dir.: N. Santi. Dir. esc.: P. Faggioni. **5, 9, 12/VII.**

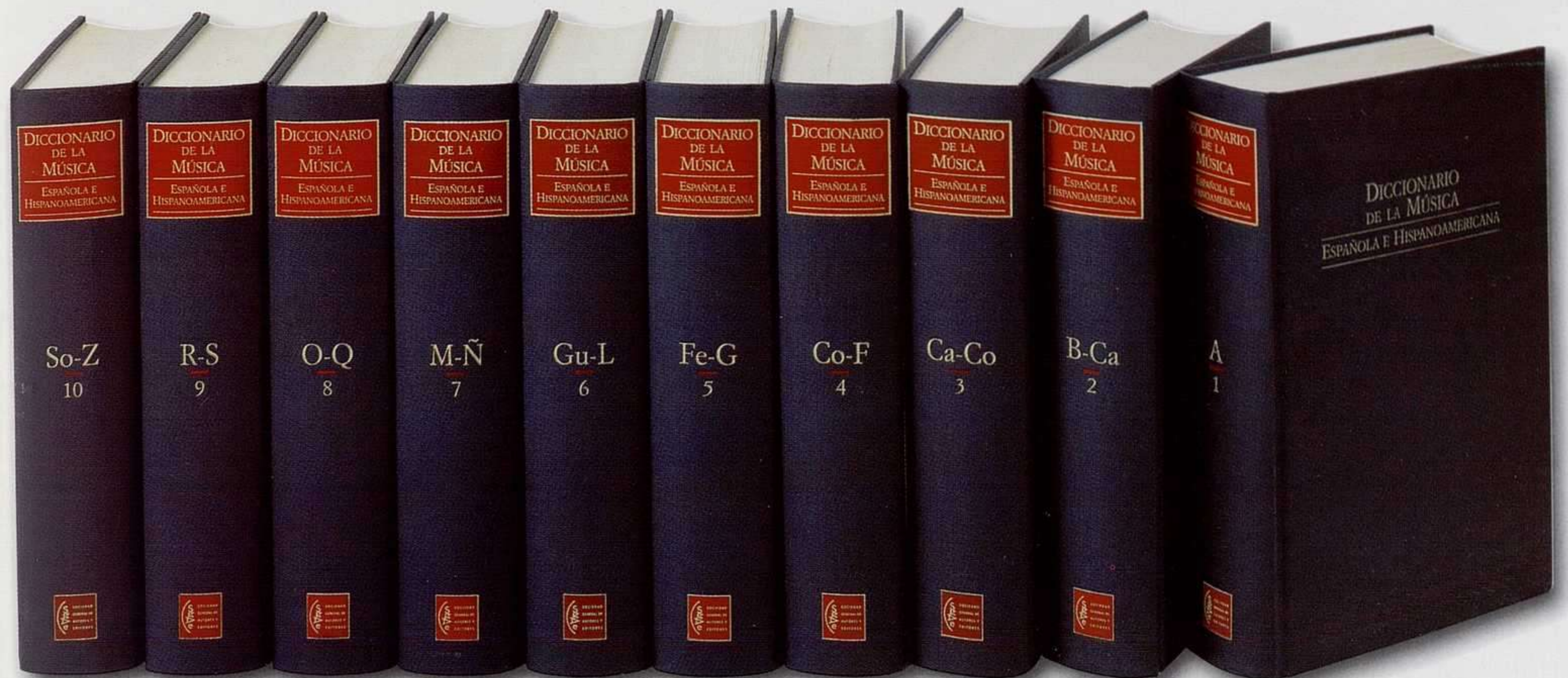
**SLY.** Kabatu, Carreras, Kaluza, Guelfi, Haunstein. Dir.: R. Frühbeck de Burgos. Dir. esc.: H. Hollmann. **6/VII.**

**DIE ZAUBERFLÖTE.** Magnuson, Hartelius, Salminen, Beczala, Scharinger. Dir.: F. Welser-Möst. Dir. esc.: J. Miller. **7/VII.**

**LULU.** Aikin, Kallisch, Friedli, Ferri, Straka, Muff, Davislim. Dir.: F. Welser-Möst. Dir. esc.: T. Langhoff. **8, 11, 13, 15/VII.**

**L'ANIMA DEL FILOSOFO (Haydn).** Bartoli, Saccà, Widmer. Dir.: A. Fischer. Dir. esc.: J. Flimm. **14/VII.**

# DICCIONARIO DE LA MÚSICA ESPAÑOLA E HISPANOAMERICANA



## UNA MAGNA OBRA CULTURAL IMPRESINDIBLE PARA PROFESIONALES Y AFICIONADOS A LA MÚSICA

La única y más completa  
obra de consulta sobre  
la música española  
e hispanoamericana.

10 volúmenes  
26.000 entradas  
11.000 páginas  
750 colaboradores  
5.000 imágenes  
23 coordinadores



Desde enero de 2000, ya puede solicitar los cinco primeros volúmenes. Los restantes los recibirá durante los meses de abril, julio, octubre (2000) y enero y abril (2001)

 **Por teléfono**  
91 393 85 90



**Por correo**  
Apto. 1048 FD  
28080 Madrid

 **Por E-mail**  
edera@anaya.es



**Por fax**  
91 742 64 14

